

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 98 — 939

[S — C — 98/11071]

13 MAART 1998. — Wet tot wijziging van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet en tot wijziging van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 4 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet wordt het 4° vervangen door de volgende bepaling :

« 4° « rentevoet » : de voet, uitgedrukt in percent per periode waartegen de interesten voor dezelfde periode berekend worden : iedere vermindering of vermeerdering van de kredietkosten, om welke reden ook en die niet bedoeld is in hoofdstuk III van deze titel, moet in de rentevoet worden verrekend. »

Art. 3. Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 9. § 1. Indien de veranderlijkheid van rentevoet overeengekomen werd, mag er maar één rentevoet zijn per kredietovereenkomst. Op deze rentevoet zijn de volgende regels van toepassing :

1° De rentevoet moet zowel in meer als in min schommelen.

2° De rentevoet mag slechts veranderen bij het verstrijken van bepaalde periodes die niet minder dan één jaar mogen bedragen.

3° De verandering van de rentevoet moet gebonden zijn aan de schommelingen van een referteindex, genomen uit een reeks referte-indexen in functie van de duur van de perioden van verandering van de rentevoet.

De lijst en de berekeningswijze van de referteindexen worden bepaald door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, genomen op advies van de Nationale Bank van België, van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en van de Controledienst voor de Verzekeringen nadat deze de Commissie voor Verzekeringen geraadpleegd heeft.

(1) Gewone zitting 1996-1997 :

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire stukken. — Wetsontwerp, nr. 946/1. Amendementen, nrs. 946/2 tot 6. Verslag, nr. 946/7. Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 946/8. Amendementen, nr. 946/9. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 946/10. Ontwerp geamendeerd door de Senaat, nr. 946/11. Amendementen, nr. 946/12. Verslag, nr. 946/13. Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 946/14. Tekst aangenomen in plenaire vergadering, nr. 946/15.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 25 juni 1997. — Aanneming. Vergadering van 26 juni 1997. — Bespreking. Vergadering van 11 februari 1998. — Aanneming. Vergadering van 12 februari 1998.

Gewone zitting 1996-1997 :

Senaat :

Parlementaire stukken. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-693/1.

Gewone zitting 1997-1998 :

Amendementen, nrs. 1-693/2 en 3. — Verslag, nr. 1-693/4. Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1-693/5. — Amendementen, nr. 1-693/6. Tekst geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-693/7.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 18 december 1997.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 98 — 939

[S — C — 98/11071]

13 MARS 1998. — Loi modifiant la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire et modifiant la loi du 13 avril 1995 modifiant la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. A l'article 4 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, le 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° « taux d'intérêt » : le taux, exprimé en pourcentage par période, auquel les intérêts sont calculés pour la même période : toute diminution ou toute majoration de coût du crédit, pour quelque raison que ce soit et qui n'est pas visée au chapitre III du présent titre, doit être reprise dans le taux d'intérêt. »

Art. 3. L'article 9 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. § 1^{er}. Si la variabilité du taux d'intérêt a été convenue, il ne peut y avoir qu'un taux d'intérêt par contrat de crédit. Les règles suivantes sont applicables à ce taux d'intérêt :

1° Le taux d'intérêt doit fluctuer tant à la hausse qu'à la baisse.

2° Le taux d'intérêt ne peut varier qu'à l'expiration de périodes déterminées, qui ne peuvent être inférieures à un an.

3° La variation du taux d'intérêt doit être liée aux fluctuations d'un indice de référence pris parmi une série d'indices de référence en fonction de la durée des périodes de variation du taux d'intérêt.

La liste et le mode de calcul des indices de référence sont déterminés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pris sur avis de la Banque Nationale de Belgique, de la Commission bancaire et financière et de l'Office de Contrôle des Assurances après consultation, par ce dernier, de la Commission des Assurances.

(1) Session ordinaire 1996-1997 :

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 946/1. Amendements, n°s 946/2 à 6. Rapport, n° 946/7. Texte adopté par la Commission, n° 946/8. Amendements, n° 946/9. Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 946/10. Projet amendé par le Sénat, n° 946/11. Amendements, n° 946/12. Rapport, n° 946/13. Texte adopté par la Commission, n° 946/14. Texte adopté en séance plénière, n° 946/15.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 25 juin 1997. — Adoption. Séance du 26 juin 1997. — Discussion. Séance du 11 février 1998. — Adoption. Séance du 12 février 1998.

Session ordinaire 1996-1997 :

Sénat :

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 1-693/1.

Session ordinaire 1997-1998 :

Amendements, n°s 1-693/2 et 3. — Rapport, n° 1693/4. Texte adopté par la Commission, n° 1-693/5. — Amendements, n° 1-693/6. Texte amendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre des représentants, n° 1-693/7.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 18 décembre 1997.

4° De oorspronkelijke rentevoet is de rentevoet waartegen de rente wordt berekend die de kredietnemer verschuldigd is op het tijdstip van de eerste rentebetaling.

5° De oorspronkelijke waarde van de referteindex is die van de kalendermaand die voorafgaat aan de datum van het aanbod bedoeld in artikel 14. In afwijking op die regel dienen de aan titel II van deze wet onderworpen hypotheekondernemingen echter de waarde van de referteindex te hanteren die voorkomt op hun tarieflijst van rentevoeten voor het desbetreffende type van krediet. In dat geval is die waarde die van de kalendermaand die voorafgaat aan de datum van dat tarief.

6° Bij het verstrijken van de periodes bepaald in de vestigingsakte is de rentevoet voor de nieuwe periode gelijk aan de oorspronkelijke rentevoet vermeerderd met het verschil tussen de waarde van de referteindex verschenen in de kalendermaand die voorafgaat aan de datum van de verandering, en de oorspronkelijke waarde van die index.

Indien de oorspronkelijke rentevoet het resultaat is van een voorwaardelijke vermindering, mag de kredietgever voor het bepalen van de nieuwe rentevoet uitgaan van een hogere rentevoet indien de kredietnemer de gestelde voorwaarde of voorwaarden niet langer nakomt. De verhoging mag niet meer bedragen dan de vermindering toegekend in het begin van het krediet uitgedrukt in percent per periode.

7° Onverminderd hetgeen bepaald is in 8° hierna, moet de vestigingsakte bepalen dat de verandering van de rentevoet beperkt wordt zowel in meer als in min, tot een bepaald verschil ten opzichte van de oorspronkelijke rentevoet, zonder dat dit verschil in geval van stijging van de rentevoet meer mag bedragen dan het verschil in geval van daling.

Indien de oorspronkelijke rentevoet het resultaat is van een voorwaardelijke vermindering, mag de vestigingsakte bepalen dat bij de in het eerste lid beoogde verandering rekening wordt gehouden met een hogere rentevoet, indien de gestelde voorwaarde of voorwaarden voor de vermindering niet langer worden nagekomen. De toegepaste verhoging mag niet meer bedragen dan de vermindering toegekend in het begin van het krediet uitgedrukt in percent per periode.

De vestigingsakte mag verder bepalen dat er geen wijziging van rentevoet is dan wanneer de wijziging in meer of in min, ten aanzien van de rentevoet van de vorige periode, een bepaald minimumverschil bereikt.

8° Indien de eerste periode een kortere duur heeft dan drie jaren, kan een verhoging van de rentevoet niet tot gevolg hebben dat de rentevoet die van toepassing is gedurende het tweede jaar verhoogd wordt met meer dan wat overeenstemt met één procentpunt 's jaars ten opzichte van de oorspronkelijke rentevoet, noch dat de rentevoet die van toepassing is gedurende het derde jaar verhoogd wordt met meer dan wat overeenstemt met twee procentpunten 's jaars ten opzichte van die oorspronkelijke rentevoet.

§ 2. a) In geval van verandering van de rentevoet en wanneer er aflossing is van het kapitaal, worden de bedragen der periodieke lasten berekend aan de nieuwe rentevoet volgens de bepalingen van de vestigingsakte.

Bij gebrek aan zulke bepalingen worden de periodieke lasten berekend in functie van het verschuldigd blijvend saldo en van de overblijvende looptijd, volgens de technische methode die oorspronkelijk gebruikt werd.

b) In geval van verandering van de rentevoet en wanneer er geen aflossing is van het kapitaal, worden de interesten berekend aan de nieuwe rentevoet volgens de technische methode die oorspronkelijk gebruikt werd.

§ 3. De tijdstippen, voorwaarden en modaliteiten van de verandering van de rentevoet evenals de oorspronkelijke waarde van de referteindex moeten voorkomen in de vestigingsakte.

§ 4. Bij verandering van de rentevoet moet de wijziging medegedeeld worden aan de kredietnemer ten laatste op de datum dat de interesten aan de nieuwe rentevoet beginnen te lopen. In voorkomend geval moet bij die mededeling kosteloos een nieuw aflossingsplan worden gevoegd waarin de gegevens bedoeld in artikel 21, § 1, zijn opgenomen voor de overblijvende looptijd.

§ 5. Bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning de nadere regels welke voor de toepassing van dit artikel nodig zijn. »

Art. 4. Artikel 14 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Ten laatste bij het overmaken van het aanbod dient de kredietgever aan de kandidaat-kredietnemer het aflossingsplan van het aangeboden krediet over te maken. »

4° Le taux d'intérêt initial est le taux qui sert de base au calcul des intérêts dus par l'emprunteur lors du premier versement en intérêt.

5° La valeur initiale de l'indice de référence est celle du mois civil précédant la date de l'offre visée à l'article 14. Toutefois, par dérogation à cette règle, les entreprises hypothécaires soumises au titre II de la présente loi doivent utiliser la valeur de l'indice de référence figurant à leur tarif de taux d'intérêt pour le type de crédit considéré. Dans ce cas, cette valeur est celle du mois civil précédant la date de ce tarif.

6° A l'expiration des périodes déterminées dans l'acte constitutif, le taux d'intérêt afférent à la nouvelle période est égal au taux d'intérêt initial augmenté de la différence entre la valeur de l'indice de référence publiée dans le mois civil précédant la date de la variation, et la valeur initiale de cet indice.

Si le taux d'intérêt initial est le résultat d'une réduction conditionnelle, le prêteur peut, pour la fixation du nouveau taux d'intérêt, se baser sur un taux d'intérêt plus élevé si l'emprunteur ne respecte pas la ou les conditions prévues. La majoration ne peut excéder la réduction accordée au début du crédit, exprimée en pourcentage par période.

7° Sans préjudice de ce qui est prévu au 8° ci-dessous, l'acte constitutif doit stipuler que la variation du taux d'intérêt est limitée, tant à la hausse qu'à la baisse, à un écart déterminé par rapport au taux d'intérêt initial, sans que cet écart en cas de hausse du taux d'intérêt puisse être supérieur à l'écart en cas de baisse.

Si le taux d'intérêt initial résulte d'une réduction conditionnelle, l'acte constitutif peut prévoir que la variation visée à l'alinéa 1^{er} s'opère sur la base d'un taux d'intérêt supérieur si la ou les conditions fixées pour l'octroi de la réduction ne sont plus remplies. La hausse appliquée ne peut être supérieure à la réduction accordée au moment de la prise de cours du crédit, exprimée en pourcentage par période.

L'acte constitutif peut également prévoir que le taux d'intérêt ne varie que si la modification à la hausse ou à la baisse produit, par rapport au taux d'intérêt de la période précédente, une différence minimale déterminée.

8° Si la première période a une durée inférieure à trois années, une variation à la hausse du taux d'intérêt ne peut pas avoir pour effet d'augmenter le taux d'intérêt applicable à la deuxième année de plus de l'équivalent d'un point pour cent l'an par rapport au taux d'intérêt initial, ni d'augmenter le taux d'intérêt applicable à la troisième année de plus de l'équivalent de deux points pour cent l'an par rapport à ce taux d'intérêt initial.

§ 2. a) En cas de variation du taux d'intérêt et lorsqu'il y a amortissement du capital, les montants des charges périodiques sont calculés au nouveau taux d'intérêt et selon les dispositions de l'acte constitutif.

A défaut de telles dispositions, les charges périodiques sont calculées en fonction du solde restant dû et de la durée restant à courir, suivant la méthode technique utilisée initialement.

b) En cas de variation du taux d'intérêt et lorsqu'il n'y a pas d'amortissement du capital, les intérêts sont calculés au nouveau taux suivant la méthode technique utilisée initialement.

§ 3. Les époques, conditions et modalités de variation du taux d'intérêt ainsi que la valeur initiale de l'indice de référence doivent figurer dans l'acte constitutif.

§ 4. Lorsqu'il y a variation du taux d'intérêt, la modification doit être communiquée à l'emprunteur au plus tard à la date de prise de cours des intérêts au nouveau taux d'intérêt. Elle doit être, le cas échéant, accompagnée, sans frais, d'un nouveau tableau d'amortissement reprenant les données visées à l'article 21, § 1^{er}, pour la durée restant à courir.

§ 5. Le Roi détermine les modalités d'application du présent article par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. »

Art. 4. L'article 14 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Au plus tard au moment de la remise de l'offre, le prêteur remet au candidat-emprunteur un tableau d'amortissement relatif au crédit faisant l'objet de cette offre. »

Art. 5. Artikel 21, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt :

« § 1. Bij aflossing van het kapitaal moet de vestigingsakte de periodieke lasten bestaande uit de aflossingsstorting en de interesten vaststellen, evenals de tijdstippen waarop en de voorwaarden waaronder deze bedragen moeten worden betaald.

Zij moet bovendien een aflossingsplan bevatten dat de samenstelling van iedere periodieke last moet aangeven, alsook het verschuldigd blijvend saldo na iedere betaling.

Wanneer een rentevoetvermindering wordt toegekend, geeft het aflossingsplan de te betalen bedragen evenals de verschuldigde saldi aan, rekening houdend met die vermindering. Wijzigt de vermindering, dan wordt een nieuw aflossingsplan medegedeeld, dat met de wijzigingen rekening houdt. »

Art. 6. Aan artikel 47 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Paragraaf 2 wordt aangevuld met wat volgt :

« Wat de kredieten die de hypotheekonderneming aanbiedt betreft, moet deze prospectus het tarief van de rentevoeten bevatten, alle eventuele verminderingen en vermeerderingen van rentevoet en alle toekenningsvoorwaarden inbegrepen.

De partijen kunnen van de prospectus afwijkende verminderingen of vermeerderingen overeenkomen indien deze voordeliger zijn voor de kredietnemer of op zijn initiatief onderhandeld werden. »

2° Paragraaf 4 wordt vervangen door wat volgt :

« De Koning bepaalt de nadere regels waaraan de reclame, prospectussen en aanvraagformulieren moeten voldoen. Hij kan, in het bijzonder, de hypotheekondernemingen en de tussenpersonen het gebruik opleggen van een actuariële rentevoet, bedoeld om de vergelijking van de hypothecaire kredieten te vergemakkelijken. »

Art. 7. Artikel 1 van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet wordt opgeheven.

Art. 8. Deze wet treedt in werking op 1 september 1998, met uitzondering van artikel 7, dat in werking treedt op de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. Zij is niet van toepassing op de contracten die werden gesloten voor haar inwerkingtreding.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 13 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
E. DI RUPO

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Art. 5. L'article 21, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. S'il y a amortissement du capital, l'acte constitutif doit déterminer les charges périodiques constituées par le versement amortissant et les intérêts, ainsi que les époques et conditions auxquelles doivent être payés ces montants.

Il doit en plus comprendre un tableau d'amortissement qui doit contenir la décomposition de chaque charge périodique, ainsi que l'indication du solde restant dû après chaque paiement.

Lorsqu'une réduction de taux d'intérêt est accordée, le tableau d'amortissement indique les montants à payer ainsi que les soldes restant dus compte tenu de cette réduction. Si la réduction subit des changements, un nouveau tableau d'amortissement est communiqué, qui tient compte desdits changements. »

Art. 6. A l'article 47 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° Le paragraphe 2 est complété par ce qui suit :

« En ce qui concerne les crédits offerts par l'entreprise hypothécaire, ce prospectus doit contenir le tarif des taux d'intérêt, y compris toutes les réductions et majorations de taux éventuelles et toutes les conditions d'octroi.

Les parties peuvent convenir de réductions ou de majorations dérogeant au prospectus, si celles-ci sont plus avantageuses pour l'emprunteur ou si elles ont été négociées à son initiative. »

2° Le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :

« Le Roi fixe les règles à suivre pour la publicité, les prospectus et les formulaires de demande. En particulier, Il peut imposer aux entreprises hypothécaires et aux intermédiaires l'utilisation d'un taux actuariel destiné à faciliter la comparaison des crédits hypothécaires. »

Art. 7. L'article 1^{er} de la loi du 13 avril 1995 modifiant la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire est abrogé.

Art. 8. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} septembre 1998, à l'exception de l'article 7, qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*. Elle ne s'applique pas aux contrats conclus avant son entrée en vigueur.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 13 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 98 — 940

[S — C — 98/16064]

10 MAART 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 mei 1988 betreffende de georganiseerde bestrijding van de bijenziekten

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 1981 betreffende de besmettelijke ziekten van de bijen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 december 1983 en 21 april 1987;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 mei 1988 betreffende de georganiseerde bestrijding van de bijenziekten, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 16 maart 1989, 4 april 1990, 19 maart 1991, 20 maart 1992, 26 april 1993, 14 april 1994, 28 maart 1995, 27 februari 1996 en 4 maart 1997;

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 98 — 940

[S — C — 98/16064]

10 MARS 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 6 mai 1988 relatif à la lutte organisée contre les maladies des abeilles

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu l'arrêté royal du 10 septembre 1981 relatif à la lutte contre les maladies contagieuses des abeilles, modifié par les arrêtés royaux des 12 décembre 1983 et 21 avril 1987;

Vu l'arrêté ministériel du 6 mai 1988 relatif à la lutte organisée contre les maladies des abeilles modifié par les arrêtés ministériels des 16 mars 1989, 4 avril 1990, 19 mars 1991, 20 mars 1992, 26 avril 1993, 14 avril 1994, 28 mars 1995, 27 février 1996 et 4 mars 1997;

Gelet op het akkoord van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 februari 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het, om verdere uitbreiding van de ziekte en schade te voorkomen, onvermijdelijk blijkt de georganiseerde bestrijding van varroase aan te houden,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het ministerieel besluit van 6 mei 1988 betreffende de georganiseerde bestrijding van de bijenziekten, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 2. In elke diergeneeskundige omschrijving wordt in 1998 binnen de grenzen van de beschikbare kredieten, een georganiseerde behandeling van de varroase haarden ingesteld, waarvan de methode en modaliteiten vastgelegd zullen worden door de Dienst. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 10 maart 1998.

K. PINXTEN

Vu l'accord de l'Inspection des Finances, donné le 27 février 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la continuation de la lutte organisée contre la varroase des abeilles s'avère indispensable afin d'en limiter l'extension et les dégâts,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté ministériel du 6 mai 1988 relatif à la lutte organisée contre les maladies des abeilles est remplacé par la disposition suivante:

« Article 2. Dans chaque circonscription vétérinaire est réalisé en 1998 dans la limite des crédits budgétaires disponibles, un traitement organisé des foyers de varroase dont les méthodes et modalités sont fixées par le Service. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en application le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 10 mars 1998.

K. PINXTEN

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 98 — 941

[C — 97/22813]

11 OKTOBER 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, inzonderheid op artikel 2 en op artikel 20, § 4, gewijzigd door de wet van 22 maart 1989;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 27 september 1993 en van 4 december 1995;

Gelet op de richtlijn 96/4/EG van de Commissie van 16 februari 1996 tot wijziging van richtlijn 91/321/EEG inzake volledige zuigelingenvoeding en opvolgzuigelingenvoeding;

Gelet op de richtlijn 96/5/EG van de Commissie van 16 februari 1996 inzake bewerkte voedingsmiddelen op basis van granen en babyvoeding voor zuigelingen en peuters;

Gelet op de richtlijn 96/8/EG van de Commissie van 26 februari 1996 inzake voedingsmiddelen die zijn bestemd om in energiebeperkte diëten te worden genuttigd voor gewichtsvermindering;

Gelet op de richtlijn 96/84/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 1996 tot wijziging van richtlijn 89/398/EEG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake voor bijzondere voeding bestemde levensmiddelen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat deze bepalingen dringend moeten vastgelegd worden, overeenkomstig het dwingend advies van de Commissie van de Europese Gemeenschap van 11 juli 1997;

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 98 — 941

[C — 97/22813]

11 OCTOBRE 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, notamment l'article 2 et l'article 20, § 4, modifié par la loi du 22 mars 1989;

Vu l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière, modifié par les arrêtés royaux du 27 septembre 1993 et du 4 décembre 1995;

Vu la directive 96/4/CE de la Commission du 16 février 1996 modifiant la directive 91/321/CEE concernant les préparations pour nourrissons et les préparations de suite;

Vu la directive 96/5/CE de la Commission du 16 février 1996 concernant les préparations à base de céréales et les aliments pour bébés destinés aux nourrissons et enfants en bas âge;

Vu la directive 96/8/CE de la Commission du 26 février 1996 relative aux denrées alimentaires destinées à être utilisées dans les régimes hypocaloriques destinés à la perte de poids;

Vu la directive 96/84/CE du Parlement Européen et du Conseil du 19 décembre 1996 modifiant la directive 89/398/CEE relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence, motivé par la circonstance que ces dispositions doivent être arrêtées dans les meilleurs délais conformément à l'avis circonstancié de la Commission des Communautés européennes du 11 juillet 1997;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1, § 1, 6°, c) van het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding, gewijzigd door het koninklijk besluit van 27 september 1993, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« c) voor het FAO-referentie-eiwit in g/100 g eiwit :

threonine	0,9
cystine+methionine	1,7
valine	1,3
isoleucine	1,3
leucine	1,9
tyrosine+fenylalanine	1,9
histidine	1,6
lysine	1,6
tryptofaan	0,5 ».

Art. 2. Na artikel 2 van het voornoemde koninklijk besluit van 18 februari 1991 wordt een nieuw artikel *2bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« **Artikel 2bis.** Voedingsmiddelen voor bijzondere voeding, die niet voldoen aan de bepalingen in verband met de samenstelling, zoals bedoeld in artikel 2, 1°, mogen in de handel worden gebracht, mits daarvoor een afwijking van de Europese Commissie is verleend. »

Art. 3. In artikel 6, § 1, eerste lid van het voornoemde koninklijk besluit van 18 februari 1991 wordt het 2° door de volgende bepaling vervangen :

« 2° de in kJ en kcal uitgedrukte beschikbare energiewaarde en het gehalte aan eiwitten, koolhydraten en vetstoffen per 100 g of 100 ml van de waar zoals deze in de handel wordt gebracht, en in voorkomend geval per aangegeven hoeveelheid van de consumptieklare waar. »

Art. 4. Artikel 6bis van het voornoemde koninklijk besluit van 18 februari 1991, ingevoegd door het koninklijk besluit van 27 september 1993, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« **Art. 6bis.** Onze Minister kan de chemische vormen evenals de zuiverheidscriteria vaststellen, waaronder de nutriënten en de andere voedingsstoffen, bij de fabricage van voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding, uitsluitend mogen gebruikt worden. »

Art. 5. Aan de bijlage van het voornoemde koninklijk besluit van 18 februari 1991 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de inhoudstabel wordt aangepast volgens de bepalingen van de bijlage van dit besluit;

2° punt 4. wordt vervangen door punt 4. van de bijlage van dit besluit;

3° na punt 5.0.3.1. wordt het punt 5.0.3.2. van de bijlage van dit besluit toegevoegd;

4° de punten 5.1.2.1., 5.1.4.3. en 5.1.4.9. worden respectievelijk vervangen door de punten 5.1.2.1., 5.1.4.3. en 5.1.4.9. van de bijlage van dit besluit;

5° na punt 5.1.4.11. wordt het punt 5.1.4.12. van de bijlage van dit besluit toegevoegd;

6° punt 5.1.5.3. wordt vervangen door punt 5.1.5.3. van de bijlage van dit besluit;

7° na punt 5.1.5.3. worden de punten 5.1.5.4. en 5.1.5.5. van de bijlage van dit besluit toegevoegd;

8° punt 5.1.6.4. wordt geschrapt;

9° de punten 5.2.2.1. en 5.2.4.3. worden respectievelijk vervangen door de punten 5.2.2.1. en 5.2.4.3. van de bijlage van dit besluit;

10° na punt 5.2.4.7. wordt het punt 5.2.4.8. van de bijlage van dit besluit toegevoegd;

11° de punten 5.3. en 5.4. worden respectievelijk vervangen door de punten 5.3. en 5.4. van de bijlage van dit besluit.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, § 1, 6°, c) de l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière, modifié par l'arrêté royal du 27 septembre 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« c) pour la protéine de référence FAO en g/100 g de protéines :

thréonine	0,9
cystine+méthionine	1,7
valine	1,3
isoleucine	1,3
leucine	1,9
tyrosine+phénylalanine	1,9
histidine	1,6
lysine	1,6
tryptophane	0,5 ».

Art. 2. Après l'article 2 de l'arrêté royal précité du 18 février 1991, il est inséré un nouvel article *2bis*, rédigé comme suit :

« **Article 2bis.** Les denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière, qui ne satisfont pas aux règles de composition, visées à l'article 2, 1°, peuvent être mises dans la commerce, si elles ont obtenu une dérogation de la Commission européenne. »

Art. 3. A l'article 6, § 1^{er}, premier alinéa de l'arrêté royal précité du 18 février 1991, le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° la valeur énergétique disponible exprimée en kJ et kcal ainsi que la teneur en protéides, en glucides et en lipides par 100 g ou 100 ml de la denrée commercialisée et rapportée à la quantité proposée pour la consommation si la denrée est ainsi présentée. »

Art. 4. L'article 6bis de l'arrêté royal précité du 18 février 1991, inséré par l'arrêté royal du 27 septembre 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« **Art. 6bis.** Notre Ministre peut déterminer les seules formes chimiques ainsi que les critères de pureté sous lesquelles les nutriments et les autres substances nutritives peuvent être utilisés pour la fabrication des denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière. »

Art. 5. A l'annexe de l'arrêté royal précité du 18 février 1991, les modifications suivantes sont apportées :

1° le contenu est adapté par rapport aux dispositions de l'annexe du présent arrêté;

2° le point 4. est remplacé par le point 4. en annexe du présent arrêté;

3° après le point 5.0.3.1., le point 5.0.3.2. en annexe du présent arrêté est ajouté;

4° les points 5.1.2.1., 5.1.4.3. et 5.1.4.9. sont respectivement remplacés par les points 5.1.2.1., 5.1.4.3. et 5.1.4.9. en annexe du présent arrêté;

5° après le point 5.1.4.11., le point 5.1.4.12. en annexe du présent arrêté est ajouté;

6° le point 5.1.5.3. est remplacé par le point 5.1.5.3. en annexe du présent arrêté;

7° après le point 5.1.5.3., les points 5.1.5.4. et 5.1.5.5. en annexe du présent arrêté sont ajoutés;

8° le point 5.1.6.4. est supprimé;

9° les points 5.2.2.1. et 5.2.4.3. sont respectivement remplacés par les points 5.2.2.1. et 5.2.4.3. en annexe du présent arrêté;

10° après le point 5.2.4.7., le point 5.2.4.8. en annexe du présent arrêté est ajouté;

11° les points 5.3. et 5.4. sont respectivement remplacés par les points 5.3. et 5.4. en annexe du présent arrêté.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Bij wijze van overgangsmaatregel nochtans, en dit tot 31 maart 1999, mogen de voedingsmiddelen, die niet aan de bepalingen van dit besluit voldoen, in de handel worden gebracht mits ze voldoen aan de bepalingen van het voornoemde koninklijk besluit van 18 februari 1991.

Art. 7. Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 oktober 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

Art. 6. Le présent arrêté royal entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Toutefois, à titre transitoire, et ce jusqu'au 31 mars 1999, les denrées alimentaires qui ne répondent pas aux dispositions du présent arrêté peuvent être mises dans le commerce pour autant qu'elles répondent aux dispositions de l'arrêté royal précité du 18 février 1991.

Art. 7. Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 octobre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

Bijlage

4. Voedingsmiddelen die zijn bestemd om in energiebeperkte diëten te worden verbruikt voor gewichtsbeheersing, voedingsmiddelen voor medisch gebruik en volledig resorbeerbare elementaire of semi-elementaire voedingsmiddelen.

4.1. Voedingsmiddelen die zijn bestemd om in energiebeperkte diëten te worden verbruikt voor gewichtsbeheersing.

4.1.0. Algemene etiketterings- en reclame-eisen.

4.1.0.1. Benevens de vermeldingen voorzien in artikel 6, § 1, 2° moeten in de etikettering worden vermeld :

1. de in kJ en kcal uitgedrukte energie-inhoud en het gehalte aan eiwitten, koolhydraten en vetten per aangegeven hoeveelheid van het voor consumptie aangeboden gebruiksklare product;

2. indien nodig, aanwijzingen voor de juiste bereiding en een verklaring, dat het belangrijk is deze aanwijzingen op te volgen;

3. indien het product bij gebruik volgens de aanwijzingen tot inname van een dagelijkse hoeveelheid polyolen van meer dan 20 g leidt, de vermelding, dat het voedingsmiddel een laxerende werking kan hebben;

4. een vermelding, dat het belangrijk is dagelijks een voldoende hoeveelheid vocht binnen te krijgen.

4.1.0.2. In de etikettering en in de reclame mag geen melding worden gemaakt van de snelheid of van de mate van gewichtsverlies als gevolg van het verbruiken ervan, noch van een vermindering van het hongerig gevoel noch van een versterking van het gevoel van verzadiging.

4.1.1. Volledige dag-vervangende voedingsmiddelen.

4.1.1.1. Toepassingsgebied : voedingsmiddelen die worden aangeboden als vervanging van de volledige dagelijkse voeding en die zijn bestemd om in energiebeperkte diëten te worden verbruikt voor gewichtsbeheersing.

4.1.1.2. Fabricage en samenstelling : voedingsmiddelen die worden aangeboden als vervanging van de volledige dagelijkse voeding moeten aan de volgende samenstellingseisen voldoen :

(Opmerking : de aangegeven waarden zijn van toepassing op dagrantsoenen die gebruiksklaar in de handel worden gebracht of volgens de aanwijzingen worden gereconstitueerd.)

1. Energie

Minimum

3360 kJ (800 kcal)

Maximum

5040 kJ (1200 kcal)

2. Eiwitten

Minimum

25 % van de totale energie-inhoud

Maximum

50 % van de totale energie-inhoud

De hoeveelheid eiwit mag in geen geval meer dan 125 g bedragen.

De biologische eiwitwaarde moet ten minste gelijk zijn aan 100 % van die van het FAO referentie-eiwit.

Indien de biologische eiwitwaarde lager is dan 100 % van het FAO referentie-eiwit, dan moeten de dienovereenkomstige L-aminozuren worden toegevoegd om de voedingswaarde van de eiwitten te verhogen.

De biologische eiwitwaarde van het toegevoegde eiwit moet in ieder geval minstens 80 % bedragen van die van het FAO referentie-eiwit.

In ieder geval mogen aminozuren alleen dan worden toegevoegd, indien daarmee de voedingswaarde van het eiwit wordt verhoogd en dan nog uitsluitend in de voor dat doel benodigde verhoudingen.

3. Vetten

Minimum

-

Maximum

30 % van de totale energie-inhoud

3.1. Linolzuur

Minimum

4,5 g (in de vorm van glyceriden)

Maximum

-

4. Voedingsvezel

Minimum

10 g

Maximum

30 g

5. Vitaminen en mineralen

	Minimum	Maximum
Vitamine A (mcg RE) (1)	700	-
Vitamine D (mcg) (2)	5	-
Vitamine E (mg alfa-TE) (3)	10	-
Vitamine C (mg)	45	-
Thiamine (mg)	1,1	-
Riboflavine (mg)	1,6	-
Niacine (mg NE) (4)	18	-
Vitamine B6 (mg)	1,5	-
Foliumzuur (mcg)	200	-
Vitamine B12 (mcg)	1,4	-
Biotine (mcg)	15	-
Pantotheenzuur (mg)	3	-
Calcium (mg)	700	-
Fosfor (mg)	550	-
Kalium (mg)	3100	-
IJzer (mg)	16	-
Zink (mg)	9,5	-
Koper (mg)	1,1	-
Jood (mcg)	130	-
Seleen (mcg)	55	-
Natrium (mg)	575	-
Magnesium (mg)	150	-
Mangaan (mg)	1	-

(1) RE = all-transretinolequivalent.

(2) Onder de vorm van cholecalciferol.

(3) alfa-TE = d-alfa-tocferolequivalent.

(4) NE = niacine equivalent.

4.1.1.3. Verpakking.

4.1.1.3.1. Alle afzonderlijke bestanddelen waaruit de producten zijn samengesteld, moeten zich bij verkoop in dezelfde verpakking bevinden.

4.1.1.4. Etikettering.

4.1.1.4.1. De benaming van de waar moet zijn : "de dagelijkse voeding volledig vervangend product voor gewichtsbeheersing".

4.1.1.4.2. Het gehalte van ieder mineraal en vitamine, waarvoor verplichte eisen in punt 4.1.1.2. worden gesteld, moet in de etikettering per aangegeven hoeveelheid van het voor consumptie aangeboden gebruiksklare product worden aangegeven.

4.1.1.4.3. De etikettering moet worden voorzien van een verklaring dat het product :

1. voor één dag voldoende hoeveelheden van alle essentiële nutriënten bevat;
2. niet langer dan drie weken zonder medisch advies mag worden gebruikt.

4.1.2. Vervangmaaltijden.

4.1.2.1. Toepassingsgebied : voedingsmiddelen die worden aangeboden als vervanging van één of meer maaltijden van de dagelijkse voeding en die zijn bestemd om in energiebeperkte diëten te worden verbruikt voor gewichtsbeheersing.

4.1.2.2. Fabricage en samenstelling : voedingsmiddelen, die worden aangeboden als vervanging van één of meer maaltijden van de dagelijkse voeding, moeten aan de volgende samenstellingseisen voldoen :

(Opmerking : de aangegeven waarden zijn van toepassing per maaltijd die gebruiksklaar in de handel wordt gebracht of volgens de aanwijzingen wordt gereconstitueerd.)

1. Energie

Minimum

840 kJ (200 kcal)

Maximum

1680 kJ (400 kcal)

2. Eiwitten

Minimum	Maximum
25 % van de totale energie-inhoud	50 % van de totale energie-inhoud

De biologische eiwitwaarde moet ten minste gelijk zijn aan 100 % van die van het FAO referentie-eiwit.

Indien de biologische eiwitwaarde lager is dan 100 % van het FAO referentie-eiwit, dan moeten de dienovereenkomstige L-aminozuren worden toegevoegd om de voedingswaarde van de eiwitten te verhogen.

De biologische eiwitwaarde van het toegevoegde eiwit moet in ieder geval minstens 80 % bedragen van die van het FAO referentie-eiwit.

In ieder geval mogen aminozuren alleen dan worden toegevoegd, indien daarmee de voedingswaarde van het eiwit wordt verhoogd en dan nog uitsluitend in de voor dat doel benodigde verhoudingen.

3. Vetten

Minimum	Maximum
-	30 % van de totale energie-inhoud

3.1. Linolzuur

Minimum	Maximum
1 g (in de vorm van glyceriden)	-

4. Vitaminen en mineralen

	Minimum	Maximum
Vitamine A (mcg RE)(1)	210	-
Vitamine D (mcg)(2)	1,5	-
Vitamine E (mg alfa-TE)(3)	3	-
Vitamine C (mg)	13,5	-
Thiamine (mg)	0,33	-
Riboflavine (mg)	0,48	-
Niacine (mg NE)(4)	5,4	-
Vitamine B6 (mg)	0,45	-
Foliumzuur (mcg)	60	-
Vitamine B12 (mcg)	0,42	-
Biotine (mcg)	4,5	-
Pantotheenzuur (mg)	0,9	-
Calcium (mg)	210	-
Fosfor (mg)	165	-
Kalium (mg)	500	-
IJzer (mg)	4,8	-
Zink (mg)	2,85	-
Koper (mg)	0,33	-
Jood (mcg)	39	-
Seleen (mcg)	16,5	-
Natrium (mg)	172,5	-
Magnesium (mg)	45	-
Mangaan (mg)	0,3	-

(1) RE = all-transretinolequivalent.

(2) Onder de vorm van cholecalciferol.

(3) alfa-TE = d-alfa-tocopherolequivalent.

(4) NE = niacine equivalent.

4.1.2.3. Etikettering.

4.1.2.3.1. De benaming van de waar moet zijn : "maaltijdvervangend product voor gewichtsbeheersing".

4.1.2.3.2. Het gehalte, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 8 januari 1992 betreffende de voedingswaarde-etikettering van voedingsmiddelen, van ieder mineraal en vitamine, waarvoor verplichte eisen in punt 4.1.2.2. worden gesteld, moet in de etikettering worden aangegeven per aangegeven hoeveelheid van het voor consumptie aangeboden gebruiksklare product.

4.1.2.3.3. De etikettering moet een verklaring bevatten dat de producten uitsluitend voor hun gebruiksdoel kunnen dienen, wanneer zij deel uitmaken van een energie-beperkt dieet en dat andere voedingsmiddelen een noodzakelijk deel van dit dieet dienen te vormen.

4.2. Voedingsmiddelen voor medisch gebruik.

4.2.1. Toepassingsgebied : voedingsmiddelen waarvoor wordt aangegeven dat zij hoofdzakelijk worden toegediend onder medisch toezicht en dat zij bestemd zijn om een normale voeding te vervangen en die voor sondevoeding of voor oraal gebruik geschikt zijn.

4.2.2. Fabricage en samenstelling.

4.2.2.1. De waren moeten gefabriceerd zijn met melkeiwit, met vlees- of viseiwit of met een combinatie van plantaardige eiwitten met een gelijkwaardige aminozuursamenstelling.

4.2.2.2. Indien deze waren worden voorgesteld om de dagelijkse voeding te vervangen, dan moeten de samenstelling en de gebruiksaanwijzing zodanig zijn, dat voldaan is aan de dagelijkse aanbevolen hoeveelheden aan nutriënten.

4.2.3. Etikettering en reclame.

4.2.3.1. De benaming van de waar moet zijn : "dieetvoeding voor medisch gebruik".

4.2.3.2. De analytische gehalten aan nutriënten moeten vermeld worden.

4.2.3.3. Indien deze voedingsmiddelen per sonde kunnen gebruikt worden, dan moeten zij een waarschuwing dragen dat zij enkel oraal en per sonde mogen gebruikt worden en niet parentaal.

4.2.4. Registratie. Deze voedingsmiddelen zijn aan registratie onderworpen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 7, § 1. De parentale voedingsmiddelen zijn onderworpen aan registratie overeenkomstig de wetgeving inzake geneesmiddelen.

4.3. Volledig resorbeerbare elementaire of semi-elementaire voedingsmiddelen.

4.3.1. Toepassingsgebied : de voedingsmiddelen waarvoor wordt aangegeven dat zij de voor de mens onontbeerlijke voedingsstoffen in de vereiste verhoudingen bevatten en dat zij volledig resorbeerbaar zijn.

4.3.2. Fabricage en samenstelling.

4.3.2.1. In het geval van volledig resorbeerbare elementaire voedingsmiddelen moeten de eiwitten gesplitst zijn in aminozuren en moet de biologische eiwitwaarde ten minste gelijk zijn aan of hoger zijn dan 85 % ten opzichte van het FAO referentie-eiwit.

4.3.2.2. In het geval van volledig resorbeerbare semi-elementaire voedingsmiddelen moeten de eiwitten gesplitst zijn in peptiden en eventueel in aminozuren en moet de biologische eiwitwaarde ten minste gelijk zijn aan of hoger zijn dan 85 % ten opzichte van het FAO referentie-eiwit.

4.3.2.3. De samenstelling en de gebruiksaanwijzing moeten zodanig zijn, dat voldaan is aan de dagelijkse aanbevolen doses aan nutriënten.

4.3.3. Etikettering en reclame.

4.3.3.1. De benaming van de waar moet zijn : "volledig resorbeerbaar elementair voedingsmiddel" of "volledig resorbeerbaar semi-elementair voedingsmiddel", naar gelang het geval.

4.3.3.2. De analytische gehalten aan nutriënten moeten vermeld worden.

4.3.3.3. De osmotische druk van het verbruiksklare product moet vermeld worden.

4.3.3.4. Indien deze voedingsmiddelen per sonde kunnen gebruikt worden, dan moeten zij een waarschuwing dragen dat zij enkel oraal en per sonde mogen gebruikt worden en niet parenteraal.

4.3.4. Registratie. Deze voedingsmiddelen zijn aan registratie onderworpen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 7, § 1. De parenterale voedingsmiddelen zijn onderworpen aan registratie overeenkomstig de wetgeving inzake geneesmiddelen.

5.0.3.2. Benevens de vermeldingen voorzien in artikel 6, § 1, 2° moeten in de etikettering worden vermeld de in kJ en kcal uitgedrukte beschikbare energie-inhoud en het gehalte aan eiwitten, koolhydraten en vetten per 100 ml van het voor consumptie aangeboden gebruiksklare product.

5.1.2.1. Volledige zuigelingenvoeding moet aan de volgende samenstellingseisen voldoen :

(Opmerking : de aangegeven waarden zijn van toepassing op het gebruiksklare product.)

1. Energie

Minimum	Maximum
250 kJ (60 kcal)/100 ml	315 kJ (75 kcal)/100 ml

2. Eiwitten

- voor koemelkeiwit : eiwitgehalte = stikstofgehalte X 6,38;

- voor fracties van soja-eiwit en partiële eiwithydrolysaten : eiwitgehalte = stikstofgehalte X 6,25.

2.1. Bereidingen uit koemelkeiwit

Minimum	Maximum
0,45 g/100 kJ	0,7 g/100 kJ
(1,8 g/100 kcal)	(3 g/100 kcal)

Bij gelijke energiewaarde moet de bereiding een beschikbare hoeveelheid van ieder essentieel en semi-essentieel L-aminozuur bevatten, die ten minste gelijk is aan de hoeveelheid in het referentie-eiwit (moedermelk); voor de berekening mogen de gehalten van methionine en cystine echter worden opgeteld.

2.2. Bereidingen uit partiële eiwithydrolysaten :

Minimum	Maximum
0,56 g/100 kJ	0,7 g/100 kJ
(2,25 g/100 kcal)	(3 g/100 kcal)

Bij gelijke energiewaarde moet de bereiding een beschikbare hoeveelheid van ieder essentieel en semi-essentieel L-aminozuur bevatten, die ten minste gelijk is aan de hoeveelheid in het referentie-eiwit (moedermelk); voor de berekening mogen de gehalten van methionine en cystine echter worden opgeteld.

De eiwitrendementscoëfficiënt (PER) en de netto-eiwitbenutting (NPU) moeten tenminste gelijk zijn aan die van caseïne.

Het gehalte aan taurine moet minimaal 10 mcmol/100 kJ (42 mcmol/100 kcal) bedragen en het gehalte aan L-carnitine moet minimaal 1,8 mcmol/100 kJ (7,5 mcmol/100 kcal) bedragen.

2.3. Bereidingen uit soja-eiwit of mengsels daarvan met koemelkeiwit

Minimum	Maximum
0,56 g/100 kJ	0,7 g/100 kJ
(2,25 g/100 kcal)	(3 g/100 kcal)

De biologische eiwitwaarde van de aanwezige eiwitten moet ten minste gelijk zijn aan 80 % van die van het referentie-eiwit (moedermelk).

Bij gelijke energiewaarde moet de bereiding een beschikbare hoeveelheid methionine bevatten, die ten minste gelijk is aan de hoeveelheid in het referentie-eiwit (moedermelk).

Het gehalte aan L-carnitine moet ten minste 1,8 mcmol/100 kJ (7,5 mcmol/100 kcal) bedragen.

2.4. In alle gevallen mogen L-aminozuren slechts worden toegevoegd om de voedingswaarde van de eiwitten te verhogen en alleen in de voor dat doel noodzakelijke verhoudingen.

3. Vetten

Minimum	Maximum
1,05 g/100 kJ	1,5 g/100 kJ
(4,4 g/100 kcal)	(6,5 g/100 kcal)

3.1. Het gebruik van

- sesamolie,
 - katoenzaadolie,
- is verboden.

3.2. Laurinezuur

Minimum	Maximum
-	15 % van het totale vetgehalte

3.3. Myristinezuur

Minimum	Maximum
-	15 % van het totale vetgehalte

3.4. Cis-cis linolzuur (onder de vorm van glyceriden-linoleaten)

Minimum	Maximum
70 mg/100 kJ	285 mg/100 kJ
(300 mg/100 kcal)	(1.200 mg/100 kcal)

3.5. Het gehalte aan alfa-linoleenzuur moet minimaal 12 mg/100 kJ (50 mg/100 kcal) bedragen.

De verhouding linolzuur/alfa-linoleenzuur moet minimaal 5 en mag maximaal 15 bedragen.

3.6. Het gehalte aan trans-isomeren van vetzuren mag maximaal 4 % van het totale vetgehalte bedragen.

3.7. Het gehalte aan erucazuur mag maximaal 1 % van het totale vetgehalte bedragen.

3.8. Er mogen meervoudig onverzadigde vetzuren (LC-PUFA's) met een lange keten (20 en 22 koolstofatomen) worden toegevoegd. Het gehalte mag dan maximaal :

- 1 % van het totale vetgehalte voor n-3 LC-PUFA's en

- 2 % van het totale vetgehalte voor n-6 LC-PUFA's (1% van het totale vetgehalte voor arachidonzuur) bedragen.

Het gehalte aan eicosapentaeenzuur (20:5 n-3) mag niet hoger zijn dan het gehalte aan docosahexaeenzuur (22:6 n-3).

4. Koolhydraten

Minimum	Maximum
1,7 g/100 kJ (7 g/100 kcal)	3,4 g/100 kJ (14 g/100 kcal)

4.1. Alleen de volgende koolhydraten mogen worden gebruikt :

- lactose,
- maltose,
- saccharose,
- glucosestroop of gedehydrateerde glucosestroop,
- malto-dextrinen,
- voorgekookt en/of gegelatineerd voedingszetmeel, zonder gluten.

4.2. Lactose

Minimum	Maximum
0,85 g/100 kJ (3,5 g/100 kcal)	-

Deze bepaling is niet van toepassing op producten waarin soja-eiwit meer dan 50 % van het totale eiwitgehalte uitmaakt noch op lactosevrije producten.

4.3. Saccharose

Minimum	Maximum
-	20 % van het totale koolhydratengehalte

4.4. Voorgekookt en/of gegelatineerd voedingszetmeel

Minimum	Maximum
-	2 g/100 ml en 30 % van het totale koolhydratengehalte

5. Minerale elementen

5.1. Uit koemelkeiwit bereide producten

	per 100 kJ		per 100 kcal	
	Min.	Max.	Min.	Max.
Natrium (mg)	5	14	20	60
Kalium (mg)	15	35	60	145
Chloor (mg)	12	29	50	125
Calcium (mg)	12	-	50	-
Fosfor (mg)	6	22	25	90
Magnesium (mg)	1,2	3,6	5	15
IJzer (mg) (1)	0,12	0,36	0,5	1,5
Zink (mg)	0,12	0,36	0,5	1,5
Koper (mcg)	4,8	19	20	80
Jood (mcg)	1,2	-	5	-
Seleen (mcg) (2)	-	0,7	-	3

(1) Grenswaarde voor met ijzer verrijkte preparaten.

(2) Deze grenswaarden gelden voor bereidingen met toegevoegd seleen.

De verhouding calcium/fosfor mag niet lager zijn dan 1,2 noch hoger dan 2,0.

5.2. Producten uit soja-eiwit of een mengsel daarvan met koemelkeiwit

Voor deze producten zijn alle in punt 5.1. vermelde eisen van toepassing, behalve die voor ijzer en zink, waarvoor volgende bepalingen van toepassing zijn :

	per 100 kJ		per 100 kcal	
	Min.	Max.	Min.	Max.
IJzer (mg)	0,25	0,5	1	2
Zink (mg)	0,18	0,6	0,75	2,4

6. Vitaminen

	per 100 kJ		per 100 kcal	
	Min.	Max.	Min.	Max.
Vitamine A (mcg-RE) (1)	14	43	60	180
Vitamine D (mcg) (2)	0,25	0,65	1	2,5
Thiamine (mcg)	10	-	40	-
Riboflavine (mcg)	14	-	60	-
Niacine (mg-NE) (3)	0,2	-	0,8	-
Pantotheenzuur (mcg)	70	-	300	-
Vitamine B6 (mcg)	9	-	35	-
Biotine (mcg)	0,4	-	1,5	-
Foliumzuur (mcg)	1	-	4	-
Vitamine B12 (mcg)	0,025	-	0,1	-
Vitamine C (mg)	1,9	-	8	-
Vitamine K (mcg)	1	-	4	-
Vitamine E (mg alfa-TE) (4)	0,5/g meer- v o u d i g o n v e r - zadigde vet- zuren, uitge- drukt als linolzuur, maar niet minder dan 0,1 mg per 100 beschik- bare kJ	-	0,5/g meer- v o u d i g o n v e r - zadigde vet- zuren, uitge- drukt als linolzuur, maar niet minder dan 0,5 mg per 100 beschik- bare kcal	-

(1) RE = all-transretinolequivalent.

(2) Onder de vorm van cholecalciferol, waarvan 10 mcg = 400 IE vitamine D.

(3) NE = niacine equivalent = mg nicotinezuur + mg tryptofaan/60.

(4) alfa-TE = d-alfa-tocferolequivalent.

7. De volgende nucleotiden mogen worden toegevoegd :

	Maximum (1)	
	(mg/100 kJ)	(mg/100 kcal)
cytidine-5'-monofosfaat	0,60	2,50
uridine-5'-monofosfaat	0,42	1,75
adenosine-5'-monofosfaat	0,36	1,50
guanosine-5'-monofosfaat	0,12	0,50
inosine-5'-monofosfaat	0,24	1,00

(1) Het totale gehalte aan nucleotiden mag maximaal 1,2 mg/100 kJ (5 mg/100 kcal) bedragen.

5.1.4.3. Het gehalte van ieder mineraal en vitamine, vermeld in punt 5.1.2.1., en, indien van toepassing, van choline, inositol, carnitine en taurine, moet per 100 ml gebruiksklaar product in de etikettering worden vermeld.

5.1.4.9. Beweringen in verband met de bijzondere samenstelling van volledige zuigelingenvoeding mogen slechts in de hieronder genoemde gevallen en in overeenstemming met de daarin vastgestelde voorwaarden in de etikettering worden vermeld.

Vermelding over	Voorwaarden waaronder de vermelding is toegelaten
1. Aangepast eiwit	Het eiwitgehalte is lager dan 0,6 g/100 kJ (2,5 g/100 kcal) en de verhouding wei-eiwit/caseïne is niet lager dan 1,0
2. Laag natriumgehalte	Het natriumgehalte is lager dan 9 mg/100 kJ (39 mg/100 kcal)
3. Saccharosevrij	Bevat geen saccharose
4. Uitsluitend lactose	Lactose is het enige koolhydraat aanwezig
5. Lactosevrij	Bevat geen lactose

6. Verrijkt met ijzer

Ijzer is toegevoegd

7. Verminderd risico op allergie voor melkeiwitten, waarbij begrippen mogen worden gebruikt die wijzen op gereduceerd antigeen of gereduceerd allergie-eigenschappen.

- a. De bereiding moet voldoen aan de eisen van punt 2.2. van 5.1.2.1. en de hoeveelheid immuun reactief eiwit, bepaald met algemeen als geschikt erkende methoden, moet minder dan 1 % van de stikstofhoudende stoffen in de bereiding zijn;
- b. In de etikettering moet worden vermeld dat het product niet mag worden gebruikt door zuigelingen die allergisch zijn voor de intacte eiwitten waaruit het is bereid, tenzij met behulp van algemeen erkend klinisch onderzoek is aangetoond dat er tolerantie voor de bereiding is bij meer dan 90 % van de zuigelingen (betrouwbaarheidsinterval 95 %) die overgevoelig zijn voor de eiwitten waaruit het hydrolysaat is gefabriceerd;
- c. De bereiding mag, oraal toegediend bij dieren, geen sensibilisatie veroorzaken voor de intacte eiwitten waaruit de bereiding is gefabriceerd;
- d. De vermeldingen moeten met objectieve en wetenschappelijk aangetoonde gegevens kunnen worden gestaafd.

5.1.4.12. In de etikettering mogen de gehalten van de volgende voedingsstoffen per 100 ml gebruiksklaar product worden vermeld :

L-arginine, L-cystine, L-histidine, L-isoleucine, L-leucine, L-lysine, L-cysteïne, L-methionine, L-fenylalanine, L-threonine, L-tryptofaan, L-tyrosine, L-valine, cytidine-5'-monofosfaat, uridine-5'-monofosfaat, adenosine-5'-monofosfaat en inosine-5'-monofosfaat.

5.1.5.3. Fabrikanten en handelaren van volledige zuigelingenvoeding mogen geen gratis of afgeprijsde producten, monsters of andere reclamegeschenken, rechtstreeks of onrechtstreeks met inschakeling van het stelsel van de gezondheidszorg of van daarin werkzame personen of van gelijk welke andere tussenpersonen aan het publiek of aan zwangere vrouwen, moeders of hun gezinsleden aanbieden zelfs indien zij deze waren zelf aanvragen.

5.1.5.4. De verkoop van volledige zuigelingenvoeding in gezondheidsinstellingen is enkel toegestaan voor producten die zijn bestemd voor gebruik binnen in deze instellingen zelf.

5.1.5.5. Schenkingen of leveranties van volledige zuigelingenvoeding tegen lage prijzen aan instellingen of organisaties hetzij voor gebruik in de instelling zelf, hetzij voor distributie daarbuiten, zijn slechts toegelaten voor het gebruik ten behoeve van zuigelingen die met volledige zuigelingenvoeding moeten worden gevoed en slechts zolang zij daaraan behoefte hebben.

Deze distributie mag in geen enkel geval een publicitair doel hebben.

5.2.2.1. De opvolgzuigelingenvoeding moet aan de volgende samenstellingseisen voldoen.

(Opmerking : de aangegeven waarden hebben betrekking op het gebruiksklare product.)

1. Energie

Minimum

250 kJ (60 kcal)/100 ml

Maximum

335 kJ (80 kcal)/100 ml

2. Eiwitten

- voor koemelkeiwit : eiwitgehalte = stikstofgehalte X 6,38;

- voor soja-eiwit : eiwitgehalte = stikstofgehalte X 6,25.

Minimum

0,5 g/100 kJ

(2,25 g/100 kcal)

Maximum

1 g/100 kJ

(4,5 g/100 kcal)

De biologische eiwitwaarde van de aanwezige eiwitten moet ten minste gelijk zijn aan 80 % van die van het referentie-eiwit (caseïne of moedereiwit).

Bij gelijkblijvende energiewaarde moet het product een beschikbare hoeveelheid methionine bevatten die ten minste gelijk is aan de hoeveelheid in moedermelk.

L-aminozuren mogen aan opvolgzuigelingenvoeding worden toegevoegd om de voedingswaarde van de eiwitten te verhogen en in de voor dat doel noodzakelijke verhoudingen.

3. Vetten

Minimum

0,8 g/100 kJ

(3,3 g/100 kcal)

Maximum

1,5 g/100 kJ

(6,5 g/100 kcal)

3.1. Het gebruik van :

- sesamolie,

- katoenzaadolie,

is verboden.

3.2. Laurinezuur

Minimum

-

Maximum

15 % van het totale vetgehalte

3.3. Myristinezuur

Minimum

-

Maximum

15 % van het totale vetgehalte

3.4. Cis-cis linolzuur (onder de vorm van glyceriden-linoleaten)				
Minimum		Maximum		
70 mg/100 kJ		-		
(300 mg/100 kcal)				
deze grenswaarde is alleen van toepassing voor				
opvolgzuigelingenvoeding die plantaardige olie bevat				
3.5. Het gehalte aan trans-isomeren van vetzuren mag maximaal 4 % van het totale vetgehalte bedragen.				
3.6. Het gehalte aan erucazuur mag maximaal 1 % van het totale vetgehalte bedragen.				
4. Koolhydraten				
Minimum		Maximum		
1,7 g/100 kJ		3,4 g/100 kJ		
(7 g/100 kcal)		(14 g/100 kcal)		
4.1. Het gebruik van gluten bevattende ingrediënten is niet toegestaan.				
4.2. Lactose				
Minimum		Maximum		
0,45 g/100 kJ		-		
(1,8 g/100 kcal)				
Deze bepaling is niet van toepassing op producten waarin soja-eiwit meer dan 50 % van het totale eiwitgehalte uitmaakt noch op lactosevrije producten.				
4.3. Saccharose, fructose, honing				
Minimum		Maximum		
-		Afzonderlijk of gemengd : 20 % van het totale koolhydratengehalte		
5. Minerale elementen				
5.1.				
	per 100 kJ		per 100 kcal	
	Min.	Max.	Min.	Max.
IJzer (mg)	0,25	0,5	1	2
Jood (mcg)	1,2	-	5	-
5.2. Zink				
5.2.1. Volledig uit koemelk gefabriceerde opvolgzuigelingenvoeding				
Minimum		Maximum		
0,12 mg/100 kJ		-		
(0,5 mg/100 kcal)				
5.2.2. Uit soja-eiwit of mengsels daarvan met koemelkeiwit gefabriceerde opvolgzuigelingenvoeding				
Minimum		Maximum		
0,18 mg/100 kJ		-		
(0,75 mg/100 kcal)				
5.3. Andere mineralen				
De gehalten aan andere mineralen moeten ten minste gelijk zijn aan de normaal in koemelk aangetroffen gehalten, eventueel verlaagd in dezelfde verhouding als die tussen het eiwitgehalte van de opvolgzuigelingenvoeding en dat van koemelk. Onderstaande tabel bevat ter indicatie de normale gehalten aan mineralen van koemelk				
	per 100 g VVDS (1)		per 1 g eiwit	
Natrium (mg)	550		15	
Kalium (mg)	1680		43	
Chloor (mg)	1050		28	
Calcium (mg)	1350		35	
Fosfor (mg)	1070		28	
Magnesium (mg)	135		3,5	
Koper (mcg)	225		6	
Jood (mcg)	NG (2)		NG (2)	

(1) VVDS : vetvrije droge stof.

(2) NG : niet gespecificeerd : de gehalten zijn sterk wisselend, afhankelijk van het seizoen en van de teeltomstandigheden.

5.4. De verhouding calcium/fosfor mag niet hoger zijn dan 2,0.

6. Vitamines

	per 100 kJ		per 100 kcal	
	Min.	Max.	Min.	Max.
Vitamine A (mcg-RE) (1)	14	43	60	180
Vitamine D (mcg) (2)	0,25	0,75	1	3
Vitamine C (mg)	1,9	-	8	-
Vitamine E (mg alfa-TE) (3)	0,5/g meer- v o u d i g o n v e r - zadigde vet- zuren, uitge- drukt als linolzuur, maar niet minder dan 0,1 mg per 100 beschik- bare kJ	-	0,5/g meer- v o u d i g o n v e r - zadigde vet- zuren, uitge- drukt als linolzuur, maar niet minder dan 0,5 mg per 100 beschik- bare kcal	-

(1) RE = all-transretinolequivalent.

(2) Onder de vorm van cholecalciferol, waarvan 10 mcg = 400 IE vitamine D.

(3) alfa-TE = d-alfa-tocferolequivalent.

7. De volgende nucleotiden mogen worden toegevoegd :

	Maximaal (1)	
	(mg/100 kJ)	(mg/100 kcal)
cytidine-5'-monofosfaat	0,60	2,50
uridine-5'-monofosfaat	0,42	1,75
adenosine-5'-monofosfaat	0,36	1,50
guanosine-5'-monofosfaat	0,12	0,50
inosine-5'-monofosfaat	0,24	1,00

(1) De totale nucleotide-concentratie mag maximaal 1,2 mg/100 kJ (5 mg/100 kcal) zijn.

5.2.4.3. Het gehalte van ieder mineraal en vitamine, vermeld in punt 5.2.2.1., en, indien van toepassing, van choline, inositol, carnitine en taurine, moet per 100 ml gebruiksklaar product in de etikettering worden aangegeven.

5.2.4.8. Benevens de bepalingen van punt 5.2.4.3. mogen in de etikettering worden vermeld :

1. de gehalten van de volgende voedingsstoffen per 100 ml gebruiksklaar product :

1.1. de vitaminen : vitamine B1, vitamine B2, niacine-equivalent, vitamine B6, foliumzuur, vitamine B12, panthoteenzuur, biotine, vitamine K;

1.2. de mineralen : mangaan, en seleen;

1.3. de aminozuren : L-arginine, L-cystine, L-histidine, L-isoleucine, L-leucine, L-lysine, L-cysteïne, L-methionine, L-fenylalanine, L-threonine, L-tryptofaan, L-tyrosine en L-valine;

1.4. de nucleotiden : cytidine-5'-monofosfaat, uridine-5'-monofosfaat, adenosine-5'-monofosfaat, guanosine-5'-monofosfaat en inosine-5'-monofosfaat.

2. naast het gehalte van de in onderstaande tabel opgenomen vitamines en mineralen, het percentage van de daarin vermelde referentiewaarden, mits de hoeveelheden ten minste gelijk zijn aan 15 % van de referentiewaarden.

Voedingsstof	Referentiewaarde etikettering
—	—
Vitamine A (mcg)	400
Vitamine D (mcg)	10
Vitamine C (mg)	25
Thiamine (mg)	0,5
Riboflavine (mg)	0,8
Niacine-equivalent (mg)	9
Vitamine B6 (mg)	0,7
Foliumzuur (mcg)	100

Voedingsstof	Referentiewaarde etikettering
—	—
Vitamine B12 (mcg)	0,7
Calcium (mg)	400
IJzer (mg)	6
Zink (mg)	4
Jood (mcg)	70
Seleen (mcg)	10
Koper (mg)	0,4
5.3. Bewerkte voedingsmiddelen op basis van granen.	
5.3.1. Toepassingsgebied : bewerkte voedingsmiddelen op basis van granen en/of van wortelproducten, die in de specifieke behoeften voorzien van in goede gezondheid verkerende zuigelingen en kleuters, die zijn bedoeld om te worden verbruikt door zuigelingen tijdens de periode waarin ze worden gespeend en door kleuters om hun voeding aan te vullen en/of hen geleidelijk aan gewoon voedsel te laten wennen.	
5.3.2. Fabricage en samenstelling	
(Opmerking : de aangegeven waarden zijn van toepassing op het gebruiksklare product, dat als zodanig wordt verkocht of volgens de gebruiksaanwijzing van de fabrikant is bereid.)	
5.3.2.1. Algemene samenstellingseisen.	
1. Graangehalte	
Bewerkte voedingsmiddelen op basis van granen moeten voornamelijk gefabriceerd zijn uit één of meer gemalen graansoorten en/of zetmeelhoudende wortelproducten.	
Het gehalte aan graan en/of wortelproduct mag niet lager zijn dan 25 % (g/g) van het droge eindmengsel.	
2. Natrium.	
Minimum	Maximum
-	25 mg/100 kJ (100 mg/100 kcal)
Natriumzouten mogen uitsluitend voor technologische doeleinden worden toegevoegd.	
3. Thiamine	
Minimum	Maximum
25 mcg/100 kJ (100 mcg/100 kcal)	-
5.3.2.2. Eenvoudige graanproducten, die met melk of met andere daarvoor in aanmerking komende vloeibare voedingsmiddelen worden of moeten worden klaargemaakt, moeten aan de volgende samenstellingseisen voldoen :	
1. Koolhydraten	
Indien saccharose, fructose, glucose, glucosesiropen of honing worden toegevoegd, mag de hoeveelheid :	
- toegevoegde koolhydraten uit deze bronnen niet groter zijn dan 1,8 g/100 kJ (7,5 g/100 kcal);	
- toegevoegd fructose niet groter zijn dan 0,9 g/100 kJ (3,75 g/100 kcal).	
2. Vetten	
Minimum	Maximum
-	0,8 g/100 kJ (3,3 g/100 kcal)
5.3.2.3. Graanproducten met daaraan toegevoegd een eiwitrijk voedingsmiddel die met water of een andere, geen eiwit bevattende vloeistof worden of moeten worden bereid, moeten aan de volgende samenstellingseisen voldoen.	
1. Eiwitten	
Minimum	Maximum
0,48 g/100 kJ (2 g/100 kcal)	1,3 g/100 kJ (5,5 g/100 kcal)
De biologische eiwitwaarde van het toegevoegde eiwit moet gelijk zijn aan ten minste 80 % van die van het referentie-eiwit (caseïne) of de eiwitrendementscoëfficiënt (PER) van het eiwit in het mengsel moet gelijk zijn aan ten minste 70 % van die van het referentie-eiwit. In alle gevallen mogen aminozuren uitsluitend worden toegevoegd om de voedingswaarde van het eiwitmengsel te verbeteren, en uitsluitend in de hoeveelheden die daarvoor nodig zijn.	
2. Koolhydraten	
Indien saccharose, fructose, glucose, glucosesiropen of honing worden toegevoegd, mag de hoeveelheid :	
- toegevoegde koolhydraten uit deze bronnen niet groter zijn dan 1,2 g/100 kJ (5 g/100 kcal);	
- toegevoegd fructose niet groter zijn dan 0,6 g/100 kJ (2,5 g/100 kcal).	

3. Vetten

Minimum	Maximum
-	1,1 g/100 kJ (4,5 g/100 kcal)

Indien het vetgehalte hoger is dan 0,8 g/100 kJ (3,3 g/100 kcal), mag de hoeveelheid :

- a) laurinezuur niet groter zijn dan 15 % van het totale vetgehalte;
- b) myristinezuur niet groter zijn dan 15 % van het totale vetgehalte;
- c) linolzuur (in de vorm van glyceriden - linoleaten) niet kleiner zijn dan 70 mg/100 kJ (300 mg/100 kcal) en niet groter dan 285 mg/100 kJ (1200 mg/100 kcal).

4. Calcium

Minimum	Maximum
20 mg/100 kJ (80 mg/100 kcal)	-

5. Vitaminen

	per 100 kJ		per 100 kcal	
	Min.	Max.	Min.	Max.
Vitamine A (mcg-RE) (1)	14	43	60	180
Vitamine D (mcg) (2)	0,25	0,75	1	3

(1) RE = all-trans-retinol-equivalent

(2) In de vorm van cholecalciferol, waarvan 10 mcg = 400 IE vitamine D

Deze grenswaarden zijn ook van toepassing, indien de vitaminen A en D aan andere bewerkte voedingsmiddelen op basis van granen worden toegevoegd.

5.3.2.4. Deegwaren die vóór verbruik in kokend water of andere geschikte vloeistoffen moeten worden bereid, zijn van verdere specifieke samenstellingseisen vrijgesteld.

5.3.2.5. Beschuiten en biscuits die rechtstreeks worden verbruikt of eerst worden verkruid en daarna met water, melk of andere geschikte vloeistoffen moeten worden vermengd, moeten aan de volgende samenstellingseisen voldoen..

1. Eiwitten

Minimum	Maximum
Indien bij de fabricage eiwitrijke ingrediënten werden gebruikt en er in de etikettering en/of in de reclame de aandacht wordt op gevestigd :	1,3 g/100 kJ (5,5 g/100 kcal)

0,36 g/100 kJ
(1,5 g/100 kcal)

De biologische eiwitwaarde van het toegevoegde eiwit moet gelijk zijn aan ten minste 80 % van die van het referentie-eiwit (caseïne) of de eiwitrendementscoëfficiënt (PER) van het eiwit in het mengsel moet gelijk zijn aan ten minste 70 % van die van het referentie-eiwit. In alle gevallen mogen aminozuren uitsluitend worden toegevoegd om de voedingswaarde van het eiwitmengsel te verbeteren, en uitsluitend in de hoeveelheden die daarvoor nodig zijn.

2. Koolhydraten

Indien saccharose, fructose, glucose, glucosesiropen of honing worden toegevoegd, mag de hoeveelheid :

- toegevoegde koolhydraten uit deze bronnen niet groter zijn dan 1,8 g/100 kJ (7,5 g/100 kcal);
- toegevoegd fructose niet groter zijn dan 0,9 g/100 kJ (3,75 g/100 kcal).

3. Vetten

Minimum	Maximum
-	0,8 g/100 kJ (3,3 g/100 kcal)

4. Calcium

Minimum	Maximum
Indien bij de fabricage melk als ingrediënt werd gebruikt en er in de etikettering en/of in de reclame de aandacht wordt op gevestigd :	-
12 mg/100 kJ (50 mg/100 kcal)	

5.3.2.6. Het gehalte aan nitraten, uitgedrukt in NO_3^- en bepaald op de in de handel gebrachte waar, mag niet hoger zijn dan 100 mg/kg verbruiksklare waar, in voorkomend geval bereid volgens gebruiksaanwijzing.

Het gehalte aan nitrieten, uitgedrukt in NO_2^- en bepaald op de in de handel gebrachte waar, mag niet hoger zijn dan 0,1 mg/kg verbruiksklare waar, in voorkomend geval bereid volgens gebruiksaanwijzing.

5.3.2.7. Microbiologie : de waren mogen niet meer dan 10.000 kiemen per gram van de waar bevatten; de aanwezigheid mag niet aangetoond worden van : Salmonella in 50 g, Staphylococcus aureus in 1 g, meer dan 1 enteriobacteriacea, meer dan 100 Bacillus cereus in 1 g.

Het aantal kweekbare schimmels en gisten moet lager zijn dan 100 per g.

5.3.3. Etikettering

5.3.3.1. De benaming van de waar moet zijn "bewerkt voedingsmiddel op basis van granen" en moet vergezeld zijn van een vermelding met betrekking tot de consistentie van de waar en van het gebruik waarvoor deze bestemd is.

5.3.3.2. De etikettering moet een vermelding bevatten van de geschikte leeftijd, van wanneer het product, rekening houdend met de samenstelling, de textuur of andere specifieke eigenschappen, kan worden verbruikt. Voor geen enkel product mag een leeftijd van nog geen vier maanden worden vermeld. Op producten, waarvan het gebruik vanaf de leeftijd van vier maanden wordt aanbevolen, mag worden vermeld dat zij geschikt zijn om vanaf die leeftijd te worden verbruikt, tenzij door onafhankelijke, op het gebied van geneeskunde, voedingsleer of farmacie, deskundige personen of door personen uit andere beroepsgroepen, die voor de zorg voor moeder en kind verantwoordelijk zijn, een andersluidend advies wordt gegeven.

5.3.3.3. De etikettering moet vermelden of het product al dan niet gluten bevat, indien de leeftijd, wanneer het product volgens de etikettering kan worden verbruikt, lager is dan zes maanden.

5.3.3.4. Indien nodig, moet de gebruiksaanwijzing onder meer de volgende gegevens vermelden :

- een gebruiksaanwijzing voor de juiste bereiding van het product;
- een waarschuwing dat deze gebruiksaanwijzing moet worden gevolgd.

5.3.3.5. Het gehalte van ieder mineraal en vitamine, vermeld in punt 5.3.2., moet per 100 ml of 100 g in de etikettering worden vermeld en, indien aangegeven, per aanbevolen dagelijkse portie.

5.3.3.6. Benevens de bepalingen van punt 5.3.3.5. mogen in de etikettering worden vermeld :

1. de gehalten van de volgende voedingsstoffen per 100 ml of 100 g product zoals het wordt verkocht en, indien aangegeven, per aanbevolen dagelijkse portie gebruiksklaar product :

1.1. de vitaminen : vitamine A, riboflavine, niacine-equivalent, pantotheenzuur, vitamine B6, vitamine B12, vitamine C, vitamine D, vitamine E, biotine, foliumzuur en vitamine K;

1.2. de mineralen : calcium, magnesium, kalium, ijzer, koper, zink, mangaan en jood;

1.3. de aminozuren : L-arginine, L-cystine, L-histidine, L-isoleucine, L-leucine, L-lysine, L-cysteïne, L-methionine, L-fenylalanine, L-threonine, L-tryptofaan, L-tyrosine en L-valine;

1.4. overige : choline, inositol en L-carnithine.

2. naast het gehalte van de aanwezige voedingsstoffen, het gehalte uitgedrukt in percentage van de in onderstaande tabel vermelde referentiewaarden per 100 ml of 100 g product zoals het wordt verkocht en, indien aangegeven, per aanbevolen dagelijkse portie gebruiksklaar product, mits de hoeveelheden ten minste gelijk zijn aan 15 % van de referentiewaarden.

Voedingsstof	Referentiewaarde etikettering
—	—
Vitamine A (mcg)	400
Vitamine D (mcg)	10
Vitamine C (mg)	25
Thiamine (mg)	0,5
Riboflavine (mg)	0,8
Niacine-equivalent (mg)	9
Vitamine B6 (mg)	0,7
Foliumzuur (mcg)	100
Vitamine B12 (mcg)	0,7
Calcium (mg)	400
Ijzer (mg)	6
Zink (mg)	4
Jood (mcg)	70
Koper (mg)	0,4

5.4. Babyvoeding

5.4.1. Toepassingsgebied : voedingsmiddelen die in de specifieke behoeften voorzien van in goede gezondheid verkerende zuigelingen en kleuters, die zijn bedoeld om te worden verbruikt door zuigelingen tijdens de periode waarin ze worden gespeend en door kleuters om hun voeding aan te vullen en/of hen geleidelijk aan gewoon voedsel te laten wennen, met uitzondering van :

- bewerkte voedingsmiddelen op basis van granen;
- voor peuters bestemde melk en soja-dranken.

5.4.2. Fabricage en samenstelling

5.4.2.1. Babyvoeding moet aan de volgende samenstellingseisen voldoen :

(Opmerking : de aangegeven waarden zijn van toepassing op het gebruiksklare product, dat als zodanig wordt verkocht of volgens de gebruiksaanwijzing van de fabrikant is aangemaakt.)

1. Eiwitten

1.1. Indien vlees, gevogelte, vis, orgaanvlees of een andere traditionele eiwitbron de enige bestanddelen zijn die in de naam van het product worden genoemd :

- moet het totale product voor ten minste 40 % (g/g) uit het genoemde vlees, gevogelte, vis of uit orgaanvlees of uit de genoemde andere traditionele eiwitbron bestaan;

- moet de totale hoeveelheid eiwit uit de genoemde bronnen voor ten minste 25 % (g/g) uit elke genoemde soort vlees, gevogelte, vis of uit orgaanvlees of uit de genoemde andere traditionele eiwitbron bestaan;

- mag de hoeveelheid eiwit uit de genoemde bronnen niet kleiner zijn dan 1,7 g/100 kJ (7 g/100 kcal).

1.2. Indien vlees, gevogelte, vis, orgaanvlees of een andere traditionele eiwitbron als eerste in de naam van het product worden genoemd, alleen of in combinatie, ongeacht of het product als maaltijd wordt aangeboden :

- moet het totale product voor ten minste 10 % (g/g) uit het genoemde vlees, gevogelte, vis of orgaanvlees of uit de genoemde andere traditionele eiwitbron bestaan;

- moet de totale hoeveelheid eiwit uit de genoemde bronnen voor ten minste 25 % (g/g) uit elke genoemde soort vlees, gevogelte, vis of orgaanvlees of andere traditionele eiwitbron bestaan;

- mag de hoeveelheid eiwit uit de genoemde bronnen niet kleiner zijn dan 1 g/100 kJ (4 g/100 kcal).

1.3. Indien vlees, gevogelte, vis, orgaanvlees of een andere traditionele eiwitbron alleen of in combinatie, maar niet als eerste, in de naam van het product worden genoemd, ongeacht of het product als maaltijd wordt aangeboden :

- moet het totale product voor ten minste 8 % (g/g) uit het genoemde vlees, gevogelte, vis of orgaanvlees of uit de genoemde andere traditionele eiwitbron bestaan;

- moet de totale hoeveelheid eiwit uit de genoemde bronnen voor ten minste 25 % (g/g) uit elke genoemde soort vlees, gevogelte, vis of orgaanvlees of andere traditionele eiwitbron bestaan;

- mag de hoeveelheid eiwit uit de genoemde bronnen niet kleiner zijn dan 0,5 g/100 kJ (2,2 g/100 kcal);

- mag de totale hoeveelheid eiwit in het product uit alle bronnen niet kleiner zijn dan 0,7 g/100 kJ (3 g/100 kcal).

1.4. Indien het product in de etikettering wordt aangeduid als maaltijd, maar vlees, gevogelte, vis, orgaanvlees of een andere traditionele eiwitbron niet in de naam van het product worden genoemd, mag de totale hoeveelheid eiwit in het product uit alle bronnen niet kleiner zijn dan 0,7 g/100 kJ (3 g/100 kcal).

1.5. Amino-zuren mogen alleen worden toegevoegd om de voedingswaarde van de in het product aanwezige eiwitten te verhogen, en alleen in de voor dat doel benodigde hoeveelheden.

2. Koolhydraten

De totale hoeveelheid koolhydraten in groente- en vruchtensappen en vruchtennectars, in uitsluitend uit vruchten bestaande gerechten, in nagerechten of in puddingen mag niet groter zijn dan :

- 10 g/100 ml voor groentesappen en dranken op basis van groenten;

- 15 g/100 ml voor vruchtensappen en vruchtennectars en dranken op basis van vruchten;

- 20 g/100 g voor uitsluitend uit vruchten bestaande bereidingen;

- 25 g/100 g voor nagerechten en puddingen;

- 5 g/100 g voor andere niet op melk gebaseerde dranken.

3. Vetten

3.1. Indien vlees of kaas de enige bestanddelen zijn of als eerste in de naam van een product worden genoemd, mag de totale hoeveelheid vet in het product uit alle bronnen niet groter zijn dan 1,4 g/100 kJ (6 g/100 kcal).

3.2. Voor alle overige producten mag de totale hoeveelheid vet in het product uit alle bronnen niet groter zijn dan 1,1 g/100 kJ (4,5 g/100 kcal).

4. Natrium

4.1. Het totaal natriumgehalte van het product mag niet hoger zijn dan 48 mg/100 kJ (200 mg/100 kcal) of 200 mg/100 g. Indien kaas het enige bestanddeel is dat in de naam van het product wordt genoemd, mag het totale natriumgehalte van het product echter niet hoger zijn dan 70 mg/100 kJ (300 mg/100 kcal).

4.2. Aan producten op basis van vruchten en aan nagerechten en puddingen mogen geen natriumzouten worden toegevoegd, tenzij dit om technologische redenen gebeurt.

5. Vitaminen

5.1. Vitamine C

Het totaalgehalte aan vitamine C van vruchtensappen, vruchtennectars of groentesappen mag niet lager zijn dan 6 mg/100 kJ (25 mg/100 kcal) of 25 mg/100 g.

5.2. Vitamine A

Het totaal gehalte aan vitamine A van groentesappen mag niet lager zijn dan 25 mcg RE/100 kJ (100 mcg RE/100 kcal).

Vitamine A mag niet aan andere babyvoeding worden toegevoegd.

5.3. Vitamine D

Vitamine D mag niet aan babyvoeding worden toegevoegd.

5.4.2.2. Indien niet vermeld is dat de waar bestemd is voor zuigelingen of kleuters die ouder zijn dan drie maanden dan mag het gehalte aan nitraten, uitgedrukt in NO_3^- en bepaald op de in de handel gebrachte waar, niet hoger zijn dan 100 mg/kg verbruiksklare waar, in voorkomend geval bereid volgens gebruiksaanwijzing.

Indien vermeld is dat de waar bestemd is voor zuigelingen en kleuters die ouder zijn dan drie maanden, dan mag dit gehalte niet hoger zijn dan :

- 750 mg per kg indien de waar in hoofdzak spinazie of andijvie bevat;

- 250 mg per kg in de andere gevallen.

Het gehalte aan nitrieten, uitgedrukt in NO_2^- en bepaald op de in de handel gebrachte waar, mag niet hoger zijn dan 0,1 mg/kg verbruiksklare waar, in voorkomend geval bereid volgens gebruiksaanwijzing.

5.4.2.3. Microbiologie.

1. De waren in droge vorm mogen niet meer dan 10.000 kiemen per gram van de waar bevatten; de aanwezigheid mag niet aangetoond worden van : Salmonella in 50 g, Staphylococcus aureus in 1 g, meer dan 1 enteriobacteriacea, meer dan 100 Bacillus cereus in 1 g.

Het aantal kweekbare schimmels en gisten moet lager zijn dan 100 per gram.

2. De waren die klaar zijn voor gebruik en die een sterilisatie hebben ondergaan, moeten op de plaats van fabricage verpakt zijn in een luchtdicht gesloten verpakking; na vijf dagen bewaren bij 30° + 1°C in de oorspronkelijke verpakking mag geen bederf waar te nemen zijn en mag het aantal kweekbare micro-organismen niet meer dan 10.000 per gram bedragen.

5.4.3. Etikettering

5.4.3.1. De benaming van de waar moet zijn "babyvoeding" en moet vergezeld zijn van een vermelding met betrekking tot de consistentie van de waar en van het gebruik waarvoor deze bestemd is.

5.4.3.2. De etikettering moet een vermelding bevatten van de geschikte leeftijd, van wanneer het product, rekening houdend met de samenstelling, de textuur of andere specifieke eigenschappen, kan worden verbruikt. Voor geen enkel product mag een leeftijd van nog geen vier maanden worden vermeld. Op producten waarvan het gebruik vanaf de leeftijd van vier maanden wordt aanbevolen, mag worden vermeld dat zij geschikt zijn om vanaf die leeftijd te worden verbruikt, tenzij door onafhankelijke, op het gebied van geneeskunde, voedingsleer of farmacie, deskundige personen of door personen uit andere beroepsgroepen, die voor de zorg voor moeder en kind verantwoordelijk zijn, een andersluidend advies wordt gegeven.

5.4.3.3. De etikettering moet vermelden of het product al dan niet gluten bevat, indien de leeftijd, vanaf wanneer het product volgens de etikettering kan worden verbruikt, lager is dan zes maanden.

5.4.3.4. Indien nodig moet de gebruiksaanwijzing onder meer de volgende gegevens vermelden :

- een gebruiksaanwijzing voor de juiste bereiding van het product;
- een waarschuwing dat deze gebruiksaanwijzing moet worden gevolgd.

5.4.3.5. Het gehalte van elk mineraal en elk vitamine, dat in 5.4.2. is vermeld, moet per 100 ml of 100 g in de etikettering worden vermeld en, indien aangegeven, per aanbevolen dagelijkse portie.

5.4.3.6. Benevens de bepalingen van punt 5.4.3.5. mogen in de etikettering worden vermeld :

1. de gehalten van de volgende voedingsstoffen per 100 ml of 100 g product zoals het wordt verkocht en, indien aangegeven, per aanbevolen dagelijkse portie gebruiksklaar product :

1.1. de vitamines : vitamine A, thiamine, riboflavine, niacine-equivalent, pantotheenzuur, vitamine B6, vitamine B12, vitamine C, vitamine D, vitamine E, biotine, foliumzuur en vitamine K;

1.2. de mineralen : calcium, magnesium, kalium, ijzer, koper, zink, mangaan en jood;

1.3. de aminozuren : L-arginine, L-cystine, L-histidine, L-isoleucine, L-leucine, L-lysine, L-cysteïne, L-methionine, L-fenylalanine, L-threonine, L-tryptofaan, L-tyrosine en L-valine;

1.4. overige : choline, inositol en L-carnithine.

2. naast het gehalte van de aanwezige voedingsstoffen, het gehalte uitgedrukt in percentage van de in onderstaande tabel vermelde referentiewaarden per 100 ml of 100 g product zoals het wordt verkocht en, indien aangegeven, per aanbevolen dagelijkse portie gebruiksklaar product, mits de hoeveelheden ten minste gelijk zijn aan 15 % van de referentiewaarden.

Voedingsstof	Referentiewaarde etikettering
—	—
Vitamine A (mcg)	400
Vitamine D (mcg)	10
Vitamine C (mg)	25
Thiamine (mg)	0,5
Riboflavine (mg)	0,8
Niacine-equivalent (mg)	9
Vitamine B6 (mg)	0,7
Foliumzuur (mcg)	100
Vitamine B12 (mcg)	0,7
Calcium (mg)	400
IJzer (mg)	6
Zink (mg)	4
Jood (mcg)	70
Koper (mg)	0,4

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 oktober 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

Annexe

4. Denrées alimentaires destinées à être utilisées dans les régimes hypocaloriques destinés au contrôle du poids corporel, denrées alimentaires destinées à des fins médicales spéciales et denrées alimentaires élémentaires ou semi-élémentaires à résorption complète.

4.1. Denrées alimentaires destinées à être utilisées dans les régimes hypocaloriques destinés au contrôle du poids.

4.1.0. Conditions générales d'étiquetage et de publicité.

4.1.0.1. Outre les mentions prévues à l'article 6, § 1^{er}, 2° doivent être mentionnés dans l'étiquetage :

1. la valeur énergétique exprimée en kilojoules (kJ) et en kilocalories (kcal) et la teneur en protéines, glucides et lipides, exprimée sous forme chiffrée, par quantité spécifiée, proposée à la consommation, du produit prêt à l'emploi;

2. le cas échéant, le mode d'emploi et une mention indiquant qu'il importe de le suivre;

3. si le produit, utilisé selon les instructions du fabricant, apporte plus de 20 grammes de polyols par jour, une mention indiquant qu'il comporte un risque d'effet laxatif;

4. une mention indiquant qu'il est important de maintenir un apport liquide quotidien suffisant.

4.1.0.2. L'étiquetage, la publicité et la présentation des produits concernés ne peuvent pas mentionner le rythme ou l'importance de la perte de poids qui peut résulter de leur consommation, ni les pertes d'appétit ou accentuations de la sensation de satiété qui peuvent se manifester.

4.1.1. Denrées alimentaires remplaçant la ration journalière totale.

4.1.1.1. Champ d'application : des denrées alimentaires présentées comme remplaçant la totalité de la ration journalière et destinées à être utilisées dans les régimes hypocaloriques destinés au contrôle du poids corporel.

4.1.1.2. Fabrication et composition : les denrées alimentaires présentées comme remplaçant la totalité de la ration journalière doivent satisfaire aux critères de composition suivantes :

(Remarque : les spécifications portent sur les produits prêts à l'emploi qui sont commercialisés tels quels ou qui doivent être reconstitués selon les instructions du fabricant.)

1. Energie

Minimum	Maximum
3360 kJ (800 kcal)	5040 kJ (1200 kcal)

2. Protéines

Minimum	Maximum
25 % de l'apport énergétique total	50 % de l'apport énergétique total

L'apport en protéine ne doit en aucun cas dépasser 125 g.

La valeur biologique des protéines doit au moins être équivalente à 100 % de celle de la protéine de référence FAO.

Si la valeur biologique d'une protéine est inférieure à 100 % de celle de la protéine de référence, la quantité minimale de cette protéine doit être augmentée en conséquence.

La valeur biologique de la protéine doit en tout état de cause être au moins égal à 80 % de celle de la protéine de référence.

Dans tous les cas, l'adjonction d'acides aminés n'est admise que dans le but d'améliorer la valeur nutritive des protéines et uniquement dans les proportions nécessaires pour atteindre cet objectif.

3. Lipides

Minimum	Maximum
-	30 % de l'apport énergétique total

3.1. Acide linoléique

Minimum	Maximum
4,5 g (sous forme de glycérides)	-

4. Fibres alimentaires

Minimum	Maximum
10 g	30 g

5. Vitamines et éléments minéraux

	Minimum	Maximum
Vitamine A (mcg ER) (1)	700	-
Vitamine D (mcg)(2)	5	-
Vitamine E (mg alpha-ET) (3)	10	-
Vitamine C (mg)	45	-
Thiamine (mg)	1,1	-
Riboflavine (mg)	1,6	-
Nicotinamide (mg EN) (4)	18	-
Vitamine B6 (mg)	1,5	-
Acide folique (mcg)	200	-
Vitamine B12 (mcg)	1,4	-
Biotine (mcg)	15	-
Acide pantothénique (mg)	3	-
Calcium (mg)	700	-
Phosphore (mg)	550	-
Potassium (mg)	3100	-
Fer (mg)	16	-
Zinc (mg)	9,5	-
Cuivre (mg)	1,1	-
Iode (mcg)	130	-
Sélénium (mcg)	55	-
Sodium (mg)	575	-
Magnésium (mg)	150	-
Manganèse (mg)	1	-

(1) ER = équivalent rétinol all-trans.

(2) sous forme de cholécalciférol.

(3) alpha-ET = équivalent d-alpha-tocophérol.

(4) EN = équivalent niacine.

4.1.1.3. Conditionnement.

4.1.1.3.1. Tous les éléments constitutifs des produits doivent être, à la vente, conditionnés dans le même emballage.

4.1.1.4. Etiquetage.

4.1.1.4.1. La dénomination de la denrée doit être : "substitut de la ration journalière totale pour le contrôle du poids".

4.1.1.4.2. La quantité moyenne de chaque élément minéral et de chaque vitamine, dont la quantité minimale est indiquée au point 4.1.1.2., doit être exprimée dans l'étiquetage sous forme chiffrée par quantité spécifiée, proposée à la consommation, du produit prêt à l'emploi.

4.1.1.4.3. L'étiquetage doit contenir une mention indiquant que le produit :

1. apporte des quantités suffisantes de tous les nutriments essentiels pour une journée;
2. ne peut être consommé pendant plus de trois semaines sans avis médical.

4.1.2. Repas de substitution.

4.1.2.1. Champ d'application : des denrées alimentaires présentées comme remplaçant un ou plusieurs des repas constituant la ration journalière.

4.1.2.2. Fabrication et composition : les denrées alimentaires présentées comme remplaçant un ou plusieurs des repas constituant la ration journalière doivent satisfaire aux critères de composition suivantes :

(Remarque : les spécifications portent sur les produits prêts à l'emploi qui sont commercialisés tels quels ou qui doivent être reconstitués selon les instructions du fabricant.)

1. Energie

Minimum

840 kJ (200 kcal)

Maximum

1680 kJ (400 kcal)

2. Protéines

Minimum

Maximum

25 % de l'apport énergétique total

50 % de l'apport énergétique total

La valeur biologique des protéines doit au moins être équivalente à 100 % de celle de la protéine de référence FAO.

Si la valeur biologique d'une protéine est inférieure à 100 % de celle de la protéine de référence, la quantité minimale de cette protéine doit être augmentée en conséquence.

La valeur biologique de la protéine doit en tout état de cause être au moins égal à 80 % de celle de la protéine de référence.

Dans tous le cas, l'adjonction d'acides aminés n'est admise que dans le but d'améliorer la valeur nutritive des protéines et uniquement dans les proportions nécessaires pour atteindre cet objectif.

3. Lipides

Minimum

Maximum

-

30 % de l'apport énergétique total

3.1. Acide linoléique

Minimum

Maximum

1 g (sous forme de glycérides)

-

4. Vitamines et éléments minéraux

Minimum

Maximum

Vitamine A (mcg ER) (1)

210

-

Vitamine D (mcg) (2)

1,5

-

Vitamine E (mg alpha-ET) (3)

3

-

Vitamine C (mg)

13,5

-

Thiamine (mg)

0,33

-

Riboflavine (mg)

0,48

-

Nicotinamide (mg EN) (4)

5,4

-

Vitamine B6 (mg)

0,45

-

Acide folique (mcg)

60

-

Vitamine B12 (mcg)

0,42

-

Biotine (mcg)

4,5

-

Acide pantothénique (mg)

0,9

-

Calcium (mg)

210

-

Phosphore (mg)

165

-

Potassium (mg)

500

-

Fer (mg)

4,8

-

Zinc (mg)

2,85

-

Cuivre (mg)

0,33

-

Iode (mcg)

39

-

Sélénium (mcg)

16,5

-

Sodium (mg)

172,5

-

Magnésium (mg)

45

-

Manganèse (mg)

3,3

-

(1) ER = équivalent rétinol all-trans.

(2) sous forme de cholécalciférol.

(3) alpha-ET = équivalent d-alpha-tocophérol.

(4) EN = équivalent niacine.

4.1.2.3. Etiquetage.

4.1.2.3.1. La dénomination de la denrée doit être : "substitut de repas pour contrôle du poids".

4.1.2.3.2. La teneur, conformément aux dispositions de l'arrêté royal de 8 janvier 1992 concernant l'étiquetage nutritionnel des denrées alimentaires, de chaque vitamine et élément minéral, dont la quantité minimale est indiquée au point 4.1.2.2., doivent être exprimée dans l'étiquetage sous forme chiffrée par quantité spécifiée, proposée à la consommation, du produit prêt à l'emploi.

4.1.2.3.3. L'étiquetage doit contenir une mention indiquant qu'ils n'ont l'effet souhaité que dans le cadre d'un régime hypocalorique et que dans ce cadre, ils doivent être complétés par d'autres aliments.

4.2. Denrées alimentaires à des fins médicales spéciales.

4.2.1. Champ d'application : les denrées alimentaires pour lesquelles il est indiqué qu'elles sont administrées sous surveillance médicale et qu'elles sont destinées à se substituer à un repas normal et qu'elles conviennent à l'alimentation par sonde ou par voie orale.

4.2.2. Fabrication et composition.

4.2.2.1. Les denrées doivent être fabriquées soit avec des protéines de lait, soit avec des protéines de viande ou de poisson, soit avec une combinaison de protéines végétales ayant une composition équivalente en acides aminés.

4.2.2.2. Si ces denrées sont proposées pour remplacer l'alimentation journalière, la composition et le mode d'emploi doivent être tels qu'il soit satisfait aux doses journalières recommandées de nutriments.

4.2.3. Etiquetage et publicité.

4.2.3.1. La dénomination de la denrée doit être "aliment diététique à usage médical spécial".

4.2.3.2. Les teneurs analytiques en nutriments doivent être mentionnées.

4.2.3.3. Si ces denrées peuvent être utilisées par sonde, elles doivent porter l'avertissement qu'elles peuvent être utilisées uniquement par la voie orale et par sonde et non par voie parentérale.

4.2.4. Enregistrement. Ces denrées sont soumises à l'enregistrement, conformément aux dispositions de l'article 7, § 1^{er}. L'alimentation parentérale est soumise à l'enregistrement conformément à la législation des médicaments.

4.3. Denrées alimentaires élémentaires ou semi-élémentaires à résorption complète.

4.3.1. Champ d'application : les denrées alimentaires pour lesquelles il est indiqué qu'elles contiennent, dans la proportion requise, les substances nutritives indispensables à l'homme et qu'elles sont susceptibles de se résorber entièrement.

4.3.1. Fabrication et composition.

4.3.2.1. Dans le cas de denrées alimentaires élémentaires à résorption complète, les protéines doivent être scindées en acides aminés et la valeur biologique des protéines doit être égale ou supérieure à 85 % de la protéine de référence.

4.3.2.2. Dans le cas de denrées alimentaires semi-élémentaires à résorption complète, les protéines doivent être scindées en peptides et éventuellement partiellement en acides aminés et la valeur biologique des protéines doit être égale ou supérieure à 85 % de la protéine de référence.

4.3.2.3. La composition et le mode d'emploi doivent être tels qu'il soit satisfait aux doses journalières recommandées de nutriments.

4.3.3. Etiquetage et publicité.

4.3.3.1. La dénomination de la denrée doit être, selon le cas, "denrée alimentaire élémentaire à résorption complète" ou "denrée alimentaire semi-élémentaire à résorption complète. »

4.3.3.2. Les teneurs analytiques en nutriments doivent être mentionnées.

4.3.3.3. La pression osmotique de la denrée prête à la consommation doit être mentionnée.

4.3.3.4. Si ces denrées peuvent être utilisées par sonde, elles doivent porter l'avertissement qu'elles peuvent être utilisées uniquement par voie orale et par sonde et non par voie parentérale.

4.3.4. Enregistrement. Ces denrées sont soumises à l'enregistrement, conformément aux dispositions de l'article 7, § 1^{er}. L'alimentation parentérale est soumise à l'enregistrement conformément à la législation des médicaments.

5.0.3.2. Outre les mentions prévues à l'article 6, § 1^{er}, 2°, doivent être mentionnées dans l'étiquetage : la valeur énergétique disponible exprimée en kilojoules (kJ) et en kilocalories (kcal) et la teneur en protéines, glucides et lipides pour 100 ml de produit prêt à l'emploi.

5.1.2.1. Les préparations pour nourrissons doivent satisfaire aux critères de composition suivantes :

(Remarque : les valeurs indiquées se rapportent aux produits prêts à l'emploi.)

1. Energie

Minimum	Maximum
250 kJ (60 kcal)/100 ml	315 kJ (75 kcal)/100 ml

2. Protéines

- pour les protéines de lait de vache : teneur en protéines = teneur en azote X 6,38;

- pour les isolats de protéines de soja et les hydrolysats partiels de protéines : teneur en protéines = teneur en azote X 6,25.

2.1. Préparations à base de protéines de lait de vache :

Minimum	Maximum
0,45 g/100 kJ	0,7 g/100 kJ
(1,8 g/100 kcal)	(3 g/100 kcal)

A valeur énergétique égale, la préparation doit contenir une quantité disponible de chacun des acides aminés essentiels et semi-essentiels au moins égale à celle contenue dans la protéine de référence (lait maternel); toutefois, pour les calculs, les teneurs en méthionine et cystine peuvent être additionnés.

2.2. Préparations à base d'hydrolysats partiels de protéines :

Minimum	Maximum
0,56 g/100 kJ	0,7 g/100 kJ
(2,25 g/100 kcal)	(3 g/100 kcal)

A valeur énergétique égale, la préparation doit contenir une quantité disponible de chacun des acides aminés essentiels et semi-essentiels au moins égale à celle contenue dans la protéine de référence (lait maternel); toutefois, pour les calculs, les teneurs en méthionine et cystine peuvent être additionnées.

Le coefficient d'efficacité protéique (PER) et l'utilisation protéique nette (NPU) doivent être au moins égaux à ceux de la caséine.

La teneur en taurine doit être au moins égale à 10 mmoles/100 kJ (42 mmoles/100 kcal) et la teneur en L-carnitine doit être au moins égale à 1,8 mmoles/100 kJ (7,5 mmoles/100 kcal).

2.3. Préparation à base d'isolats de protéines de soja, seuls ou mélangés à des protéines de lait de vache

Minimum	Maximum
0,56 g/100 kJ	0,7 g/100 kJ
(2,25 g/100 kcal)	(3 g/100 kcal)

La valeur biologique des protéines présentes doit au moins être égale à 80 % à celle de la protéine de référence (lait maternel).

A valeur énergétique égale, la préparation doit contenir une quantité disponible de méthionine au moins égale à celle contenue dans la protéine de référence (lait maternel).

La teneur en L-carnitine doit être au moins égale à 1,8 mmoles/100 kJ (7,5 mmoles/100 kcal).

2.4. Dans tous les cas, des acides aminés du type L ne peuvent être ajoutés que dans le but d'améliorer la valeur nutritionnelle des protéines et uniquement dans les proportions nécessaires à cet effet.

3. Lipides

Minimum	Maximum
1,05 g/100 kJ	1,5 g/100 kJ
(4,4 g/100 kcal)	(6,5 g/100 kcal)

3.1. L'utilisation

- d'huile de sésame;
 - d'huile de coton,
- est interdite.

3.2. Acide laurique

Minimum	Maximum
-	15 % de la teneur totale en acides gras

3.3. Acide myristique

Minimum	Maximum
-	15 % de la teneur totale en acides gras

3.4. Acide cis-cis linoléique (sous forme de glycérides-linoléates)

Minimum	Maximum
70 mg/100 kJ	285 mg/100kJ
(300 mg/100 kcal)	(1.200 mg/100 kcal)

3.5. La teneur en acide alpha-linolénique ne doit pas être inférieure à 12 mg/100 kJ (50 mg/100 kcal).

Le rapport acide linoléique/alpha-linolénique ne doit pas être inférieur à 5, ni supérieur à 15.

3.6. La teneur en isomères trans d'acides gras ne doit pas être supérieure à 4 % de la teneur totale en matières grasses.

3.7. La teneur en acide érucique ne doit pas être supérieure à 1 % de la teneur totale en matières grasses.

3.8. Des acides gras poly-insaturés (LC-PUFA) à chaînes longues (20 et 22 atomes de carbone) peuvent être ajoutés. Dans ce cas, leur teneur ne doit pas être supérieure à :

- 1 % de la teneur totale en matières grasses pour les LC-PUFAs n-3;
- 2 % de la teneur totale en matières grasses pour les LC-PUFAs n-6 (1 % de la teneur totale en matières grasses pour l'acide arachidonique).

La teneur en acide eicosapentaénoïque (20:5 n-3) ne doit pas être supérieure à la teneur en acide docosahexaénoïque (22 : 6 n-3).

4. Glucides

Minimum	Maximum
1,7 g/100 kJ	3,4 g/100 kJ
(7 g/100 kcal)	(14 g/100 kcal)

4.1. Seuls les glucides ci-après peuvent être utilisés :

- lactose,
- maltose,
- saccharose,
- sirop de glucose ou sirop de glucose déshydraté,
- malto-dextrines,
- amidon ou fécule alimentaire précuits et/ou gélatinisés, exempts de gluten.

4.2. Lactose

Minimum	Maximum
0,85 g/100 kJ	-
(3,5 g/100 kcal)	

La présente disposition n'est pas applicable aux préparations dans lesquelles les protéines de soja représentent plus de 50 % de la teneur totale en protéines et aux produits sans lactose.

4.3. Saccharose

Minimum	Maximum
-	20 % de la teneur totale en hydrates de carbone

4.4. Amidon précuit et/ou amidon gélatinisé(s)

Minimum	Maximum
-	2 g/100 ml et 30 % des glucides totaux

5. Eléments minéraux

5.1. Préparations à base de protéines de lait de vache

	pour 100 kJ		pour 100 kcal	
	Min.	Max.	Min.	Max.
Sodium (mg)	5	14	20	60
Potassium (mg)	15	35	60	145
Chlore (mg)	12	29	50	125
Calcium (mg)	12	-	50	-
Phosphore (mg)	6	22	25	90
Magnésium (mg)	1,2	3,6	5	15
Fer (mg) (1)	0,12	0,36	0,5	1,5
Zinc (mg)	0,12	0,36	0,5	1,5
Cuivre (mcg)	4,8	19	20	80
Iode (mcg)	1,2	-	5	-
Sélénium (mcg) (2)	-	0,7	-	3
Fer (mg)	0,25	0,5	1	2
Zinc (mg)	0,18	0,6	0,75	2,4

(1) Limite applicable aux préparations enrichies en fer.

(2) Limite applicable aux préparations contenant du sélénium ajouté.

Le rapport calcium/phosphore n'est pas inférieur à 1,2 ni supérieur à 2,0.

5.2. Préparations à base de protéines de soja, seules ou mélangées avec des protéines de lait de vache

Toutes les prescriptions du point 5.1. sont applicables sauf celles relatives au fer et au zinc qui sont remplacées par les prescriptions suivantes :

6. Vitamines

	pour 100 kJ		pour 100 kcal	
	Min.	Max.	Min.	Max.
Vitamine A (mcg-ER) (1)	14	43	60	180
Vitamine D (mcg) (2)	0,25	0,65	1	2,5
Thiamine (mcg)	10	-	40	-
Riboflavine (mcg)	14	-	60	-
Niacine (mg-EN) (3)	0,2	-	0,8	-
Acide pantothénique (mcg)	70	-	300	-
Vitamine B6 (mcg)	9	-	35	-
Biotine (mcg)	0,4	-	1,5	-
Acide folique (mcg)	1	-	4	-
Vitamine B12 (mcg)	0,025	-	0,1	-
Vitamine C (mg)	1,9	-	8	-
Vitamine K (mcg)	1	-	4	-
Vitamine E (mg alpha-TE) (4)	0,5/g d'acides gras poly- insaturés exprimés en acide lino-léique, mais en aucun cas inférieur à 0,1 mg pour 100 kJ disponibles	-	0,5/g d'acides gras poly- insaturés exprimés en acide lino-léique, mais en aucun cas inférieur à 0,5 mg pour 100 kcal disponibles	-

(1) ER = équivalent rétinol all-trans.

(2) sous forme de cholécalciférol, dont 10 mcg = 400 UI vitamine D.

(3) EN = équivalent niacine = mg acide nicotinique + mg tryptophane/60.

(4) alpha-ET = d-alpha-équivalent tocophérol.

7. Les nucléotides suivants peuvent être ajoutés :

	Maximum (1)	
	(mg/100 kJ)	(mg/100 kcal)
Monophosphate 5' de cytidine	0,60	2,50
Monophosphate 5' d'uridine	0,42	1,75
Monophosphate 5' d'adénosine	0,36	1,50
Monophosphate 5' de guanosine	0,12	0,50
Monophosphate 5' d'inosine	0,24	1,00

(1) La teneur totale en nucléotides ne doit pas dépasser 1,2 mg/100 kJ (5 mg/100 kcal).

5.1.4.3. L'étiquetage doit comporter la teneur de chaque élément minéral et de chaque vitamine, qui est mentionnée au point 5.1.2.1., et, le cas échéant, de choline, d'inositol, de carnitine et de taurine par 100 ml de produit prêt à l'emploi.

5.1.4.9. L'étiquetage ne peut comporter des allégations quant à une composition particulière d'une préparation pour nourrissons que dans les cas ci-dessous et conformément aux conditions qui y sont fixées.

Allégation	Conditions autorisant l'allégation
1. Protéines adaptées	La teneur en protéines est inférieure à 0,6 g/100 kJ (2,5 g/100 kcal) et le rapport protéines de lactosérum/caséines n'est pas inférieur à 1,0.
2. Faible teneur en sodium	La teneur en sodium est inférieure à 9 mg/100 kJ (39 mg/100 kcal).
3. Sans saccharose	Absence de saccharose.
4. Lactose uniquement	Le lactose est le seul glucide présent.
5. Sans lactose	Absence de lactose.

Allégation	Conditions autorisant l'allégation
6. Enrichi en fer	Ajout de fer.
7. Réduction du risque d'allergie aux protéines de lait. Cette allégation peut comporter des termes faisant référence à une propriété allergénique réduite ou antigénique réduite.	<p>a) Les préparations satisfont aux dispositions établies au point 2.2. de 5.1.2.1. et la quantité de protéines immunoréactives mesurée à l'aide de méthodes généralement reconnues est inférieure à 1 % des substances contenant de l'azote dans les préparations.</p> <p>b) Une indication précisant que le produit ne doit pas être consommé par des nourrissons allergiques aux protéines intactes qui sont à la base de la préparation doit figurer sur l'étiquette, à moins que des essais cliniques généralement admis démontrent que la préparation est tolérée par plus de 90 % des nourrissons (intervalle de confiance 95 %) souffrant d'hypersensibilité aux protéines qui sont à la base de l'hydrolysate.</p> <p>c) les préparations administrées par voie orale ne doivent pas provoquer de réactions de sensibilisation chez les animaux auxquels les protéines intactes qui sont à la base de la préparation ont été administrées.</p> <p>d) Des données objectives et vérifiées scientifiquement comme preuves des allégations doivent être disponibles.</p>
<p>5.1.4.12. L'étiquetage peut comporter les teneurs des substances nutritives suivantes par 100 ml de produit prêt à l'emploi : L-arginine, L-cystine, L-histidine, L-isoleucine, L-leucine, L-lysine, L-cystéine, L-méthionine, L-phénylalanine, L-thréonine, L-tryptophane, L-tyrosine, L-valine, monophosphate 5' de cytidine, monophosphate 5' d'uridine, monophosphate 5' d'adénosine, monophosphate 5' de guanosine, monophosphate 5' d'inosine.</p> <p>5.1.5.3. Les fabricants et les distributeurs de préparations pour nourrissons ne peuvent fournir au grand public, aux femmes enceintes, aux mères et aux membres de leur famille des produits gratuits ou à bas prix, des échantillons ou autres cadeaux promotionnels, ni directement ni indirectement par l'entremise des services de santé ou par quelque autre intermédiaire que ce soit et cela même si ces produits sont demandés par les intéressés.</p> <p>5.1.5.4. La vente de produits pour nourrissons dans les institutions de santé ne peut concerner que des produits qui sont destinés à être consommés à l'intérieur de ces institutions.</p> <p>5.1.5.5. Les dons ou les ventes à bas prix de stocks de préparations pour nourrissons à des institutions ou à des organisations, que ce soit en vue d'une utilisation dans l'institution même ou en vue d'une distribution à l'extérieur, ne peuvent être réalisés qu'en faveur des nourrissons qui doivent être alimentés au moyen de préparations pour nourrissons et exclusivement pour la période prescrite.</p> <p>Ces utilisations ou distributions ne peuvent en aucun cas avoir un objectif publicitaire.</p> <p>5.2.2.1. Les préparations de suite pour nourrissons doivent satisfaire aux exigences de composition suivantes : (Remarque : les valeurs indiquées se rapportent aux produits prêts à l'emploi.)</p>	
1. Energie	
Minimum	Maximum
250 kJ (60 kcal)/100 ml	335 kJ (80 kcal)/100 ml
2. Protéines	
- pour les protéines de lait de vache : teneur en protéines = teneur en azote X 6,38;	
- pour les protéines de soja : teneur en protéines = teneur en azote X 6,25.	
Minimum	Maximum
0,5 g/100 kJ	1 g/100 kJ
(2,25 g/100 kcal)	(4,5 g/100 kcal)
La valeur biologique des protéines présentes doit au moins être égale à 80 % de celle de la protéine de référence (caséine ou lait maternel).	
A valeur énergétique égale, la préparation doit contenir une quantité disponible de méthionine au moins égale à celle contenue dans la protéine de référence (lait maternel).	
Des acides aminés du type L peuvent être ajoutés aux laits de suite en vue d'améliorer la valeur nutritionnelle des protéines et dans les proportions nécessaires.	
3. Lipides	
Minimum	Maximum
0,8 g/100 kJ	1,5 g/100 kJ
(3,3 g/100 kcal)	(6,5 g/100 kcal)
3.1. L'utilisation	
- d'huile de sésame,	
- d'huile de coton,	
est interdite.	
3.2. Acide laurique	
Minimum	Maximum
-	15 % de la teneur totale en acides gras
3.3. Acide myristique	
Minimum	Maximum
-	15 % de la teneur totale en acides gras

3.4. Acide cis-cis linoléique (sous forme de glycérides-linoléates)

Minimum	Maximum
70 mg/100 kJ (300 mg/100 kcal)	-

cette limite ne s'applique qu'aux préparations de suite additionnées d'huiles végétales

3.5. La teneur en isomères trans d'acides gras ne doit pas être supérieure à 4 % de la teneur totale en matières grasses.

3.6. La teneur en acide érucique ne doit pas être supérieure à 1 % de la teneur totale en matières grasses.

4. Glucides

Minimum	Maximum
1,7 g/100 kJ (7 g/100 kcal)	3,4 g/100 kJ (14 g/100 kcal)

4.1. L'utilisation d'ingrédients contenant du gluten est interdite.

4.2. Lactose

Minimum	Maximum
0,45 g/100 kJ (1,8 g/100 kcal)	-

La présente disposition n'est pas applicable aux préparations de suite dans lesquelles les protéines de soja représentent plus de 50 % de la teneur totale en protéines et aux produits sans lactose.

4.3. Saccharose, fructose, miel

Minimum	Maximum
-	Isolément ou ensemble : 20 % des glucides totaux

5. Eléments minéraux

5.1.

	pour 100 kJ		pour 100 kcal	
	Min.	Max.	Min.	Max.
Fer (mg)	0,25	0,5	1	2
Iode (mcg)	1,2	-	5	-

5.2. Zinc

5.2.1. Préparations de suite entièrement à base de lait de vache

Minimum	Maximum
0,12 mg/100 kJ (0,5 mg/100 kcal)	-

5.2.2. Préparations de suite contenant des protéines de soja, seuls ou mélangés avec des protéines de lait de vache

Minimum	Maximum
0,18 mg/100 kJ (0,75 mg/100 kcal)	-

5.3. Autres éléments minéraux

Les taux sont au moins égaux à ceux que l'on trouve normalement dans le lait de vache, réduits, le cas échéant, dans la même proportion que le taux protéique de la préparation de suite par rapport à celui du lait de vache. La composition type du lait de vache est donnée à titre indicatif au tableau ci-dessous.

	pour 100 g MSNG (1)	pour 1 g de protéines
Sodium (mg)	550	15
Potassium (mg)	1680	43
Chlore (mg)	1050	28
Calcium (mg)	1350	35
Phosphore (mg)	1070	28
Magnésium (mg)	135	3,5
Cuivre (mcg)	225	6
Iode (mcg)	NS (2)	NS (2)

(1) MSNG : matières sèches non grasses.

(2) NS : varie considérablement selon la saison et les conditions d'élevage.

5.4. Le rapport calcium/phosphore n'est pas supérieur à 2,0.

6. Vitamines				
	pour 100 kJ		pour 100 kcal	
	Min.	Max.	Min.	Max.
Vitamine A (mcg-ER) (1)	14	43	60	180
Vitamine D (mcg) (2)	0,25	0,75	1	3
Vitamine C (mg)	1,9	-	8	-
Vitamine E (mg alpha-TE) (3)	0,5/g d'acides gras poly- insaturés exprimés en acide lino- léique, mais en aucun cas infé- rieur à 0,1 mg pour 100 kJ dis- ponibles	-	0,5/g d'acides gras poly- insaturés exprimés en acide lino- léique, mais en aucun cas infé- rieur à 0,5 mg pour 100 kcal disponibles	-

(1) ER = équivalent rétinol all-trans.

(2) sous forme de cholécalciférol, dont 10 mcg = 400 UI vitamine D.

(3) alpha-ET = d-alpha-équivalent tocophérol.

7. Les nucléotides suivants peuvent être ajoutés :

	Maximum (1)	
	(mg/100 kJ)	(mg/100 kcal)
Monophosphate 5' de cytidine	0,60	2,50
Monophosphate 5' d'uridine	0,42	1,75
Monophosphate 5' d'adénosine	0,36	1,50
Monophosphate 5' de guanosine	0,12	0,50
Monophosphate 5' d'inosine	0,24	1,00

(1) La concentration totale en nucléotides ne doit pas dépasser 1,2 mg/100 kJ (5 mg/100 kcal).

5.2.4.3. L'étiquetage doit comporter la teneur de chaque élément minéral et de chaque vitamine, mentionnée au 5.2.2.1., et, le cas échéant, de choline, d'inositol, de carnitine et de taurine par 100 ml de produit prêt à l'emploi.

5.2.4.8. Outre les dispositions du point 5.2.4.3., l'étiquetage peut comporter :

1. les teneurs des nutriments suivants pour 100 millilitres du produit prêt à l'emploi :

1.1. les vitamines : vitamine B1, vitamine B2, équivalents niacine, vitamine B6, acide folique, vitamine B12, acide pantothenique, biotine et vitamine K;

1.2. les éléments minéraux : manganèse et sélénium;

1.3. les acides aminés : L-arginine, L-cystine, L-histidine, L-isoleucine, L-leucine, L-lysine, L-cystéine, L-méthionine, L-phénylalanine, L-thréonine, L-tryptophane, L-tyrosine et L-valine;

1.4. les nucléotides : monophosphate 5' de cytidine, monophosphate 5' d'uridine, monophosphate 5' d'adénosine, monophosphate 5' de guanosine, monophosphate 5' d'inosine.

2. à côté des teneurs en vitamines et en minéraux figurant au tableau ci-dessous, les pourcentages des valeurs de référence pour 100 millilitres du produit prêt à l'emploi, pour autant que les quantités présentes soient au moins égales à 15 % des valeurs de référence.

Substance nutritive	Valeur de référence d'étiquetage
—	—
Vitamine A (mcg)	400
Vitamine D (mcg)	10
Vitamine C (mg)	25
Thiamine (mg)	0,5
Riboflavine (mg)	0,8
Equivalents niacine (mg)	9
Vitamine B6 (mg)	0,7
Acide folique (mcg)	100

Substance nutritive	Valeur de référence d'étiquetage
—	—
Vitamine B12 (mcg)	0,7
Calcium (mg)	400
Fer (mg)	6
Zinc (mg)	4
Iode (mcg)	70
Sélénium (mcg)	10
Cuivre (mg)	0,4

5.3. Préparations à base de céréales

5.3.1. Champ d'application : les préparations à base de céréales et/ou de racines amylacées qui satisfont aux exigences particulières des nourrissons et enfants en bas âge et en bonne santé et qui sont destinées à être utilisées pendant la période de sevrage des nourrissons et comme compléments à l'alimentation des enfants en bas âge et/ou en vue de leur adaption progressive à une alimentation normale.

5.3.2. Fabrication et composition.

(Remarque : les valeurs indiquées se rapportent aux produits prêts à l'emploi, commercialisés en tant que tels ou reconstitués selon les instructions du fabricant.)

5.3.2.1. Critères de compositions générales

1. Teneur en céréales

Les préparations à base de céréales doivent être fabriquées principalement à partir d'une ou de plusieurs céréales moulues et/ou de produits à base de racines amylacées.

La teneur en céréales et/ou en racines amylacées ne peut être inférieure à 25 % (g/g) en poids du mélange final sec.

2. Sodium

Minimum	Maximum
-	25 mg/100 kJ (100 mg/100 kcal)

Les sels de sodium ne peuvent être ajoutés qu'à des fins technologiques.

3. Thiamine

Minimum	Maximum
25 mcg/100 kJ (100 mcg/100 kcal)	-

5.3.2.2. Les céréales simples qui sont ou doivent être reconstituées avec du lait ou d'autres liquides nutritifs appropriés, doivent satisfaire aux critères de composition suivants :

1. Glucides

Si du saccharose, du fructose, du glucose, des sirops de glucose ou du miel sont ajoutés, la quantité totale :

- des glucides ajoutés ne doit pas dépasser 1,8 g/100 kJ (7,5 g/100 kcal),
- de fructose ajouté ne doit pas dépasser 0,9 g/100kJ (3,75 g/100 kcal).

2. Lipides

Minimum	Maximum
-	0,8 g/100 kJ (3,3 g/100 kcal)

5.3.2.3. Les céréales à complément protéinique qui sont ou doivent être reconstituées avec de l'eau ou tout autre liquide exempt de protéines, doivent satisfaire aux critères de composition suivants :

1. Protéines

Minimum	Maximum
0,48 g/100 kJ (2 g/100 kcal)	1,3 g/100 kJ (5,5 g/100 kcal)

La valeur biologique de la protéine ajoutée doit au moins être égale à 80 % de celle de la protéine de référence (caséine), ou le coefficient d'efficacité protéique (CEP) de la protéine dans le mélange doit être au moins égal à 70 % du CEP de la protéine de référence. En tout état de cause, des acides aminés ne peuvent être ajoutés que dans le but d'améliorer la valeur nutritionnelle du mélange de protéines et uniquement dans les proportions nécessaires à cet effet.

2. Glucides

Si du saccharose, du fructose, du glucose, des sirops de glucose ou du miel sont ajoutés, la quantité totale :

- de glucides ajoutés ne doit pas dépasser 1,2 g/100 kJ (5 g/100 kcal),
- de fructose ajouté ne doit pas dépasser 0,6 g/100 kJ (2,5 g/100 kcal).

3. Lipides

Minimum	Maximum
-	1,1 g/100 kJ (4,5 g/100 kcal)

Si la teneur en lipides dépasse 0,8 g/100 kJ (3,3 g/100 kcal) la quantité :

- a) d'acide laurique ne doit pas dépasser 15 % de la teneur totale en lipides;
- b) d'acide myristique ne doit pas dépasser 15 % de la teneur en lipides;
- c) d'acide linoléique (sous la forme de glycérides - linoléates) ne doit pas être inférieure à 70 mg/100 kJ (300 mg/100 kcal) et ne peut dépasser 285 mg/100 kJ (1200 mg/100 kcal).

4. Calcium

Minimum	Maximum
20 mg/100 kJ (80 g/100 kcal)	-

5. Vitamines

	pour 100 kJ		pour 100 kcal	
	Min.	Max.	Min.	Max.
Vitamine A (mcg-ER) (1)	14	43	60	180
Vitamine D (mcg) (2)	0,25	0,75	1	3

(1) ER = tous les équivalents trans rétinol

(2) Sous forme de cholécalciférol, dont 10 mcg = 400 UI de vitamine D

Ces limites s'appliquent également si des vitamines A et D sont ajoutées à d'autres préparations à base de céréales.

5.3.2.4. Les pâtes à faire bouillir avant consommation dans de l'eau ou dans d'autres liquides appropriés, sont dispensées des normes supplémentaires.

5.3.2.5. Les biscottes et les biscuits à utiliser tels quels, ou écrasés et mélangés, avec de l'eau, du lait ou d'autres liquides appropriés, doivent satisfaire aux critères de composition suivantes :

1. Protéines

Minimum	Maximum
Si dans la fabrication, un ingrédient riche en protéines est ajouté, et qu'on y attire l'attention dans l'étiquetage et/ou dans la publicité :	1,3 g/100 kJ (5,5 g/100 kcal)
0,36 g/100 kJ (1,5 g/100 kcal)	

La valeur biologique de la protéine ajoutée doit au moins être égale à 80% de celle de la protéine de référence (caséine), ou le coefficient d'efficacité protéique (CEP) de la protéine dans le mélange doit être au moins égal à 70 % du CEP de la protéine de référence. En tout état de cause, des acides aminés ne peuvent être ajoutés que dans le but d'améliorer la valeur nutritionnelle du mélange de protéines et uniquement dans les proportions nécessaires à cet effet.

2. Glucides

Si du saccharose, du fructose, du glucose, des sirops de glucose ou du miel sont ajoutés la quantité totale :

- des glucides ajoutés ne doit pas dépasser 1,8 g/100 kJ (7,5 g/100 kcal);
- de fructose ajouté ne doit pas dépasser 0,9 g/100kJ (3,75 g/100 kcal).

3. Lipides

Minimum	Maximum
-	0,8 g/100 kJ (3,3 g/100 kcal)

4. Calcium

Minimum	Maximum
Si dans la fabrication, du lait est utilisé et qu'on y attire l'attention dans l'étiquetage et/ou dans la publicité :	-
12 mg/100 kJ (50 mg/100 kcal)	

5.3.2.6. La teneur en nitrates, exprimée en NO_3^- et déterminée sur la denrée commercialisée, ne peut être supérieure à 100 mg par kg de la denrée prête à la consommation, le cas échéant préparée selon le mode d'emploi.

La teneur en nitrites, exprimée en NO_2^- , et déterminée sur la denrée commercialisée, ne peut être supérieure à 0,1 mg/kg de la denrée prête à la consommation, le cas échéant préparée selon le mode d'emploi.

5.3.2.7. Microbiologie : les denrées ne peuvent contenir plus de 10 000 germes par gramme de denrée; ne peuvent être décelées la présence de : Salmonella dans 50 g, Staphylococcus aureus dans 1 g, plus de 1 entérobactériaceae, plus de 100 Bacillus cereus dans 1 g.

Le nombre de moisissures et de levures cultivables doit être inférieur à 100 par gramme.

5.3.3. Etiquetage

5.3.3.1. La dénomination de la denrée doit être "préparation à base de céréales" et doit être accompagnée par une mention relative à la consistance de la denrée et à l'usage auquel elle est destinée.

5.3.3.2. L'étiquetage doit comporter une mention indiquant l'âge à partir duquel le produit peut être utilisé compte tenu de sa composition, de sa texture ou d'autres propriétés particulières. Pour aucun produit l'âge indiqué ne peut être inférieur à quatre mois. Les produits, dont l'utilisation est recommandée à partir de quatre mois, peuvent porter l'indication qu'ils conviennent à partir de cet âge sauf avis contraire d'une personne indépendante qualifiée en médecine, en diététique ou en pharmacie, ou d'un autre professionnel dans le domaine des soins maternels et infantiles.

5.3.3.3. L'étiquetage doit mentionner l'information concernant la présence ou l'absence de gluten si l'âge indiqué, à partir duquel le produit peut être utilisé, est inférieur à six mois.

5.3.3.4. Si nécessaire, le mode d'emploi doit contenir des mentions suivantes :

- les instructions concernant la préparation appropriée du produit;
- un avertissement de la nécessité de suivre ces instructions.

5.3.3.5. La teneur de chaque élément minéral et de chaque vitamine, mentionnée au point 5.3.2., pour 100 g ou 100 ml de produit tel qu'il est vendu et, le cas échéant, par quantité donnée de produit offert à la consommation.

5.3.3.6. Outre les dispositions du point 5.3.3.5., l'étiquetage peut comporter :

1. les teneurs des nutriments suivants pour 100 g ou 100 ml de produit tel qu'il est vendu et, le cas échéant, par quantité donnée de produit offert à la consommation :

1.1. les vitamines : vitamine A, riboflavine, équivalents niacine, acide pantothénique, vitamine B6, vitamine B12, vitamine C, vitamine D, vitamine E, biotine, acide folique et vitamine K;

1.2. les éléments minéraux : calcium, magnésium, potassium, fer, cuivre, zinc, manganèse et iode;

1.3. les acides aminés : L-arginine, L-cystine, L-histidine, L-isoleucine, L-leucine, L-lysine, L-cystéine, L-méthionine, L-phénylalanine, L-thréonine, L-tryptophane, L-tyrosine et L-valine;

1.4. les autres : choline, inositol et L-carnitine.

2. à côté de la teneur des substances nutritives présentes, la teneur, exprimée en pourcentage des valeurs de référence, reprises dans le tableau ci-dessous, pour 100 g ou 100 ml de produit tel qu'il est vendu et, le cas échéant, par quantité donnée de produit offert à la consommation, pour autant que les quantités présentes soient au moins égales à 15 % des valeurs de référence.

Substance nutritive	Valeur de référence d'étiquetage
—	—
Vitamine A (mcg)	400
Vitamine D (mcg)	10
Vitamine C (mg)	25
Thiamine (mg)	0,5
Riboflavine (mg)	0,8
Equivalents niacine (mg)	9
Vitamine B6 (mg)	0,7
Acide folique (mcg)	100
Vitamine B12 (mcg)	0,7
Calcium (mg)	400
Fer (mg)	6
Zinc (mg)	4
Iode (mcg)	70
Cuivre (mg)	0,4

5.4. Aliments pour bébés

5.4.1. Champ d'application : les denrées alimentaires qui satisfont aux exigences particulières des nourrissons et enfants en bas âge et en bonne santé et qui sont destinées à être utilisées pendant la période de sevrage des nourrissons et comme compléments à l'alimentation des enfants en bas âge et/ou en vue de leur adaptation progressive à une alimentation normale.

Elles ne comprennent pas :

- les préparations à base de céréales;
- les laits et les boissons de soja pour enfants en bas âge.

5.4.2. Fabrication et composition.

5.4.2.1. Les aliments pour bébés doivent satisfaire aux exigences de composition suivantes :

(Remarque : les valeurs indiquées se rapportent aux produits prêts à l'emploi, commercialisés en tant que tels ou reconstitués selon les instructions du fabricant.)

1. Protéines

1.1. Si la viande, le poulet, le poisson, les abats ou une autre source traditionnelle de protéines sont les seuls ingrédients mentionnés dans la dénomination du produit :

- la viande, le poulet, le poisson, les abats ou une source traditionnelle de protéines mentionnés doivent au total constituer au moins 40 % en poids du produit;
- la viande, le poulet, le poisson, les abats ou une autre source traditionnelle de protéines cités ne doivent pas être inférieurs à 25 %, en poids du total des sources protéiniques citées;
- la teneur en protéines des sources citées ne doit pas être inférieure à 1,7 g/100 kJ (7 g/100 kcal).

1.2. Si la viande, le poulet, le poisson, les abats ou une autre source traditionnelle de protéines pris séparément ou en combinaison sont mentionnés en premier lieu dans la dénomination du produit, que ce dernier soit ou non présenté sous forme d'un repas :

- la viande, le poulet, le poisson, les abats ou une autre source traditionnelle de protéines cités doivent au total constituer au moins 10 % en poids du produit;
- la viande, le poulet, le poisson, les abats ou une autre source traditionnelle de protéines cités ne peuvent pas être inférieurs à 25 % en poids, des sources protéiniques citées;
- la teneur en protéines des sources citées ne peut pas être inférieure à 1 g/100 kJ (4 g/100 kcal).

1.3. Si la viande, le poulet, le poisson, les abats ou une autre source traditionnelle de protéines, pris séparément ou en combinaison, figurent, mais pas en premier lieu, dans la dénomination du produit, que ce dernier soit ou non présenté sous forme d'un repas :

- la viande, le poulet, le poisson, les abats ou une autre source traditionnelle de protéines cités doivent au total constituer au moins 8 % en poids du produit;
- la viande, le poulet, le poisson, les abats ou une autre source traditionnelle de protéines cités ne peuvent pas être inférieurs à 25 % en poids, du total des sources protéiniques citées;
- la teneur en protéines des sources citées ne peut pas être inférieure à 0,5 g/100 kJ (2,2 g/100 kcal);
- la quantité totale des protéines contenues dans le produit ne peut pas être inférieure à 7 g/100 kJ (3 g/100 kcal).

1.4. Si l'étiquetage du produit précise qu'il s'agit d'un repas, mais ne mentionne pas dans la dénomination du produit la viande, le poulet, le poisson, les abats ou autre source traditionnelle de protéines, la teneur en protéines de toutes les sources ne doit pas être inférieure à 0,7 g/100 kJ (3 g/100 kcal).

1.5. Les acides aminés ne peuvent être ajoutés qu'aux fins d'améliorer la valeur nutritive des protéines et seulement dans les proportions nécessaires à cet effet.

2. Glucides

La teneur totale en glucides des jus de fruits, des jus de légumes et des nectars, des plats contenant seulement de fruits, des desserts ou des pudding ne peut dépasser :

- 10 g/100 ml pour les jus de légumes et les boissons à base de légumes;
- 15 g/100 ml pour les jus de fruits, les nectars et les boissons à base de fruits;
- 20 g/100 g pour les préparations ne contenant que des fruits;
- 25 g/100 g pour les desserts et les pudding;
- 5 g/100 g pour les autres boissons qui ne sont pas fabriquées à base de lait.

3. Lipides

3.1. Si la viande ou le fromage sont les seuls ingrédients ou s'ils sont mentionnés en premier lieu dans la dénomination du produit, la teneur totale en matières grasses du produit ne doit pas dépasser 1,4 g/100 kJ (6 g/100 kcal).

3.2. Pour tous les autres produits, la teneur totale en matières grasses du produit ne doit pas dépasser 1,1 g/100kJ (4,5 g/100 kcal).

4. Sodium

4.1. La teneur totale en sodium du produit ne peut pas être supérieure à 48 mg/100 kJ (200 mg /100 kcal) ou à 200 mg/100 g.

Toutefois, si le fromage est le seul ingrédient mentionné dans la dénomination du produit, la teneur totale en sodium du produit ne peut pas être supérieure à 70 mg/100 kJ (300 mg/100 kcal).

4.2. Les sels de sodium ne peuvent être ajoutés aux produits à base de fruits, ni aux desserts, ni aux puddings, sauf qu'à des fins technologiques.

5. Vitamines

5.1. Vitamine C

La teneur totale en vitamine C des jus de fruits, des nectars ou des jus de légumes ne peut pas être inférieure à 6 mg/100 kJ (25 mg/100 kcal) ou à 25 mg/100 g.

5.2. Vitamine A

La teneur totale en vitamine A des jus de légumes ne peut pas être inférieure à 25 mcg ER/100 kJ (100 mcg ER/100 kcal).

La vitamine A ne peut pas être ajoutée aux autres aliments pour bébés.

5.3. Vitamine D

La vitamine D ne peut pas être ajoutée aux aliments pour bébés.

5.4.2.2. S'il n'est pas indiqué qu'elle est destinée aux nourrissons ou enfants en bas âge âgés de plus de trois mois, la teneur en nitrates de la denrée, exprimée en NO_3^- et déterminée sur la denrée commercialisée, ne peut être supérieure à 100 mg par kg de la denrée prête à la consommation, le cas échéant préparée selon le mode d'emploi.

S'il est indiqué qu'elle est destinée aux nourrissons ou enfants en bas âge âgés de plus de trois mois, cette teneur ne peut dépasser :

- 750 mg par kg si la denrée contient principalement des épinards ou des endives;
- 250 mg par kg dans les autres cas.

La teneur en nitrites, exprimée en NO_2^- et déterminée sur la denrée commercialisée, ne peut être supérieure à 0,1 mg/kg de la denrée prête à la consommation, le cas échéant préparée selon le mode d'emploi.

5.4.2.3. Microbiologie.

1. Les denrées sous forme séchée ne peuvent contenir plus de 10.000 germes par gramme de la denrée; ne peuvent être décelées la présence de : Salmonella dans 50 g, Staphylococcus aureus dans 1 g, plus de 1 entérobactériaceae, plus de 100 Bacillus cereus dans 1 g.

Le nombre de moisissures et de levures cultivables doit être inférieur à 100 par gramme.

2. Les denrées prêtes à la consommation et ayant subi une stérilisation doivent être conditionnées sur le lieu de la fabrication dans un récipient hermétiquement fermé; après cinq jours de conservation à 30° " ± 1°C dans l'emballage d'origine, aucune altération ne peut être observée et le nombre de microorganismes cultivables ne peut dépasser 10.000 par gramme.

5.4.3. Etiquetage

5.4.3.1. La dénomination de la denrée doit être "aliment pour bébés" et doit être accompagnée par une mention relative à la consistance de la denrée et à l'usage auquel elle est destinée.

5.4.3.2. L'étiquetage doit comporter une mention indiquant l'âge à partir duquel le produit peut être utilisé compte tenu de sa composition, de sa texture ou d'autres propriétés particulières. Pour aucun produit l'âge indiqué ne peut être inférieur à quatre mois. Les produits dont l'utilisation est recommandée à partir de quatre mois peuvent porter l'indication qu'ils conviennent à partir de cet âge sauf avis contraire d'une personne indépendante qualifiée en médecine, en diététique ou en pharmacie, ou d'un autre professionnel dans le domaine des soins maternels et infantiles.

5.4.3.3. L'étiquetage doit mentionner l'information concernant la présence ou l'absence de gluten si l'âge indiqué à partir duquel le produit peut être utilisé est inférieur à six mois.

5.4.3.4. Si nécessaire, le mode d'emploi doit contenir des mentions suivantes :

- les instructions concernant la préparation appropriée du produit;
- un avertissement de la nécessité de suivre ces instructions.

5.4.3.5. La teneur de chaque élément minéral et de chaque vitamine, mentionnée au point 5.4.2., pour 100 g ou 100 ml de produit tel qu'il est vendu et, le cas échéant, par quantité donnée de produit offert à la consommation.

5.4.3.6. Outre les dispositions du point 5.4.3.5., l'étiquetage peut comporter :

1. les teneurs des nutriments suivants pour 100 g ou 100 ml de produit tel qu'il est vendu et, le cas échéant, par quantité donnée de produit offert à la consommation :

1.1. les vitamines : vitamine A, thiamine, riboflavine, équivalents niacine, acide pantothenique, vitamine B6, vitamine B12, vitamine C, vitamine D, vitamine E, biotine et vitamine K;

1.2. les éléments minéraux : calcium, magnésium, potassium, fer, cuivre, zinc, manganèse et iode;

1.3. les acides aminés : L-arginine, L-cystine, L-histidine, L-isoleucine, L-leucine, L-lysine, L-cystéine, L-méthionine, L-phénylalanine, L-thréonine, L-tryptophane, L-tyrosine et L-valine;

1.4. les autres : choline, inositol et L-carnitine.

2. à côté de la teneur des substances nutritives présentes, la teneur, exprimée en pourcentage des valeurs de référence, reprises dans le tableau ci-dessous, pour 100 g ou 100 ml de produit tel qu'il est vendu et, le cas échéant, par quantité donnée de produit offert à la consommation, pour autant que les quantités présentes soient au moins égales à 15 % des valeurs de référence.

Substance nutritive	Valeur de référence d'étiquetage
—	—
Vitamine A (mcg)	400
Vitamine D (mcg)	10
Vitamine C (mg)	25
Thiamine (mg)	0,5
Riboflavine (mg)	0,8
Equivalents niacine (mg)	9
Vitamine B6 (mg)	0,7
Acide folique (mcg)	100
Vitamine B12 (mcg)	0,7
Calcium (mg)	400
Fer (mg)	6
Zinc (mg)	4
Iode (mcg)	70
Cuivre (mg)	0,4

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 octobre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 98 — 942

[C — 98/00074]

10 FEBRUARI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 augustus 1995 betreffende het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 augustus 1995 betreffende het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arondissementcommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 augustus 1995 betreffende het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

F. 98 — 942

[C — 98/00074]

10 FEVRIER 1998. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 août 1995 relatif à l'utilisation des équipements de protection individuelle

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 août 1995 relatif à l'utilisation des équipements de protection individuelle, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 août 1995 relatif à l'utilisation des équipements de protection individuelle.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Bijlage — Annexe

MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

7. AUGUST 1995 — Königlicher Erlaß über die Benutzung individueller Schutzausrüstungen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 10. Juni 1952 über die Gesundheit und die Sicherheit der Arbeitnehmer und über die gesundheitliche Zuträglichkeit der Arbeit und der Arbeitsplätze, insbesondere des Artikels 1 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 17. Juli 1957 und 16. März 1971, und des Artikels 4, ersetzt durch das Programmgesetz vom 22. Dezember 1989;

Aufgrund der dritten Einzelrichtlinie 89/656/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 30. November 1989 über Mindestvorschriften für Sicherheit und Gesundheitsschutz bei Benutzung persönlicher Schutzausrüstungen durch Arbeitnehmer bei der Arbeit;

Aufgrund der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, gebilligt durch die Erlasse des Regenten vom 11. Februar 1946 und 27. September 1947, insbesondere des Artikels 54^{quater}, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 20. Juni 1975 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. September 1990, 14. September 1992, 12. August 1993 und 28. Oktober 1993, des Artikels 148^{decies} 2.1 Buchstabe a) Nr. 5, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 26. September 1991, des Artikels 148^{decies} Nr. 2.5.9.3.2.2, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 22. Juli 1991, der Artikel 149 bis 170, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 18. Februar 1960, 25. August 1961, 29. Juli 1963, 10. Februar 1965, 21. Oktober 1968, 17. Januar 1972, 4. April 1972, 23. Mai 1972, 30. Oktober 1972, 31. Januar 1974, 3. Februar 1975 und 9. April 1990, und des Artikels 835, ersetzt durch den Königlichen Erlaß vom 20. Juni 1975 und abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 12. August 1993;

Aufgrund der Stellungnahme des Hohen Rates für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1 abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die in der Präambel erwähnte Richtlinie spätestens am 31. Dezember 1992 in belgisches Recht umgesetzt werden mußte; daß jeder weitere Aufschub die Verantwortlichkeit des Belgischen Staates mit sich ziehen könnte; daß dies dringend vermieden werden muß;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung und der Arbeit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses finden Anwendung auf Arbeitgeber und Arbeitnehmer, so wie sie in Artikel 28 der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, gebilligt durch die Erlasse des Regenten vom 11. Februar 1946 und 27. September 1947, definiert worden sind.

Art. 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses ist zu verstehen unter:

1. AASO: die Allgemeine Arbeitsschutzordnung, gebilligt durch die Erlasse des Regenten vom 11. Februar 1946 und 27. September 1947,

2. individueller Schutzausrüstung, nachstehend «ISA» genannt: jede Ausrüstung, die dazu bestimmt ist, vom Arbeitnehmer getragen oder festgehalten zu werden, um sich gegen ein Risiko oder gegen mehrere Risiken zu schützen, die seine Sicherheit oder seine Gesundheit bei der Arbeit beeinträchtigen könnten, sowie jede mit demselben Ziel verwendete Zusatz- oder Zubehörausrüstung.

Nicht unter die in Absatz 1 Nr. 2 angegebene Definition fallen:

- a) normale Arbeitskleidung und Uniformen, die nicht speziell dem Schutz von Sicherheit und Gesundheit des Arbeitnehmers dienen,
- b) ISA für Militär, Polizei und Angehörige von Ordnungsdiensten,
- c) ISA bei Straßenverkehrsmitteln,
- d) Sportausrüstung,
- e) Selbstverteidigungs- und Abschreckungsmittel,
- f) tragbare Geräte zur Feststellung und Signalisierung von Risiken und Belästigungen.

Art. 3 - Gemäß den Bestimmungen der Artikel 28*bis* und 54*quater* der AASO muß der Arbeitgeber alle der Arbeit inhärenten Risiken feststellen und die geeigneten materiellen Maßnahmen treffen, um sie zu verhüten.

Können die Risiken nicht durch arbeitsorganisatorische Maßnahmen, Methoden oder Verfahren oder durch kollektive technische Schutzmittel vermieden oder ausreichend begrenzt werden, und nur in diesem Fall, müssen ISA benutzt werden.

Anlage I zum vorliegenden Erlass enthält eine Übersichtstabelle zur Ermittlung von Risiken im Hinblick auf die Verwendung von ISA.

Art. 4 - § 1 - Hinsichtlich Konzeption und Konstruktion müssen die vor dem 1. Juli 1992 in den Verkehr gebrachten ISA folgenden Vorschriften genügen:

- a) den Vorschriften der Artikel 160 I und 161 der AASO, was Atemschutzgeräte betrifft,
- b) den Vorschriften der Artikel 160 B, C, D, E, F, G und H der AASO, was die anderen ISA betrifft.

§ 2 - Hinsichtlich Konzeption und Konstruktion müssen die zwischen dem 1. Juli 1992 und dem 1. Juli 1995 in den Verkehr gebrachten ISA folgenden Vorschriften genügen:

- a) den in § 1 erwähnten Vorschriften
- b) oder den Vorschriften der Erlasse zur Umsetzung der Gemeinschaftsrichtlinien über die Herstellung von ISA
- c) oder den Regeln des Fachs, wenn noch keine einschlägige Europäische Richtlinie festgelegt worden ist.

§ 3 - Hinsichtlich Konzeption und Konstruktion müssen die nach dem 1. Juli 1995 in den Verkehr gebrachten ISA den Vorschriften der Erlasse zur Umsetzung der Gemeinschaftsrichtlinien über die Herstellung von ISA genügen, außer wenn noch keine einschlägige Richtlinie festgelegt worden ist; in diesem Fall müssen sie den Vorschriften von § 1 oder den vor dem 1. Juli 1995 angewandten Regeln des Fachs genügen.

§ 4 - Die in den Paragraphen 2 und 3 vorgesehenen Regeln des Fachs gelten als eingehalten, wenn der Hersteller der ISA diese gemäß den betreffenden bestehenden belgischen Normen oder bekannten ausländischen Normen hergestellt hat.

Art. 5 - § 1 - Jede ISA muß in allen Fällen:

- a) Schutz gegenüber den zu verhütenden Risiken bieten, ohne selbst ein größeres Risiko mit sich zu bringen,
- b) für die am Arbeitsplatz gegebenen Bedingungen geeignet sein,
- c) den ergonomischen Anforderungen des Arbeitnehmers und seinen Erfordernissen in puncto Wohlbefinden und Gesundheit Rechnung tragen,
- d) dem Träger nach erforderlicher Anpassung passen.

§ 2 - Machen verschiedene Risiken das gleichzeitige Tragen mehrerer ISA notwendig, so müssen diese Ausrüstungen aufeinander abgestimmt und ihre Schutzwirkung gegenüber dem beziehungsweise den betreffenden Risiken gewährleistet sein.

§ 3 - Der Arbeitgeber bestimmt die Bedingungen, unter denen eine ISA verwendet werden muß, insbesondere im Hinblick auf die Dauer ihres Einsatzes. Diese Bedingungen ergeben sich aus der Höhe des Risikos, der Häufigkeit der Aussetzung der Arbeitnehmer dem Risiko gegenüber und den spezifischen Merkmalen des Arbeitsplatzes jedes einzelnen Arbeitnehmers sowie aus den Leistungswerten der ISA.

§ 4 - Außer in besonderen Ausnahmefällen dürfen ISA nur zu den vorgesehenen Zwecken verwendet werden.

§ 5 - ISA sind gemäß der Bedienungsanleitung zu benutzen.

Art. 6 - § 1 - Vor der Auswahl einer ISA muß der Arbeitgeber eine Bewertung der individuellen Schutzausrüstung, die er benutzen möchte, vornehmen, um festzustellen, inwieweit sie den in Artikel 4 und Artikel 5 §§ 1 und 2 vorgeschriebenen Bedingungen gerecht wird.

Bei dieser Bewertung berücksichtigt der Arbeitgeber Personen, die gegebenenfalls an einer Behinderung oder einem Gebrechen leiden, so daß zum Beispiel der Notwendigkeit des Tragens von Korrekturgläsern oder orthopädischen Schuhen Rechnung getragen wird.

Diese Bewertung umfaßt:

- a) die Untersuchung und die Abwägung derjenigen Risiken, die anderweitig nicht verhindert werden können,
- b) die Definition der Eigenschaften, die ISA aufweisen müssen, damit sie einen Schutz gegenüber den unter Buchstabe a) erwähnten Risiken bieten, wobei eventuelle Gefahrenquellen, die die ISA selbst darstellen können, zu berücksichtigen sind,
- c) die Bewertung der Eigenschaften der entsprechenden verfügbaren ISA im Vergleich mit den unter Buchstabe b) erwähnten Eigenschaften.

Die in Absatz 1 vorgesehene Bewertung muß bei Änderung der einzelnen Kriterien, nach denen sie vorgenommen wird, überprüft werden.

§ 2 - Um die in § 1 vorgesehene Bewertung zu erstellen und die Bedingungen für den Einsatz der ISA gemäß Artikel 5 § 3 zu bestimmen, holt der Arbeitgeber die Stellungnahme des Leiters des Dienstes für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze und des Arbeitsarztes ein.

§ 3 - Die Berichte und Kriterien, die dieser Bewertung zugrunde liegen, stehen den mit der Aufsicht beauftragten Beamten zur Verfügung.

Art. 7 - Unbeschadet des Vorrangs kollektiver Schutzausrüstungen muß der Arbeitgeber dafür sorgen, daß Arbeitnehmer bei der Ausführung der Tätigkeiten, die in der Liste in Anlage II zum vorliegenden Erlaß aufgenommen sind, ISA zweckmäßig tragen oder festhalten.

Die Bestimmungen von Absatz 1 des vorliegenden Artikels beeinträchtigen keineswegs die Verpflichtungen, die dem Arbeitgeber durch die Bestimmungen der Artikel 3, 4, 5 und 6 auferlegt worden sind.

Art. 8 - Die Mitglieder des Ausschusses für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze oder - in dessen Ermangelung - der Gewerkschaftsvertretung oder - in deren Ermangelung - die betreffenden Arbeitnehmer werden im voraus konsultiert und in Bewertung, Auswahl und Verwendung der ISA einbezogen, insbesondere was Modalitäten, Bedingungen und Dauer ihrer Verwendung betrifft.

Art. 9 - § 1 - Die Auswahl einer ISA wird vom Arbeitgeber aufgrund der in Artikel 6 § 1 vorgesehenen Bewertung bestimmt.

Jeder Kauf einer ISA ist Gegenstand eines Bestellscheins, auf dem angegeben ist, daß die ISA folgenden Vorschriften beziehungsweise Anforderungen genügen muß:

- a) den in Artikel 4 erwähnten Vorschriften in bezug auf Konstruktion,
- b) Anforderungen, die zwar nicht unbedingt durch die vorerwähnten Vorschriften auferlegt worden sind, jedoch notwendig sind, um die in Artikel 54^{quater} 2 der AASO erwähnte Zielsetzung zu verwirklichen.

Der Leiter des Dienstes für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze oder einer seiner Beigeordneten und der Arbeitsarzt beteiligen sich an den Vorarbeiten zur Aufstellung der Bestellung.

Eventuell lassen sie zusätzliche Anforderungen in puncto Sicherheit und Hygiene hinzufügen, nachdem sie wenn nötig andere fachkundige Personen zu Rate gezogen haben.

Der Bestellschein wird vom Leiter des Dienstes für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze abgezeichnet.

§ 2 - Des weiteren wird für die in § 1 Absatz 2 Buchstabe b) vorgesehenen Anforderungen und die nicht durch die «CE»-Kennzeichnung abgedeckten Aspekte der ISA folgendes Verfahren angewandt:

Bei der Lieferung händigt der Lieferant seinem Kunden eine Unterlage über die Einhaltung der bei der Bestellung formulierten Anforderungen in puncto Sicherheit und Hygiene aus.

Vor jeglicher Inbetriebnahme ist der Arbeitgeber im Besitz eines Berichts, in dem die Einhaltung der Vorschriften des vorliegenden Erlasses festgestellt wird.

Der Bericht wird vom Leiter des Dienstes für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze oder von einem seiner Beigeordneten abgefaßt, nachdem wenn nötig andere fachkundige Personen zu Rate gezogen wurden. Die Stellungnahme des Arbeitsarztes wird dem Bericht beim erstfolgenden Besuch des Arbeitsarztes im Unternehmen beigelegt.

Unter fachkundigen Personen sind Personen zu verstehen, die nach Beurteilung des Arbeitgebers und der Arbeitnehmervertreter ausreichende Erfahrung in diesem Bereich haben, um in völliger Kenntnis der Sachlage eine Meinung zu äußern.

Der Arbeitgeber trägt Sorge dafür, daß fachkundige Personen vom Leiter des Dienstes für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze zu Rate gezogen werden.

§ 3 - Die in vorliegendem Artikel erwähnten Unterlagen und Bescheinigungen stehen dem mit der Aufsicht beauftragten Beamten zur Verfügung.

Die in vorliegendem Artikel erwähnten Unterlagen werden dem Ausschuß für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze oder - in dessen Ermangelung - der Gewerkschaftsvertretung mitgeteilt.

§ 4 - Die Bestimmungen von § 2 finden keine Anwendung auf:

1. ISA, die in Anwendung eines Erlasses zur Ausführung des Gesetzes vom 11. Juli 1961 über die Garantien in puncto Sicherheit und gesundheitlicher Zuträglichkeit, die Maschinen, Maschinenteile, Material, Werkzeuge, Apparate, Behälter und Schutzausrüstungen bieten müssen, mit einem Zulassungszeichen, Prüfzeichen, Eichstempel oder Konformitätszeichen versehen sind,

2. die in § 1 erwähnten ISA, die in puncto Sicherheit und Hygiene einem Exemplar entsprechen, für das den in den Paragraphen 1 bis 3 gestellten Anforderungen bereits genügt wurde:

zumindest was die Aspekte betrifft, die abgedeckt sind durch ein Zulassungszeichen, ein Prüfzeichen, einen Eichstempel oder ein Konformitätszeichen, angebracht in Anwendung eines Erlasses zur Ausführung des vorerwähnten Gesetzes vom 11. Juli 1961, oder durch eine in Anwendung der AASO erteilte Zulassung.

Sie finden Anwendung für Erklärungen und Feststellungen in bezug auf die Beachtung der zusätzlich gestellten Bedingungen im Hinblick auf die Verwirklichung der in Artikel 54^{quater} 2 der AASO vorgesehenen Zielsetzung und in bezug auf Aspekte, die nicht abgedeckt sind durch ein Zulassungszeichen, ein Prüfzeichen, einen Eichstempel oder ein Konformitätszeichen, angebracht in Anwendung eines Erlasses zur Ausführung des vorerwähnten Gesetzes vom 11. Juli 1961, und auch nicht durch eine in Anwendung der AASO erteilte Zulassung.

Diese Erklärungen und Feststellungen sind:

- die in § 2 erwähnte Erklärung des Lieferanten
- beziehungsweise der in § 2 erwähnte Bericht des Dienstes für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze.

Art. 10 - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 28^{ter} der AASO trifft der Arbeitgeber die erforderlichen Maßnahmen, damit den Arbeitnehmern angemessene Informationen und gegebenenfalls Bedienungsanleitungen für die bei der Arbeit benutzten ISA zur Verfügung stehen.

Diese Informationen und Bedienungsanleitungen müssen zumindest folgende Angaben enthalten:

— alle nützlichen Informationen über die verschiedenen Typen von ISA, die im Unternehmen beziehungsweise in der Einrichtung benutzt werden oder werden können, so daß die Arbeitnehmer sich gegebenenfalls an der in Artikel 6 § 1 erwähnten Bewertung beteiligen können,

- Bedingungen für den Einsatz der ISA,
- absehbare Störfälle,
- Rückschlüsse aus der bei der Benutzung einer ISA gesammelten Erfahrung,
- Risiken, gegen die die ISA den Arbeitnehmer schützen.

Diese Informationen und Betriebsanleitungen müssen für die betreffenden Arbeitnehmer verständlich sein.

Für jede ISA muß es schriftliche Anweisungen geben, die für ihren Betrieb, ihre Benutzung, ihre Inspektion und ihre Wartung erforderlich sind. Eine angepaßte Schulung kann gegebenenfalls durchgeführt werden.

Diese Anweisungen werden vom Leiter des Dienstes für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze und vom Arbeitsarzt, jeder für seinen Bereich, unter Berücksichtigung der Anforderungen in puncto Sicherheit und Hygiene abgezeichnet und gegebenenfalls ergänzt.

Art. 11 - Grundsätzlich ist eine ISA für den persönlichen Gebrauch bestimmt.

Sie darf nur nacheinander von verschiedenen Arbeitnehmern benutzt werden, wenn sie bei jedem Benutzerwechsel sorgfältig entstaubt, gereinigt oder desinfiziert und, im Fall einer möglichen Verseuchung mit radioaktiven Stoffen, entseucht wird.

Art. 12 - Der Arbeitgeber hat den Arbeitnehmern ISA kostenlos zur Verfügung zu stellen.

Art. 13 - Der Arbeitgeber muß auf eigene Kosten durch Wartung, Reinigung, Desinfizierung, Entseuchung, Instandsetzung und rechtzeitigen Ersatz der ISA deren gutes Funktionieren gewährleisten.

Reinigung, Desinfizierung und Entseuchung der ISA sind mittels angepaßter physikalischer oder chemischer Mittel durchzuführen.

Die Anwendung dieser Verfahren oder chemischen Mittel darf die Eigenschaften der ISA und ihre Leistungswerte nicht beeinträchtigen.

Art. 14 - Arbeitnehmer dürfen auf keinen Fall die durch den vorliegenden Erlaß vorgeschriebenen ISA nach Hause mitnehmen. Diese müssen im Unternehmen, Dienst, in der Einrichtung oder auf der Baustelle, wo die Arbeitnehmer beschäftigt sind, bleiben oder nach dem Arbeitstag dorthin zurückgebracht werden.

Die Bestimmungen des vorliegenden Artikels finden jedoch keine Anwendung auf Arbeitnehmer, die mobilen Gruppen angehören oder an Orten beschäftigt sind, die von den Unternehmen, Diensten, Einrichtungen oder Baustellen, denen sie angeschlossen sind, entfernt sind, und die demzufolge nach ihrem Arbeitstag nicht regelmäßig dorthin zurückkehren, sofern die von diesen Arbeitnehmern durchgeführten Arbeitsgänge keine Verseuchungsgefahr mit sich bringen.

Art. 15 - Arbeitnehmer müssen die ISA, über die sie gemäß den Vorschriften des vorliegenden Erlasses verfügen müssen, benutzen und die Anweisungen, die sie diesbezüglich erhalten haben, einhalten.

Art. 16 - § 1 - Sicherheitsgurte und -geschirre, Halteleinen, Seile und andere Zubehörteile von nicht auf Dauer befestigten Haltevorrichtungen wie Kabel, Ketten, Haken, selbsthemmende oder energieabsorbierende Absturzsicherungs- und Abseilvorrichtungen usw. sind einer Prüfung durch eine vom Minister der Beschäftigung und der Arbeit zugelassene Einrichtung für die Kontrolle von Hebevorrichtungen unterworfen, und zwar:

— vor ihrer Inbetriebnahme; dies findet jedoch keine Anwendung auf ISA, die mit der «CE»-Kennzeichnung versehen und nach dem 1. Juli 1992 in den Verkehr gebracht worden sind,

- mindestens alle zwölf Monate,
- jedesmal, wenn ein Gurt oder Geschirr eine Person bei einem Absturz aufgefangen hat.

§ 2 - Die zugelassene Einrichtung erstellt einen Bericht über ihre Feststellungen. In diesem Bericht wird insbesondere angegeben, daß folgende Ausrüstungen aus dem Betrieb genommen werden müssen:

- Gurte oder Geschirre, die keine ausreichenden Sicherheitsgarantien mehr bieten,
- Halteleinen aus Kunstfasern, die eine bleibende Dehnung von dreißig Prozent oder mehr aufweisen.

§ 3 - Der Arbeitgeber muß den in § 2 erwähnten Bericht dem mit der Aufsicht beauftragten Beamten zur Verfügung halten.

Art. 17 - § 1 - Artikel 41 Absatz 2 der AASO, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 18. Februar 1960, wird aufgehoben.

§ 2 - In Titel II Kapitel III Abschnitt II Unterabschnitt II - Individuelle Schutzmittel - der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, gebilligt durch die Erlasse des Regenten vom 11. Februar 1946 und 27. September 1947, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 18. Februar 1960, 25. August 1961, 29. Juli 1963, 10. Februar 1965, 21. Oktober 1968, 17. Januar 1972, 4. April 1972, 23. Mai 1972, 30. Oktober 1972, 31. Januar 1974, 3. Februar 1975 und 9. April 1990, werden die Artikel 149 bis 161 und die Artikel 163 bis 170 aufgehoben.

In Abweichung von Absatz 1 bleiben die Bestimmungen der Artikel 160 und 161 der AASO auf die vor dem 30. Juni 1995 in den Verkehr gebrachten ISA, die nicht mit der «CE»-Kennzeichnung versehen sind, und auf die nach dem 30. Juni 1995 in den Verkehr gebrachten ISA, für die kein Königlicher Erlaß zur Umsetzung einer Europäischen Richtlinie hinsichtlich Konzeption und Konstruktion von ISA gilt, anwendbar.

Art. 18 - In Artikel 54^{quater} 3.1 derselben Ordnung, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 20. Juni 1975 und abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 12. August 1993, werden die Wörter «individuellen oder» gestrichen.

Art. 19 - In Artikel 54^{quater} 3.4 derselben Ordnung, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 20. Juni 1975 und abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 12. August 1993, werden die Wörter «individuelle oder» gestrichen.

Art. 20 - In Artikel 54^{quater} 3.5 Absatz 1 derselben Ordnung, ersetzt durch den Königlichen Erlaß vom 13. September 1990 und abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 12. August 1993, wird Nummer 3 gestrichen.

Art. 21 - In Artikel 54^{quater} 4 Absatz 1 derselben Ordnung, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 20. Juni 1975 und abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 12. August 1993, werden die Wörter «individuellen oder» gestrichen.

Art. 22 - Artikel 54^{quater} 5 derselben Ordnung, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 20. Juni 1975 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. September 1992 und 12. August 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. In Nummer 5.1 Absatz 2 werden die Wörter «Artikel 54^{quater} 4 und Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 12. August 1993 über die Benutzung von Arbeitsmitteln» durch die Wörter «Artikel 54^{quater} 4, Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 12. August 1993 über die Benutzung von Arbeitsmitteln und Artikel 10 des Königlichen Erlasses vom 7. August 1995 über die Benutzung individueller Schutzausrüstungen» ersetzt.

2. In Nummer 5.2 werden die Wörter «Artikel 54^{quater} 4 und Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 12. August 1993 über die Benutzung von Arbeitsmitteln» durch die Wörter «Artikel 54^{quater} 4, Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 12. August 1993 über die Benutzung von Arbeitsmitteln und Artikel 10 des Königlichen Erlasses vom 7. August 1995 über die Benutzung individueller Schutzausrüstungen» ersetzt.

Art. 23 - In Artikel 148^{decies} 2.1 Buchstabe *a*) Nr. 5 derselben Ordnung, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 26. September 1991, werden in Nummer 5.1.2 und Nummer 5.2.4 die Wörter «der Bestimmungen der Artikel 169 und 170» durch die Wörter «der Bestimmungen der Artikel 12, 13 und 15 des Königlichen Erlasses vom 7. August 1995 über die Benutzung individueller Schutzausrüstungen» ersetzt.

Art. 24 - In Artikel 148^{decies} Nr. 2.5.9.3.2.2 Absatz 1 derselben Ordnung, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 22. Juli 1991, werden die Wörter «Atemschutzgeräte von einem durch das Ministerium der Beschäftigung und der Arbeit gemäß Artikel 160 I zugelassenen Typ oder Modell» durch die Wörter «Atemschutzgeräte, die den Bestimmungen von Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 7. August 1995 über die Benutzung individueller Schutzausrüstungen entsprechen» ersetzt.

Art. 25 - Artikel 835 derselben Ordnung, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 20. Juni 1975 und den Königlichen Erlaß vom 12. August 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. In Nummer 3 werden die Wörter «Artikel 54^{quater} 3.1 und Artikel 8.1 des Königlichen Erlasses vom 12. August 1993 über die Benutzung von Arbeitsmitteln» durch die Wörter «Artikel 54^{quater} 3.1, Artikel 8.1 des Königlichen Erlasses vom 12. August 1993 über die Benutzung von Arbeitsmitteln und Artikel 9 § 1 des Königlichen Erlasses vom 7. August 1995 über die Benutzung individueller Schutzausrüstungen» ersetzt.

2. In Nummer 6 werden die Wörter «Artikel 54^{quater} 3.3 und Artikel 8.3 des Königlichen Erlasses vom 12. August 1993 über die Benutzung von Arbeitsmitteln» durch die Wörter «Artikel 54^{quater} 3.3, Artikel 8.3 des Königlichen Erlasses vom 12. August 1993 über die Benutzung von Arbeitsmitteln und Artikel 9 § 2 des Königlichen Erlasses vom 7. August 1995 über die Benutzung individueller Schutzausrüstungen» ersetzt.

3. In Nummer 7 werden die Wörter «Artikel 54^{quater} 3.4» durch die Wörter «Artikel 54^{quater} 3.4 und Artikel 8.4 des Königlichen Erlasses vom 12. August 1993 über die Benutzung von Arbeitsmitteln» ersetzt.

4. In Nummer 8 werden die Wörter «Artikel 54^{quater} 4 und Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 12. August 1993 über die Benutzung von Arbeitsmitteln» durch die Wörter «Artikel 54^{quater} 4, Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 12. August 1993 über die Benutzung von Arbeitsmitteln und Artikel 10 des Königlichen Erlasses vom 7. August 1995 über die Benutzung individueller Schutzausrüstungen» ersetzt.

Art. 26 - In Artikel 837 Buchstabe *B* Nr. 2 derselben Ordnung, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 10. März 1971, werden die Wörter «individueller oder kollektiver Schutzmittel» durch die Wörter «individueller oder kollektiver Schutzausrüstungen» ersetzt.

Art. 27 - Artikel 837 Buchstabe *D* derselben Ordnung, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 10. März 1971, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «der individuellen Schutzmittel» werden durch die Wörter «der individuellen Schutzausrüstungen» ersetzt.

2. Die Wörter «148^{bis}, 163, 168, 183^{ter}» werden durch die Wörter «148^{bis}, 183^{ter} und in den Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 7. August 1995 über die Benutzung individueller Schutzausrüstungen» ersetzt.

Art. 28 - Folgende Personen sind mit der Aufsicht über die Einhaltung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses beauftragt:

a) Ingenieure, Industrieingenieure, technische Ingenieure und technische Kontrolleure der Technischen Inspektion der Verwaltung der Sicherheit im Arbeitsbereich,

b) Ärzte-Arbeitsinspektoren und beigeordnete Inspektoren der Betriebshygiene der Ärztlichen Inspektion der Verwaltung der Betriebshygiene und der Arbeitsmedizin.

Art. 29 - Die Bestimmungen der Artikel 1 bis 16 des vorliegenden Erlasses und seine Anlagen bilden Titel VII Kapitel II des Gesetzbuches über das Wohlbefinden bei der Arbeit mit folgenden Überschriften:

1. «Titel VII: Individuelle Ausrüstung»,

2. «Kapitel II: Individuelle Schutzausrüstung».

Art. 30 - Unser Minister der Beschäftigung und der Arbeit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 7. August 1995

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung und der Arbeit
Frau M. SMET

Anlage I

Übersichtstabelle zur Ermittlung von Risiken im Hinblick auf die Verwendung von ISA

			RISIKEN																					
			PHYSIK										CHEMIE						BIOLOGIE					
			MECHANIK					THERMIK		ELEKTRIZITÄT	STRAHLEN		LÄRM	AEROSOLE			FLÜSSIGKEITEN		GAS, DÄMPFE	Pathogene Bakterien	Pathogene Viren	Mykose hervorrufoende Pilze	Nicht bakterielle biologische Antigene	
			Stürze	Stöße, Schläge, Aufschlag, Druck	Stiche, Schnittverletzungen, Kratzverletzungen	Vibrationen	Ausgleiten, Hinfallen	Hitze, Feuer	Kälte		nichtionisierende	ionisierende		Stäube, Fasern	Rauch	Nebel	Überflutung	Spritzer						
KÖRPERTEILE	KOPF	Schädel																						
		Gehör																						
		Augen																						
		Atemwege																						
		Gesicht																						
		Gesamter Kopf																						
	Obere Gliedmaßen	Hand																						
		Arm (Teile)																						
	Untere Gliedmaßen	Fuß																						
		Bein (Teile)																						
	VERSCHIEDENES	Haut																						
		Rumpf/Bauch																						
		Parenteralweg																						
		Gesamter Körper																						

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 7. August 1995 beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung und der Arbeit
Frau M. SMET

Anlage II

Liste der Tätigkeiten und Tätigkeitsbereiche, für die die Zurverfügungstellung von ISA erforderlich ist

1. Schutzkleidung:

- a) Arbeitnehmer, die in Abwasserkanälen, Gruben, Gräften, Schächten, Zisternen, Großbehältern, Sammelbecken oder an anderen ähnlichen Orten beschäftigt sind, wenn sie mit feuchten oder nassen Wänden in Berührung kommen,
- b) Arbeitnehmer, die im Freien beschäftigt und Regen oder außergewöhnlicher Kälte ausgesetzt sind,
- c) in Tiefkühlräumen beschäftigte Arbeitnehmer,
- d) Arbeitnehmer, die Arbeiten durchführen, mit denen Vergiftungs- oder Verseuchungsgefahr verbunden ist,

2. Kopfschutz:

- a) Arbeitnehmer, die Emissionen von giftigen, ätzenden oder reizenden Stäuben oder Spritzern dieser Stoffe ausgesetzt sind,
- b) Arbeitnehmer, die Fleischviertel, Abfälle oder andere verwesliche Produkte aus der Schlachtung von Tieren, Ballen nicht desinfizierter Lumpen oder tierische Stoffe, selbst trockene, die infektiöse Keime enthalten können (Säcke mit Knochen oder Hörnern, Ballen Roßhaar, Rohwolle oder Häute usw.), auf Kopf oder Schultern befördern,
- c) Arbeitnehmer, die Säcke oder Ballen mit anderen Produkten oder Stoffen auf Kopf oder Schultern befördern,
- d) Arbeitnehmer, die in Abwasserkanälen, Gruben, Gräften, Schächten, Zisternen, Großbehältern, Sammelbecken oder an anderen ähnlichen Orten beschäftigt sind, die durch Abfälle oder Rückstände irgendwelcher Stoffe verschmutzt oder von Ungeziefer befallen sind,
- e) Arbeitnehmer, die im Freien beschäftigt und Regen oder außergewöhnlichen Temperaturen ausgesetzt sind,
- f) in Tiefkühlräumen beschäftigte Arbeitnehmer,
- g) Arbeitnehmer, die dem Fall von Stein, Material, Schutt oder anderer Gegenstände ausgesetzt sind, wie zum Beispiel in Steinbrüchen, Bau-, Montage- oder Abbruchstellen, Schiffswerften, Eisengießereien, Stahlwerksanlagen, müssen einen Schutzhelm tragen.
- h) Arbeitnehmer, deren Haar durch sich bewegende Maschinenelemente oder mechanische Vorrichtungen erfaßt werden kann,

3. Schutzschürze:

- a) Arbeitnehmer, die Wasser, Lösungen, Bäder, Schlämme, Öle, Fette oder andere flüssige, feuchte, ölige oder fettige Stoffe handhaben, behandeln oder gebrauchen, wodurch der vordere Teil ihres Körpers naß oder mit diesen Stoffen durchtränkt werden kann; Arbeitnehmer, die Gefahr laufen, daß der vordere Teil ihres Körpers durch Spritzer der vorerwähnten Stoffe naß oder durchtränkt wird,
- b) Arbeitnehmer, die Gefahr laufen, daß der vordere Teil ihres Körpers durch verwesliche organische Stoffe verschmutzt wird, wie zum Beispiel in Schlachthöfen, Schlachträumen, Brühräumen, Fleisch- und Fischkonservenfabriken, Darmverarbeitungsanlagen und im allgemeinen in allen Unternehmen, in denen Fleisch, Häute, Knochen, Hörner und andere Tierabfälle bearbeitet, behandelt oder verarbeitet werden,
- c) Arbeitnehmer, die Gefahr laufen, daß der vordere Teil ihres Körpers durch verwesliche oder infizierte Stoffe oder Müll verschmutzt wird, wie zum Beispiel in Abdeckereien, Leichenschauendiensten, biologischen Laboren, Diensten für die Reinigung des Straßen- und Wegenetzes, Müllabfuhrdiensten, Diensten für die Entleerung von Abort- oder Güllegruben und in anderen Betrieben oder bei anderen Arbeiten, die ähnliche Verschmutzungsrisiken aufweisen,
- d) Arbeiten im Bereich der medizinischen, industriellen oder kommerziellen Röntgendurchleuchtung oder -aufnahme,
- e) Erprobung von Röntgenröhren,
- f) Studien-, Forschungs- oder Untersuchungslabore und andere Unternehmen, in denen Geräte, die Röntgenstrahlen erzeugen, gebraucht werden,
- g) Arbeitnehmer, die verletzenden Spritzern oder Spritzern glühender Stoffe ausgesetzt sind,
- h) Arbeitnehmer, die Gußputzarbeiten durchführen, irgendwelche Gegenstände sand- oder kugelstrahlen oder feuerflüssige Metalle gießen,
- i) Arbeitnehmer, die Ausbeinarbeiten mit Messern durchführen,

4. Schutzschuhe:

- a) Arbeitnehmer, die in Abwasserkanälen, Gruben, Gräften, Schächten, Zisternen, Großbehältern, Sammelbecken, Teichen, Wasserläufen oder an ähnlichen Orten beschäftigt sind, wo Flüssigkeiten oder Schlamm auftreten,
- b) Arbeitnehmer, die mit Arbeiten beschäftigt sind, bei denen Flüssigkeiten ausströmen oder auslaufen, und Gefahr laufen, daß ihre Füße durch diese Flüssigkeiten naß werden,
- c) Arbeitnehmer, die Gefahr laufen, daß ihre Füße durch giftige, ätzende oder reizende Stoffe verschmutzt werden,
- d) Arbeitnehmer, die in Unternehmen, Betrieben und bei Arbeiten, so wie sie in Nr. 3 Buchstabe a), b) und c) oben erwähnt sind, Gefahr laufen, daß ihre Füße durch verwesliche organische Stoffe oder Müll verschmutzt werden,
- e) in Tiefkühlräumen beschäftigte Arbeitnehmer,
- f) Arbeitnehmer, die gewöhnlich schwere Gegenstände handhaben, die bei Fall Fußverletzungen verursachen können, tragen Schuhe mit ausreichend widerstandsfähigen Zehenschutzkappen aus Stahl oder wirksame Spannschützer.
- g) Arbeitnehmer, die Abbruch- und Bauarbeiten, Einschal- und Ausschalarbeiten an Betonbauten durchführen, Eisenbieger, Bauschmiede und andere Arbeitnehmer, die auf Baustellen beschäftigt sind und gewöhnlich Fußverletzungen durch hervorstehende Nägel oder Spitzen ausgesetzt sind, tragen Schuhe mit verstärkten Sohlen, durch die solche Verletzungen vermieden werden können.

5. Schutzhandschuhe oder -fausthandschuhe:

- a) Arbeitnehmer, die Gefahr laufen, daß ihre Hände mit giftigen, ätzenden oder reizenden Stoffen in Berührung kommen,
- b) Arbeitnehmer, die Gefahr laufen, daß ihre Hände mit infizierten Tieren oder Tierkörpern, Tierabfällen oder genußuntauglichen tierischen Stoffen in Berührung kommen, wie zum Beispiel in Abdeckereien und biologischen Laboren,
- c) Arbeitnehmer, die in Leichenschauendiensten Leichen, Leichenstücke oder von Leichen stammende Stoffe handhaben,

d) Arbeitnehmer, die schmutzige Wäsche und Kleidung, nicht desinfizierte Lumpen und alte Kleidungsstücke, genußuntaugliche Knochen oder Müll handhaben oder sortieren,

e) Arbeitnehmer, die in Abwasserkanälen und anderen Abflußanlagen für Abwässer und Reststoffe Gullys und Anschlüsse mit der Hand reinigen oder andere Arbeitsgänge durchführen, bei denen die Hände mit den vorerwähnten Abwässern oder Reststoffen in Berührung kommen,

f) Arbeitnehmer, die jede andere Arbeit durchführen, bei der die Hände mit Stoffen, die infektiöse Keime enthalten können, in Berührung kommen,

g) in Tiefkühlräumen beschäftigte Arbeitnehmer,

h) Schweißen oder Schneiden von Metallen mit dem Lichtbogen und alle Arbeitsgänge, bei denen elektrische Bogenlampen oder andere UV-Strahlungsquellen verwendet werden,

i) Arbeiten im Bereich der medizinischen, industriellen oder kommerziellen Röntgendurchleuchtung oder -aufnahme,

j) Erprobung von Röntgenröhren,

k) Studien-, Forschungs- oder Untersuchungslabore und andere Unternehmen, in denen Geräte, die Röntgenstrahlen erzeugen, gebraucht werden,

l) Arbeitnehmer, die scharfe, schneidende, stechende, brennendheiße oder besonders raue Gegenstände oder Materialien handhaben oder deren Hände verletzenden Spritzern oder Spritzern glühender Stoffe ausgesetzt sind,

m) Arbeitnehmer, die Gußputzarbeiten durchführen, irgendwelche Gegenstände sand- oder kugelstrahlen oder flüssige Metalle gießen,

n) Arbeitnehmer, die Ausbeinarbeiten mit Messern durchführen, tragen einen drei- oder fünffingerigen Metallgeflechthandschuh oder einen ähnlichen Handschuh aus jedem anderen Stoff beziehungsweise einen Handschuh, der auf jede andere Weise hergestellt worden ist, sofern diese dieselbe mechanische Festigkeit gewährleisten.

6. Schutzbrillen und Gesichtsschutzschilde oder -schirme passenden Typs:

a) Arbeitnehmer, deren Augen Stoffen ausgesetzt sind, die deutlich eine reizende Wirkung auf die Augen ausüben, wie zum Beispiel Pech- und Steinkohlestäuben und anderen Partikeln oder Dämpfen ätzender Stoffe,

b) Schweißen oder Schneiden von Metallen mit Schweißbrenner oder Lichtbogen,

c) Untersuchung von intensiven Lichtquellen, wie zum Beispiel innen in manchen Öfen, oder von Stoffen, die zur Weißglut gebracht werden, wie zum Beispiel Stahl oder flüssigem Glas,

d) alle Arbeitsgänge, bei denen Infrarotstrahlen oder Strahlen, die eine intensive Wärmestrahlung erzeugen, benutzt werden,

e) alle Arbeitsgänge, bei denen elektrische Bogenlampen oder andere UV-Strahlungsquellen benutzt werden,

f) Arbeitnehmer, die Trockenschleifarbeiten, Zurichtarbeiten mit Splitterwurf, Aufrauharbeiten oder Beizarbeiten durchführen, Kesselstein mit dem Hammer abklopfen oder andere Arbeiten durchführen, bei denen Splitterungen verletzender Partikel beziehungsweise Spritzer flüssigen Metalls, ätzender Flüssigkeiten usw. entstehen können, die die Augen angreifen können,

7. Atemschutzgeräte:

Arbeitnehmer, die Gefahr laufen, sich durch Einatmung von schädlichem Staub, Gas, Dampf, Rauch oder Nebel Vergiftungen oder Erkrankungen der Atmungsorgane zuzuziehen,

8. Beinschützer oder Gamaschen:

a) Arbeitnehmer, deren Beine verletzenden Spritzern oder Spritzern glühender Stoffe ausgesetzt sind,

b) Arbeitnehmer, die Gußputzarbeiten durchführen, irgendwelche Gegenstände sand- oder kugelstrahlen oder flüssige Metalle gießen,

9. Hautschutzmittel:

1. Nasensalbe:

a) Arbeitnehmer, die der Einatmung alkalischer Chromate beziehungsweise Bichromate oder von Chromsäure ausgesetzt sind und sich dadurch Geschwürbildungen oder Perforierungen der Nasensecheidewand zuziehen können,

b) Arbeitnehmer, die nach Einatmung anderer ätzender oder reizender Stoffe an Nasenverletzungen derselben Art wie diejenigen, die unter Buchstabe a) angegeben sind, leiden,

2. Hautpräparat zum Schutz der Haut von bloßen Körperteilen:

a) Arbeitnehmer, die der reizenden Wirkung von Pechstäuben ausgesetzt sind,

b) Arbeitnehmer, die der Entwicklung von Stäuben oder Dämpfen ausgesetzt sind, die eine ähnliche reizende Wirkung auf die Haut ausüben wie diejenige, die unter Buchstabe a) angegeben ist,

10. Unterarmschutz:

Arbeitnehmer, die Ausbeinarbeiten mit Messern durchführen, tragen eine dem Risiko angepaßte Manschette, die den Unterarm vom Handgelenk bis zum Ellbogen bedeckt.

11. Schutz gegen Absturz:

a) Arbeitnehmer, die einem Absturz aus einer Höhe von über zwei Metern ausgesetzt sind, müssen Sicherheitsgurte oder -geschirre benutzen, wenn die in Artikel 3 des vorliegenden Erlasses angegebenen Umstände zu deren Benutzung verpflichten,

b) Diese ISA müssen folgenden Bedingungen genügen:

1. Gurte und Geschirre sind gewöhnlich durch eine flexible Halteleine mit beschränkter Länge entweder mit einem Verankerungspunkt oder mit einer Haltevorrichtung zu verbinden, die an einem oder mehreren Verankerungspunkten festgemacht wird.

2. Das Befestigungselement des Gurtes oder Geschirrs und der Verankerungspunkt oder die Haltevorrichtung müssen so miteinander verbunden werden, daß der Absturz des Arbeitnehmers so klein wie möglich ist.

3. Wenn der Absturz nicht auf weniger als einen Meter beschränkt werden kann, muß der Arbeitnehmer ein Sicherheitsgeschirr tragen.

4. Auf jeden Fall muß der Absturz mindestens einen Meter über der Auffangfläche oder jedem anderen Hindernis, das eine stürzende Person verletzen könnte, aufgefangen werden. Hier ist die eventuelle Verwendung eines Falldämpfers zu berücksichtigen.

5. Der Verankerungspunkt oder die an einem oder mehreren Verankerungspunkten festgemachte Haltevorrichtung muß ausreichend widerstandsfähig und stabil sein.

6. Sicherheitsgurte oder -geschirre, Halteleinen und Seile mit Ausnahme von Verbindungszubehörteilen werden aus Kunstfasern hergestellt. Die Verwendung solcher Ausrüstung ist bei Überschreitung einer Lufttemperatur von 70 °C verboten. Die Bestimmungen des vorliegenden Absatzes finden keine Anwendung auf ISA, die spezifisch für höhere Temperaturen bestimmt sind.

12. Gehörschutzausrüstung:

Sind Arbeitnehmer einem täglichen Geräuschpegel über 90 dB (A) ausgesetzt, müssen sie die individuellen Schutzausrüstungen verwenden, die der Arbeitgeber ihnen in ausreichender Zahl zur Verfügung stellt, wenn sie einem täglichen Geräuschpegel ausgesetzt sind, der höher als 85 dB (A) liegt oder liegen kann.

Dies entbindet den Arbeitgeber nicht von den Verpflichtungen, die ihm durch die Vorschriften von Artikel 148*decies* 2.1 Buchstabe a) der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung in bezug auf die Lärmbekämpfung auferlegt sind.

13. Schutzausrüstung gegen Schwingungen:

Sind technische Mittel unzureichend oder unwirksam, um übermäßige Schwingungen zu vermeiden, stellt der Arbeitgeber den Arbeitnehmern ISA zur Verfügung.

Dies entbindet den Arbeitgeber nicht von den Verpflichtungen, die ihm durch die Vorschriften von Artikel 148*decies* 2.1 Buchstabe b) der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung in bezug auf die Bekämpfung von Schwingungen auferlegt sind.

14. Schutz gegen ionisierende Strahlungen:

In:

— Unternehmen, die natürliche oder künstliche radioaktive Stoffe oder diese Stoffe enthaltende Produkte herstellen und behandeln,

— Forschungs- oder Untersuchungslaboren und allen anderen Einrichtungen, in denen sich radioaktive Stoffe befinden,

— Unternehmen, die Nadeln, Platten oder andere radioaktive Stoffe enthaltende Geräte montieren,

— Unternehmen, die irgendwelche Gegenstände mit radioaktive Stoffe enthaltenden Leuchtfarben anstreichen, müssen Arbeitnehmer die nachstehend aufgeführten individuellen Schutzausrüstungen tragen, die ihnen vom Arbeitgeber zur Verfügung gestellt werden:

14.1. eine Schutzkleidung, wenn Arbeitnehmer Arbeiten durchführen, bei denen sie eventuell mit radioaktiven Stoffen oder mit Stäuben, Gasen, Dämpfen, Rauch, Flüssigkeiten, Rückständen oder anderen Stoffen in Berührung kommen, die diese Stoffe enthalten können,

14.2. je nach Fall eine Kopfschutzbedeckung oder ein angepaßtes Gesichtsschutzschild beziehungsweise einen angepaßten Gesichtsschutzschirm, wenn Arbeitnehmer radioaktivem Staub, Gas, Dampf oder Rauch oder Spritzern von Flüssigkeiten oder von anderen radioaktive Stoffe enthaltenden Stoffen ausgesetzt sind,

14.3. eine Schutzschürze, wenn Arbeitnehmer folgende Arbeiten durchführen:

— Arbeiten, bei denen durch radioaktive Stoffe verseuchte Abwässer, Lösungen oder andere flüssige oder feuchte Stoffe gehandhabt oder gebraucht werden,

— Reinigung von Räumlichkeiten, in denen radioaktive Stoffe oder diese Stoffe enthaltende Produkte abgesetzt, gehandhabt oder benutzt werden,

— Reinigung von Geräten, Behältern oder Gegenständen, die mit den vorerwähnten Stoffen oder Produkten oder mit Stoffen, die durch diese Stoffe oder Produkte verseucht worden sind, in Berührung gekommen sind,

14.4. Schutzhuhe, wenn Arbeitnehmer Arbeiten durchführen, bei denen ihre Füße durch Flüssigkeiten, Abfälle oder irgendwelche andere Stoffe, die radioaktive Bestandteile enthalten, verschmutzt werden,

14.5. Schutzhandschuhe oder -fausthandschuhe, wenn Arbeitnehmer:

— radioaktive Stoffe oder diese Stoffe enthaltende Produkte handhaben,

— Arbeiten durchführen, bei denen sie Gefahr laufen, daß ihre Hände mit Gegenständen, Flüssigkeiten oder anderen Stoffen in Berührung kommen, die durch diese Stoffe oder Produkte verseucht worden sind,

14.6. angemessene Schutzbrillen oder Gesichtsschutzschilde oder -schirme, wenn Arbeitnehmer Arbeiten durchführen, bei denen ihre Augen der Wirkung von Strahlungen ausgesetzt sind, und sofern die Verwendung dieser Schutzmittel in einem solchen Fall wirklich nützlich ist (zum Beispiel bei Betastrahlen oder einer sehr schwachen Strahlung),

14.7. Atemschutzgeräte, wenn Arbeitnehmer der Einatmung von radioaktivem Staub, Gas, Dampf oder Rauch ausgesetzt sind.

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 7. August 1995 beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung und der Arbeit
Frau M. SMET

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 1998.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

N. 98 — 943

[C — 98/00082]

10 FEBRUARI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van vier koninklijke besluiten tot vaststelling van de nadere regels betreffende bepaalde door de rijkswacht of de gemeentepolitie uitgevoerde prestaties of opdrachten van bestuurlijke politie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 19 augustus 1997 houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder de Minister van Binnenlandse Zaken wordt gemachtigd om de rijkswacht tijdelijk tegen betaling prestaties te laten leveren ten behoeve van de gemeenten,

— van het koninklijk besluit van 19 augustus 1997 tot vaststelling van de nadere regels betreffende de betaling van door de rijkswacht uitgevoerde prestaties van openbaar nut,

— van het koninklijk besluit van 19 augustus 1997 tot vaststelling van de nadere regels betreffende het aanvragen en de betaling van door de rijkswacht uitgevoerde uitzonderlijke taken van bestuurlijke politie,

— van het koninklijk besluit van 14 september 1997 tot vaststelling van de nadere regels betreffende de door de gemeentepolitie uitgevoerde opdrachten van bestuurlijke politie waarvoor een vergoeding kan worden geïnd,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 4 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 19 augustus 1997 houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder de Minister van Binnenlandse Zaken wordt gemachtigd om de rijkswacht tijdelijk tegen betaling prestaties te laten leveren ten behoeve van de gemeenten,

— van het koninklijk besluit van 19 augustus 1997 tot vaststelling van de nadere regels betreffende de betaling van door de rijkswacht uitgevoerde prestaties van openbaar nut,

— van het koninklijk besluit van 19 augustus 1997 tot vaststelling van de nadere regels betreffende het aanvragen en de betaling van door de rijkswacht uitgevoerde uitzonderlijke taken van bestuurlijke politie,

— van het koninklijk besluit van 14 september 1997 tot vaststelling van de nadere regels betreffende de door de gemeentepolitie uitgevoerde opdrachten van bestuurlijke politie waarvoor een vergoeding kan worden geïnd.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE

F. 98 — 943

[C — 98/00082]

10 FEVRIER 1998. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de quatre arrêtés royaux fixant les modalités relatives à certaines prestations ou missions de police administrative effectuées par la gendarmerie ou la police communale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 19 août 1997 déterminant les conditions auxquelles le Ministre de l'Intérieur est autorisé à faire effectuer temporairement par la gendarmerie des prestations contre paiement au profit des communes,

— de l'arrêté royal du 19 août 1997 fixant les modalités de paiement des prestations d'utilité publique effectuées par la gendarmerie,

— de l'arrêté royal du 19 août 1997 fixant les modalités relatives aux demandes et au paiement des missions de police administrative présentant un caractère exceptionnel effectuées par la gendarmerie,

— de l'arrêté royal du 14 septembre 1997 fixant les modalités relatives aux missions de police administrative remplies par la police communale pour lesquelles une rétribution peut être perçue,

établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 4 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 19 août 1997 déterminant les conditions auxquelles le Ministre de l'Intérieur est autorisé à faire effectuer temporairement par la gendarmerie des prestations contre paiement au profit des communes,

— de l'arrêté royal du 19 août 1997 fixant les modalités de paiement des prestations d'utilité publique effectuées par la gendarmerie,

— de l'arrêté royal du 19 août 1997 fixant les modalités relatives aux demandes et au paiement des missions de police administrative présentant un caractère exceptionnel effectuées par la gendarmerie,

— de l'arrêté royal du 14 septembre 1997 fixant les modalités relatives aux missions de police administrative remplies par la police communale pour lesquelles une rétribution peut être perçue.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

J. VANDE LANOTTE

Bijlage 1 — Annexe 1

MINISTERIUM DES INNERN

19. AUGUST 1997 — Königlicher Erlaß zur Festlegung der Bedingungen, unter denen der Minister des Innern ermächtigt ist, die Gendarmerie gegen Bezahlung zeitweilig Leistungen zugunsten der Gemeinden erbringen zu lassen

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

der vorliegende Entwurf eines Erlasses, den Wir die Ehre haben, Eurer Majestät zur Unterschrift vorzulegen, zielt darauf ab, die Bedingungen festzulegen, unter denen der Minister des Innern bestimmten Gemeinden Leistungen anrechnen darf, die die Gendarmerie zugunsten dieser Gemeinden erbringt. Damit wird der Zweck verfolgt, daß die Gendarmerie gegen Bezahlung defizitäre Gemeindepolizeikörper zeitweilig verstärken kann. Mit diesem Erlaß kommt also Artikel 54bis des Gesetzes vom 2. Dezember 1957 über die Gendarmerie, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995 (Parlamentsdokumente, Kammer, O.S., 1995-96, 208/1, 21), zur Ausführung.

In Artikel 1 werden die Leistungen in Sachen «bürgernahe Polizeiarbeit» aufgeführt. Der Staatsrat rät, diesen Begriff genauer zu beschreiben. Nun, mit dem Begriff «bürgernahe Polizeiarbeit» ist die Durchführung der auf die Bevölkerung ausgerichteten polizeilichen Aufgaben gemeint. Dieser Begriff stimmt ebenfalls mit dem Begriff «polizeiliche Grundkomponente» überein, so wie er im Rundschreiben IPZ 1 vom 5. Dezember 1995 - Richtlinien für die Aufteilung des Staatsgebiets in Interpolizeizonen nach Provinzen (*Belgisches Staatsblatt* vom 29. Dezember 1995, S. 35008, deutsche Fassung: *Belgisches Staatsblatt* vom 17. September 1996, S. 24260) beschrieben wird.

In Artikel 2 wird der Anwendungsbereich auf kleinere Gemeinden (mit höchstens 8.000 Einwohnern) beschränkt. In diesen Gemeinden läßt sich ein Defizit nämlich schnell spüren.

In Artikel 4 wird der Inhalt der einschlägigen Vereinbarungen festgelegt. In der Beschreibung der Leistungen wird jedesmal eindeutig erklärt, wie sich der interne Dienst für die zur Verfügung gestellten Gendarmen gestalten wird. Sollte diese Beschreibung unzureichend oder unvollständig sein, wird der Bürgermeister im Rahmen seiner Befugnisse die Ausführungsmodalitäten vorschreiben müssen, die diese Gendarmen werden einhalten müssen.

In diesem Artikel wird zudem die Laufzeit der Vereinbarungen auf zwei Jahre festgelegt. Diese Frist sollte eigentlich ausreichen, um den betreffenden Gemeinden die Möglichkeit zu bieten, ihr Defizit auszugleichen.

Artikel 6 entspricht den Gesetzesbestimmungen über das Weisungsrecht, das in den Artikeln 6 und 8 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt und in Artikel 2 § 2 des Gesetzes vom 2. Dezember 1957 über die Gendarmerie vorgesehen ist. Mit der Spezifizierung des internen Dienstes (siehe Artikel 4), den zusätzlichen Vorschriften des Bürgermeisters und den neuen Möglichkeiten, die durch das Gesetz vom 3. April 1997 zur Abänderung des neuen Gemeindegesetzes, des Gesetzes vom 2. Dezember 1957 über die Gendarmerie und des Gesetzes vom 27. Dezember 1973 über das Statut des Personals des operativen Korps der Gendarmerie geboten werden, wird sichergestellt, daß die Gendarmen im Einklang mit der Sicherheitspolitik des Bürgermeisters zur Verfügung gestellt werden und sie ihre Leistungen nach dieser Politik erbringen.

Ich habe die Ehre,

Sire,
der getreue und ehrerbietige Diener
Eurer Majestät
zu sein.

Der Minister des Innern
J. VANDE LANOTTE

19. AUGUST 1997 — Königlicher Erlaß zur Festlegung der Bedingungen, unter denen der Minister des Innern ermächtigt ist, die Gendarmerie gegen Bezahlung zeitweilig Leistungen zugunsten der Gemeinden erbringen zu lassen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 2. Dezember 1957 über die Gendarmerie, insbesondere des Artikels 54*bis*, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 6. Januar 1997;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 1. April 1997;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrats vom 30. Mai 1997, mit dem das Gutachten des Staatsrates innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat erbeten wird;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 2. Juli 1997, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter «Leistungen»: Leistungen in Sachen bürgernahe Polizeiarbeit, einschließlich der zusätzlichen Leistungen administrativer und logistischer Art, die die Gendarmerie in Ausführung von Artikel 54*bis* des Gesetzes vom 2. Dezember 1957 über die Gendarmerie gegen Bezahlung zeitweilig zugunsten der Gemeinden erbringt.

Art. 2 - Jede Gemeinde mit höchstens achttausend Einwohnern, die nicht über ein Polizeikorps verfügt, dessen Personalbestand den in Anwendung von Artikel 189 des neuen Gemeindegesetzes erlassenen Bestimmungen entspricht, weil es im Anschluß an zwei aufeinanderfolgende mindestens sechs Monate voneinander liegende Ausschreibungen keine erfolgreichen Prüfungsteilnehmer gegeben hat, kann einen Antrag an den Minister des Innern richten, damit die Gendarmerie Leistungen zugunsten der Gemeinde erbringt.

Art. 3 - Ist der Minister des Innern der Ansicht, dem Antrag stattgeben zu können, beauftragt er den Kommandanten der Gendarmerie, in seinem Namen und gemäß seinen Richtlinien mit der antragstellenden Gemeinde eine Vereinbarung zu treffen, in der die zugunsten dieser Gemeinde zu erbringenden Leistungen und die Modalitäten ihrer Vergütung beschrieben werden.

Art. 4 - § 1 - Die in Ausführung von Artikel 3 zu treffende Vereinbarung umfaßt mindestens folgende Angaben:

1. die Beschreibung der Leistungen und den dafür erforderlichen Personalbestand,
2. die gemäß Artikel 5 berechneten Stückkosten der zur Erbringung der Leistungen eingesetzten Mittel,
3. die Beschreibung des Materials und der unbeweglichen Güter, die gegebenenfalls zur Verfügung gestellt werden,
4. die Häufigkeit der Zahlungen und die Fristen dafür.

Die Vereinbarung hat eine Laufzeit von höchstens zwei Jahren. Sie kann im gemeinsamen Einvernehmen zwischen den Parteien jedesmal um einen Zeitraum von höchstens zwei Jahren verlängert werden.

§ 2 - Die Bezahlung der Leistungen erfolgt ausschließlich per Überweisung auf ein Bankkonto der zentralen Buchführungsabteilung der Gendarmerie.

Art. 5 - Die Leistungen werden zu Lasten der Gemeinde fakturiert, wobei folgende Elemente berücksichtigt werden:

1. die Personalkosten: Gehälter, Zulagen und Entschädigungen, die den für die Erbringung der Leistungen eingesetzten Personalmitgliedern der Gendarmerie zu zahlen sind,
2. die Kosten für Benutzung, Verbrauch und Abschreibung der beweglichen und unbeweglichen Güter, die im Rahmen der Leistungen von der Gendarmerie zur Verfügung gestellt worden sind.

Art. 6 - Die Erbringung der Leistungen unterliegt folgenden Bedingungen:

1. Die Personalmitglieder der Gendarmerie, die mit der Erbringung der Leistungen beauftragt sind, können nicht mit anderen Verwaltungsaufgaben beauftragt werden als denjenigen, die ihnen ausdrücklich durch oder aufgrund des Gesetzes anvertraut werden.
2. Die Verwaltung des Personals und der Mittel, die zur Verfügung gestellt werden, fällt in die Zuständigkeit und unter die Verantwortlichkeit der Gendarmerie.
3. Die Personalmitglieder der Gendarmerie, die mit der Erbringung der Leistungen beauftragt sind, unterliegen weiterhin ihrem Statut.
4. Die Personalmitglieder der Gendarmerie richten sich nach den zusätzlichen Vorschriften des Bürgermeisters in bezug auf den internen Dienst und die Erbringung der Leistungen.

Art. 7 - Vorliegender Erlaß wird mit 1. Januar 1997 wirksam.

Art. 8 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 19. August 1997

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister des Innern
J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Bijlage 2 — Annexe 2

19. AUGUST 1997 — Königlicher Erlaß zur Festlegung der Modalitäten der Bezahlung der von der Gendarmerie erbrachten gemeinnützigen Leistungen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 2. Dezember 1957 über die Gendarmerie, insbesondere des Artikels 70bis § 1, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 6. Januar 1997;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 1. April 1997;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - § 1 - Der Kommandant der Gendarmerie oder die von ihm bestimmte Gendarmeriebehörde veranschlagt die Kosten der in Artikel 70bis § 1 des Gesetzes vom 2. Dezember 1957 über die Gendarmerie erwähnten gemeinnützigen Leistungen.

§ 2 - Bei der Fakturierung der Leistungen werden folgende Kosten berücksichtigt:

1. die Personalkosten: Gehälter, Zulagen und Entschädigungen, die den für die Erbringung der Leistungen eingesetzten Personalmitgliedern der Gendarmerie zu zahlen sind,
2. die Kosten für Benutzung, Verbrauch und Abschreibung der beweglichen und unbeweglichen Güter, die im Rahmen der Leistungen von der Gendarmerie zur Verfügung gestellt worden sind,
3. die Kosten, die sich aus dem Verlust oder der teilweisen oder völligen Beschädigung oder Zerstörung der zur Verfügung gestellten Güter ergeben.

Können die Leistungen aus Gründen, die der Gendarmerie nicht zugeschrieben werden können, nicht oder nur teilweise erbracht werden, werden die in Absatz 1 erwähnten Kosten, die anlässlich der Vorbereitung der Leistungen tatsächlich entstanden sind, angerechnet.

Art. 2 - Die Bezahlung der Leistungen erfolgt ausschließlich per Überweisung auf ein Bankkonto der zentralen Buchführungsabteilung der Gendarmerie.

Art. 3 - Zwischen dem Kommandanten der Gendarmerie beziehungsweise der von ihm bestimmten Gendarmeriebehörde und demjenigen, dem die Leistungen zugute kommen, wird eine schriftliche Vereinbarung aufgestellt, die mindestens folgende Angaben in bezug auf die Bezahlung der zu erbringenden Leistungen umfaßt:

1. die Beschreibung der zu bezahlenden Leistungen,
2. eine Übersicht über die bei der Fakturierung anzurechnenden Kosten,
3. den Vermerk, daß die Zahlung binnen dreißig Kalendertagen nach dem Datum der Fakturierung zu leisten ist,
4. die Nummer des in Artikel 2 des vorliegenden Erlasses erwähnten Bankkontos.

Art. 4 - Vorliegender Erlaß wird mit 1. Januar 1997 wirksam.

Art. 5 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 19. August 1997

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister des Innern
J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Bijlage 3 — Annexe 3

19. AUGUST 1997 — Königlicher Erlaß zur Festlegung der Modalitäten bezüglich der Beantragung und der Bezahlung der von der Gendarmerie ausgeführten außergewöhnlichen verwaltungspolizeilichen Aufträge

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 2. Dezember 1957 über die Gendarmerie, insbesondere des Artikels 70bis § 2, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 23. April 1997;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 4. Juli 1997;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 24. Juli 1997;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989, 6. April 1995 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß viele in Artikel 70bis § 2 des Gesetzes über die Gendarmerie erwähnte Aufträge ab Beginn der Fußballsaison am 8. August 1997 ohne Zweifel ausgeführt werden müssen;

In der Erwägung, daß es demzufolge dringend notwendig ist, die Modalitäten der Beantragung und der Bezahlung dieser Leistungen eindeutig festzulegen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Unbeschadet spezifischer Abweichungsbestimmungen richten die juristischen Personen ihre Anträge in bezug auf die Ausführung außergewöhnlicher verwaltungspolizeilicher Aufgaben, die in Artikel 70bis § 2 des Gesetzes vom 2. Dezember 1957 über die Gendarmerie vorgesehen sind, an den Minister des Innern. Dabei geben sie die Rechtsgrundlage für ihren Antrag an.

Art. 2 - Ist der Minister des Innern der Ansicht, dem Antrag stattgeben zu können, beauftragt er den Kommandanten der Gendarmerie, in seinem Namen und gemäß seinen Richtlinien einen Entwurf einer Vereinbarung nach Absprache mit der antragstellenden juristischen Person aufzustellen.

Art. 3 - Der in Ausführung von Artikel 2 aufzustellende Entwurf einer Vereinbarung umfaßt mindestens folgende Angaben:

1. die Beschreibung der Leistungen und den dafür erforderlichen Personalbestand,
2. die Beschreibung der bei der Fakturierung anzurechnenden Kosten,
3. die Beschreibung des Materials und der unbeweglichen Güter, die gegebenenfalls bei der Erbringung der Leistungen benutzt werden,
4. die Laufzeit der Vereinbarung und die Kündigungsfrist,
5. die Zahlungsmodalitäten: Häufigkeit, Fristen und Zahlungsverfahren.

Art. 4 - Bei der Fakturierung der Leistungen werden unter anderem folgende Kosten berücksichtigt:

1. die Personalkosten: Gehälter, Zulagen und Entschädigungen, die den bei der Erbringung der Leistungen eingesetzten Personalmitgliedern der Gendarmerie zu zahlen sind,
2. Verwaltungskosten im Zusammenhang mit der Einsetzung von Personalmitgliedern und der Benutzung von Material,
3. die Kosten für Benutzung, Verbrauch und Abschreibung der beweglichen und unbeweglichen Güter, die im Rahmen der Leistungen von der Gendarmerie eingesetzt worden sind.

Konnten die Leistungen aus Gründen, die der Gendarmerie nicht zugeschrieben werden können, nicht oder nur teilweise erbracht werden, werden die in Absatz 1 erwähnten Kosten, die anlässlich der Vorbereitung der Leistungen tatsächlich entstanden sind, angerechnet.

Art. 5 - Der in Artikel 2 erwähnte Entwurf einer Vereinbarung unterliegt dem vorherigen Einverständnis des Ministers des Haushalts. Nach dessen Einverständnis legt der Kommandant der Gendarmerie im gegenseitigen Einvernehmen mit der antragstellenden juristischen Person den Tag des Inkrafttretens der Vereinbarung fest.

Art. 6 - Bei Nichteinhaltung der Zahlungsverpflichtungen kann der Minister des Innern die Erbringung der Leistungen bis zur Begleichung der Schulden einstellen.

Art. 7 - Vorliegender Erlaß wird mit 1. Januar 1997 wirksam.

Art. 8 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 19. August 1997

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister des Innern
J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Bijlage 4 — Annexe 4

14. SEPTEMBER 1997 — Königlicher Erlaß zur Festlegung der Modalitäten bezüglich der von der Gemeindepolizei ausgeführten verwaltungspolizeilichen Aufträge, für die eine Vergütung erhoben werden kann

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Artikels 223bis des Neuen Gemeindegesetzes;

Aufgrund der günstigen Stellungnahme des Finanzinspektors vom 23. Juli 1997;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, daß ein Erlaß zur Ausführung von Artikel 223bis des Neuen Gemeindegesetzes dringend vor Beginn der nächsten Fußballsaison angenommen werden muß, damit die Gemeinden die Möglichkeit haben, eine Vergütung für verwaltungspolizeiliche Aufträge bei den Vereinbarungsprotokollen einzuführen, die jährlich zwischen einerseits den Fußballklubs, die einer der beiden höchsten Divisionen angehören, und andererseits den zuständigen Polizeibehörden getroffen werden;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Aufgaben als verwaltungspolizeiliche Aufträge, für die eine Vergütung erhoben werden kann:

1. Aufgaben, die auf Antrag einer Privatperson (Individuum oder juristische Person) ausgeführt werden, einen besonderen Aufwand an Personal oder Material erfordern und als solche vom Gemeinderat beschrieben werden,
2. Aufgaben, die ausgeführt werden, weil eine Privatperson die Aufgaben, zu deren Erfüllung sie sich in einer vorherigen Vereinbarung mit dem Bürgermeister verpflichtet hatte, nicht oder nur teilweise ausgeführt hat.

Art. 2 - Die Privatpersonen richten ihre Anträge in bezug auf die in Artikel 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten verwaltungspolizeilichen Aufträge an die vom Gemeinderat bestimmte Behörde.

Art. 3 - Der Gemeinderat legt für die Aufgaben, die er als verwaltungspolizeiliche Aufträge, für die eine Vergütung in Anwendung von Artikel 1 Nr. 1 des vorliegenden Erlasses erhoben werden kann, beschreibt, ebenfalls den für diese Aufgabe einzusetzenden Personalbestand, die bei der Fakturierung anzurechnenden Kosten, das Material und die unbeweglichen Güter, die eventuell benutzt werden, sowie die Zahlungsmodalitäten, das heißt Häufigkeit, Fristen und Zahlungsverfahren, fest.

Art. 4 - § 1 - Unbeschadet des § 2 dieses Artikels bestimmt der Bürgermeister, in welchen Fällen vor der Ausführung der verwaltungspolizeilichen Aufgaben eine Vereinbarung zwischen dem Bürgermeister und einer Privatperson getroffen werden muß, durch die letztere sich verpflichtet, bestimmte Aufgaben zu erfüllen. Diese Vereinbarung tritt außer Kraft, wenn sie nicht vom Gemeinderat in der darauffolgenden Sitzung bestätigt wird.

§ 2 - Die Sicherheit bei einem Fußballspiel, an dem ein Klub einer der zwei höchsten Divisionen teilnimmt, wird als eine Angelegenheit betrachtet, für die vor der Ausführung der verwaltungspolizeilichen Aufgaben eine Vereinbarung zwischen dem Bürgermeister und dem Heimklub getroffen werden muß.

Art. 5 - Die in Ausführung von Artikel 4 des vorliegenden Erlasses aufgestellte Vereinbarung umfaßt neben den Aufgaben, die die Privatperson erfüllen muß, mindestens folgende Angaben:

1. die Beschreibung der in Artikel 1 Nr. 2 des vorliegenden Erlasses erwähnten verwaltungspolizeilichen Aufträge und des dafür erforderlichen Personalbestands,
2. die Bestimmung der bei der Fakturierung anzurechnenden Kosten,
3. die Beschreibung des Materials und der unbeweglichen Güter, die gegebenenfalls bei der Ausführung der verwaltungspolizeilichen Aufträge benutzt werden,
4. die Laufzeit der Vereinbarung und die Kündigungsfrist,
5. die Zahlungsmodalitäten, das heißt Häufigkeit, Fristen und Zahlungsverfahren.

Art. 6 - § 1 - Bei der Fakturierung der in Artikel 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten verwaltungspolizeilichen Aufträge werden unter anderem folgende Kosten berücksichtigt:

1. die Personalkosten, das heißt Gehälter, Zulagen und Entschädigungen, die den Personalmitgliedern der Gemeindepolizei zu zahlen sind, die für die Ausführung der in Artikel 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten verwaltungspolizeilichen Aufträge eingesetzt worden sind,
2. die Verwaltungskosten im Zusammenhang mit der Einsetzung von Personalmitgliedern und der Benutzung von Material,
3. die Kosten für Benutzung, Verbrauch und Abschreibung der beweglichen und unbeweglichen Güter, die im Rahmen der in Artikel 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten verwaltungspolizeilichen Aufträge von der Gemeindepolizei eingesetzt worden sind.

§ 2 - Konnten die in Artikel 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten verwaltungspolizeilichen Aufträge aus Gründen, die der Gemeindepolizei nicht zugeschrieben werden können, nicht oder nur teilweise ausgeführt werden, werden die in Paragraph 1 des vorliegenden Artikels erwähnten Kosten, die tatsächlich anlässlich der Vorbereitung dieser Aufträge entstanden sind, angerechnet.

Art. 7 - Bei Nichteinhaltung der Zahlungsverpflichtungen kann der Minister des Innern die Ausführung der verwaltungspolizeilichen Aufträge bis zur Begleichung der Schulden einstellen.

Art. 8 - Vorliegender Erlaß wird mit 1. August 1997 wirksam.

Art. 9 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 14. September 1997

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister des Innern
J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

N. 98 — 944

[C — 98/00075]

10 FEBRUARI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 augustus 1997 tot regeling van de subsidiëringsmodaliteiten van de selectieproeven en de beroepsopleidingen georganiseerd door de erkende trainings- en opleidingscentra voor de gemeentepolitie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

F. 98 — 944

[C — 98/00075]

10 FEVRIER 1998. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 19 août 1997 relatif aux modalités de subventionnement des épreuves de sélection et des formations professionnelles organisées par les centres d'entraînement et d'instruction reconnus pour la police communale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 augustus 1997 tot regeling van de subsidiëringsmodaliteiten van de selectieproeven en de beroepsopleidingen georganiseerd door de erkende trainings- en opleidingscentra voor de gemeentepolitie, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 augustus 1997 tot regeling van de subsidiëringsmodaliteiten van de selectieproeven en de beroepsopleidingen georganiseerd door de erkende trainings- en opleidingscentra voor de gemeentepolitie.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 19 août 1997 relatif aux modalités de subventionnement des épreuves de sélection et des formations professionnelles organisées par les centres d'entraînement et d'instruction reconnus pour la police communale, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 19 août 1997 relatif aux modalités de subventionnement des épreuves de sélection et des formations professionnelles organisées par les centres d'entraînement et d'instruction reconnus pour la police communale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Bijlage — Annexe

MINISTERIUM DES INNERN

UND MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

19. AUGUST 1997 — Königlicher Erlaß über die Modalitäten der Bezuschussung der von den anerkannten Trainings- und Ausbildungszentren für die Gemeindepolizei veranstalteten Selektionsprüfungen und beruflichen Ausbildungen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere der Artikel 55 bis 58;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Königlichen Erlasse Nr. 474 vom 28. Oktober 1986 und Nr. 502 vom 31. Dezember 1986 und durch die Gesetze vom 7. November 1987, 22. Dezember 1989, 20. Juli 1991, 30. März 1994 und 21. Dezember 1994;

Aufgrund des Gesetzes vom 30. März 1994 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, abgeändert durch das Gesetz vom 21. Dezember 1994, insbesondere der Artikel 69 bis einschließlich 72;

Aufgrund des neuen Gemeindegesetzes, insbesondere des Artikels 227;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. April 1968 zur Organisation und Koordinierung der Kontrolle über die Gewährung und Verwendung von Zuschüssen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. November 1983 über die Trainings- und Ausbildungszentren für Gemeindepolizisten und Feldhüter, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 16. März 1987, 23. Juni 1994 und 10. April 1995;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 1988 über die Veranstaltung der Selektionsprüfung für angehende Polizeibedienstete oder angehende Feldhüter, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. September 1991, 20. März 1995 und 10. April 1995;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. Juli 1989 über die Ausbildung für den Dienstgrad eines Polizeiinspektors und die Beförderung in diesen Dienstgrad, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 25. Juni 1991, 7. Juni 1993, 19. Oktober 1994, 3. März 1995 und 10. April 1995;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. Juli 1989 über das Brevet eines Gerichtspolizeioffiziers, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, das bestimmten Mitgliedern der Gemeindepolizei ausgestellt wird, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 18. Januar 1991, 7. Juni 1993, 19. Oktober 1994 und 10. April 1995;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. Dezember 1990 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Anwerbung und die Ernennung des Polizeihilfsbediensteten, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 18. Januar 1991, 7. Juni 1993, 23. Juni 1994 und 10. April 1995;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. Juni 1991 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Ausbildung der Offiziere der Gemeindepolizei, die Ernennungsbedingungen für die Dienstgrade eines Offiziers der Gemeindepolizei und die Anwerbungs- und Ernennungsbedingungen für den Dienstgrad eines angehenden Offiziers der Gemeindepolizei, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 18. Februar 1993, 20. März 1995 und 10. April 1995;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. April 1995 über die Bezuschussung der Weiterbildung der Mitglieder der Gemeindepolizei;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 22. August 1996 und vom 24. März 1997;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 5. November 1996 und vom 27. Mai 1997;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch den Umstand, daß es notwendig ist, der Vielfältigkeit, die es derzeit bei den Modalitäten der Bezuschussung der verschiedenen von den Polizeischulen erteilten Ausbildungen gibt, so schnell wie möglich ein Ende zu setzen;

Daß die Polizeischulen und die Verwaltung des Ministeriums des Innern bei der Vorbereitung der Bezuschussungsakten durch eine solche Vielfältigkeit ziemlich in Verzug geraten und überlastet werden und daß dem abzuhelpen ist;

Daß es ebenfalls angebracht ist, die Bezuschussungsmodalitäten in einem einzigen Verordnungstext zusammenzufassen;

Daß es für das Ausbildungsjahr 1996-1997 wichtig ist, daß die Polizeischulen rechtzeitig von den neuen Bezuschussungsmodalitäten unterrichtet sind, damit sie ihre Bezuschussungsakte ordnungsgemäß einreichen können;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 20. Juni 1997 in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — *Gegenstand der Zuschüsse*

Artikel 1 - Im Rahmen der Mittel, die im spezifischen Artikel des Haushaltsplans verfügbar sind, der in Anwendung von Artikel 1 § 2^{quater} des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen in den Haushaltsplan des Landesamtes für soziale Sicherheit der provinziellen und lokalen Verwaltungen eingetragen worden ist, werden folgenden Einrichtungen Zuschüsse gewährt:

1. den aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. November 1983 über die Trainings- und Ausbildungszentren für Gemeindepolizisten und Feldhüter anerkannten Trainings- und Ausbildungszentren im Hinblick auf:

— die Selektion der Anwärter auf den Dienstgrad eines angehenden Polizeibediensteten und eines angehenden Feldhüters aufgrund des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 1988 über die Veranstaltung der Selektionsprüfung für angehende Polizeibedienstete oder angehende Feldhüter, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. September 1991, 20. März 1995 und 10. April 1995,

— die Selektion der Anwärter auf den Dienstgrad eines angehenden Polizeioffiziers aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. Juni 1991 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Ausbildung der Offiziere der Gemeindepolizei, die Ernennungsbedingungen für die Dienstgrade eines Offiziers der Gemeindepolizei und die Anwerbungs- und Ernennungsbedingungen für den Dienstgrad eines angehenden Offiziers der Gemeindepolizei, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 18. Februar 1993, 20. März 1995 und 10. April 1995,

— die berufliche Ausbildung der Anwärter auf den Dienstgrad eines Polizeihilfsbediensteten aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. Dezember 1990 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Anwerbung und die Ernennung des Polizeihilfsbediensteten, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 18. Januar 1991, 7. Juni 1993, 23. Juni 1994 und 10. April 1995,

— die Kurzausbildung zum Polizeibediensteten aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. Juni 1991 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Ausbildung der Offiziere der Gemeindepolizei, die Ernennungsbedingungen für die Dienstgrade eines Offiziers der Gemeindepolizei und die Anwerbungs- und Ernennungsbedingungen für den Dienstgrad eines angehenden Offiziers der Gemeindepolizei, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 18. Februar 1993, 20. März 1995 und 10. April 1995,

— die berufliche Ausbildung der Anwärter auf den Dienstgrad eines Polizeibediensteten und eines Feldhüters aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. November 1983 über die Trainings- und Ausbildungszentren für Gemeindepolizisten und Feldhüter, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 16. März 1987, 23. Juni 1994 und 10. April 1995,

— die Ausbildung zum Polizeiinspektor aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. Juli 1989 über die Ausbildung für den Dienstgrad eines Polizeiinspektors und die Beförderung in diesen Dienstgrad, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 25. Juni 1991, 7. Juni 1993, 19. Oktober 1994, 3. März 1995 und 10. April 1995,

— die Ausbildung zum Gerichtspolizeioffizier, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. Juli 1989 über das Brevet eines Gerichtspolizeioffiziers, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, das bestimmten Mitgliedern der Gemeindepolizei ausgestellt wird, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 18. Januar 1991, 7. Juni 1993, 19. Oktober 1994 und 10. April 1995,

— die Ausbildung zum Offizier der Gemeindepolizei aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. Juni 1991 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Ausbildung der Offiziere der Gemeindepolizei, die Ernennungsbedingungen für die Dienstgrade eines Offiziers der Gemeindepolizei und die Anwerbungs- und Ernennungsbedingungen für den Dienstgrad eines angehenden Offiziers der Gemeindepolizei, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 18. Februar 1993, 20. März 1995 und 10. April 1995,

— die Weiterbildung der Mitglieder der Gemeindepolizei aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. April 1995 über die Bezuschussung der Weiterbildung der Mitglieder der Gemeindepolizei,

2. jeder anderen Einrichtung, der der Minister des Innern aufgrund von Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 10. April 1995 über die Bezuschussung der Weiterbildung der Mitglieder der Gemeindepolizei die Eigenschaft eines Ausbildungszentrums für die von ihm bestimmten Weiterbildungslehrgänge zuerkannt hat.

KAPITEL II — *Bedingungen für die Gewährung der Zuschüsse*

Abschnitt I — Eignungs- und Selektionsprüfungen

Art. 2 - Zur Erlangung des in Artikel 5 vorgesehenen Zuschusses muß der Organisationsträger der anerkannten Trainings- und Ausbildungszentren dem Minister des Innern vor dem 15. Oktober eines jeden Jahres einen Bericht über die Anzahl Bewerber zukommen lassen, die seit dem 1. Oktober des vorangehenden Jahres an den Eignungs- und Selektionsprüfungen für angehende Polizeibedienstete und angehende Feldhüter und an denjenigen für angehende Polizeioffiziere teilgenommen haben.

Abschnitt II — Berufliche Ausbildungen

Art. 3 - Zur Erlangung des in Artikel 8 vorgesehenen Zuschusses muß der Organisationsträger der anerkannten Trainings- und Ausbildungszentren:

1. dem Minister des Innern mindestens einen Monat vor Veranstaltung eines Ausbildungslehrgangs folgende Unterlagen zur Billigung vorlegen:

- a) das ausführliche Programm des Ausbildungslehrgangs,
- b) die Zusammensetzung des Lehrkörpers mit dem Lebenslauf jedes Lehrers und Assistenten des Lehrers und der Begründung für ihre Bestimmung,
- c) den Stundenplan für die Kurse,
- d) die Regeln für die Zusammensetzung des Prüfungsausschusses,
- e) die zur Absolvierung der Ausbildung erforderlichen Mindestnoten.

Meldet der Minister des Innern sich nicht vor Anfang des Ausbildungslehrgangs, gilt der Kursus als gebilligt;

2. dem Minister des Innern nach Abschluß jedes Ausbildungslehrgangs spätestens am 15. Oktober des Bezugsjahrs einen Bericht mit folgenden Auskünften zukommen lassen:

- a) der Zahl der Auszubildenden, die ordnungsgemäß für den Ausbildungslehrgang eingeschrieben worden sind, die Kurse regelmäßig besucht haben und an den Prüfungen zum Abschluß der Ausbildung teilgenommen haben,
- b) der Identität der eingeschriebenen Auszubildenden und dem Polizeikorps, dem sie angehören,
- c) was die Weiterbildung betrifft, einer Aufstellung der Einkommen und Ausgaben, die für jeden der veranstalteten Lehrgänge getätigt worden sind;

3. sich der Inspektion unterwerfen, deren Modalitäten vom Minister des Innern bestimmt werden.

Art. 4 - Die Nichteinhaltung der in Artikel 3 erwähnten Bedingungen bringt den Verlust der Zuschüsse mit sich.

*KAPITEL III — Berechnung der Zuschüsse**Abschnitt I — Eignungs- und Selektionsprüfungen*

Art. 5 - Der Betrag des Zuschusses für die Veranstaltung der Eignungs- und Selektionsprüfungen für angehende Polizeibedienstete, angehende Feldhüter oder angehende Polizeioffiziere errechnet sich aufgrund der Anzahl Bewerber, die an den Eignungs- und Selektionsprüfungen teilgenommen haben.

Der Zuschuß beläuft sich pro Bewerber auf:

1. 450 Franken für den Selektionstest in bezug auf die körperliche Leistung,
2. 750 Franken für die schriftliche Selektionsprüfung,
3. 1.250 Franken für den psychotechnischen Selektionstest,
4. 750 Franken für die mündliche Selektionsprüfung.

Art. 6 - Der Betrag dieses Zuschusses darf höchstens zweimal für denselben Bewerber gewährt werden.

Art. 7 - Die Zuschüsse für die Veranstaltung von Eignungs- und Selektionsprüfungen werden mit den Mitteln des Haushaltsjahres ausgezahlt, in dem die Prüfungen abgeschlossen worden sind. Sie werden jedoch mit den Mitteln des darauffolgenden Haushaltsjahres ausgezahlt, wenn die Prüfungen nach dem 30. September abgeschlossen worden sind.

Abschnitt II — Berufliche Ausbildungen

Art. 8 - Der Betrag des Zuschusses für die Veranstaltung beruflicher Ausbildungen errechnet sich aufgrund der Anzahl eingeschriebener Auszubildender, die die Kurse regelmäßig besucht und an den Prüfungen teilgenommen haben.

a) Was die Ausbildung zum Polizeihilfsbediensteten betrifft, wird ein Zuschuß nur gewährt, sofern mindestens fünfzehn Auszubildende ordnungsgemäß eingeschrieben worden sind und die Kurse besucht haben; in diesem Fall beläuft sich der Zuschuß pro Auszubildenden auf 25.000 Franken.

b) Was die Kurzausbildung zum Polizeibediensteten betrifft, wird der Zuschuß pro Auszubildenden auf 55.000 Franken festgelegt, sofern der Ausbildungslehrgang mindestens 200 Stunden umfaßt.

c) Was die Ausbildung zum Polizeibediensteten und zum Feldhüter betrifft, wird der Zuschuß pro Auszubildenden auf 95.000 Franken festgelegt, wobei die Dauer der Probezeit in einem Polizeikorps nicht einbegriffen ist.

d) Was die Ausbildung zum Polizeiinspektor und die Ausbildung zum Gerichtspolizeioffizier, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, betrifft, wird der Zuschuß nur gewährt, sofern mindestens fünfzehn Auszubildende ordnungsgemäß eingeschrieben worden sind und die Kurse besucht haben; in diesem Fall beläuft sich der Zuschuß pro Auszubildenden auf 60.000 Franken.

e) Was die Ausbildung zum Offizier der Gemeindepolizei betrifft, wird der Zuschuß pro Auszubildenden wie folgt festgelegt:

1. 110.000 Franken, wenn die Anzahl vorgesehener Unterrichtsstunden über 1.000 liegt,
2. 75.000 Franken, wenn die Anzahl vorgesehener Unterrichtsstunden zwischen 701 und 1.000 liegt,
3. 65.000 Franken, wenn die Anzahl vorgesehener Unterrichtsstunden zwischen 500 und 700 liegt,
4. 55.000 Franken, wenn die Anzahl vorgesehener Unterrichtsstunden unter 500 liegt.

Zudem wird jedes Jahr ein Zuschuß von einer Million Franken pro anerkanntes Trainings- und Ausbildungszentrum als Beihilfe für die Betriebskosten gewährt, sofern mindestens 20 Auszubildende ordnungsgemäß für diese Ausbildung eingeschrieben worden sind und an den Prüfungen teilgenommen haben.

f) Was die Weiterbildung der Mitglieder der Gemeindepolizei betrifft, wird der Zuschuß pro Auszubildenden wie folgt festgelegt:

1. 20.000 Franken, wenn die Anzahl erteilter Unterrichtsstunden mindestens 80 beträgt,
2. 12.000 Franken, wenn die Anzahl erteilter Unterrichtsstunden zwischen 40 und 80 liegt,
3. im Verhältnis zur Anzahl erteilter Unterrichtsstunden, zu 300 Franken die Stunde, wenn die Anzahl erteilter Unterrichtsstunden unter 40 liegt.

Die Anzahl Unterrichtsstunden, die berücksichtigt werden, wird vom Minister des Innern festgelegt. Nicht berücksichtigt werden die Stunden Praktika, fakultative Übungen und Konferenzen sowie die Nachhilfe- oder Lernstunden.

Vom Betrag des auf diese Weise errechneten Zuschusses werden die erhobenen Einschreibgebühren abgezogen.

Sollte der Betrag des Zuschusses die gemäß Artikel 3 Nr. 2 Buchstabe c berücksichtigten Ausgaben überschreiten, wird der Betrag des Zuschusses bis zur anerkannten Ausgabenhöhe vermindert.

Art. 9 - Die Beträge der Zuschüsse sind an den Verbraucherpreisindex, Grundlage 1981 = 100, des Monats des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses gebunden.

Diese Beträge werden aufgrund des Verbraucherpreisindex angepaßt, der am Jahrestag des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses gilt.

Der Betrag des gewährten Zuschusses wird gegebenenfalls auf das nächste Tausend nach unten abgerundet.

Der Zuschuß wird mit den Mitteln des Haushaltsjahres ausgezahlt, in dem der Lehrgang abgeschlossen worden ist, sofern dieser Lehrgang vor dem 30. September abgeschlossen war.

KAPITEL IV — *Allgemeine Bestimmungen*

Art. 10 - Die gemäß den Artikeln 5 und 8 errechneten Beträge der Zuschüsse werden gegebenenfalls im Verhältnis zum Betrag der Mittel verringert, die für das Bezugsjahr im spezifischen Artikel des Haushaltsplans verfügbar sind, der in Anwendung von Artikel 1 § 2^{quater} des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen in den Haushaltsplan des Landesamtes für soziale Sicherheit der provinziellen und lokalen Verwaltungen eingetragen worden ist.

Art. 11 - Nach Stellungnahme der Finanzinspektion legt der Minister des Innern oder sein Beauftragter die Beträge zurück, die notwendig sind zur Deckung der in Artikel 1 erwähnten Zuschüsse zugunsten von Trainings- und Ausbildungszentren.

Art. 12 - Der Minister des Innern oder sein Beauftragter und der Inspektionsdienst des Landesamtes für soziale Sicherheit der provinziellen und lokalen Verwaltungen können zu jeder Zeit auf einfaches Verlangen an Ort und Stelle alle Unterlagen einsehen, mit denen nachgewiesen wird, daß die Bedingungen für den Anspruch auf Zuschüsse eingehalten worden sind.

KAPITEL V — *Aufhebungs- und Schlußbestimmungen*

Art. 13 - Im Königlichen Erlaß vom 16. Dezember 1988 über die Veranstaltung der Selektionsprüfung für angehende Polizeibedienstete oder angehende Feldhüter werden folgende Artikel aufgehoben:

1. Artikel 3, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 10. April 1995,
2. Artikel 4,
3. Artikel 5, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. September 1991 und vom 20. März 1995,
4. Artikel 6, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 10. September 1991,
5. Artikel 7, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 10. April 1995,
6. die Artikel 7^{bis} und 7^{ter}, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 10. April 1995.

Art. 14 - Im Königlichen Erlaß vom 27. Dezember 1990 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Anwerbung und die Ernennung des Polizeihilfsbediensteten werden folgende Artikel aufgehoben:

1. Artikel 6 Nr. 2 bis Nr. 4,
2. Artikel 8, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 10. April 1995,
3. Artikel 9,
4. die Artikel 9^{bis} und 9^{ter}, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 10. April 1995.

Art. 15 - Im Königlichen Erlaß vom 7. November 1983 über die Trainings- und Ausbildungszentren für Gemeindepolizisten und Feldhüter werden folgende Artikel aufgehoben:

1. Artikel 7, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 10. April 1995,
2. Artikel 8,
3. die Artikel 10 und 11, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 16. März 1987,
4. Artikel 12,
5. Artikel 13, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 16. März 1987,
6. die Artikel 13^{bis} und 13^{ter}, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 10. April 1995.

Art. 16 - Im Königlichen Erlaß vom 13. Juli 1989 über die Ausbildung für den Dienstgrad eines Polizeiinspektors und die Beförderung in diesen Dienstgrad werden folgende Artikel aufgehoben:

1. Artikel 2 Nr. 2, 4 und 5,
2. Artikel 8, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 10. April 1995,
3. die Artikel 8^{bis} und 8^{ter}, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 10. April 1995.

Art. 17 - Im Königlichen Erlaß vom 13. Juli 1989 über das Brevet eines Gerichtspolizeioffiziers, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, das bestimmten Mitgliedern der Gemeindepolizei ausgestellt wird, werden folgende Artikel aufgehoben:

1. Artikel 2 Nr. 2, 4 und 5,
2. Artikel 6, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 10. April 1995,
3. die Artikel 6*bis* und 6*ter*, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 10. April 1995.

Art. 18 - Im Königlichen Erlaß vom 25. Juni 1991 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Ausbildung der Offiziere der Gemeindepolizei, die Ernennungsbedingungen für die Dienstgrade eines Offiziers der Gemeindepolizei und die Anwerbungs- und Ernennungsbedingungen für den Dienstgrad eines angehenden Offiziers der Gemeindepolizei werden folgende Artikel aufgehoben:

1. Artikel 25 Nr. 3, 4 und 5,
2. Artikel 34, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 10. April 1995,
3. Artikel 35, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 20. März 1995 und vom 10. April 1995,
4. die Artikel 36 bis 39, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 10. April 1995,
5. die Artikel 40 und 41,
6. die Artikel 41*bis* und 41*ter*, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 10. April 1995.

Art. 19 - Im Königlichen Erlaß vom 10. April 1995 über die Bezuschussung der Weiterbildung der Mitglieder der Gemeindepolizei werden die Artikel 4 bis einschließlich 9 aufgehoben.

Art. 20 - Unser Minister des Innern und Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 19. August 1997

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

J. VANDE LANOTTE

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten

Frau M. DE GALAN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

J. VANDE LANOTTE

N. 98 — 945

[C — 98/00073]

10 FEBRUARI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van het globaal aantal geneesheren, opgesplitst per Gemeenschap, die toegang hebben tot het verkrijgen van bepaalde bijzondere beroepstitels

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van het globaal aantal geneesheren, opgesplitst per Gemeenschap, die toegang hebben tot het verkrijgen van bepaalde bijzondere beroepstitels, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van het globaal aantal geneesheren, opgesplitst per Gemeenschap, die toegang hebben tot het verkrijgen van bepaalde bijzondere beroepstitels.

F. 98 — 945

[C — 98/00073]

10 FEVRIER 1998. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant le nombre global de médecins, réparti par Communauté, ayant accès à l'attribution de certains titres professionnels particuliers

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant le nombre global de médecins, réparti par Communauté, ayant accès à l'attribution de certains titres professionnels particuliers, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant le nombre global de médecins, réparti par Communauté, ayant accès à l'attribution de certains titres professionnels particuliers.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Bijlage - Annexe

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT
29. AUGUST 1997 — Königlicher Erlaß zur Festlegung der nach Gemeinschaften aufgeteilten Gesamtzahl Ärzte,
denen Zugang zu bestimmten besonderen Berufsbezeichnungen gewährt wird

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen, insbesondere des Artikels 35^{nonies}, eingefügt durch das Gesetz vom 29. April 1996;

Aufgrund der Stellungnahmen der Planungskommission-Medizinisches Angebot vom 22. Oktober 1996 und 7. Januar 1997;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 24. Januar 1997;

Aufgrund der Dringlichkeit, die auf der Tatsache beruht, daß die Gemeinschaften darauf drängen, so schnell wie möglich von dem Gutachten des Staatsrates Kenntnis zu erlangen, da sie jetzt organisatorische Maßnahmen für das unmittelbar bevorstehende akademische Jahr treffen müssen;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 29. Juli 1997, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf gemeinsamen Vorschlag Unseres Ministers der Volksgesundheit und der Pensionen und Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die Gesamtzahl Kandidaten, denen, nachdem sie das in Artikel 2 § 1 des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen erwähnte Diplom erhalten haben, jährlich Zugang zu den besonderen Berufsbezeichnungen, die Gegenstand der in Artikel 35^{ter} desselben Erlasses erwähnten Zulassung sind, gewährt wird, wird wie folgt festgelegt:

700 für das Jahr 2004;

650 für das Jahr 2005;

600 für das Jahr 2006.

Art. 2 - Pro Gemeinschaft wird die Anzahl wie folgt festgelegt:

1. was die Anzahl Kandidaten betrifft, die Inhaber eines Abschlußdiploms sind, das von einer Universität ausgestellt wurde, die von der Flämischen Gemeinschaft abhängt:

420 für das Jahr 2004;

390 für das Jahr 2005;

360 für das Jahr 2006;

2. was die Anzahl Kandidaten betrifft, die Inhaber eines Abschlußdiploms sind, das von einer Universität ausgestellt wurde, die von der Französischen Gemeinschaft abhängt:

280 für das Jahr 2004;

260 für das Jahr 2005;

240 für das Jahr 2006.

Art. 3 - Als Übergangsmaßnahme für die Jahre 2004 und 2005 kann, wenn die Anzahl zugelassener Kandidaten pro Gemeinschaft über oder unter der in Artikel 2 für dieselben Jahre festgelegten Anzahl liegt, die Differenz die nächstfolgenden Jahre ab dem Jahr 2006 zu je einem Siebtel pro Jahr abgezogen beziehungsweise hinzugefügt werden.

Art. 4 - Unser Minister der Volksgesundheit und der Pensionen und Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 29. August 1997.

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Volksgesundheit und der Pensionen

M. COLLA

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten

Frau M. DE GALAN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

J. VANDE LANOTTE

N. 98 — 946

[C - 98/00070]

10 FEBRUARI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van het globaal aantal tandartsen, opgesplitst per Gemeenschap, die toegang hebben tot het verkrijgen van bepaalde bijzondere beroepstitels

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van het globaal aantal tandartsen, opgesplitst per Gemeenschap, die toegang hebben tot het verkrijgen van bepaalde bijzondere beroepstitels, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van het globaal aantal tandartsen, opgesplitst per Gemeenschap, die toegang hebben tot het verkrijgen van bepaalde bijzondere beroepstitels.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE

F. 98 — 946

[C - 98/00070]

10 FEVRIER 1998. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant le nombre global de dentistes, réparti par Communauté, ayant accès à l'attribution de certains titres professionnels particuliers

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant le nombre global de dentistes, réparti par Communauté, ayant accès à l'attribution de certains titres professionnels particuliers, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant le nombre global de dentistes, réparti par Communauté, ayant accès à l'attribution de certains titres professionnels particuliers.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

J. VANDE LANOTTE

Bijlage — Annexe

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

29. AUGUST 1997

Königlicher Erlaß zur Festlegung der nach Gemeinschaften aufgeteilten Gesamtzahl Zahnärzte, denen Zugang zu bestimmten besonderen Berufsbezeichnungen gewährt wird

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen, insbesondere des Artikels 35 *nonies*, eingefügt durch das Gesetz vom 29. April 1996;

Aufgrund der Stellungnahmen der Planungskommission-Medizinisches Angebot vom 22. Oktober 1996 und 7. Januar 1997;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 24. Januar 1997;

Aufgrund der Dringlichkeit, die auf der Tatsache beruht, daß die Gemeinschaften darauf drängen, so schnell wie möglich von dem Gutachten des Staatsrates Kenntnis zu erlangen, da sie jetzt organisatorische Maßnahmen für das unmittelbar bevorstehende akademische Jahr treffen müssen;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 29. Juli 1997, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf gemeinsamen Vorschlag Unseres Ministers der Volksgesundheit und der Pensionen und Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die Gesamtzahl Zahnärzte, denen, nachdem sie das in Artikel 3 des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen erwähnte Diplom erhalten haben, jährlich Zugang zu den besonderen Berufsbezeichnungen, die Gegenstand der in Artikel 35ter desselben Erlasses erwähnten Zulassung sind, gewährt wird, darf für die Jahre 2002 und 2003 pro Jahr 140 nicht überschreiten.

Art. 2 - Diese Zahl darf,

1. was die Anzahl Kandidaten betrifft, die Inhaber eines Abschlußdiploms sind, das von einer Universität ausgestellt wurde, die von der Flämischen Gemeinschaft abhängt:

— für die Jahre 2002 und 2003 84 nicht überschreiten;

2. was die Anzahl Kandidaten betrifft, die Inhaber eines Abschlußdiploms sind, das von einer Universität ausgestellt wurde, die von der Französischen Gemeinschaft abhängt:

— für die Jahre 2002 und 2003 56 nicht überschreiten.

Art. 3 - Als Übergangsmaßnahme für die Jahre 2002 und 2003 kann, wenn die Anzahl zugelassener Kandidaten pro Gemeinschaft über oder unter der in Artikel 2 für dieselben Jahre festgelegten Anzahl liegt, die Differenz die nächstfolgenden Jahre ab dem Jahr 2004 zu je einem Fünftel pro Jahr abgezogen beziehungsweise hinzugefügt werden.

Art. 4 - Unser Minister der Volksgesundheit und der Pensionen und Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 29. August 1997.

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Volksgesundheit und der Pensionen

M. COLLA

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten

Frau M. DE GALAN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 1998.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

J. VANDE LANOTTE

N. 98 — 947

[C — 98/00055]

10 FEBRUARI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 2 oktober 1997 tot uitbreiding van de bevoegdheid van de Planningscommissie-medisch aanbod tot het beroep van kinesitherapeut

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 2 oktober 1997 tot uitbreiding van de bevoegdheid van de Planningscommissie-medisch aanbod tot het beroep van kinesitherapeut, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-Arrondissementscommissariaat in Malmedy;

F. 98 — 947

[C — 98/00055]

10 FEVRIER 1998. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 2 octobre 1997 élargissant la compétence de la Commission de planification-offre médicale à la profession de kinésithérapeute

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 2 octobre 1997 élargissant la compétence de la Commission de planification-offre médicale à la profession de kinésithérapeute, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 2 oktober 1997 tot uitbreiding van de bevoegdheid van de Planningscommissie-medisch aanbod tot het beroep van kinesitherapeut.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 2 octobre 1997 élargissant la compétence de la Commission de planification-offre médicale à la profession de kinésithérapeute.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Bijlage — Annexe

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

2. OKTOBER 1997 — Königlicher Erlaß zur Erweiterung der Zuständigkeit der Planungskommission-Medizinisches Angebot auf den Beruf des Heilgymnasten

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen, insbesondere des Artikels 35*octies*, § 4, eingefügt durch das Gesetz vom 29. April 1996;

Aufgrund der Beratung des Ministerrates vom 14. März 1997 über den Antrag auf Begutachtung binnen Monatsfrist;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 29. April 1997, abgegeben in Anwendung des durch das Gesetz vom 4. August 1996 ersetzten Artikels 84 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Volksgesundheit und der Pensionen und Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die Aufgaben der Planungskommission-Medizinisches Angebot, die definiert sind in Artikel 35*octies* § 2 des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen, werden auf den in Artikel 21*bis* desselben Erlasses erwähnten Beruf erweitert.

Art. 2 - Unser Minister der Volksgesundheit und der Pensionen und Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 2. Oktober 1997

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Volksgesundheit und der Pensionen
M. COLLA

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten
Frau M. DE GALAN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 948

[C — 98/27235]

2 AVRIL 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 déterminant les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des agents contractuels

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986 portant création d'un régime de contractuels subventionnés par l'Etat auprès de certains pouvoirs locaux, notamment l'article 4, § 2;

Vu l'arrêté royal du 29 décembre 1988 étendant le champ d'application de l'arrêté royal n° 474 portant création d'un régime de contractuels subventionnés par l'Etat auprès de certains pouvoirs locaux;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 déterminant les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des agents contractuels, modifié par les arrêtés des 3 décembre 1992, 14 janvier 1993, 3 février 1994, 6 octobre 1994, 8 décembre 1994, 30 mars 1995, 11 mai 1995, 31 octobre 1996 et 27 janvier 1998;

Vu l'avis du Conseil supérieur des villes, communes et provinces, donné le 19 mars 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la nécessité pour les pouvoirs locaux d'avoir connaissance dès à présent des modalités d'octroi des agents contractuels subventionnés qui peuvent être engagés dans les milieux d'accueil extrascolaire des enfants de 2,5 à 12 ans suite à la suppression des interventions du Fonds d'équipements et de services collectifs dès le 1^{er} avril 1998 conformément au nouveau règlement spécial;

Sur la proposition du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 4, alinéa 2, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 déterminant les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des agents contractuels subventionnés, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 8 décembre 1994 et 27 janvier 1998, le mot « 7° » est ajouté après le mot « 6° ».

Art. 2. Dans l'article 12, § 6, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 précité, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 3 février 1994, 6 octobre 1994, 31 octobre 1996 et 27 janvier 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est complété comme suit :

« 7° d'accueil des enfants de 2,5 à 12 ans en dehors des heures scolaires et qui sont concernés par la suppression des interventions du Fonds d'équipements et de services collectifs à partir du 1^{er} avril 1998 »;

2° dans l'alinéa 3, le mot « 7° » est inséré entre les mots « 6° » et « du présent paragraphe ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 1998.

Art. 4. Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 2 avril 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 948

[C — 98/27235]

2. APRIL 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 zur Bestimmung der Kriterien für die Verteilung der Zuschüsse, die den lokalen Behörden, die Vertragspersonal beschäftigen, gewährt werden

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 474 vom 28. Oktober 1986 zur Einrichtung eines Systems für staatlich bezuschußtes Vertragspersonal bei gewissen lokalen Behörden, insbesondere des Artikels 4, § 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Dezember 1988 zur Erweiterung des Geltungsbereichs des Königlichen Erlasses Nr. 474 zur Einrichtung eines Systems für staatlich bezuschuhtes Vertragspersonal bei gewissen lokalen Behörden;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 zur Bestimmung der Kriterien für die Verteilung der Zuschüsse, die den lokalen Behörden, die bezuschuhtes Vertragspersonal beschäftigen, gewährt werden, abgeändert durch die Erlasse vom 3. Dezember 1992, vom 14. Januar 1993, vom 3. Februar 1994, vom 6. Oktober 1994, vom 8. Dezember 1994, vom 30. März 1995, vom 11. Mai 1995, vom 31. Oktober 1996 und vom 27. Januar 1998;

Aufgrund des am 19. März 1998 abgegebenen Gutachtens des « Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne » (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region);

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit, die durch die Notwendigkeit begründet wird, die lokalen Behörden unverzüglich über die Zuteilungsmodalitäten von bezuschuhten Vertragspersonalmitgliedern zu informieren, die infolge der Aufhebung der Beihilfen des « Fonds d'équipements et de services collectifs » (Fonds für gemeinschaftliche Einrichtungen und Dienststellen) ab dem 1. April 1998 gemäß der neuen Sonderregelung in den außerschulischen Betreuungsdiensten für Kinder im Alter von 2,5 bis 12 Jahren eingestellt werden können;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 4, Absatz 2 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 zur Bestimmung der Kriterien für die Verteilung der Zuschüsse, die den lokalen Behörden, die Vertragspersonal beschäftigen, gewährt werden, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 8. Dezember 1994 und 27. Januar 1998, wird nach dem Wortlaut « 6° » der Wortlaut « 7° » eingefügt.

Art. 2 - Artikel 12, § 6 des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 3. Februar 1994, vom 6. Oktober 1994, vom 31. Oktober 1996 und vom 27. Januar 1998, wird folgendermaßen abgeändert:

1° Absatz 1 wird folgendermaßen ergänzt:

« 7° Betreuung der Kleinkinder im Alter von 2,5 bis 12 Jahren außerhalb der normalen Schulzeiten und die von der Aufhebung der Beihilfen des Fonds für kollektive Ausrüstungen und Dienstleistungen ab dem 1. April 1998 betroffen sind »;

2° In Absatz 3° wird zwischen « 6° » und « des vorliegenden Paragraphen » der Wortlaut « 7° » eingefügt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. April 1998 in Kraft.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 2. April 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 98 — 948

[C - 98/27235]

2 APRIL 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 tot bepaling van de verdeelsleutel voor de toekenning van toelagen aan de plaatselijke besturen die contractuelen in dienst nemen

De Waalse Regering,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 474 van 28 oktober 1986 tot opzetting van een stelsel van door de Staat gesubsidieerde contractuelen bij sommige plaatselijke besturen, inzonderheid op artikel 4, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 december 1988 tot verruiming van het toepassingsgebied van het koninklijk besluit nr. 474 van 28 oktober 1986 tot opzetting van een stelsel van door de Staat gesubsidieerde contractuelen bij sommige plaatselijke besturen;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 tot bepaling van de verdeelsleutel voor de toekenning van toelagen aan de plaatselijke besturen die contractuelen in dienst nemen, gewijzigd bij de besluiten van 3 december 1992, 14 januari 1993, 3 februari 1994, 6 oktober 1994, 8 december 1994, 30 maart 1995, 11 mei 1995, 31 oktober 1996 en 27 januari 1998;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest, gegeven op 19 maart 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat de plaatselijke besturen onmiddellijk in kennis moeten worden gesteld van de voorwaarden voor de inschakeling van gesubsidieerde contractuelen die in dienst kunnen worden genomen door buitenschoolse opvangcentra voor kinderen van 2,5 tot 12 jaar, aangezien het Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten overeenkomstig het nieuwe bijzondere reglement geen toelagen meer zal verlenen vanaf 1 april 1998;

Op de voordracht van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 4, tweede lid, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 tot bepaling van de verdeelsleutel voor de toekenning van toelagen aan de plaatselijke besturen die contractuelen in dienst nemen, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 8 december 1994 en 27 januari 1998, wordt het punt « 7° » na het punt « 6° » ingevoegd.

Art. 2. In artikel 12, § 6, van bovenvermeld besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 3 februari 1994, 6 oktober 1994, 31 oktober 1996 en 27 januari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« 7° opvang, buiten de normale werkuren, van kinderen van 2,5 tot 12 jaar die betrokken zijn bij de afschaffing, vanaf 1 april 1998, van de toelagen van het Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten »;

2° in het derde lid wordt « 7° » tussen « 6° » en de termen « van deze paragraaf » ingevoegd.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 april 1998.

Art. 4. De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 2 april 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE



F. 98 — 949

[C — 98/27234]

2 AVRIL 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi-programme du 30 décembre 1988, notamment les articles 96, § 2, et 97, § 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 27 février 1997, 11 décembre 1997 et 22 janvier 1998;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région wallonne, donné le 24 mars 1998;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi, donné le 20 mars 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de sauvegarder sans retard l'emploi dans les services d'accueil d'enfants de 2,5 à 12 ans en dehors des heures scolaires suite à l'application du nouveau règlement spécial adopté par le comité de gestion de l'ONAFS fixant les critères devant être respectés par ces projets dès le 1^{er} avril 1998;

Sur la proposition du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 2, alinéa 1^{er}, 7°, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés, est ajouté un point i), libellé comme suit :

« i) en vue d'accueillir les enfants âgés de 2,5 à 12 ans en dehors des heures scolaires et qui sont concernés par la suppression des interventions du Fonds d'équipements et de services collectifs à partir du 1^{er} avril 1998. »

Art. 2. Dans l'article 4, § 6, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 précité, les mots « et h) » sont remplacés par les mots « , h) et i) ».

Art. 3. Dans l'article 5, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 précité, les mots « et h) » sont remplacés par les mots « , h) et i) ».

Art. 4. Dans l'article 7, § 3, alinéa 5, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 précité, entre les mots « g) » et « le Ministre », est ajouté le mot « i), ».

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 1998.

Art. 6. Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 2 avril 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON
Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

D. 98 — 949

[C — 98/27234]

2. APRIL 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschußten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Programmgesetzes vom 30. Dezember 1988, insbesondere der Artikel 96, § 2 und 97, § 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschußten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 1997, 11. Dezember 1997 und 22. Januar 1998;

Aufgrund des am 24. März 1998 abgegebenen Gutachtens des "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Wirtschafts- und Sozialrat der Wallonischen Region);

Aufgrund des am 20. März 1998 abgegebenen Gutachtens des Verwaltungsausschusses des "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeinschaftliches und regionales Amt für Berufsausbildung und Beschäftigung);

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit, die durch die Notwendigkeit begründet wird, unverzüglich die Arbeitsplätze in den Betreuungsdiensten für Kinder im Alter von 2,5 bis 12 Jahren außerhalb der normalen Schulzeiten zu sichern, die durch die Anwendung der durch den Verwaltungsausschuß des ONAFTS (Office national d'Allocations familiales pour Travailleurs/ Staatliches Amt für Familienbeihilfen an Arbeitnehmer) verabschiedeten neuen Sonderregelung zur Festlegung der Kriterien, die diese Projekte ab dem 1. April 1998 erfüllen müssen, gefährdet sind;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 2, Absatz 1, 7° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschußten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern wird ein Punkt i) mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« i) gegründet wurden, um Kinder im Alter von 2,5 bis 12 Jahren, die durch die Streichung der Mittel des Fonds für kollektive Ausrüstungen und Dienstleistungen ab dem 1. April 1998 betroffen sind, außerhalb der normalen Schulzeiten zu betreuen. »

Art. 2 - In Artikel 4, § 6, Absatz 1 des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 wird der Wortlaut "und h)" durch den Wortlaut "h) und i)" ersetzt.

Art. 3 - In Artikel 5, § 2, Absatz 1 des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 wird der Wortlaut "und h)" durch den Wortlaut "h) und i)" ersetzt.

Art. 4 - In Artikel 7, § 3, Absatz 5 des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 wird zwischen dem Wortlaut "g)" und "angeführte Arbeitnehmer", der Wortlaut "i)," eingefügt.

Art. 5 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. April 1998 in Kraft.

Art. 6 - Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 2. April 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON
Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

N. 98 — 949

[C — 98/27234]

2 APRIL 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers

De Waalse Regering,

Gelet op de programmawet van 30 december 1988, inzonderheid op de artikelen 96, § 2, en 97, § 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 27 februari 1997, 11 december 1997 en 22 januari 1998;

Gelet op het advies van de « Conseil économique et social de la Région wallonne » (Sociaal-Economische Raad van het Waalse Gewest), gegeven op 24 maart 1998;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de « Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi » (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling), gegeven op 20 maart 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat de werkgelegenheid binnen de opvangcentra voor kinderen van 2,5 tot 12 jaar zo spoedig mogelijk gehandhaafd moet worden buiten de normale werkuren ingevolge de inwerkingtreding van het nieuwe bijzondere reglement tot vaststelling van de criteria waaraan deze ontwerpen vanaf 1 april 1998 moeten voldoen, goedgekeurd door het beheerscomité van de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers;

Op de voordracht van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2, eerste lid, 7, van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers, wordt een punt i) ingevoegd, luidend als volgt :

« i) met het oog op de opvang, buiten de normale werkuren, van kinderen van 2,5 tot 12 jaar die betrokken zijn bij de afschaffing, vanaf 1 april 1998, van de toelagen van het Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten. »

Art. 2. In artikel 4, § 6, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de termen « en h) » vervangen door « , h) en i) ».**Art. 3.** In artikel 5, § 2, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de termen « en h) » vervangen door « , h) en i) ».**Art. 4.** In artikel 7, § 3, vijfde lid, van hetzelfde besluit wordt het punt « i), » tussen de termen « g) » en « bedoelde werkgevers » ingevoegd.**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 1 april 1998.**Art. 6.** De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 2 april 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES**MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN**

[98/11041]

26 JANUARI 1998. — Ministerieel besluit nr. 60 houdende erkenning en intrekking van erkenning in toepassing van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1992, inzonderheid op de artikelen 74, 75, en 78;

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[98/11041]

26 JANVIER 1998. — Arrêté ministériel n° 60 portant agrément et retrait d'agrément en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifiée par la loi du 6 juillet 1992, notamment les articles 74, 75 et 78;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1992 tot bepaling van het bedrag van het in hoofde van de kredietgever vereiste nettoactief bedoeld in artikel 75, § 3, 1°, van de wet van 12 juni 1991 ophet consumentenkrediet;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 1992 betreffende de aanvragen om erkenning en inschrijving bedoeld bij de artikelen 74 en 77 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 24 augustus 1992 en 25 februari 1996,

Besluit :

Artikel 1. Volgende met name hierna aangeduide persoon wordt erkend onder het nummer voor zijn naam met het oog op het aanbieden of het toezeggen van kredietopeningen overeenkomstig artikel 1, 12° van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet :

4837 Crédit Professionnel du Brabant, Banque S.C., rue Belliard 21, 1040 Bruxelles.

Art. 2. De erkenning van de volgende persoon wordt ingetrokken daar hij geen activiteiten meer uitoefent bedoeld in artikel 74 van dezelfde wet :

130007 Société générale d'Édition et de Diffusion S.A., rue de la Longue Haie 35, 1050 Bruxelles.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 26 januari 1998.

Brussel, 26 januari 1998.

E. DI RUPO

Vu l'arrêté royal du 24 février 1992 déterminant le montant de l'actif net requis dans le chef du prêteur visé à l'article 75, § 3, 1° de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation;

Vu l'arrêté royal du 25 février 1992 relatif aux demandes d'agrément et d'inscription visées aux articles 74 et 77 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifié par les arrêtés royaux des 24 août 1992 et 25 février 1996,

Arrête :

Article 1^{er}. La personne nommément désignée ci-après est agréée sous le numéro en regard de son nom, en vue d'offrir ou de consentir des ouvertures de crédit conformément à l'article 1^{er}, 12° de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation :

4837 Crédit Professionnel du Brabant, Banque S.C., rue Belliard 21, 1040 Bruxelles.

Art. 2. L'agrément de la personne suivante est retiré, l'intéressée ne pratiquant plus d'opérations visées à l'article 74 de la même loi :

130007 Société générale d'Édition et de Diffusion S.A., rue de la Longue Haie 35, 1050 Bruxelles.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 26 janvier 1998.

Bruxelles, le 26 janvier 1998.

E. DI RUPO

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

[98/14006]

5 DECEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de Commissie voor het verlenen van Rijnschipperspatenten

De Minister van Vervoer,

Gelet op het koninklijk besluit van 23 december 1925 betreffende de oprichting van een Commissie voor het verlenen van Rijnschipperspatenten, inzonderheid de artikelen 1, 2, 3 en 17;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juni 1976 houdende goedkeuring van de nieuwe tekst van het Reglement betreffende het verlenen van Rijnschipperspatenten,

Besluit :

Enig artikel. Worden benoemd bij de Commissie voor het verlenen van Rijnschipperspatenten voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 januari 1998 :

1° in de hoedanigheid van voorzitter :

de heer J. Sas, nautisch directeur bij het Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart;

2° in de hoedanigheid van plaatsvervangend voorzitter :

de heer P. Janssen, zeevaartinspecteur bij het Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart;

3° in de hoedanigheid van lid :

a) de heer F. Van Looy, houder van het Rijnschipperspatent en

b) de heer J. De Lamper, houder van het Rijnschipperspatent;

4° in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid :

a) de heer P. Morreel, houder van het Rijnschipperspatent en

b) de heer L. Callebaut, houder van het Rijnschipperspatent.

Brussel, 5 december 1997.

M. DAERDEN

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

[98/14006]

5 DECEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la Commission pour la délivrance des patentes de batelier du Rhin

Le Ministre des Transports,

Vu l'arrêté royal du 23 décembre 1925 relatif à la constitution d'une Commission pour la délivrance des patentes de batelier du Rhin, notamment les articles 1er, 2, 3 et 17;

Vu l'arrêté royal du 3 juin 1976 approuvant le nouveau texte du Règlement relatif à la délivrance des patentes de batelier du Rhin,

Arrête :

Article unique. Sont nommés auprès de la Commission pour la délivrance des patentes de batelier du Rhin pour un terme de trois ans avec effet au 1er janvier 1998 :

1° en qualité de président :

M. J. Sas, directeur nautique à l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation;

2° en qualité de président suppléant :

M. P. Janssen, inspecteur maritime à l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation;

3° en qualité de membre :

a) M. F. Van Looy, titulaire de la patente de batelier du Rhin et

b) M. J. De Lamper, titulaire de la patente de batelier du Rhin;

4° en qualité de membre suppléant :

a) M. P. Morreel, titulaire de la patente de batelier du Rhin et

b) M. L. Callebaut, titulaire de la patente de batelier du Rhin.

Bruxelles, le 5 décembre 1997.

M. DAERDEN

[98/14007]

10 DECEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de Commissie belast met het houden van het examen van de gegadigden voor het radardiploma voor de Rijn

De Minister van Vervoer,

Gelet op het koninklijk besluit van 4 juni 1965 houdende goedkeuring van het reglement betreffende het verlenen van radardiploma's voor de Rijn, inzonderheid op artikel 4,

Besluit :

Enig artikel. Worden benoemd bij de Commissie belast met het houden van het examen van de gegadigden voor het radardiploma voor de Rijn voor een termijn van drie jaar, met ingang van 1 januari 1998 :

- 1° in de hoedanigheid van voorzitter :
 - de heer J. Sas, nautisch directeur bij het Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart;
- 2° in de hoedanigheid van plaatsvervangend voorzitter :
 - de heer P. Janssen, zeevaartinspecteur bij het Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart;
- 3° in de hoedanigheid van lid :
 - a) de heer R. Smet, eredirecteur van de Hogere Zeevaartschool te Antwerpen en
 - b) de heer P. Wats, erehoogleraar aan de Hogere Zeevaartschool te Antwerpen;
- 4° in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid :
 - a) de heer H. Verwerft, adjunct-directeur van de Hogere Zeevaartschool te Antwerpen;
 - b) de heer R. Tassart, zendingsgelastigde bij het Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart;
 - c) de heer J. De Lamper, houder van het radardiploma voor de Rijn;
 - d) de heer P. Morreel, houder van het radardiploma voor de Rijn;
 - e) de heer F. Van Looy, houder van het radardiploma voor de Rijn;
 - f) de heer L. Callebaut, houder van het radardiploma voor de Rijn;
 - g) de heer J. Van der Linden, houder van het radardiploma voor de Rijn, en
 - h) de heer P. Steenacker, houder van het radardiploma voor de Rijn.

Brussel, 10 december 1997.

M. DAERDEN

[98/14007]

10 DECEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la Commission chargée de procéder à l'examen des candidats au diplôme de conducteur au radar pour le Rhin

Le Ministre des Transports,

Vu l'arrêté royal du 4 juin 1965 approuvant le règlement relatif à la délivrance des diplômes de conducteur au radar pour le Rhin, notamment l'article 4,

Arrête :

Article unique. Sont nommés auprès de la Commission chargée de procéder à l'examen des candidats au diplôme de conducteur au radar pour le Rhin pour un terme de trois ans avec effet au 1er janvier 1998 :

- 1° en qualité de président :
 - M. J. Sas, directeur nautique à l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation;
- 2° en qualité de président suppléant :
 - M. P. Janssen, inspecteur maritime à l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation;
- 3° en qualité de membre :
 - a) M. R. Smet, directeur honoraire de l'Ecole supérieure de Navigation à Anvers et
 - b) M. P. Wats, professeur honoraire à l'Ecole supérieure de Navigation à Anvers;
- 4° en qualité de membre suppléant :
 - a) M. H. Verwerft, directeur adjoint de l'Ecole supérieure de Navigation à Anvers;
 - b) M. R. Tassart, chargé de mission à l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation;
 - c) M. J. De Lamper, titulaire du diplôme de conducteur au radar pour le Rhin;
 - d) M. P. Morreel, titulaire du diplôme de conducteur au radar pour le Rhin;
 - e) M. F. Vanlooy, titulaire du diplôme de conducteur au radar pour le Rhin;
 - f) M. L. Callebaut, titulaire du diplôme de conducteur au radar pour le Rhin;
 - g) M. J. Van der Linden, titulaire du diplôme de conducteur au radar;
 - h) M. P. Steenacker, titulaire du diplôme de conducteur au radar pour le Rhin.

Bruxelles, le 10 décembre 1997.

M. DAERDEN

[98/14013]

12 JANUARI 1998. — Ministerieel besluit houdende de benoeming van de voorzitter en leden van de beoordelingscommissie voor de sleep- en offshorevaart

De Minister van Vervoer,

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1993 betreffende de brevetten die vereist zijn voor de sleep- en offshorevaart, inzonderheid op artikel 6,

Besluit :

Enig artikel. Worden benoemd met ingang van 1 februari 1998 bij de beoordelingscommissie voor de sleep- en offshorevaart voor een termijn van vier jaar :

A. Effectieve leden :

Voorzitter : de heer Sas, J., nautisch directeur bij het Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart.

[98/14012]

12 JANVIER 1998. — Arrêté ministériel nommant les président et membres de la commission d'évaluation pour la navigation de remorquage et d'offshore

Le Ministre des Transports,

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1993 relatif aux brevets requis pour la navigation de remorquage et d'offshore, notamment l'article 6,

Arrête :

Article unique. Sont nommés à la commission d'évaluation pour la navigation de remorquage et d'offshore pour un terme de quatre ans avec effet au 1^{er} février 1998 :

A. Membres effectifs :

Président : M. Sas, J., directeur nautique à l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation.

Leden die de werkgevers uit de sleep- en offshorevaartrederijen vertegenwoordigen :

De heren De Schepper, W. en Buytaert, D.

Leden die de werknemers uit de sleep- en offshorevaart vertegenwoordigen :

De heren Van den Bosch, J. en Van den Bosch, E.

B. Plaatsvervangende leden :

Voorzitter : de heer Tassart, R., zendingsgelastigde bij het Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart.

Leden die de werkgevers uit de sleep- en offshorevaart vertegenwoordigen :

De heren De Block, C. en Drion, M.

Leden die de werknemers uit de sleep- en offshorevaart vertegenwoordigen :

De heren Soens, M. en Dielis, R.

Brussel, 12 januari 1998.

M. DAERDEN

Membres représentant les employeurs des armements à la navigation de remorquage et d'offshore :

MM. De Schepper, W. et Buytaert, D.

Membres représentant les travailleurs de la navigation de remorquage et d'offshore :

MM. Van den Bosch, J. et Van den Bosch, E.

B. Membres suppléants :

Président : M. Tassart, R., chargé de mission à l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation.

Membres représentant les employeurs de la navigation de remorquage et d'offshore :

MM. De Block, C. et Drion, M.

Membres représentant les travailleurs pour la navigation de remorquage et d'offshore :

MM. Soens, M. et Dielis, R.

Bruxelles, le 12 janvier 1998.

M. DAERDEN

[98/14014]

12 JANUARI 1998. — Ministerieel besluit houdende de benoeming van de voorzitter en leden van de examencommissie voor het bekomen van het brevet van stuurman ter grote of ter kleine kustsleep- en offshorevaart

De Minister van Vervoer,

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1993 betreffende de brevetten die vereist zijn voor de sleep- en offshorevaart, inzonderheid op artikel 5,

Besluit :

Enig artikel. Worden benoemd met ingang van 1 februari 1998 bij de examencommissie voor het bekomen van het brevet van stuurman ter grote of ter kleine kustsleep- en offshorevaart voor een termijn van vier jaar :

A. Effectieve leden :

Voorzitter : de heer Sas, J., nautisch directeur bij het Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart.

Leden bevoegd inzake zeevaartonderwijs :

de heren Verwerft, H. en De Baere, K.

Leden die de werkgevers uit de sleep- en offshore vertegenwoordigen :

de heren Buytaert, D. en De Block, C.

Leden die de werknemers uit de sleep- en offshore vertegenwoordigen :

de heren Van den Bosch, J. en Van den Bosch, E.

B. Plaatsvervangende leden :

Voorzitter : de heer R. Tassart, zendingsgelastigde bij het Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart.

Leden bevoegd inzake zeevaartonderwijs :

de heren Verbergt, D. en Lannoy, G.

Leden die de werkgevers uit de sleep- en offshorevaart vertegenwoordigen :

de heren Drion, M. en De Schepper, W.

Leden die de werknemers uit de sleep- en offshore vertegenwoordigen :

de heren Soens, M. en Dielis, R.

Brussel, 12 januari 1998.

M. DAERDEN

[98/14014]

12 JANVIER 1998. — Arrêté ministériel nommant les président et membres du jury d'examen pour l'obtention du brevet de second pour la grande ou la petite navigation côtière de remorquage et d'offshore

Le Ministre des Transports,

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1993 relatif aux brevets requis pour la navigation de remorquage et d'offshore, notamment l'article 5,

Arrête :

Article unique. Sont nommés au jury d'examen pour l'obtention du brevet de second pour la grande ou la petite navigation côtière de remorquage et d'offshore pour un terme de quatre ans avec effet au 1er février 1998 :

A. Membres effectifs :

Président : M. Sas, J., directeur nautique à l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation.

Membres compétents en matière d'enseignement maritime :

MM. Verwerft, H. et De Baere, K.

Membres représentant les employeurs de la navigation de remorquage et d'offshore :

MM. Buytaert, D. et De Block, C.

Membres représentant les travailleurs pour la navigation de remorquage et d'offshore :

MM. Van den Bosch, J. et Van den Bosch, E.

B. Membres suppléants :

Président : M. R. Tassart, chargé de mission à l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation.

Membres compétents en matière d'enseignement maritime :

MM. Verbergt, D. et Lannoy, G.

Membres représentant les employeurs de la navigation de remorquage et d'offshore :

MM. Drion et De Schepper, W.

Membres représentant les travailleurs de la navigation de remorquage et d'offshore :

MM. Soens, M. et Dielis, R.

Bruxelles, le 12 janvier 1998.

M. DAERDEN

MINISTERIE VAN JUSTITIE
[98/09296]
Hoofdbestuur. — Bevorderingen
<p>Bij koninklijk besluit van 24 maart 1998 wordt Mevr. Micheline Nagels, bestuurschef, bevorderd door overgang naar het hoger niveau tot de graad van adjunct-adviseur, in het Franse taalkader van het Hoofdbestuur, met ingang van 1 februari 1998.</p>

<p>Bij koninklijk besluit van 24 maart 1998 wordt Mevr. Carina Saenen, bestuurschef, bevorderd door overgang naar het hoger niveau tot de graad van adjunct-adviseur, in het Nederlandse taalkader van het Hoofdbestuur, met ingang van 1 februari 1998.</p>

[98/09297]
Rechterlijke Orde
<p>Bij koninklijk besluit van 17 februari 1997, in werking tredend op 30 april 1998, is de heer Wuillot, J., griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, op zijn verzoek in ruste gesteld.</p> <p>Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.</p>

<p>Bij koninklijk besluit van 27 juni 1997, in werking tredend op 10 april 1998, is de heer Drion, A., griffier bij het hof van beroep te Luik, in ruste gesteld.</p> <p>Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.</p>

<p>Bij koninklijk besluit van 26 januari 1998, in werking tredend op 30 april 1998, is Mevr. Pierre, J., hoofdgriffier van het vredegerecht van het kanton Nijvel, op zijn verzoek in ruste gesteld.</p> <p>Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.</p>

<p>Bij koninklijk besluit van 16 september 1997, in werking tredend op 30 april 1998, is de heer Vangelder, F., secretaris bij het parket van het arbeidshof te Antwerpen, op zijn verzoek in ruste gesteld.</p> <p>Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.</p>

<p>Bij koninklijk besluit van 10 november 1997, in werking tredend op 30 april 1998, is de heer Verlinden, P., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, in ruste gesteld.</p> <p>Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.</p>

<p>Bij koninklijk besluit van 25 maart 1998 is benoemd tot eerstaanwezende adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, Mevr. Scyeur, R., adjunct-griffier bij deze rechtbank.</p>

<p>Bij koninklijk besluit van 25 maart 1998 is benoemd tot eerstaanwezende adjunct-secretaris bij het parket van het hof van beroep te Gent, de heer De Zutter, G., adjunct-secretaris bij het parket van dit hof.</p>

MINISTERE DE LA JUSTICE
[98/09296]
Administration centrale. — Promotions
<p>Par arrêté royal du 24 mars 1998, Mme Micheline Nagels, chef administratif, est promue par accession au niveau supérieur, au grade de conseiller adjoint dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 1^{er} février 1998.</p>

<p>Par arrêté royal du 24 mars 1998, Mme Carina Saenen, chef administratif, est promue par accession au niveau supérieur, au grade de conseiller adjoint dans le cadre linguistique néerlandais de l'Administration centrale à partir du 1^{er} février 1998.</p>

[98/09297]
Ordre judiciaire
<p>Par arrêté royal du 17 février 1997, entrant en vigueur le 30 avril 1998, M. Wuillot, J., greffier-chef de service au tribunal de première instance de Nivelles, est admis à la retraite à sa demande.</p> <p>L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.</p>

<p>Par arrêté royal du 27 juin 1997, entrant en vigueur le 10 avril 1998, M. Drion, A., greffier à la cour d'appel de Liège, est admis à la retraite.</p> <p>L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.</p>

<p>Par arrêté royal du 26 janvier 1998, entrant en vigueur le 30 avril 1998, Mme Pierre, J., greffier en chef de la justice de paix du canton de Nivelles, est admise à la retraite à sa demande.</p> <p>L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.</p>

<p>Par arrêté royal du 16 septembre 1997, entrant en vigueur le 30 avril 1998, M. Vangelder, F., secrétaire au parquet de la cour du travail d'Anvers, est admis à la retraite à sa demande.</p> <p>L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.</p>

<p>Par arrêté royal du 10 novembre 1997, entrant en vigueur le 30 avril 1998, M. Verlinden, P., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, est admis à la retraite.</p> <p>L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.</p>

<p>Par arrêté royal du 25 mars 1998, est nommée greffier adjoint principal au tribunal de première instance de Charleroi, Mme Scyeur, R., greffier adjoint à ce tribunal.</p>

<p>Par arrêté royal du 25 mars 1998, est nommé secrétaire adjoint principal au parquet de la cour d'appel de Gand, M. De Zutter, G., secrétaire adjoint au parquet de cette cour.</p>

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[98/03190]

**Administratie der thesaurie
Eervol ontslag**

Bij koninklijk besluit van 24 oktober 1997 wordt, met ingang van 1 april 1998, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Vanrenterghem, F.A.G., auditeur-generaal van financiën, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

MINISTERE DES FINANCES

[98/03190]

**Administration de la trésorerie
Démission honorable**

Par arrêté royal du 24 octobre 1997, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1er avril 1998, à M. Vanrenterghem, F.A.G., auditeur général des finances, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN****VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 98/35358]

**Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest
Ophaler van afvalstoffen. — Erkenningen**

Bij besluit van de administrateur-generaal van 9 februari 1998 werd RENTOKIL NV, Hoofdrioolstraat 37, 1070 Brussel, erkend als ophaler van afvalstoffen voor een periode van 1 februari 1998 tot 1 februari 2003.

Erkenningsnummer : 0894/E265.

Bij besluit van de administrateur-generaal van 30 januari 1998 werd DOCKX C.I.S. NV, de Wandstraat 112 te 1020 Brussel, erkend als ophaler van afvalstoffen voor een periode van 30 januari 1998 tot 30 januari 2001.

Erkenningsnummer : 9274/E264.

Bij besluit van de administrateur-generaal van 10 februari 1998 werd FUSIMAN NV, rue de l'Industrie 1, 7321 Bernissart-Harchies, erkend als ophaler van afvalstoffen voor een periode van 15 februari 1998 tot 15 februari 2003.

Erkenningsnummer : 6368/E266.

Bij besluit van de administrateur-generaal van 20 januari 1998 werd CARTRIDGE POWER BVBA, Zulzekestraat 87 te 9690 Kluisbergen, erkend als ophaler van afvalstoffen voor een periode van 20 januari 1998 tot 20 januari 2003.

Erkenningsnummer : 10343/E262.

[C – 98/35429]

Erkenning als laboratorium

Bij ministerieel besluit van 10 februari 1998 werd ERC, Hekkestraat 51, te 9308 Hofstade-Aalst, erkend als laboratorium voor het uitvoeren van analyses op afvalstoffen, in uitvoering van het decreet van 2 juli 1981 betreffende het beheer van afvalstoffen, voor een periode van 1 februari 1998 tot 31 januari 2003.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

[C – 98/35358]

**Société publique des Déchets pour la Région flamande
Collecteur de déchets. — Agréments**

Par arrêté de l'administrateur général du 9 février 1998, la RENTOKIL NV, Hoofdrioolstraat 37, 1070 Brussel, est agréée en qualité de collecteur de déchets pour une période qui prend cours le 1^{er} février 1998 et s'étend jusqu'au 1^{er} février 2003.

Numéro de l'agrément : 0894/E265.

Par arrêté de l'administrateur général du 30 janvier 1998, la DOCKX C.I.S. NV, de Wandstraat 112 à 1020 Brussel, est agréée en qualité de collecteur de déchets pour une période qui prend cours le 30 janvier 1998 et s'étend jusqu'au 30 janvier 2001.

Numéro de l'agrément : 9274/E264.

Par arrêté de l'administrateur général du 10 février 1998, la FUSIMAN NV, rue de l'Industrie 1, 7321 Bernissart-Harchies, est agréée en qualité de collecteur de déchets pour une période qui prend cours le 15 février 1998 et s'étend jusqu'au 15 février 2003.

Numéro de l'agrément : 6368/E266.

Par arrêté de l'administrateur général du 20 janvier 1998, la CARTRIDGE POWER BVBA, Zulzekestraat 87 te 9690 Kluisbergen, est agréée en qualité de collecteur de déchets pour une période qui prend cours le 20 janvier 1998 et s'étend jusqu'au 20 janvier 2003.

Numéro de l'agrément : 10343/E262.

[C – 98/35429]

Agrément en qualité de laboratoire

Par arrêté ministériel du 10 février 1998, ERC, Hekkestraat 51, à 9308 Hofstade-Aalst, est agréé comme laboratoire pour exécuter des analyses de déchets, en exécution du décret du 2 juillet 1981 concernant la gestion des déchets, pour une période qui prend cours le 1^{er} février 1998 et s'étend jusqu'au 31 janvier 2003.

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C - 98/35345]

Erkenning als instelling voor schuldbemiddeling

IZEGEM. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 5 maart 1998 wordt de vzw Sociaal Centrum, Kerkplein 4, 8870 Izegem erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 16 maart 1998.

[C - 98/35372]

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw**Besluiten betreffende de provincies, steden en gemeenten**

PROVINCIE ANTWERPEN. — Bij besluit van 18 maart 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting werd het provinciebestuur van Antwerpen ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van verschillende percelen grond en kadastraal bekend, 3e en 4e afdeling sectie A, B en C en met verschillende nummers en zonder nummers en met een totale oppervlakte van 36 ha 79 a 35 ca verminderd met een deel van perceel 2a dat blijft behoren tot het militaire domein.

De onteigening gebeurt met het oog voor de oprichting van een praktisch brandweeroefencentrum in de gemeente Ranst (Emblem/Broechem).

PROVINCIE LIMBURG. — Bij besluit van 20 maart 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting wordt het besluit van 3 september 1997, waarbij aan de provincie Limburg toestemming werd verleend tot gebruik van 1.465.774 Fr. trekkingsrechten uit het Investeringsfonds voor de aanleg van fietspaden in het domein Bokrijk.

PROVINCIE LIMBURG. — Bij besluit van 20 maart 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting werd aan de provincie Limburg toestemming verleend tot gebruik van 1.591.876 Fr. trekkingsrechten uit het Investeringsfonds voor het uitvoeren van aanpassingswerken om de brandpreventie in het Provinciaal Gezondheidscentrum te bevorderen.

PROVINCIE OOST-VLAANDEREN. — Bij besluit van de Vlaamse Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 13 maart 1998 wordt de eerste reeks wijzigingen aan de provinciebegroting van Oost-Vlaanderen voor het jaar 1998, zoals ze door de provincieraad in vergadering van 11 februari 1998 werd vastgesteld, goedgekeurd.

WESTERLO. — Bij besluit van 23 maart 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting werd het gemeentebestuur van Westerlo ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van 9 percelen grond en kadastraal bekend, 1ste afdeling sectie B met nummers 298k, 298l, 301z, 301y, 310m, 306d, 305a3, 304s en 304m en met een totale oppervlakte van 2 a 53 ca.

De onteigening gebeurt met het oog op de realisatie van het rooilijnplan Baksveld.

Hetzelfde besluit verklaart dat de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, bepaald bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 op deze onteigening mag worden toegepast.

WEZEMBEEK-OPPEM. — Bij besluit van 23 maart 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting worden het besluit van de gemeenteraad van Wezembeek-Oppem van 28 augustus 1997 houdende goedkeuring van het reglement van orde van de gemeentelijke milieu-adviesraad en het gemeenteraadsbesluit van 18 december 1997 houdende bekrachtiging van de milieuconvenant 1997-1997, optie 4 m.b.t. de preventie en selectieve inzameling van huishoudelijke afvalstoffen, vernietigd.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C - 98/35298]

Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

OOSTENDE. — Bij besluit d.d. 6 februari 1998 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nut, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams Gewest op het grondgebied van de stad Oostende voor de realisatie van de verbinding rond punt Kennedy - De Bolle, vak Zandvoordestraat - De Bolle en vak Omleidingsweg langs de Ring om Oostende R31.

Plans G30/R31/3 - 35013 - WA 7638 en G30/R31/4 - 35013 - WA 7736 zijn ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer - afdeling Wegen West-Vlaanderen - Markt 1 - 8000 Brugge.

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State.

Het verzoekschrift dient, binnen de 60 dagen, aangetekend te worden neergelegd voorzien van de nodige fiscale zegels.

TESSENDERLO. — Bij besluit d.d. 9 februari 1998 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nut, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams Gewest op het grondgebied van de gemeente Tessenderlo voor de aanleg van fietspaden langs gewestweg N725 Kermt (Hasselt - Tessenderlo (N141) en gewestweg N141 Veerle (Laakdal) - Heppen (Leopoldsborg) en voor de aanpassing van het kruispunt van beide gewestwegen.

Plan G70/N141/9/8710-1 is ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer - afdeling Wegen Limburg - « Taxandria-center » - 1ste verdieping - Gouverneur Roppesingel 25 - 3500 Hasselt.

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State.

Het verzoekschrift dient, binnen de 60 dagen, aangetekend te worden neergelegd voorzien van de nodige fiscale zegels.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[98/29111]

20 JANVIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 décembre 1995 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement officiel subventionné des niveaux préscolaire et primaire, ordinaire et spécial

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement officiel subventionné, modifié par les décrets des 10 avril 1995 et 25 juillet 1996, notamment les articles 75 et 76;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 instituant les chambres de recours dans l'enseignement officiel subventionné;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 décembre 1995 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement officiel subventionné des niveaux préscolaire et primaire, ordinaire et spécial tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 janvier 1997;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 12 janvier 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 décembre 1995 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement officiel subventionné des niveaux préscolaire et primaire, ordinaire et spécial, les termes « Mme Martine REGOUT est nommée première présidente suppléante » sont remplacés par les termes « M. Jean-Louis DELLIS est nommé premier président suppléant » et les termes « Mme Juliette LAVEYT » sont remplacés par les termes « Mme Laurence TAMINIAUX ».

Art. 2. La Ministre-Présidente qui a dans ses attributions le statut des membres de l'enseignement officiel subventionné est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 20 janvier 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée,
de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[98/29111]

20 JANUARI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 december 1995 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep van het officieel gesubsidieerd, gewoon en buitengewoon basisonderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 6 juni 1994 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs, gewijzigd bij decreten van 10 april 1995 en 25 juli 1996, inzonderheid op de artikelen 75 en 76;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 mei 1995 houdende oprichting van raden van beroep in het officieel gesubsidieerd onderwijs;

Gelet op het Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 december 1995 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep van het officieel gesubsidieerd gewoon en buitengewoon basisonderwijs, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 januari 1997;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheid;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 januari 1998,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 december 1995 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep van het officieel gesubsidieerd, gewoon en buitengewoon basisonderwijs, worden de termen « Mevr. Martine REGOUT wordt tot 1e plaatsvervangend voorzitter benoemd » vervangen door de termen « De heer Jean-Louis DELLIS wordt tot 1e plaatsvervangend voorzitter benoemd » en de termen « Mevr. Juliette LAVEYT » door de termen « Mevr. Laurence TAMINIAUX ».

Art. 2. De Minister-Voorzitster, tot wier bevoegdheid het statuut van de personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 20 januari 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister-Voorzitster, belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector,
Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheid,
Mevr. L. ONKELINX



[98/29110]

20 JANVIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 décembre 1995 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement officiel subventionné du niveau secondaire, ordinaire et spécial

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement officiel subventionné, modifié par les décrets des 10 avril 1995 et 25 juillet 1996, notamment les articles 75 et 76;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 instituant les chambres de recours dans l'enseignement officiel subventionné;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 décembre 1995 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement officiel subventionné du niveau secondaire, ordinaire et spécial tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 janvier 1996;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 12 janvier 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 décembre 1995 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement officiel subventionné du niveau secondaire, ordinaire et spécial, les termes « Mme Martine REGOUT est nommée première présidente suppléante » sont remplacés par les termes « M. Jean-Louis DELLIS est nommé premier président suppléant » et les termes « Mme Juliette LAVEYT » sont remplacés par les termes « Mme Laurence TAMINIAUX ».

Art. 2. La Ministre-Présidente qui a dans ses attributions le statut des membres de l'enseignement officiel subventionné est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 20 janvier 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française :
La Ministre-Présidente chargée,
de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

VERTALING

[98/29110]

20 JANUARI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 december 1995 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep van het officieel gesubsidieerd, gewoon en buitengewoon secundair onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 6 juni 1994 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs, gewijzigd bij decreten van 10 april 1995 en 25 juli 1996, inzonderheid op de artikelen 75 en 76;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 mei 1995 houdende oprichting van raden van beroep in het officieel gesubsidieerd onderwijs;

Gelet op het Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 december 1995 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep van het officieel gesubsidieerd gewoon en buitengewoon secundair onderwijs, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 januari 1996;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitster belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheid;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 januari 1998,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 december 1995 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep van het officieel gesubsidieerd gewoon en buitengewoon secundair onderwijs, worden de termen « Mevr. Martine REGOUT wordt tot 1e plaatsvervangend voorzitter benoemd » vervangen door de termen « De heer Jean-Louis DELLIS wordt tot 1e plaatsvervangend voorzitter benoemd » en de termen « Mevr. Juliette LAVEYT » door de termen « Mevr. Laurence TAMINIAUX ».

Art. 2. De Minister-Voorzitster, tot wier bevoegdheid het statuut van de personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 20 januari 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister-Voorzitster, belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector,
Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheid,
Mevr. L. ONKELINX



[98/29113]

27 JANVIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 novembre 1993 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement libre confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1er février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement libre subventionné, modifié par les décrets des 22 décembre 1994, 10 avril 1995, 25 juillet 1996 et 24 juillet 1997;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 février 1993 relatif aux commissions paritaires dans l'enseignement libre confessionnel;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 novembre 1993 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement libre confessionnel, tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 5 décembre 1994, 7 février 1996 et 24 novembre 1997,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1er de l'arrêté du Gouvernement de la communauté française du 3 novembre 1993 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement libre confessionnel, tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 5 décembre 1994 et 7 février 1996, les termes « M. J.P. Frère », « M. F. Steux », « M. B. Blanpain », « M. A. Vrins », « M. B. Devlaminck », « M. L. Doneux », « M. J. Vanderus », « M. P. Poumay », « Mme M. Henry-Fayt », « M. J. Lempereur » et « M. A. Fabry » sont respectivement remplacés par les termes « M. J. Lempereur », « M. M. Theys », « M. G. Bouillot », « Mme H. Crahay », « M. M. Wilmotte », « M. G. Defrennes », « M. A. Belleflamme », « M. P. Van den Bril », « Mme B. Beauduin », « M. M. Servais », et « M. A.M. Lambert ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 27 janvier 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée,
de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique et de l'Enseignement de Promotion sociale,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

[98/29113]

27 JANUARI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 november 1993 houdende benoeming van de leden van de centrale paritaire commissie van het confessioneel vrij onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1994, 10 april 1995, 25 juli 1996 en 24 juli 1997;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 18 februari 1993 betreffende de paritaire commissies in het confessioneel vrij onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 november 1993 houdende benoeming van de leden van de paritaire commissie van het confessioneel vrij onderwijs, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 december 1994, 7 februari 1996 en 24 november 1997,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 november 1993 houdende benoeming van de leden van de centrale paritaire commissie van het confessioneel vrij onderwijs, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 december 1994 en 7 februari 1996, worden de woorden « dhr. J.P. Frère », « dhr. F. Steux », « dhr. B. Blanpain », « dhr. A. Vrins », « dhr. B. Devlaminck », « dhr. L. Doneux », « dhr. J. Vanderus », « dhr. P. Poumay », « Mevr. M. Henry-Fayt », « dhr. J. Lempereur » en « dhr. A. Fabry » respectief vervangen door de woorden : « dhr. J. Lempereur », « dhr. M. Theys », « dhr. G. Bouillot », « Mevr. H. Crahay », « dhr. dhr. Wilmotte », « dhr. G. Defrennes », « dhr. A. Belleflamme », « dhr. P. Van den Bril », « Mevr. B. Beauduin », « dhr. M. Servais », en « dhr. A.M. Lambert ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 27 januari 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster, belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd,
Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Begroting, Financiën, Ambtenarenzaken en Onderwijs voor sociale Promotie,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE



[98/29105]

**16 FEVRIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 novembre 1993
portant nomination des membres de la commission paritaire de l'enseignement spécial libre confessionnel**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1er février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement libre subventionné, modifié par les décrets des 22 décembre 1994, 10 avril 1995, 25 juillet 1996 et 24 juillet 1997;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du Gouvernement de la Communauté française du 18 février 1993 relatif aux commissions paritaires dans l'enseignement libre confessionnel;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 novembre 1993 portant nomination des membres de la commission paritaire de l'enseignement spécial libre confessionnel, tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 21 octobre 1994 et 5 décembre 1994,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1er de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 novembre 1993 portant nomination des membres de la commission paritaire de l'enseignement spécial libre confessionnel, tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 21 octobre 1994 et 5 décembre 1994, les termes « M. F. Steux », « M. L. Doneux », « M. A. Vrins », « M. A. Dendeau », M. A. Houard », « M. R. Coutelier », « M. P. Detournay », « M. R. Lesage », « M. J.L. Van Meerbeeck », et « M. H. Gillet » sont respectivement remplacés par les termes « M. M. Theys », « M. E. Florkin », « Mme M. H. Crahay », « M. A. Larsilles », « M. G. Huguet », « M. A. Letier », « M. B. Van Cutsem », « M. Th. Van Hees », « M.P. Van Den Bril » et « M. J.P. Noel ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 16 février 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente,
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

VERTALING

[98/29105]

16 FEBRUARI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 november 1993 houdende benoeming van de leden van de paritaire commissie van het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1994, 10 april 1995, 25 juli 1996 en 24 juli 1997;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 18 februari 1993 betreffende de paritaire commissies in het confessioneel vrij onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 november 1993 houdende benoeming van de leden van de paritaire commissie van het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 oktober 1994 en 5 december 1994,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 november 1993 houdende benoeming van de leden van de paritaire commissie van het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 oktober 1994 en 5 december 1994, worden de woorden « de heer F. Steux », « de heer L. Doneux », « de heer A. Vrins », « de heer A. Dendeau », de heer A. Houard », « de heer R. Coutelier », « de heer P. Detournay », « de heer R. Lesage », « de heer J.L. Van Meerbeeck », en « de heer H. Gillet » respectief vervangen door de woorden « de heer Theys », « de heer E. Florkin », « Mevr. M. H. Crahay », « de heer A. Larsilles », « de heer G. Huguet », « de heer A. Letier », « de heer B. Van Cutsem », « de heer Th. Van Hees », « de heer P. Van Den Bril » en « de heer J.P. Noel ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 16 februari 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs,
de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[C – 98/27215]

Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 16 février 1998 approuve les modifications apportées aux articles 3, 10, 12, 17, 19, 24, 27, 32, 33, 35 et 37 des statuts de la société coopérative "Société intercommunale pour la distribution du gaz et de l'électricité dans la Région de Mouscron" par son assemblée générale extraordinaire du 12 décembre 1997.

Un arrêté ministériel du 16 février 1998 approuve les modifications apportées aux articles 10, 13, 16, 17, 19, 21, 26, 29 et 30 des statuts de la société coopérative "Intercommunale de Financement de la Région de Mouscron" par son assemblée générale extraordinaire du 12 décembre 1997.

Un arrêté ministériel du 25 février 1998 approuve la suppression de l'article 8bis et les modifications apportées aux articles 1^{er}, 13, 13bis, 25, 28, 33 et 34 des statuts de la société coopérative Intercommunale d'Etude et de Gestion" à Mouscron par son assemblée générale extraordinaire du 20 décembre 1997.

**VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

[C – 98/27215]

Plaatselijke besturen

Bij ministerieel besluit van 16 februari 1998 worden de wijzigingen goedgekeurd die op 12 december 1997 door de buitengewone algemene vergadering werden aangebracht in de artikelen 3, 10, 12, 17, 19, 24, 27, 32, 33, 35 en 37 van de statuten van de coöperatieve vennootschap "Société intercommunale pour la distribution du gaz et de l'électricité dans la Région de Mouscron" (Intercommunale voor Gas- en Elektriciteitsvoorziening in de streek van Moeskroen).

Bij ministerieel besluit van 16 februari 1998 worden de wijzigingen goedgekeurd die op 12 december 1997 door de buitengewone algemene vergadering werden aangebracht in de artikelen 10, 13, 16, 17, 19, 21, 26, 29 en 30 van de statuten van de coöperatieve vennootschap "Intercommunale de Financement de la Région de Mouscron" (Intercommunale voor Financiering in de streek van Moeskroen).

Bij ministerieel besluit van 25 februari 1998 wordt de schrapping van artikel 8bis van de statuten van de coöperatieve vennootschap "Intercommunale d'Etude et de Gestion" à Mouscron" (Intercommunale voor Studie en Beheer te Moeskroen) goedgekeurd samen met de wijzigingen die op 20 december 1997 door de buitengewone algemene vergadering werden aangebracht in de artikelen 1, 13, 13bis, 25, 28, 33 en 34 van dezelfde statuten.

[C – 98/27217]

Un arrêté ministériel du 16 mars 1998 approuve les modifications apportées aux articles 4 et 11 des statuts de la société coopérative « Intercommunale de distribution d'eau de Mons et de La Louvière », par son assemblée générale extraordinaire du 18 décembre 1997.

Un arrêté ministériel du 16 mars 1998 approuve les modifications statutaires telles qu'adoptées par les associés de la société coopérative « Intercommunale d'œuvres sociales Eugène Malevé », en séance de l'assemblée générale ordinaire du 17 décembre 1997.

Un arrêté ministériel du 17 mars 1998 approuve les modifications statutaires telles qu'adoptées par les associés de l'« Association intercommunale des eaux du nord de la province de Namur », en séance de l'assemblée générale ordinaire du 30 juin 1997.

PROVINCE DU BRABANT WALLON. — Un arrêté ministériel du 16 mars 1998 approuve la résolution du 18 décembre 1997 par laquelle le conseil provincial du Brabant wallon modifie le cadre de l'administration provinciale.

PROVINCE DU BRABANT WALLON. — Un arrêté ministériel du 16 mars 1998 approuve la résolution du 18 décembre 1997 par laquelle le conseil provincial du Brabant wallon modifie le statut administratif des agents provinciaux.

[C – 98/27220]

Protection du patrimoine

CHIMAY. — Par arrêté ministériel du 26 février 1998, l'immeuble dit le « Vieux Château » de Virelles, sis rue de Chimay 6, à Virelles, est inscrit sur la liste de sauvegarde, conformément aux dispositions des articles 189 à 191 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

[C – 98/27221]

Aménagement du territoire

Par arrêté ministériel du 6 février 1998, M. Thierry Berthet, directeur à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, Direction du Brabant wallon, est remplacé en qualité de fonctionnaire délégué, par M. Christian Radelet, attaché, du 6 au 10 avril 1998.

Par arrêté ministériel du 10 mars 1998, M. André Delecour, directeur à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, Direction de Liège, est remplacé en qualité de fonctionnaire délégué, par M. Michel Delville, attaché, du 23 au 27 février 1998 inclus.

MALONNE. — Un arrêté ministériel du 9 février 1998 approuve la délibération de la députation permanente du conseil provincial de Namur du 9 octobre 1997 décidant le maintien du sentier vicinal n° 91 à Malonne.

RENDEUX. — Un arrêté ministériel du 26 février 1998 décide qu'il y a lieu de réviser globalement les plans particuliers d'aménagement n° 1 du village de Beffe, n° 2 du village de Magoster et n° 3 du village de Trinal, de la commune de Rendeux, approuvés par l'arrêté royal du 18 décembre 1952 et modifiés par les arrêtés royaux des 21 février 1984 et 27 décembre 1984 et par l'arrêté ministériel du 26 mars 1987.

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C – 98/27218]

Routes de la Région wallonne

Un arrêté ministériel du 4 mars 1998 entérine la seconde phase de l'échange de voiries convenue entre la Région wallonne et la ville de Verviers (plans n°s R/152/0071, feuille n° 2 et R/152/0072, feuille n° 4).

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[98/31193]

Bescherming van het erfgoed. — Bescherming als landschap

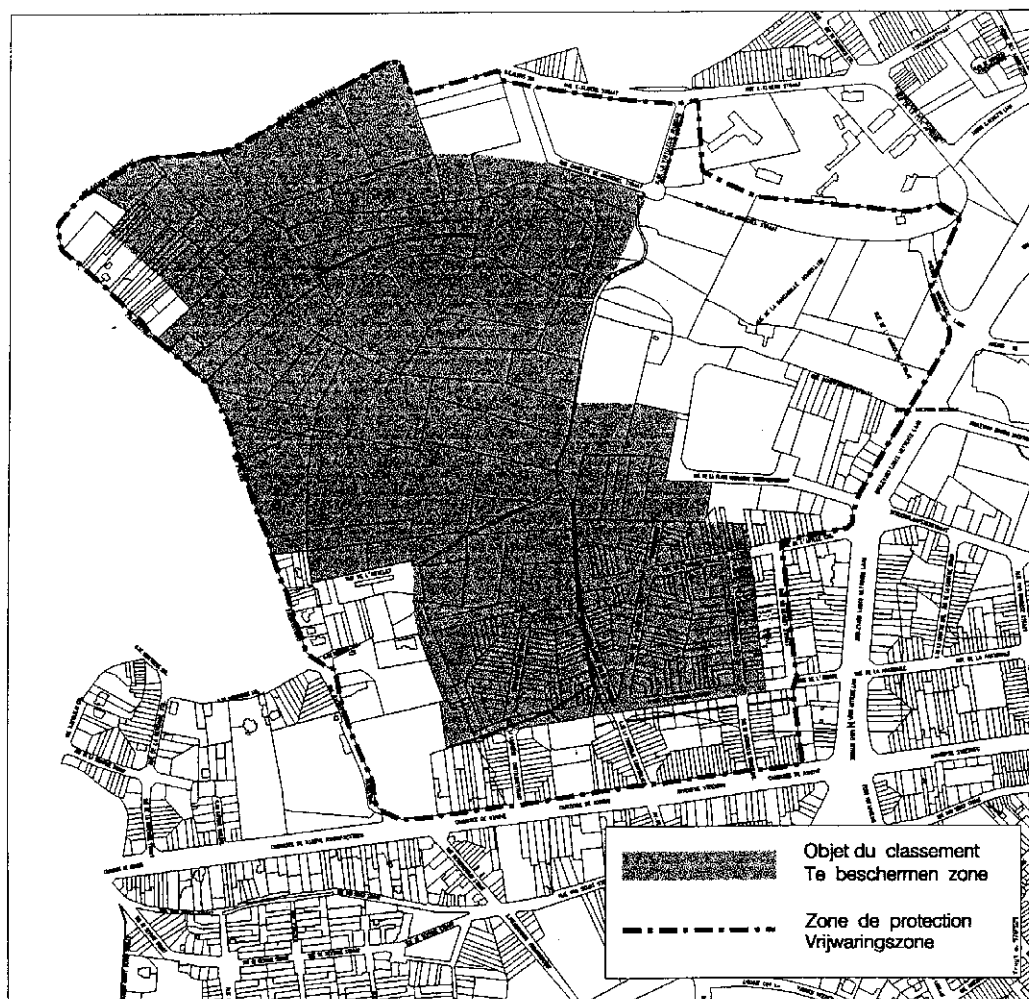
Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 oktober 1997 wordt beschermd als landschap, wegens zijn wetenschappelijke, historische en esthetische waarde, het Scheutbos gelegen te Sint-Jans-Molenbeek en te Anderlecht, bekend ten kadaster te Sint-Jans-Molenbeek, 4e afdeling, sectie C, 1e blad, percelen nrs. 101a, 100a, 97, 98, 99, 52m, 52n, 53, 54f, 54s (deel), 54f, 55, 56, 57, 46t, 46e2, 46s, 92, 94, 95, 96; 2e blad, percelen nrs. 121/2, 121, 120, 117a, 118, 116a, 114d (deel), 114p2 (deel), 114r2 (deel), 114n2 (deel), 114h2 (deel), 114m2 (deel), 114a2 (deel), 114b2, 114d2 (deel), 114k2 (deel), 114c (deel), 111f, 119a, 109a, 111g, 111k, 111h, 110a, 123, 122, 147 (deel), 150f, 146, 144, 145, 129, 131, 130, 143 (deel), 132 (deel), 125b, 125c, 125d, 125e, 108b, 103a, 102a, 102b, 106, 104a, 105a, 108c, 126, 128a, 127a, 107, 90, 91a, 91b, 91c; 4e blad, percelen nrs. 89 (deel), 93, 93/2, 88, 87a, 87b, 86, 83a (deel), 85b, 58b10, 58a10, 58n9, 58e10, 58f10, 58g10, 58d7, 58a7, 58f7, 58c7, 58m5, 58n5, 58d5, 58e5, 58f5, 58c6, 58b6, 58p5, 58n11, 58g6, 58l5, 58k5, 58b11, 58z6, 58y6, 58z4, 58a5, 58l8, 58k8, 58s5, 58f6, 58d10, 58c10, 62s4, 58t4, 58e6, 58d6, 62r4, 58/2, 58n, 58x11, 58p, 58l11, 58f11, 58p4, 58s, 58t, 58z11, 58v, 58w, 58k9 (deel), 58l9 (deel), 58y, 58m9 (deel), 58a2, 58b2, 58c2, 58m11, 58k4, 58w11, 58s3, 58t3, 58y11, 58c3, 58b3, 58v10, 58w10, 58e3, 58f3, 58g3, 58h3, 62m2, 62l2, 62k2, 62h2, 62k8, 62g2, 62f2, 62e2, 62d2, 62f4, 62e4, 62d4, 62c4, 62a4, 62z3, 62y3, 62b4, 58m4, 58k3, 58l3, 58m3, 58n3, 58g11, 58e4, 58f4, 58g4, 58h4, 62v2, 62m8, 62t2, 62s2, 62r2, 62n8, 62p2, 62h8, 62n2, 58e11, 58w4, 58v4, 58s2, 58t2, 58a9, 58r10, 58r11, 58t10, 58x5, 58x2, 58y2, 58z2, 58a3; 5e blad, percelen nrs. 134a (deel), 135a (deel), 135b (deel) en gelegen te Anderlecht, 2e afdeling, sectie A, 1e blad, percelen nrs. 3v3, 3t3, 3r3, 3s3, 3p3, 3z3, 3d5, 3k5, 3m3, 3g5, 3g, 5n, 6t2, 3d3, 3c3, 3d4, 3c4, 3a3, 3z2, 3y2, 3x2, 2y, 2x, 2w, 2v, 2h2, 2t, 2s, 2z, 2a2, 2b2, 2c2, 2e2, 2f2, 2g2, 3k3, 3l3, 3n3, 3m5, 3h3, 3f3, 3e3, 3z4, 3y4, 1e2, 1d2, 1c2, 1g, 1y, 1v, 1k2, 1t, 1a2, 1g2, 1f2, 1n, 1m, 1l, 1k, 1p, 1r, 1h2, 3b5, 3c5, 3w4, 3w2, 3a4, 3g4, 3n5, 3f4, 3x4, 2r, 2k2, 2c, 1e, 1d.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[98/31193]

Protection du patrimoine. — Classement comme site

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 octobre 1997, est classé comme site, en raison de son intérêt scientifique, historique et esthétique, le Scheutbos à Molenbeek-Saint-Jean et Anderlecht, connu au cadastre de Molenbeek-Saint-Jean, 4e division, section C, 1re feuille, parcelles n^{os} 101a, 100a, 97, 98, 99, 52m, 52n, 53, 54f, 54s (partie), 54f, 55, 56, 57, 46t, 46e2, 46s, 92, 94, 95, 96; 2e feuille, parcelles n^{os} 121/2, 121, 120, 117a, 118, 116a, 114d (partie), 114p2 (partie), 114r2 (partie), 114n2 (partie), 114h2 (partie), 114m2 (partie), 114a2 (partie), 114b2, 114d2 (partie), 114k2 (partie), 114c (partie), 111f, 119a, 109a, 111g, 111k, 111h, 110a, 123, 122, 147 (partie), 150f, 146, 144, 145, 129, 131, 130, 143 (partie), 132 (partie), 125b, 125c, 125d, 125e, 108b, 103a, 102a, 102b, 106, 104a, 105a, 108c, 126, 128a, 127a, 107, 90, 91a, 91b, 91c; 4e feuille, parcelles n^{os} 89 (partie), 93, 93/2, 88, 87a, 87b, 86, 83a (partie), 85b, 58b10, 58a10, 58n9, 58e10, 58f10, 58g10, 58d7, 58a7, 58f7, 58c7, 58m5, 58n5, 58d5, 58e5, 58f5, 58c6, 58b6, 58p5, 58n11, 58g6, 58l5, 58k5, 58b11, 58z6, 58y6, 58z4, 58a5, 58l8, 58k8, 58s5, 58f6, 58d10, 58c10, 62s4, 58t4, 58e6, 58d6, 62r4, 58/2, 58n, 58x11, 58p, 58l11, 58f11, 58p4, 58s, 58t, 58z11, 58v, 58w, 58k9 (partie), 58l9 (partie), 58y, 58m9 (partie), 58a2, 58b2, 58c2, 58m11, 58k4, 58w11, 58s3, 58t3, 58y11, 58c3, 58b3, 58v10, 58w10, 58e3, 58f3, 58g3, 58h3, 62m2, 62l2, 62k2, 62h2, 62k8, 62g2, 62f2, 62e2, 62d2, 62f4, 62e4, 62d4, 62c4, 62a4, 62z3, 62y3, 62b4, 58m4, 58k3, 58l3, 58m3, 58n3, 58g11, 58e4, 58f4, 58g4, 58h4, 62v2, 62m8, 62t2, 62s2, 62r2, 62n8, 62p2, 62h8, 62n2, 58e11, 58w4, 58v4, 58s2, 58t2, 58a9, 58r10, 58r11, 58t10, 58x5, 58x2, 58y2, 58z2, 58a3; 5e feuille, parcelles n^{os} 134a (partie), 135a (partie), 135b (partie) et à Anderlecht, 2e division, section A, 1re feuille, parcelles n^{os} 3v3, 3t3, 3r3, 3s3, 3p3, 3z3, 3d5, 3k5, 3m3, 3g5, 3g, 5n, 6t2, 3d3, 3c3, 3d4, 3c4, 3a3, 3z2, 3y2, 3x2, 2y, 2x, 2w, 2v, 2h2, 2t, 2s, 2z, 2a2, 2b2, 2c2, 2e2, 2f2, 2g2, 3k3, 3l3, 3n3, 3m5, 3h3, 3f3, 3e3, 3z4, 3y4, 1e2, 1d2, 1c2, 1g, 1y, 1v, 1k2, 1t, 1a2, 1g2, 1f2, 1n, 1m, 1l, 1k, 1p, 1r, 1h2, 3b5, 3c5, 3w4, 3w2, 3a4, 3g4, 3n5, 3f4, 3x4, 2r, 2k2, 2c, 1e, 1d.



OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

RECHTERLIJKE MACHT

[98/12218]

Arbeidsrechtbank te Charleroi

Op 4 maart 1998 werd de heer Maillard, Roger, werkend rechter in sociale zaken, als werknemer-bediende, bij het arbeidshof te Luik, door de voorzitter van dit hof aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[98/12218]

Tribunal du travail de Charleroi

Le 4 mars 1998, M. Maillard, Roger, juge social effectif au titre de travailleur ouvrier au tribunal du travail de Huy, a été désigné par le président de ce tribunal pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[98/11102]

Bestuur Kwaliteit en Veiligheid
Dienst der Springstoffen

Lijst der erkende springstoffen

De lijst die bij het ministerieel besluit van 3 november 1958, houdende ambtelijke erkenning en indeling van de springstoffen (*Belgisch Staatsblad* van 24 december 1958) gevoegd was, moet als volgt aangevuld worden, op grond van twee ministeriële besluiten van 19 januari 1998 houdende ambtelijke erkenning van zes springstoffen voorgesteld en vervaardigd door de Franse firma "Nitrochimie":

— in randnummer A4-1, cijfer 8, *t*) aanvullen :
12. TRAM 7500

Deze emulsie moet een specifiek gewicht van minstens 1,30 kg/liter hebben.

Ze is niet toegelaten voor springwerk en enkel voorbehouden voor de voorbereiding ter plaatse van speciale springstoffen in de zin van het artikel 283 van het Algemeen reglement op de springstoffen.

- 13. BLENDEX 30
- 14. BLENDEX 30 A
- 15. BLENDEX 50
- 16. BLENDEX 70
- 17. BLENDEX 70 A

Deze springstoffen zijn speciale springstoffen, voorbehouden voor het storten in bulk in de mijngaten, geboord met een werktuig van minstens 90 mm doorsnede voor springwerk in open lucht. Ze mogen niet vervoerd worden.

Voor "BLENDEX 30, 30 A en 50" mag het mijngat voor het storten wel vochtig zijn, maar niet onder water staan.

Voor "BLENDEX 70 en 70 A" mag het gat onder water staan.

Elke lading, met uitzondering van "BLENDEX 30", moet in een mijngat punctueel met een aanzetpatroon van minstens 200 gram aangezet worden. Het aanzetten met enkel slagkoord is verboden.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[98/11102]

Administration de la Qualité et de la Sécurité
Service des Explosifs

Liste des explosifs reconnus

La liste annexée à l'arrêté ministériel du 3 novembre 1958 portant reconnaissance officielle et classement des explosifs (*Moniteur belge* du 24 décembre 1958) est à compléter comme suit en vertu de deux arrêtés ministériels en date du 19 janvier 1998, reconnaissant officiellement six explosifs présentés et fabriqués par la firme française "NITROCHIMIE":

— au marginal A4-1, chiffre 8, *t*) ajouter :
12. TRAM 7500

Cette émulsion doit avoir une masse spécifique d'au moins 1,30 kg/litre.

Elle n'est pas admise pour travaux de minage; elle est réservée à la préparation sur site d'explosifs spéciaux au sens de l'article 283 du règlement général sur les explosifs.

- 13. BLENDEX 30
- 14. BLENDEX 30 A
- 15. BLENDEX 50
- 16. BLENDEX 70
- 17. BLENDEX 70 A

Ces explosifs sont des explosifs spéciaux réservés au chargement en vrac dans les fourneaux de mine, forés avec un outil ayant 90 mm au moins de diamètre, sur chantiers de minage en plein air. Ils ne peuvent être transportés.

Dans le cas des "BLENDEX 30, 30 A et 50" les fourneaux de mines ne peuvent avant chargement être sous eau, mais peuvent être humides.

Dans le cas des "BLENDEX 70 et 70 A", les fourneaux peuvent être sous eau.

A l'exception du "BLENDEX 30", toute charge de "BLENDEX" en fourneau de mine doit être amorcée ponctuellement avec une cartouche amorce de 200 grammes au moins. L'amorçage au cordeau détonant seul est interdit.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09298]

Rechterlijke Orde

- Bekendmaking van de openstaande plaatsen :
- hoofdgriffier van de arbeidsrechtbank te Bergen : 1, vanaf 26 september 1998;
 - griffier bij het Hof van Cassatie : 1, vanaf 1 september 1998;
 - adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen : 1, vanaf 1 oktober 1998;
 - opsteller bij de griffie van het hof van beroep te Luik : 1;

MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09298]

Ordre judiciaire

- Publication des places vacantes :
- greffier en chef du tribunal du travail de Mons : 1, à partir du 26 septembre 1998;
 - greffier à la Cour de cassation : 1, à partir du 1^{er} septembre 1998;
 - greffier adjoint au tribunal de première instance d'Anvers : 1, à partir du 1^{er} octobre 1998;
 - rédacteur au greffe de la cour d'appel de Liège : 1;

- beambte bij de griffie :
 - van de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi : 1;
 - van de rechtbank van koophandel te Gent : 1;
 - van de politierechtbank te Dendermonde : 1;
 - van het vredegerecht van het kanton Brasschaat : 1;
- secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur te Dendermonde : 1, vanaf 1 oktober 1998.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de heer Minister van Justitie, Bestuur Rechterlijke Orde, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

[98/09299]

Notariaat

Bekendmaking van een openstaande plaats :

- notaris ter standplaats Bressoux (Luik) : 1.

De kandidaturen voor een benoeming tot notaris moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-generaal, Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

- employé au greffe :
 - du tribunal de première instance de Charleroi : 1;
 - du tribunal de commerce de Gand : 1;
 - du tribunal de police de Termonde : 1;
 - de la justice de paix du canton de Brasschaat : 1;
- secrétaire au parquet de l'auditeur du travail de Termonde : 1, à partir du 1^{er} octobre 1998.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Administration de l'Ordre judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

[98/09299]

Notariat

Publication d'une place vacante :

- notaire à la résidence de Bressoux (Liège) : 1.

Les candidatures à une nomination de notaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge*.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[97/53581]

Administratie van de BTW, registratie en domeinen

Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek

Erfloze nalatenschap van Margaretha Ilse Schweizer

Margaretha Ilse Schweizer, weduwe van Lodewijk Alfons Hooyberghs, geboren te Grossenhain (Duitsland) op 1 april 1914, wonende te Schoten, Kruiningenstraat 31, is overleden te Antwerpen (district Deurne) op 1 maart 1996, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 5 september 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 1 oktober 1997.

Voor de gewestelijke directeur, de directeur,
G. Matthijs.

(53581)

[97/53620]

Erfloze nalatenschap van Segers, Jacques Edmond Marie

Segers, Jacques Edmond Marie, geboren te Etterbeek op 3 januari 1939, zoon van Segers, Florent Frans Pauwel, en van Carême, Hélène Jeanne (beiden overleden), wonende te Elsene, Collegestraat 45, is overleden te Elsene op 19 januari 1996, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, om namens de Staat, de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, bij bevelschrift van 29 oktober 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brussel, 8 december 1997.

De directeur a.i.,
P. De Mol.

(53620)

MINISTERE DES FINANCES

[97/53581]

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines

Publications prescrites par l'article 770 du Code civil

Succession en déshérence de Margaretha Ilse Schweizer

Margaretha Ilse Schweizer, veuve de Lodewijk Alfons Hooyberghs, née à Grossenhain (Allemagne) le 1^{er} avril 1914, domiciliée à Schoten, Kruiningenstraat 31, est décédée à Anvers (district Deurne) le 1^{er} mars 1996, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance d'Anvers a, par jugement du 5 septembre 1997, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 1^{er} octobre 1997.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur,
G. Matthijs.

(53581)

[97/53620]

Succession en déshérence de Segers, Jacques Edmond Marie

Segers, Jacques Edmond Marie, né à Etterbeek le 3 janvier 1939, fils de Segers, Florent Frans Pauwel, et de Carême, Hélène Jeanne (conjoints décédés), domicilié à Ixelles, rue du Collège 45, est décédé à Ixelles le 19 janvier 1996 sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles a, par ordonnance du 29 octobre 1997, prescrit les publications et affichages prévues par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 8 décembre 1997.

Le directeur a.i.,
P. De Mol.

(53620)

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITEIT GENT

Bij de Faculteit wetenschappen zijn volgende mandaten te begeven : het betreft tijdelijke aanstellingen voor een termijn van twee jaar, die hernieuwbaar is.

WE08V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep analytische chemie, tel. 09/264 48 21.

Functie-eisen :

diploma van licentiaat in de scheikunde.

N.B. Laatstejaarsstudenten mogen eveneens kandideren.

Functie-inhoud :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in de elektrochemische analysemethoden en analyse van de corrosie met het oog op het behalen van een doctoraat;

dienstverlening in het vakgebied analytische chemie.

Indiensttreding : ten vroegste 1 oktober 1998.

WE13V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep geologie en bodemkunde, tel. 09/264 46 38.

Functie-eisen :

diploma van licentiaat in de geologie.

N.B. Laatstejaarsstudenten mogen eveneens kandideren.

Functie-inhoud :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in de geologie met het oog op het behalen van een doctoraat in de geologie.

Indiensttreding : ten vroegste 1 oktober 1998.

WE12V

Drie betrekkingen van voltijds assistent bij de vakgroep geografie, tel. 09/264 46 95.

Betrekking 1 :

Functie-eisen :

diploma van licentiaat in de wetenschappen, groep aardrijkskunde of diploma van licentiaat geografie;

N.B. Laatstejaarsstudenten mogen eveneens kandideren.

belangstelling hebben voor ruimtelijke planning en voor computergebruik.

Functie-inhoud :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in ruimtelijke planning ter voorbereiding van een doctoraat.

Betrekking 2 :

Functie-eisen :

diploma van licentiaat in de geografie, of licentiaat informatica of bio-ingenieur (laatstejaarsstudenten mogen eveneens kandideren);

belangstelling hebben voor geografische informatiesystemen, computer ondersteund ontwerpen (CAD, kennis AutoCAD minimaal vereist) en computernetwerken (Windows NT en Unix).

Functie-inhoud :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in verband met geografische informatiesystemen ter voorbereiding van een doctoraat.

Betrekking 3 :

Functie-eisen :

diploma van licentiaat in de geografie;

N.B. Laatstejaarsstudenten mogen eveneens kandideren.

belangstelling hebben voor historisch-landschapskundig onderzoek.

Functie-inhoud :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in verband met historische geografie ter voorbereiding van een doctoraat.

WE11V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep biologie, tel. 09/264 52 09.

Functie-eisen :

diploma van licentiaat biologie;

praktische kennis in PC-netwerkbeheer.

Functie-inhoud :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

logistieke ondersteuning;

wetenschappelijk onderzoek ter voorbereiding van een doctoraat.

Indiensttreding : ten vroegste 1 juni 1998.

WE04V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep vaste-stofwetenschappen, tel. 09/264 43 42.

Functie-eisen :

diploma van licentiaat in de natuurkunde, of burgerlijk natuurkundig ingenieur of burgerlijk elektrotechnisch ingenieur (laatstejaarsstudenten mogen eveneens kandideren);

interesse vertonen voor het experimentele vaste stofonderzoek.

Functie-inhoud :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in de halfgeleiderfysica en de spectroscopische karakterisatie van halfgeleiderdefecten ter voorbereiding van een doctoraat.

Indiensttreding : ten vroegste 1 september 1999.

WE02V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep toegepaste wiskunde en informatica, tel. 09/264 47 57.

Functie-eisen :

diploma van licentiaat in de wiskunde of licentiaat in de informatica (laatstejaarsstudenten mogen eveneens kandideren).

Functie-inhoud :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek verrichten ter voorbereiding van een doctoraat.

Indiensttreding : ten vroegste 1 september 1998.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde resultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 29 april 1998.

(19305)

Bij de Faculteit politieke en sociale wetenschappen is volgens mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar, die éénmaal voor één jaar kan worden hernieuwd.

PS05V

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep studie van de derde wereld, tel. 09/264 69 14.

Functie-eisen :

diploma van doctor in de politieke wetenschappen;

veldervaring op het terrein van politieke problemen in Sub-Sahara-Afrika;

publicaties in verband met actuele politieke problemen in Sub-Sahara-Afrika;

een diploma van de aanvullende opleiding « ontwikkelingssamenwerking » en ervaring op het vlak van begeleiding van licentie-studenten strekken tot aanbeveling.

Functie-inhoud :

bijstand bij het onderwijs, meer bepaald voor de opleidingsonderdelen « Internationale institutionele samenwerking » en « Hedendaagse politieke problemen van Sub-Sahara-Afrika », alsook begeleiding van scripties en eindwerken;

wetenschappelijk onderzoek op het vlak van conflictanalyse en -resolutie in Sub-Sahara-Afrika en ondersteuning van wetenschappelijke dienstverlening naar externe instanties.

Datum van indienttreding : ten vroegste 1 juli 1998.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde resultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 29 april 1998. (19306)

Bij de Faculteit rechtsgeleerdheid is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar, die hernieuwbaar is.

RE10V

Een betrekking van deeltijds assistent (20 %) bij de vakgroep publiekrecht, tel. 09/264 69 08.

Functie-eisen :

diploma van licentiaat in de rechten;

een diploma in de richting nationaal en internationaal publiekrecht strekt tot aanbeveling;

voldoende kennis van Frans, Engels en Duits;

kennis van P.C.-programma's (Word) strekt tot aanbeveling;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs.

Functie-inhoud :

bijstand bij het onderwijs in administratief en grondwettelijk recht;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde resultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 29 april 1998. (19307)

Bij de Faculteit geneeskunde is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar, die hernieuwbaar is.

GE05V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep anatomie, embryologie en histologie, tel. 09/224 02 24.

Functie-eisen :

diploma van arts, dierenarts of licentiaat in de biologie, optie dierkunde (laatstejaarsstudenten mogen eveneens kandideren).

Functie-inhoud :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van de celbiologie voor één der projecten ontwikkeld in de vakgroep ter voorbereiding van een doctoraat.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde resultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 4 mei 1998. (19308)

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Faculteit van de wetenschappen

Promotie

De heer Ignace Loris verdedigt op donderdag 9 april 1998, om 16 uur, een oorspronkelijk proefschrift en een stelling ter verkrijging van de academische graad van doctor in de wetenschappen, in het auditorium G022, gebouw G, niveau Esplanade, Campus Oefenplein.

Titel van het proefschrift : « Symmetry reductions in the tau-function approach to integrability » en een bijgevoegde stelling. (19313)

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Gemeente Putte

Plannen van aanleg — Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, brengt ter kennis aan de bevolking dat het aangepast ontwerp van het in herziening gestelde bijzonder plan van aanleg « Peulis Landelijk Gebied », opgemaakt overeenkomstig wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in de vergadering van 10 maart 1998, op het gemeentehuis voor eenieder ter inzage ligt, de eerste vijf werkdagen van de week van 9 tot 12 uur, gedurende een termijn van minimum dertig dagen, hetzij van 20 april 1998 tot 20 mei 1998.

Al wie omtrent dat plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet die schriftelijk aan het schepencollege richten, uiterlijk op woensdag 20 mei 1998.

Putte, 31 maart 1998.

(6596)

Aankondigingen – Annonces**VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES****Nolf, naamloze vennootschap,
Ten Akkerdreef 8, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 86369 – BTW 412.625.429

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 18 april 1998, te 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (6442)

**Maalderij Roosens, naamloze vennootschap,
Metropoolstraat 3-4, te 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 281267 – BTW 442.582.789

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 18 april 1998, te 15 uur. — Dagorde : Verslag bestuurders en commissaris-revisor. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders en aan commissaris-revisor. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (6443)

Kunstmesthandel G. Mertens-Koyen, naamloze vennootschap

Algemene vergadering op 18 april 1998, te 11 uur, op de sociale zetel, Oostmalsebaan 6, 2960 Brecht (Sint-Lenaarts). — Dagorde : 1. Verslagen van de raad van bestuur en commissaris-revisor. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor. 4. Eventuele benoemingen. 5. Allerlei. (6444)

**Krimmo, naamloze vennootschap,
Bergstraat 1, 1910 Kampenhout-Berg**

H.R. Brussel 533801

Jaarvergadering op zaterdag 18 april 1998, te 10 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van bestuurders. 2. Balans en resultatenrekening. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Verschillende. Zich gedragen naar de standregelen. (6445)

**Kisten & Pallettenfabriek Jamart, naamloze vennootschap,
Industriezone « Ervaert », 3840 Borgloon**

H.R. Turnhout 49167 – BTW 418.290.823

Jaarvergadering van 18 april 1998, op de zetel, te 17 uur. — Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de voorgelegde jaarrekening. Resultaatbestemming. Kwijting aan bestuurders. Rondvraag. (6446)

**Immaro, naamloze vennootschap,
Sint-Rochusstraat 187, 2100 Deurne**

H.R. Antwerpen 281268

De jaarvergadering zal gehouden worden op 18 april 1998, te 17 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. de aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (6447)

**G.D.C. Immo, société anonyme,
avenue Baudouin de Constantinople 10A, 700 Mons**

Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Mons, n° 260

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 18 avril 1998, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Délibération sur art. 60 LC. 6. Renouvellement des mandats d'administrateurs. 7. Divers. (6448)

**Copel-Immo, société anonyme,
avenue R. Vandendriessche 33, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 491195

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 18 avril 1998, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (6449)

**A.P.B. Service, société anonyme,
rue du Presbytère 3, 7134 Ressaix (Binche)**

R.C. Charleroi 161172 – T.V.A. 436.621.249

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 18 avril 1998, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (6450)

**Immobilière Mathot, société anonyme,
avenue de la Pairelle 16, bte 10, 5000 Namur**

R.C. Namur 6277

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 18 avril 1998, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démissions. Nominations. 6. Divers. (6451)

**Andreas, naamloze vennootschap,
Kerkweg 50, 3190 Boortmeerbeek**

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 18 april 1998, te 18 uur.

Ordre du jour :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (6452)

**Valinvest, naamloze vennootschap,
Draverslaan 5, 1700 Dilbeek**

H.R. Brussel 465225 — N.N. 427.619.451

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 18 april 1998, te 10 uur.

Dagorde :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.

Zich gedragen conform de statuten. (6453)

**B.S.C., naamloze vennootschap,
Begoniastraat 14, 9810 Nazareth**

H.R. Gent 155689 – BTW 434.236.039

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 18 april 1998, om 11 uur. – Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (6454)

**De Branding, naamloze vennootschap,
Raversijdelaan 20, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 43535 – BTW 433.421.041

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 18 april 1998, om 10 uur. – Agenda : 1. Bespreking artikel 60 S.W.H.V. 2. Jaarverslag. 3. Behandeling van de jaarrekening. 4. Goedkeuring van de jaarrekening. 5. Kwijting aan de bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (6455)

**Immo Gendebien 88, société anonyme,
avenue Louise 380, à 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 525474

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire qui se déroulera le samedi 18 avril 1998, à 10 heures, au 6^e étage, à 1000 Bruxelles, rue du Bois Sauvage 16/17 (Groupe Surongo), avec l'ordre du jour suivant. 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30 novembre 1997. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Démission et nomination. 5. Divers. Le dépôt des titres devra se faire conformément aux statuts, au moins cinq jours francs avant l'assemblée, au siège de la S.A. Entrema Services, à 1000 Bruxelles, rue du Bois Sauvage 16/17, où un exemplaire du rapport, cité supra, pourra être obtenu. (6456)

**Probel International, société anonyme,
rue des Primeurs 61-63, 1190 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 485019 – T.V.A. 429.608.149

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 18 avril 1998, à 18 heures, au siège social de l'entreprise.

Ordre du jour :

1. Discussion des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Divers. (6457)

**Société financière et immobilière de la Cambre, société anonyme,
avenue Brillat-Savarin 101, bte 1, 1050 Ixelles**

R.C. Bruxelles 617998

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 18 avril 1998, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nouvelle dénomination de la société et perspectives. Dépôt des titres, au siège social, cinq jours au moins avant l'assemblée. (6458)

**Nouvelle Vicamer, société anonyme,
avenue de la Jonction 13, à 1060 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 466749 – NN 427.664.585

MM. les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire, qui aura lieu le jeudi 30 avril 1998, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations et démissions d'administrateurs. Pour assister à l'assemblée générale, les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (6459)

« Compagnie de Gestion patrimoniale », en néerlandais : « Maatschappij voor Vermogenbeheer », en abrégé : « Coges », société anonyme, à Ixelles (1050 Bruxelles), rue du Buisson 8

R.C. Bruxelles 433257 – T.V.A. 421.426.002

Les actionnaires sont priés d'assister :

1. A l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le mardi 28 avril 1998, à 14 h 30 m, en l'étude du notaire Louis Decoster, à Schaerbeek, avenue Louis Bertrand 2.

Ordre du jour : Rapport des administrateurs, approbation des comptes au 31 décembre 1997, affectation des résultats, décharge aux administrateurs.

2. A l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le mardi 28 avril 1998, à 15 heures, en l'étude du notaire Louis Decoster, à Schaerbeek, avenue Louis Bertrand 2.

Ordre du jour : Augmentation du capital à concurrence de trois millions sept cent cinquante mille francs, sans création de titres nouveaux, pour le porter d'un million deux cent cinquante mille francs à cinq millions de francs, par incorporation au capital de réserves. Modification des articles suivants des statuts :

Article 5 : pour le mettre en concordance avec la situation nouvelle du capital;

Article 6 : pour compléter la formation du capital social;

Article 14 : pour remplacer la première phrase par « La société est administrée par un conseil composé de trois membres au moins, ou de deux membres dans les cas où la loi le permet, actionnaires ou non, nommés et révocables par l'assemblée générale des actionnaires qui en détermine le nombre et l'ordre de sortie, de manière à ce que leur mandat ne puisse excéder six ans »;

Article 15 : pour remplacer la dernière phrase par : Les copies ou extraits à produire en justice ou ailleurs sont signés par un administrateur ».

Démission, nomination.

Pour assister à ces assemblées les actionnaires sont priés cinq jours francs avant l'assemblée de déposer leurs titres au porteur au siège social. (6460)

Le conseil d'administration.

**Grisco, société anonyme,
rue Neerveld 1, 1200 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 341520 – T.V.A. 405.642.122

Assemblée générale le 30 avril 1998, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. Les titres sont à déposer contre récépissé au siège de la société, cinq jours francs avant la date de l'assemblée. (6461)

**Société immobilière Bruxelles Extension, « Sibe »,
société anonyme, rue François Gay 312, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 147142 – T.V.A. 401.971.958

Assemblée générale ordinaire le 30 avril 1998, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes de résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. Prière de se conformer à l'article 25 des statuts. (6462)

**V.I.P. Travel International, société anonyme,
avenue Louise 365, bte 26, à 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 490601 – T.V.A. 430.565.380

Les actionnaires sont invités à se présenter à l'assemblée générale annuelle ordinaire, qui aura lieu le 30 avril 1998, à 18 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Nominations et démissions. 6. Divers. (6463)

**Nettindus, société anonyme,
rue Armand Campenhout 61, à 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 447035 – T.V.A. 423.399.555

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le jeudi 30 avril 1998, à 15 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapports spéciaux dressés en application de l'article 60 des L.C.S.C. (conflits d'intérêts). 2. Rapport de gestion. 3. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 novembre 1997. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission et nomination. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (6464)

**Teko, société anonyme,
rue Camusell 32-34, à 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 254555 – T.V.A. 403.411.122

Assemblée générale ordinaire le 30 avril 1998, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (6465)

**Europ Shoe Agency,
en abrégé : « E.S.A. », société anonyme,
rue de la Poudrière 67-72, à 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 304543 – T.V.A. 403.381.131

Assemblée générale ordinaire le 30 avril 1998, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (6466)

**Compagnie immobilière de la Petite France, société anonyme,
rue de la Charité 6A, 1210 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 521154 – T.V.A. 437.853.941

Assemblée générale ordinaire le 30 avril 1998, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. (6467)

**Linflex, naamloze vennootschap,
Zegersdreef 88, te 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 222366 – BTW 407.902.915

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen, die zal plaatsvinden op 30 april 1998, te 19 uur, op de zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 1997. 3. Toewijziging van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Hernieuwing mandaat bestuurders. 6. Varia. (6468)

**V.D.B.-Faculty, naamloze vennootschap,
Arnaud Fraiteurlaan 28, 1050 Brussel**

H.R. Brussel 235154 – BTW 402.030.653

Jaarvergadering op 30 april 1998, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Resultaatverwerking. 4. Decharge aan de bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (6469)

**Imosi, naamloze vennootschap,
Dr. Adr. Martenslaan 22, 9800 Deinze**

H.R. Gent 151

De jaarvergadering zal gehouden worden op 22 april 1998, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag der bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Resultaatbinding. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Rondvraag. Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (6470)

**« N.V. Sagam », naamloze vennootschap,
Landegemstraat 8a, 9031 Drongen (Gent)**

H.R. Gent 152873

De algemene vergadering wordt gehouden op de maatschappelijke zetel, op 24 april 1998, om 18 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur en controleverslag van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring der voorgelegde jaarrekening per 30 november 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor voor de uitoefening van hun mandaat. 5. Benoemingen en ontslagen. 6. Allerlei.

Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar artikel 19 van de statuten. (6471)

**Centrale sociale de Bruxelles,
anciennement : Patria, société anonyme,
rue du Boulet 26, à 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 29901

L'assemblée générale ordinaire se tiendra dans la salle du conseil Folon « Partena », boulevard Anspach 1, 9^e étage, à 1000 Bruxelles, le mardi 28 avril 1998, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale du mardi 22 avril 1997.
2. Rapport du conseil d'administration.
3. Approbation du bilan, du compte de résultats arrêtés au 31 décembre 1997 et affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Election statutaire.

Dépôt des titres au siège, au moins cinq jours avant la date fixée pour l'assemblée générale (art. 29 des statuts). (6472)

**« Centrale sociale de Bruxelles »,
voorheen : Patria, naamloze vennootschap,
Kogelstraat 26, te Brussel**

H.R. Brussel 29901

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden in de raadzaal Folon van de organismen « Partena », Anspachlaan 1, 9^e verdieping, te 1000 Brussel, op dinsdag 28 april 1998, te 15 uur.

Dagorde :

1. Goedkeuring van het proces-verbaal van de buitengewone algemene vergadering van 22 april 1997.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de balans, van de resultatenrekening afgesloten op 31 december 1997 en verdeling van het saldo.
4. Decharge aan bestuurders.
5. Verkiezing benoeming.

De aandelen dienen neergelegd op de maatschappelijke zetel, ten minste vijf dagen vóór de datum vastgesteld voor de algemene vergadering (art. 29 der statuten). (6472)

Henex, société anonyme

Siège social : rue du Rond-Point 7, 6110 Montigny-le-Tilleul

R.C. Charleroi 134163

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire de notre société, qui se tiendra le mercredi 22 avril 1998, à 11 heures, au siège social de la société, rue du Rond-Point 7, 6110 Montigny-le-Tilleul.

Ordre du jour :

1. Modification de l'article 34 des statuts : suppression de la disposition transitoire qui y figure.

Proposition : suppression de la disposition transitoire.

2. Autorisation à conférer au conseil d'administration d'acquérir en bourse, conformément à la loi sur les sociétés, et au moyen de sommes susceptibles d'être distribuées selon l'article 77bis de cette même loi, pour une période de dix-huit mois à dater de l'assemblée générale qui approuvera cette autorisation, un maximum de dix pour cent du nombre d'actions émises par la société (soit 6 320 actions), pour une contre-valeur minimale d'un (1) franc et maximale de cinq pour cent supérieure à la moyenne des dix derniers cours de la Bourse.

Proposition : donner cette autorisation.

3. Autorisation à conférer aux conseils d'administration des filiales sur lesquelles la société exerce son contrôle, d'acquérir en bourse, conformément à la loi sur les sociétés et au moyen de sommes susceptibles de distribution selon l'article 77bis de cette même loi, pour une période de dix-huit mois à dater de l'assemblée générale qui

approuvera cette autorisation, un maximum de dix pour cent du nombre d'actions émises par la société (soit 6 320 actions), pour une contre-valeur minimale d'un (1) franc et maximale de cinq pour cent supérieure à la moyenne des dix derniers cours de Bourse.

Proposition : donner cette autorisation.

4. Ajout à l'article 5 des statuts d'un second alinéa ayant la teneur suivante :

« Dès la mise en circulation de l'Euro, la nouvelle monnaie unique de l'Union européenne, le conseil d'administration aura la faculté de l'utiliser comme devise d'expression du capital social et d'amender, le cas échéant, les statuts en ce sens. Cette décision sera publiée par les soins du conseil d'administration aux annexes au *Moniteur belge*. »

Proposition : ajouter ce nouvel alinéa.

Pour y assister, se conformer aux articles 24 et 25 des statuts.

Les dépôts d'actions peuvent se faire auprès :

de la Générale de Banque;

du Crédit Général;

de la Banque Degroof.

(6473)

**Vermic, naamloze vennootschap,
Postel 17, 2400 Mol**

H.R. Turnhout 30050 – BTW 404.213.846

De aandeelhouders van de naamloze vennootschap Vermic worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering die zal worden gehouden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, op 2 mei 1998, om 14 uur.

Agenda :

1. Voorlegging door de raad van bestuur van het bijzonder verslag van eventuele tegenstrijdigheid van belangen tussen de vennootschap en de bestuurders.

2. Lezing van het jaarverslag.

3. Bespreking van de jaarrekening, afgesloten op 31 december 1997.

4. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat.

5. Kwijting aan de bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten om deel te nemen aan de algemene vergadering. (6474)

**Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen,
naamloze vennootschap van publiek recht,
Frankrijkstraat 85, 1060 Brussel**

**Bijeenroeping van de algemene vergadering
van de aandeelhouders**

De statutaire algemene vergadering van de aandeelhouders van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen zal plaatshebben op woensdag 29 april 1998, om 9 u. 30 m., in de conferentiezaal van de algemene directie (zaal C), Frankrijkstraat 85, te Brussel.

Agenda :

1. Beleidsverslag van de raad van bestuur over de verrichtingen in het dienstjaar 1997.

2. Verslag van het college van commissarissen over de jaarrekening per 31 december 1997.

3. Verslag van de commissarissen-revisoren over de geconsolideerde jaarrekening van het boekjaar 1997.

4. Jaarrekening en geconsolideerde jaarrekening.

Beslissingsvoorstel : goedkeuring van de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van het boekjaar 1997.

5. Kwijting aan de bestuurders.

Beslissingsvoorstel : kwijting verlenen aan de bestuurders.

6. Kwijting aan de commissarissen.

Beslissingsvoorstel : kwijting verlenen aan de commissarissen en commissarissen-revisoren.

7. Hernieuwing van het mandaat van een commissaris-revisor.

Beslissingsvoorstel: goedkeuring van de hernieuwing van het mandaat van lid van het college van commissarissen, voor een hernieuwbare termijn van zes jaar, van de heer H. Van Impe, bedrijfs-revisor, die de burgerlijke B.V.B.A. Van Impe & Partners vertegenwoordigt.

8. Varia.

Dit bericht geldt als uitnodiging.

De algemene vergadering van de aandeelhouders bestaat uit de bezitters van preferente aandelen of van bewijzen van deelgerechtigdheid en van gewone aandelen.

Om aan de vergadering te mogen deelnemen, moeten de houders van aandelen aan toonder deze aandelen uiterlijk op 21 april 1998 deponeren bij één der hierna vermelde instellingen:

in België: Nationale Bank van België, Generale Bankmaatschappij, Bank Brussel Lambert, Kredietbank: hun zetels, bijkantoren en agentschappen;

in Nederland: ABN Amro Bank, te Amsterdam;

in Zwitserland: Société de Banque Suisse, te Basel; Crédit Suisse; Banque Leu S.A.; Union des Banques Suisses, te Zurich; Banque Cantonale Bernoise, te Bern: hun zetels, bijkantoren en agentschappen in Zwitserland. (6475)

**Nationalgesellschaft der Belgischen Eisenbahnen,
Öffentlich - Rechtliche Aktiengesellschaft,
rue de France 85, 1060 Brüssel**

Einberufung zur Generalversammlung der Aktionäre

Die ordentliche Generalversammlung der « Nationalgesellschaft der Belgischen Eisenbahnen » wird am Mittwoch, den 29. April 1998, um 9 Uhr 30, im Konferenzsaal der Generaldirektion (Saal C), rue de France 85, in Brüssel stattfinden.

Tagesordnung:

1. Geschäftsbericht des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr 1997.

2. Bericht des Kollegiums der Kommissare über die Ergebnisrechnung. Stichtag 31. Dezember 1997.

3. Bericht der Kommissar-Revisoren bezüglich der konsolidierten Konten für das Geschäftsjahr 1997.

4. Ergebnisrechnungen und konsolidierte Konten.

Beschlußvorschlag: Genehmigung der Ergebnisrechnungen und der konsolidierten Konten für das Geschäftsjahr 1997.

5. Entlastung der Mitglieder des Verwaltungsrates.

Beschlußvorschlag: Entlastung der Verwaltungsratsmitglieder.

6. Entlastung der Mitglieder des Kollegiums der Kommissare.

Beschlußvorschlag: Entlastung der Mitglieder des Kollegiums der Kommissare und der Kommissar-Revisoren.

7. Erneuerung des Mandates eines Kommissar-Revisors.

Beschlußvorschlag: Genehmigung der Erneuerung des Mandates als Mitglied des Kollegiums der Kommissare, für eine erneuerbare Dauer von 6 Jahren, von Herrn H. Van Impe, Unternehmensrevisor, Vertreter der SCPRL Van Impe & Partners.

8. Verschiedenes.

Diese Anzeige gilt als Einladung.

Die Generalversammlung setzt sich aus den Inhabern von Vorzugsorder Genußaktien und von Stammaktien zusammen.

Die Inhaber von Inhaberaktien, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, müssen ihre Aktien spätestens am 21. April 1998 bei einer der nachstehend angeführten Stellen hinterlegt haben:

in Belgien: Banque Nationale de Belgique, Société Générale de Banque, Banque Bruxelles Lambert, Kredietbank: ihre Sitze, Niederlassungen und Agenturen;

in den Niederlanden: ABN Amro Bank, Amsterdam;

in der Schweiz: Schweizerischer Bankverein, Basel; Schweizerische Kreditanstalt; Bank Leu A.G.; Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich; Kantonalbank von Bern, Bern: ihre Sitze, Niederlassungen und Agenturen in der Schweiz. (6475)

**Société nationale des Chemins de Fer belges,
société anonyme de droit public,
rue de France 85, 1060 Bruxelles**

Convocation à l'assemblée générale des actionnaires

L'assemblée générale statutaire des actionnaires de la Société nationale des Chemins de Fer belges aura lieu le mercredi 29 avril 1998, à 9 h 30 m, dans la salle des conférences de la direction générale (salle C), rue de France 85, à Bruxelles.

Ordre du jour:

1. Rapport de gestion du conseil d'administration sur les opérations de l'exercice 1997.

2. Rapport du collège des commissaires sur les comptes annuels au 31 décembre 1997.

3. Rapport des commissaires-réviseurs sur les comptes consolidés de l'exercice 1997.

4. Comptes annuels et comptes consolidés.

Proposition de décision: approbation des comptes annuels et des comptes consolidés de l'exercice 1997.

5. Décharge aux administrateurs.

Proposition de décision: accorder la décharge aux administrateurs.

6. Décharge aux commissaires.

Proposition de décision: accorder la décharge aux commissaires et aux commissaires-réviseurs.

7. Renouvellement du mandat d'un commissaire-réviseur.

Proposition de décision: approuver le renouvellement du mandat de membre du collège des commissaires, pour un terme renouvelable de six ans, de M. H. Van Impe, réviseur d'entreprises, représentant la SCPRL Van Impe & Partners.

8. Divers.

Le présent avis tient lieu de convocation.

L'assemblée générale des actionnaires se compose des propriétaires des actions privilégiées ou de jouissance et des actions ordinaires.

Pour pouvoir assister à l'assemblée générale, les titulaires d'actions au porteur sont tenus de déposer les actions, au plus tard le 21 avril 1998, dans un des établissements désignés ci-après:

en Belgique: Banque Nationale de Belgique, Société Générale de Banque, Banque Bruxelles Lambert, Kredietbank: leurs sièges, succursales et agences;

aux Pays-Bas: ABN Amro Bank, à Amsterdam;

en Suisse, Société de Banque Suisse, à Bâle; Crédit Suisse; Banque Leu S.A.; Union des Banques Suisses, à Zurich; Banque Cantonale Bernoise, à Berne: leurs sièges, succursales et agences en Suisse. (6475)

**« Oud Sint-Jan », naamloze vennootschap,
te 8000 Brugge, Mariastraat 38**

H.R. Brugge 70841 – BTW 436.546.223

De raad van bestuur maakt bekend dat ingevolge de bijzondere omstandigheden (overlijden), op verzoek van het bureau, de algemene vergadering van 28 maart 1998, staande de zitting drie weken werd uitgesteld. De raad van bestuur maakt bekend aan de aandeelhouders dat een nieuwe buitengewone algemene vergadering zal plaatshebben te 8000 Brugge, in de zetel van de vennootschap, op vrijdag 17 april 1998, om 18 uur, met dezelfde agenda, te weten:

1. Verslagen van de raad van bestuur en de bedrijfsrevisor naar aanleiding van de voorgenomen kapitaalverhoging met uitgifte van nieuwe aandelen beneden fractiewaarde, opheffing van het voorkeurrecht en de invoering van een toegestaan kapitaal.

2. Voorstel tot kapitaalverhoging met BEF 40 000 000 om het te brengen van BEF 110 000 000 op BEF 150 000 000 door inbreng in geld en uitgifte van 3 670 nieuwe aandelen zonder nominale waarde, beneden fractiewaarde, die dezelfde rechten en voordelen zullen genieten als de bestaande en die in de winsten zullen delen vanaf de inschrijving. Deze uitgifte beneden fractiewaarde zal geschieden aan de prijs van BEF 10 900 per aandeel.

3. Voorstel tot opheffing van het voorkeurrecht bij de kapitaalverhoging hiervoor ten voordele van de N.V. « Joedheco », met zetel te 8800 Roeselare, Meiboomlaan 110.

4. Verwezenlijking van de kapitaalverhoging.

5. Vaststelling van de kapitaalverhoging, aanpassing en up-dating van de statuten.

6. Ontslag en benoeming bestuurders, kwijting.

7. Invoeging in de statuten van een toegestaan kapitaal.

8. Opdracht aan de raad van bestuur tot uitvoering van de beslissingen.

De aandeelhouders worden erop gewezen dat zij kosteloos inzage kunnen nemen in de zetel van de vennootschap, van de bovenvermelde verslagen en dat zij op hun verzoek een afschrift kunnen bekomen.

Om deze vergadering bij te wonen of om er zich te laten vertegenwoordigen moeten de aandeelhouders zich schikken naar de voorschriften van de statuten.

(6476) De raad van bestuur.

**Samenwerkende Maatschappij Onderlinge Borgstelling
voor Krediet aan de Middenstand van het Gewest Gent,
Hoogstraat 13, 9000 Gent**

H.R. Gent 74429

Gewone algemene vergadering van maandag 27 april 1998, om 17 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslagen van de bestuurders en controleurs. 2. Goedkeuring jaarrekening 1997. 3. Kwijting aan de bestuurders en controleurs. 4. Benoemingen. 5. Allerlei. (6477)

**Eldimat, naamloze vennootschap,
Europarklaan 96, 3530 Houthalen**

H.R. Hasselt 89241 — NN 432.426.295

Bericht aan de aandeelhouders

De aandeelhouders worden verzocht deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering welke gehouden wordt op het kantoor van notaris Marc Jansen, te Kermt, op 17/04/98 om 09.00 uur, met de volgende agenda : 1. Uitbreiding van de statuten met een voorkeuregeling. 2. Aanpassen van de statuten aan het genomen besluit. 3. Opdracht tot coördinatie.

(41048) De raad van bestuur.

**RDX International, naamloze vennootschap,
Daalstraat 19, 3850 Nieuwerkerken**

H.R. Hasselt 80228 — BTW 446.588.592

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering, dewelke ten maatschappelijke zetel zal gehouden worden op 17/04/98 om 15 uur, met volgende agenda : 1. Uitsstel algemene vergadering van 10 maart 1998 tot 17/04/98 om 15 uur. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/1997. 4. Decharge aan de bestuurders en afzonderlijke beslissing over de vergoedingen. 5. Bestemming van het resultaat. 6. Rondvraag. Voor de aanwezigheid op deze algemene vergadering zijn de voorschriften van de statuten van toepassing. (41049)

**Firma J. Baeke, naamloze vennootschap,
Keirestraat 42, 9700 Oudenaarde**

H.R. Oostende 23498

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 24 april 1998 om 16 uur op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Kwijting bestuurders.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten.

(71864) De raad van bestuur.

**Centrum Bouw Advies, naamloze vennootschap,
Huttegemstraat 5, 9770 Kruishoutem**

H.R. Oudenaarde 38630

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 20 april 1998 om 10 uur op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Kwijting raad van bestuur.

Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering zich schikken naar de statuten.

(71865) De raad van bestuur.

**DIM, naamloze vennootschap,
Leupegemstraat 17, 9700 Oudenaarde**

H.R. Oudenaarde 36835

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 24 april 1998 om 17.00 uur op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. verslag raad van bestuur. 2. goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. bestemming resultaat. 4. kwijting bestuurders. 5. rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten.

(71866) De raad van bestuur.

**Japauma, naamloze vennootschap,
Keirestraat 42, 9700 Oudenaarde**

H.R. Oudenaarde 23499

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 24 april 1998 om 15 uur op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Kwijting bestuurders.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten.

De raad van bestuur. (71867)

**Pedeo Techniek, naamloze vennootschap,
Martijn Van Torhoutstraat 15, 9700 Oudenaarde**

H.R. Oudenaarde 36836

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 24 april 1998 om 15 uur op de zetel van de vennootschap met als agenda : 1. Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten.

(71868) De raad van bestuur.

**Transport De Rese, naamloze vennootschap,
Kerkstraat 4, Zuienkerke**

H.R. Brugge 39701 — BTW 405.105.949

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 22 april 1998 om 14 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Tegenstrijdige belangen. 2. Verslag raad van bestuur en commissaris-revisor. 3. Goedkeuring jaarrekening 31 december 1997. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. 6. Benoemingen - ontslagen. 7. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten. (71869)

**Vinkenbosch, naamloze vennootschap,
Lindekensveldstraat 56, 3510 Kermt-Hasselt**

H.R. Hasselt 77976 — BTW 438.349.532

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering, die wordt gehouden op vrijdag 24 april 1998 om 14 uur.

De aandeelhouders worden verzocht hun aandelen te deponeren overeenkomstig de wettelijke bepalingen.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur
2. Goedkeuring van de jaar- en resultaatrekening op 31 december 1997
3. Bestemming van het resultaat
4. Kwijting aan de bestuurders
5. Ontslag en benoeming bestuurder
6. Allerlei

De aandeelhouders worden verzocht zich te houden aan de statuten. (71870)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Ville de Dinant

Recrutement d'un(e) attaché(e) A1, échelle spécifique (chef de bureau)

Conditions :

être Belge;

être âgé au moins de 18 ans et ne pas avoir atteint 50 ans au moment de l'entrée en fonction;

être titulaire d'un diplôme de l'enseignement universitaire et être porteur du titre de :

soit de docteur ou licencié en droit,

soit de licencié en notariat,

soit de licencié en sciences administratives,

soit de licencié en sciences politiques,

diplôme après un cycle de 5 ans par la section des sciences administratives de l'institut de l'enseignement supérieur Lucien Cooremans, à Bruxelles, et ou du « Hoger Instituut voor Bestuurs- en Handelswetenschappen », à Ixelles, ou par le « Provinciaal Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen », à Anvers;

épreuves :

épreuves écrites :

a) résumé et commentaire critique d'une conférence sur un sujet d'ordre général du niveau de l'enseignement supérieur;

b) épreuve portant sur des matières de droit public;

une épreuve orale.

Renseignements : secrétariat communal, tous les jours ouvrables de 9 à 12 heures, et de 14 à 16 heures, tél. : 082/21 32 66 ou 082/21 32 68.

Candidatures à adresser par recommandé à la poste pour le 30 avril 1998 au plus tard, la date de la poste faisant foi à M. le député-bourgmestre de la ville de Dinant, rue Grande 112, à 5500 Dinant. (6478)

**Ville d'Arlon
Académie des Beaux-Arts**

Examens d'aptitude accessibles aux candidats masculins et féminins en vue de pourvoir aux emplois vacants :

professeurs de dessin, sculpture.

Les conditions d'admissions sont celles de l'arrêté royal du 31 août 1978.

Un examen sera organisé en vue de la sélection d'un candidat.

Les candidatures sont à adresser au collège des bourgmestre et échevins de la ville d'Arlon, accompagnées du *curriculum vitae* et d'une copie certifiée conforme des titres : diplômes, agrégation.

La candidature et les annexes devront parvenir par recommandé dans les trente jours de la parution au *Moniteur belge*, le cachet de la poste faisant foi.

Les candidatures introduites après cette date ou incomplètes ne seront pas retenues.

Pour renseignements complémentaires, s'adresser à M. Back, directeur de l'Académie des Beaux-Arts, rue Godefroid Kurth 2, à 6700 Arlon, tél. : 063/21 79 53. (6479)

Gemeente Grimbergen

De gemeente Grimbergen wenst over te gaan tot de aanwerving in 5 betrekkingen van niveau A en B in statutair dienstverband.

1 voltijdse stafmedewerker-diensthooft (A4) (m/v), dienst burger- en welzijnszaken.

Min. vereist diploma : universitair onderwijs of hoger onderwijs van het lange type gelijkgesteld met universitair onderwijs, in één van de volgende richtingen : licentiaat in de rechten, bestuurswetenschappen, politieke of sociale wetenschappen, sociologie, communicatiewetenschappen, (toegepaste) economische wetenschappen;

1 voltijds diensthooft (A1-A3) (m/v), dienst financiële zaken.

Min. vereist diploma : universitair onderwijs of hoger onderwijs van het lange type gelijkgesteld met universitair onderwijs met één van de volgende specialisaties : licentiaat handelswetenschappen, bestuurswetenschappen, (toegepaste) economische wetenschappen of handelsingenieur;

1 voltijdse personeelschef (A1-A3) (m/v), dienst interne zaken.

Min. vereist diploma : universitair onderwijs of hoger onderwijs van het lange type gelijkgesteld met universitair onderwijs, in één van de volgende richtingen : licentiaat in de psychologie, sociologie, rechten, bestuurswetenschappen, (toegepaste) economische wetenschappen;

1 voltijdse beleidsmedewerker (B1-B3) (m/v), cel welzijn.

Min. vereist diploma : hoger onderwijs buiten de universiteit van het korte type, in één van de volgende richtingen : maatschappelijk werk, gezinswetenschappen, sociale verpleegkunde of ander diploma van hoger onderwijs buiten de universiteit van het korte type mits : bijkomend driejarige gespecialiseerde vorming tot gemeentelijk jeugd-consulent (leidend tot attest), ingericht door het Bestuur Jeugdwerk van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de Vereniging Vlaamse Jeugddiensten en -consulenten;

1 voltijdse beleidsmedewerker (B1-B3) (m/v), cel economische en culturele zaken.

Min. vereist diploma : hoger onderwijs van het korte type in één van de volgende richtingen : gegradueerde beheer, toerisme en recreatie; gegradueerde communicatiebeheer optie pers en voorlichting of optie public relations; gegradueerde sociaal werk optie sociaal-cultureel werk; economisch hoger onderwijs voor sociale promotie afdeling openbare besturen.

Algemene aanwervingsvoorwaarden.

Belg zijn.

Bewijs van goed gedrag en zeden.

Burgerlijke en politieke rechten genieten.

Lichamelijk geschikt zijn.

Voldoen aan de dienstplichtwetten.

Min. 18 jaar zijn.

Slagen voor het aanwervingsexamen.

Kandidaatstellingen.

Verplicht te gebruiken inschrijvingsformulier te bekomen bij het gemeentebestuur Grimbergen, tel. 02/260 12 05.

Sollicitatiebrief met inschrijvingsformulier en een afschrift van het gevraagde diploma of getuigschrift uiterlijk op 28 april 1998 aangetekend te verzenden naar de heer burgemeester, Prinsstraat 3, te 1850 Grimbergen. (6480)

Universitair Ziekenhuis Antwerpen

Het Universitair Ziekenhuis van de Universitaire Instelling Antwerpen werft aan : 1 arbeid(st)er intern transport.

Vereiste :

geen diplomavereisten;

de kandidaten dienen de Nederlandse taal te beheersen.

Algemene voorwaarden :

1. De modaliteiten en voorwaarden i.v.m. de kandidatuurstelling kan men bekomen bij de dienst personeel, Wilrijkstraat 10, 2650 Edegem (tel. 03/821 31 71, maandag tot en met vrijdag van 8 u. 30 m. tot 13 uur en van 13 u. 30 m. tot 17 uur).

2. De ingevulde sollicitatieformulieren (cfr. modaliteiten) dienen persoonlijk of aangetekend ingeleverd te worden op hoger vernoemde dienst, uiterlijk op 17 april 1998.

3. De schriftelijke functiegerichte proef heeft op zaterdag 25 april 1998 in de voormiddag plaats. De uitnodiging volgt na overmaking van het sollicitatieformulier. (6481)

Het Universitair Ziekenhuis van de Universitaire Instelling Antwerpen werft aan : ergotherapeut(e) 75 % voor de dienst psychiatrie.

Vereiste :

diploma van gegradueerde in de ergotherapie of arbeidstherapie.

Algemene voorwaarden :

1. De modaliteiten en voorwaarden i.v.m. de kandidatuurstelling kan men bekomen bij de dienst personeel, Wilrijkstraat 10, 2650 Edegem (tel. 03/821 31 71, maandag tot en met vrijdag van 8 u. 30 m. tot 13 uur en van 13 u. 30 m. tot 17 uur).

2. De ingevulde sollicitatieformulieren (cfr. modaliteiten) dienen persoonlijk of aangetekend ingeleverd te worden op hoger vernoemde dienst, uiterlijk op 17 april 1998.

3. De schriftelijke functiegerichte proef heeft op zaterdag 25 april 1998 in de voormiddag plaats. De uitnodiging volgt na overmaking van het sollicitatieformulier. (6482)

Het Universitair Ziekenhuis van de Universitaire Instelling Antwerpen werft aan : 1 ervaren perfusionist(e).

Vereiste :

diploma van gegradueerde of gebrevetteerde verpleegkundige;

min. drie jaar ervaring als perfusionist(e).

Algemene voorwaarden :

1. De modaliteiten en voorwaarden i.v.m. de kandidatuurstelling kan men bekomen bij de dienst personeel, Wilrijkstraat 10, 2650 Edegem (tel. 03/821 31 71, maandag tot en met vrijdag van 8 u. 30 m. tot 13 uur en van 13 u. 30 m. tot 17 uur).

2. De ingevulde sollicitatieformulieren (cfr. modaliteiten) dienen persoonlijk of aangetekend ingeleverd te worden op hoger vernoemde dienst, uiterlijk op 17 april 1998. (6483)

Katholieke Universiteit Leuven

De technische diensten, met een uitgebreid team van technische specialisten, staan in voor de uitbouw, de instandhouding en renovatie van de volledige infrastructuur van de universiteit.

Wij zoeken een industrieel ingenieur elektromechanica (m/v), graad 7, salarisschaal 7.1.

Doel van de functie.

De nieuwe medewerker wordt ingeschakeld in de studiediensten voor nieuw- en vernieuwbouwprojecten evenals voor onderhouds-opdrachten en in het bijzonder voor de uitrustingstechnieken elektra, fluida en laboratoria.

Opdrachten.

Het uitwerken van technische ontwerpen, met een kritische analyse van de eisen en de investeringskosten, het evalueren van alternatieven en het analyseren van de kostenbaten.

Standaardisatie van uitvoeringsmethoden en de studiecoördinatie van uitvoeringsdossiers.

Het controleren van de uitvoering op administratief, technisch en financieel vlak.

Het opstellen van onderhoudsvoorschriften, het informatiseren van berekeningsmethodes en asbuiltdossiers.

Het doorvoeren van optimalisatietechnieken inzake onderhouds- en exploitatiekosten met het oog op energiebeheer en efficiënt onderhoud.

Profiel.

U bent een industrieel ingenieur elektromechanica met kennis van informaticatoepassingen (onder meer CAD).

Ervaring in de sector (bijvoorbeeld in een studiebureau) is een pluspunt evenals uw motivatie om verdere technische specialisatie te verwerven.

U wenst uw communicatieve en leidinggevende vaardigheden in te zetten en u bent bereid om zich binnen twee jaar na aanwerving in de omgeving van Leuven te vestigen.

U gaat graag in op het aanbod van uitgebreide opleiding en bijscholing dat de technische diensten u biedt.

Het betreft een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur. Personeelsleden kunnen hiervoor hun mutatieaanvraag indienen.

Selectieproeven.

Preselectie op basis van het onderzoek van het sollicitatiedossier.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Interesse? Richt dan uw gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae* aan de Personeelsdienst ATP, ter attentie van Lut Crijns, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016/32 20 16, fax 016/32 29 98, e-mail: lut.crijns@pers.kuleuven.ac.be.

De selectieprocedure wordt gestart na 17 april 1998. (6484)

Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bankbreuk – Banqueroute

Appellationshof Lüttich

AZ Generalstaatsanwaltschaft: 715/96.

Entscheid: 200/98.

Im Rahmen des Strafverfahrens der Generalstaatsanwaltschaft Lüttich gegen ein Urteil des Strafgerichts Eupen vom 3. Juni 1996 hat die fünfte Strafkammer des Appellationshofes Lüttich, nach streitiger Verhandlung am 13. März 1998 folgenden Entscheid zu Lasten nachstehender Person verkündet:

353 Nyssen, Louis Jean Joseph, geboren in Kelmis, am 3. Oktober 1946, Belgier, Pfleger, ohne bekannten Wohnsitz in Belgien oder im Ausland,

Angeklagter-Berufungskläger vertreten durch Rechtsanwältin Laila Jalajel aus Eupen.

Wegen:

in Eupen, Kelmis, und an anderen Orten im Gerichtsbezirk, am 23. Juni 1990:

1° in betrügerischer Absicht oder in der Absicht einem anderen Schaden zuzufügen, öffentliche Urkunden oder Handels-, Bank- oder Privatschriften gefälscht zu haben, sei es dadurch, daß er Schriften oder Unterschriften nachgemacht oder verändert hat, sei es dadurch, daß er erdichtete Vertragsabmachungen, Bestimmungen, Verpflichtungen oder Entlassungserklärungen eingetragen oder solche nach Vollziehung der betreffende Verträge eingeschoben hat, sei es dadurch, daß er Vertragsklauseln, Erklärungen oder Tatsachen, deren Entgegennahme oder Feststellung Gegenstand dieser Verträge war, nachträglich hinzugefügt oder abgeändert hat.

Artikel 193, 196, und 214 des Strafgesetzbuches;

in Eupen, zwischen dem 23. Juni und dem 6. Juli 1990:

2° in derselben betrügerischen Absicht oder in der Absicht, einem anderen Schaden zuzufügen, wissentlich von dem in der 1. Beschuldigung aufgeführten gefälschten Schriftstück gebraucht zu haben.

Artikel 197, 213, 214 des Strafgesetzbuches;

in Eupen, Kelmis, zwischen dem 1. Januar 1988 und dem 11. Januar 1990, mit dem Umstand, daß er am 11. Januar 1990 durch das Handelsgericht Eupen in Konkurs erklärt wurde:

3° sich des betrügerischen Bankrotts schuldig gemacht zu haben, weil er:

a) die im 1. Kapitel des Gesetzes über die Buchführung und jährlichen Konten der Unternehmen aufgeführten Buchführungsbücher oder -unterlagen ganz oder zum Teil unterschlagen, oder deren Inhalt entfernt, aufgelöscht oder verändert hat,

b) einen Teil der Aktiva unterschlagen oder verheimlicht hat Artikel 489, Absatz 2 + 3 des Strafgesetzbuches;

4° sich des einfachen Bankrotts schuldig gemacht zu haben, weil:

a) er übertriebene persönliche Ausgaben oder Haushaltsausgaben getätigt hat;

b) er das Geständnis der Zahlungseinstellung nicht innerhalb einer Frist von 4 Tagen abgelegt hat.

Artikel 577 des Handelsgesetzbuches;

in Kelmis, am 17. Februar 1990 und in Eupen, am 27. September 1990;

5° wissentlich ohne ausreichende, vorherige und verfügbare Deckung einen Scheck ausgestellt zu haben. (2 ×).

Artikel 61 des Gesetzes vom 1. März 1961

in Eupen und Kelmis, zwischen dem 17. Oktober 1989 und dem 11. Januar 1990, mehrmals:

6° mit dem Zweck sich einem anderen gehörende Sache anzueignen, sich Gelder, bewegliches Gut, Schuldscheine, Quittungen, oder Empfangsbescheinigungen haben übergeben oder aushändigen lassen, indem er sich dazu falscher Namen oder Eigenschaften bedient hat oder betrügerische Machenschaften zum Nachweis des Vorhandenseins nicht bestehender Unternehmen, einer nicht vorhandenen Vollmacht oder eines nicht vorhandenen Vollmacht oder eines nicht vorhandenen Guthabens angewendet hat, um die Hoffnung oder die Furcht auf einen Erfolg, einen Unfall oder ein sonstiges erdachtes Ereignis zu erwecken, oder auf eine andere Weise das Vertrauen oder die Leichtgläubigkeit anderer zu mißbrauchen, in diesem Fall, indem er Vorauszahlungen einkassierte für Bestellungen, die er nicht liefern konnte zum Nachteil von zahlreichen Personen.

Artikel 496 des Strafgesetzbuches;

Zu:

einer Gefängnisstrafe von zwei Jahren, und zu einer einzigen Geldbuße von 500 Franken (30 000 F) und im Falle der Nichtzahlung binnen der gesetzlichen Frist zu einer Ersatzgefängnisstrafe von drei Monaten,

der Zahlung eines Betrages von 10 Franken (2 000 F) als Beitrag zum Sonderhilfsfonds für die Opfer von vorsätzlichen Gewalttaten,

den auf 30 953 Franken abgerechneten Kosten der Strafverfolgung,

einem Betrag von 3 000 Franken als Korrespondenzkosten,

der Zahlung eines Betrages von 1 000 Franken als feste Kostenvergütung,

den auf 460 Franken abgerechneten Korrespondenzkosten der Berufungsinstanz, sowie zu den auf 4 601 Franken abgerechneten Berufungskosten jeder Zivilpartei verurteilt.

Außerdem werden ihm die unter den Nummern 1, 3, 4 und 5 des Artikels 31 des Strafgesetzbuches erwähnten Rechte für eine Dauer von fünf Jahren aberkannt.

Die auszugsweise Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* wird auf Kosten des Angeklagten angeordnet.

Vorliegender gleichlautender Auszug wird der Frau Generalstaatsanwältin - dem Einregistrierungseinernehmer auf Grund des Artikels 121 des Kriminaltarifs erteilt.

Der Greffier, (gez.) R. Janssen.

(6485)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

—
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*
—

Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen
—

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 27 maart 1998, werd Stachurski, Jeannine, geboren te Tongeren op 27 maart 1945, verblijvende A.Z. Stuivenberg, Lange Beeldekenstraat 267, te 2060 Antwerpen, gedomicilieerd te 2000 Antwerpen, Willem Lepelstraat 4, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Schryver, Yves, advocaat, Peter Benoitlaan 32, 2018 Antwerpen.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Lieve Braeken. (6826)

—
Vrederecht van het zevende kanton Antwerpen
—

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het zevende kanton Antwerpen, verleend op 26 maart 1998, werd Bogaerts, Lisette Marie Louise, geboren te Antwerpen op 26 juni 1927, weduwe, wonende te 2018 Antwerpen, Karel Oomsstraat 1, bus 16, met keuze van woonst Sint-Augustinuskliniek, Oosterveldlaan 24, te 2610 Wilrijk (Antwerpen), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Smet, Michel, notaris, wonende te 2000 Antwerpen, Maarschalk Gérardstraat 20.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 maart 1998.

Antwerpen, 2 april 1998.

De hoofdgriffier, (get.) Sijmons, Adriana. (6827)

—
Vrederecht van het kanton Dendermonde
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Dendermonde, verleend op 31 maart 1998, werd Verbeeck, Helena Coleta, geboren te Moerzeke op 22 augustus 1907, verblijvende Rusthuis Hof ter Veldeke, Florimond Hofmanslaan 6, te 9280 Lebbeke, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: De Donder, Angèle Jacqueline Victor, caféhoudster, Laurierstraat 51, 9280 Lebbeke.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) Magda Janssens. (6828)

—
Vrederecht van het kanton Geraardsbergen
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen, verleend op 26 maart 1998, werd Henin, Jean Pol Gilbert, geboren te Stanleyville (D.R.C.) op 29 april 1942, wonende Wallestraat 14A, 9506 Geraardsbergen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Delande, Antoine, veiligheidsagent, Wallestraat 14B, 9506 Geraardsbergen.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) C. Borgenon. (6829)

Vrederecht van het tweede kanton Hasselt
—

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het tweede kanton Hasselt, d.d. 18 maart 1998, verleend op verzoekschrift, neergelegd ter griffie op 26 februari 1998, werd Bortels, Tony Gerard, arbeider, geboren te Lummen op 5 november 1970, wonende te 3560 Lummen, Roosterstraat 4, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Kinder, Josephina Maria, huishoudster, geboren te Geel op 23 juni 1963, wonende te 3560 Lummen, Roosterstraat 4.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Broeks, Albert. (6830)

—
Vrederecht van het kanton Kontich
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, verleend op 11 maart 1998, werd De Cuyper, Stefania Cornelia, geboren te Boom op 31 augustus 1914, verblijvende en gedomicilieerd « De Hazelaar », Witvrouwenveldstraat 1, 2550 Kontich, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Hellemans, Christianne, Hoeve-ter-Bekelaan 41, 2550 Kontich.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Hilde Peeters. (6831)

—
Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, verleend op 19 maart 1998, werd Huyck, Maria, geboren te Boom op 9 augustus 1907, verblijvende te 2630 Aartselaar, Leugstraat 11, gedomicilieerd te 2840 Rumst, Sint-Jozefstraat 9, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Roelandts, Florent, gepensioneerde, Veldstraat 16, 2850 Boom.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Hilde Peeters. (6832)

—
Vrederecht van het kanton Tienen
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 2 april 1998, werd Waeterinckx, Huguette, geboren op 23 november 1946 te Anderlecht, wonende te 3300 Tienen, sectie Goetsenhoven, Goetsenhovenplein 22, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Lauwe-reys, Pascale, wonende te 3320 Hoegaarden, sectie Hoxem, Ridderstraat 12.

Tienen, 2 april 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Hilda Ronsmans. (6833)

—
Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 2 april 1998, werd Magits, Charles, wonende te 3360 Bierbeek, Oude Geldenaaksebaan 1, verblijvende in de Psychiatrische Kliniek der Broeders Alexianen, Liefdestraat 10, te 3300 Tienen, geboren op 27 mei 1952, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Magits, Irène, wonende te 3370 Boutersem, Lubbeeksestraat 106.

Tienen, 2 april 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Jan Vandenbosch. (6834)

Vrederecht van het eerste kanton Turnhout

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Turnhout, verleend op 2 april 1998, werd Glenisson, Elisabeth Ludovica Maria, geboren te Turnhout op 8 juli 1902, zonder beroep, wonende te 2300 Turnhout, Albert Van Dijkstraat 18, verblijvende Rusthuis « Sint-Lucia », Herentalsstraat 64, te 2300 Turnhout, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Glenisson, Ghislenus Raphaël Henricus, geboren te Turnhout op 8 april 1946, makelaar, wonende te 2300 Turnhout, Patersstraat 19.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 5 maart 1998.

Turnhout, 2 april 1998.

De adjunct-griffier, (get.) Van den Plas, Bert. (6835)

Justice de paix du second canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Charleroi en date du 1^{er} avril 1998, la nommée Van Havere, Francine, née à Sint-Niklaas le 18 février 1938, domiciliée à Marcinelle, rue Sixième Avenue 57, résidant actuellement à Montigny-le-Tilleul, rue de Gozée 706, CHU Vésale, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Dessart, Thierry, avocat, domicilié à Gerpinnes, rue Reine Astrid 58.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M.P. Dumay. (6836)

Justice de paix du canton de Le Rœulx

Par ordonnance du juge de paix du canton de Le Rœulx en date du 30 mars 1998, la nommée Gilson, Fernande, née à Haine-Saint-Paul le 5 mai 1913, domiciliée à 7021 Havré, chaussée du Rœulx 1341, résidant actuellement à 7110 Strépy-Bracquegnies, rue des Canadiens 117, « Home L'Espoir », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Van Haesebroeck, Valérie, avocat, domiciliée à 7120 Peissant, rue du Gautiau 15, requête déposée le 18 mars 1998.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques. (6837)

Justice de paix du canton de Merbes-le-Château

Par ordonnance du juge de paix du canton de Merbes-le-Château en date du 25 mars 1998, la nommée Romedenne, Germaine, née le 16 juillet 1911, domiciliée à 6567 Merbes-le-Château (Fontaine-Valmont), rue Delval 42, résidant actuellement à 6120 Ham-sur-Heure-Nalinnes, rue Grand Douze Bois 47, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Neuville, Pierre, avocat, domicilié à 6000 Charleroi, boulevard Defontaine 1, bte 7.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Agnès Mathieu. (6838)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Merbes-le-Château en date du 25 mars 1998, la nommée Croquet, Simone, née le 16 mai 1907, domiciliée et résidant actuellement à 6560 Erquelinnes, rue du Quartier 2, Maison de Retraite d'Erquelinnes, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Van Haesebroeck, Valérie, avocat, domiciliée à 7120 Peissant, rue du Gautiau 15.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Agnès Mathieu. (6839)

Justice de paix du canton de Neufchâteau

Suite à la requête déposée le 18 mars 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Neufchâteau rendue le 23 mars 1998, M. Duplicy, Laurent, né le 13 janvier 1976 à Libramont, domicilié à 6800 Libramont-Chevigny, rue Fleurie 19, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Duplicy, Claude, son père, domicilié à 6800 Libramont-Chevigny, rue Fleurie 19.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gouvienne, José. (6840)

Justice de paix du canton de Pâturages

Par ordonnance du juge de paix du canton de Pâturages du 30 mars 1998, Dulière, Mathieu, domicilié à Frameries, rue Brigade Piron 18, a été désigné administrateur provisoire des biens de Dulière, Jean, domicilié à Frameries, rue des Templiers 56.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) A. Van Britsom. (6841)

Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 9 mars 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas rendue le 23 mars 1998, Mme Bouffioux, Nadine, née le 15 août 1938 à Uccle, domiciliée à 4000 Liège, rue Rutxhiel 9, résidant à 4000 Liège, rue Professeur Mahaim 84, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Craps, Jean, domicilié à 3078 Kortenberg, Grensstraat 43.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Renard, Carole. (6842)

Suite à la requête déposée le 11 mars 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas rendue le 25 mars 1998, Mme Schroven, Elisabeth, née le 28 janvier 1915 à Rocourt, domiciliée à 4432 Xhendremael, rue du Béguinage 3, Résidence du Béguinage, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Tanghe, Koenraad, avocat, dont l'étude est sise rue Julien d'Andrimont 25, 4000 Liège.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Renard, Carole. (6843)

Justice de paix du premier canton de Tournai

Par ordonnance de M. le juge de paix du premier canton de Tournai en date du 27 mars 1998, la nommée Henno, Geneviève, née à Tournai le 23 avril 1913, domiciliée et résidant à 7500 Tournai, rue des Brasseurs 244, au Home « Moulin à Cailloux », a été déclarée totalement incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Henno, Bernard, rédacteur, domicilié à 7500 Tournai, rue Jean-Cousin 44.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Van Wanghe. (6844)

Justice de paix du canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre en date du 31 mars 1998, la nommée Vandervoort, Julienne, née à Ottignies le 1^{er} septembre 1931, domiciliée à Limelette, rue du Congo 8, résidant actuellement à Wavre, Clinique du Champ Sainte-Anne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Lietar, Bernard, avocat, domicilié à 1300 Wavre, rue Lambert Fortune 65.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (6845)

*Opheffing voorlopig bewindvoerder
Mainlevée d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 31 maart 1998, werd Van Aerde, Albert, wonende te 9940 Evergem, Kouterstraat 24, ontslagen van zijn opdracht als voorlopig bewindvoerder over Van Aerde, Georges, geboren te Evergem op 4 april 1908, gedomicilieerd te 9940 Evergem, Hooiwege 4, overleden te Gent op 27 februari 1998.

Voor éénsluitend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) M. Versteet. (6846)

Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas en date du 18 mars 1998, il a été mis fin au mandat de Me Luc Derenne, avocat, dont l'étude est sise allée du Monument 7, à 6900 Marche-en-Famenne, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Stüttler, Pierrette, veuve en premières noces de Guillaume, André, épouse en secondes noces de Klutz, René, née à Paris le 11 juin 1927, sans profession, domiciliée au Domaine des Moulins, rue Saint-Nicolas 700, à 4000 Liège, cette dernière étant à nouveau capable de gérer ses biens.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Renard, Carole. (6847)

Suite à la requête déposée le 16 décembre 1997, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas rendue le 14 janvier 1998, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 4 décembre 1995, et publiée au *Moniteur belge* du 28 décembre 1995, à l'égard de Mme Reynaerts, Nicole, divorcée d'avec Colette, Roger, née à Liers le 28 mai 1944, domiciliée boulevard de la Sauvenière 119/1b, à 4000 Liège, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir, M. Colette, Claude, domicilié rue Tilice 11, à 4458 Fexhe-Slins.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Renard, Carole. (6848)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai en date du 27 mars 1998, il a été mis fin au mandat de Poncin, Corinne, avocate, domiciliée à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21, en sa qualité d'administrateur provisoire de Steens, Octave, né à Bruxelles le 30 janvier 1918, domicilié et résidant en son vivant au Centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », rue Despars 94, à 7500 Tournai, décédé à Tournai le 7 mars 1998.

Pour extrait certifié conforme : la greffière, (signé) Nadine Morel. (6849)

*Vervanging voorlopig bewindvoerder
Remplacement d'administrateur provisoire*

Justice de paix du second canton de Huy

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Huy rendue le 31 mars 1998, il a été mis fin à la mission de Mme Mariette Godefroid, domiciliée à 4520 Antheit, chaussée de Waremmes 25, désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Dechamps, Joseph Armand Hubert G., né à Waremmes le 2 juin 1956, domicilié à 4210 Burdinne (Oteppe), rue de la Burdinale 82, incapable de gérer ses biens, et Me Gérald Pintiaux, avocat à 4500 Huy, quai de la Batte 9, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire en remplacement.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) D. Antoine. (6850)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean en date du 23 mars 1998, il a été mis fin au mandat de De Clercq, Willy, commerçant, domicilié à Bruxelles, chaussée Romaine 475, en sa qualité d'administrateur provisoire de Vandermoten, Renée, née à Bruxelles le 26 octobre 1917, domiciliée à Molenbeek-Saint-Jean, avenue de Roovere 24, résidant actuellement au home Amadeus S.A., avenue Josse Goffin 189, à Berchem-Sainte-Agathe.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Dierickx, Eric, avocat, domicilié à Anderlecht, rue Georges Moreau 160.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Peter Dhondt. (6851)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 27 mars 1998, rep. 829, le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre :

déclare que M. Thierry Damman, préqualifié, désigné par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre en date du 25 juillet 1997, rep. 1891, comme administrateur provisoire des biens de Mme Emilienne Smeesters, née à Bruxelles le 18 mars 1920, domiciliée à Woluwe-Saint-Lambert, Tomberg 121/5, est déchargé de sa mission;

désigne comme nouvel administrateur provisoire des biens de Mme Emilienne Smeesters, préqualifiée, Me Bruno Putzeys, avocat, ayant son cabinet à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 311.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Stevens. (6852)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

—
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire
—

Bij verklaring, afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 12 maart 1998, heeft Mr. Armand Mombaerts, advocaat te Leuven, J.P. Minckelersstraat 19, handelende als curator over de heer Eduard Raphael François Vandendaele, wonende te 8800 Roeselare, Bollenstraat 23, H.R. Leuven 44177, in faling verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, op 10 juni 1997, verklaard te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving: de nalatenschap van wijlen De Cuyper, Suzanna Anna, geboren te Eine op 11 september 1911, laatst wonende te 9700 Oudenaarde, Ohiostraat 192, overleden te Oudenaarde op 22 oktober 1997.

Woonstkeuze wordt gedaan op het kantoor van notaris Henry van den Bossche, te 9667 Horebeke, Auwerikstraat 1.

(Get.) H. van den Bossche, notaris. (6486)

—
Tribunal de première instance de Liège
—

L'an mil neuf cent nonante-huit, le deux avril, au greffe du tribunal de première instance de Liège, ont comparu :

Wery, Marc, né à Léopoldville le 6 décembre 1964, domicilié à Beyne-Heusay, rue Vieux Chemin de Jupille 39;

Wery, Eric, né à Kinshasa le 3 juillet 1972, domicilié à Fléron, rue Roosevelt 110, agissant en nom personnel et en outre porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Wery, Alain, né à Liège le 19 juillet 1966, domicilié à Beyne-Heusay, rue Vieux Chemin du Jupille 39,

lesquels comparants ont déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Wery, René, né à Ans le 17 avril 1927, de son vivant domicilié à Beyne-Heusay, rue Vieux Chemin de Jupille 39 et décédé le 8 mars 1998 à Beyne-Heusay.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en l'étude de Me Marc Wauthier, notaire à Liège, boulevard de la Sauvenière 138.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (6487)

—
L'an mil neuf cent nonante-huit, le deux avril, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Wynen, Mariette, née à Liège le 30 novembre 1931, domiciliée à Liège, boulevard G. Kleyer 120, laquelle comparante a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Pintiaux, Richard, né à Liège le 13 octobre 1930, de son vivant domicilié à Liège, boulevard G. Kleyer 120, et décédé le 20 mars 1998 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me P. Corper, notaire à Hody, Grand-Route de Liège 20.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (6488)

L'an mil neuf cent nonante-huit, le deux avril, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Degimbre, Bernard, né à Liège le 22 avril 1958, domicilié à Liège, rue du Puits 3, agissant en nom personnel et en outre porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte, pour et au nom de :

Degimbre, Marcel, né à Felenne le 8 novembre 1928, domiciliée à Felenne, rue de la France 54;

Degimbre, Françoise, née à Namur le 24 novembre 1952, domicilié à Felenne, rue Gilbert Godefroid 20;

Degimbre, Guy, né à Beauraing le 21 novembre 1953, domicilié à Liège, rue Jacob Makoy 11,

lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Roher, Yvonne Mathilde Augustine, née à Felenne le 25 juin 1928, de son vivant domiciliée à Liège, rue du Boqueteau 22, et décédée le 14 juillet 1997 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Labé, Philippe, notaire, rue Hemricourt 25, à 4000 Liège.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (6489)

—
L'an mil neuf cent nonante-huit, le deux avril, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Dome, Christine, née à Rocourt le 11 septembre 1972, domiciliée à Chaudfontaine, voie de Liège 48, porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte, pour et au nom de Claeskens, Jean, né à Montegnée le 10 octobre 1930, domicilié à Grâce-Hollogne, rue Francisco Ferrer 11, laquelle comparante a déclaré être qualifiée, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Horper, Alice Philippine, née à Saint-Nicolas le 16 avril 1917, de son vivant domiciliée à Saint-Nicolas (Liège), rue du Centre 58, et décédée le 27 juillet 1997 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Messiaen, notaire à Liège, place de Bronckart 17.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (6490)

—
L'an mil neuf cent nonante-huit, le deux avril, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Me Evrard, Jean-Yves, avocat, rue Demeuse 16, à 4052 Beaufays, porteur d'une procuration sous seing privé, qui restera annexée au présent jugement pour et au nom de :

Valle, Carmelina, née le 1^{er} décembre 1949 à Camigliano (Italie), domiciliée rue Félix Chaumont 109, à 4040 Herstal, agissant en nom personnel et en qualité de mère et tutrice légale de son enfant mineur d'âge :

Los, André, né à Liège le 13 août 1983, domicilié avec sa mère,

et en vertu d'une délibération du conseil de famille qui s'est tenu par-devant M. le juge de paix du canton de Herstal en date du 13 septembre 1995, délibération qui est produite en copie et qui restera annexée au présent acte;

Los, Marie-France, née le 19 juin 1974 à Rocourt, domiciliée rue Félix Chaumont 109, à 4040 Herstal,

lequel comparant a déclaré être qualifié, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Los, Wladimir, né à Ougrée le 4 juin 1950, de son vivant domicilié à Herstal, rue Félix Chaumont 109, et décédé le 10 juillet 1995 à Herstal.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Evrard, Jean-Yves, avocat, rue Demeuse 16, à 4052 Beaufays.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (6491)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du 1^{er} avril 1998, Mme Vandercam, Valérie Dominique, née à Ixelles le 22 octobre 1963, domiciliée à 1332 Genval, rue de Rosière 103, a été déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Vandercam, Roland, né à Uccle le 11 juillet 1943, domicilié à Genappe, Bruyère des Berlus 17, et décédé à Genappe le 6 janvier 1998.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Stas de Richelle, Geoffroy, notaire de résidence à 1410 Waterloo, chaussée de Bruxelles 95.

Nivelles, le 1^{er} avril 1998.

Le greffier en chef, (signé) R. Gailly. (6492)

L'an mil neuf cent nonante-huit, le vingt-trois février, au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, province de Brabant wallon, a comparu : Mme Horgnies, Nicole Louise Fernande G., née à Ixelles le 11 novembre 1949, domiciliée à 1180 Uccle, rue Egide Van Ophem 180, en nom personnel et en sa qualité de tutrice de Horgnies, Charles Jacques Albert François, né à Ixelles le 16 août 1953, placé sous statut de minorité prolongée par jugement du tribunal de première instance de Bruxelles en date du 11 mars 1975, Mme Horgnies étant désignée à cette fonction par ordonnance du tribunal de première instance de Bruxelles, neuvième chambre, en date du 14 septembre 1982, et autorisée par délibération du conseil de famille de la justice de paix du canton d'Uccle en date du 11 février 1998; le mineur étant domicilié à Uccle, rue Xavier de Bue 5, laquelle comparante, s'exprimant en français, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Horgnies, Brice Albert Ovide, né à Solre-sur-Sambre le 31 janvier 1925, de son vivant domicilié à Tubize, rue de Trop 7/2, et décédé le 8 septembre 1997 à Tubize.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signé) N. Horgnies; J.-M. Lamotte.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Jean-Pierre Marchant, notaire à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 480.

Le greffier, (signé) J.-M. Lamotte. (6493)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an mil neuf cent nonante-huit, le trois avril, au greffier du tribunal de première instance, séant à Verviers, a comparu : Me Véronique Smets, notaire à la résidence de Herve, rue G. Taillard 25, agissant en qualité de mandataire de M. Chaineux, Olivier Alphonse Joseph, né à Herve le 17 février 1932, domicilié à Herve, rue Moreau 6, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Letesson, Maria Anne Elisabeth, née à Herve le 23 juillet 1924, veuve Schroyen, François, domiciliée à Herve, rue Moreau 1, mais résidant à Herve, place Lecomte 28, dûment autorisée aux fins de la présente par autorisation de M. le juge de paix du canton de Herve du 30 mars 1998, en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Herve le 31 mars 1998, laquelle restera ci-annexée, laquelle comparante a déclaré, au nom de son mandant, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Schroyen, François, né à Clermont-sur-Berwinne le 8 novembre 1920, époux Letesson, Maria, domicilié à Herve, rue Moreau 1, décédé à Herve le 1^{er} novembre 1997.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signé) V. Smets; José Dubru.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé à Me V. Smets, notaire à la résidence de Herve.

Le greffier en chef du tribunal, (signé) José Dubru. (6494)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 2 april 1998, heeft de heer Abbeloos, Arie, advocaat, kantoorhoudende aan de Leo Duboisstraat 22, te 9280 Lebbeke, handelend als gevolmachtigde van Vercauteren, Theofiel Alex Jozef, geboren te Lebbeke op 30 januari 1952, wonende te 9280 Lebbeke, Meidoornstraat 20, bus 6, handelend in zijn hoedanigheid van vader en voogd van rechtswege over zijn bij hem inwonende minderjarige kinderen, geboren uit zijn huwelijk met wijlen Dhooms, Jenny, van wie hij uit de echt is gescheiden, en zijnde :

1. Vercauteren, Yen, geboren te Dendermonde op 31 mei 1984;

2. Vercauteren, Yoon, geboren te Lebbeke op 2 maart 1988,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Dhooms, Petrus, geboren te Berlare op 1 april 1930, in leven laatst wonende te 9200 Grembergen, Vlasbloemstraat 10, en overleden te Gent op 1 juni 1996.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Eeman, Luc, notaris te 9280 Lebbeke, Brusselsesteenweg 17.

Dendermonde, 2 april 1998.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Colman. (6495)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 2 april 1998, heeft De Groote, Patrick, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Ottogracht 28, handelend als gevolmachtigde van :

Hadj Hassen, Khalifa, geboren te Zaguouane (Tunesië) op 25 maart 1948, wonende te 9000 Gent, Pantserstraat 19, handelend in eigen naam en tevens handelend in de hoedanigheid van vader-wettige voogd over de personen en de goederen van zijn bij hem inwonende minderjarige kinderen, zijnde :

Hadj Hassen, Hejer, geboren te Gent op 6 juli 1985;

Hadj Hassen, Meryem, geboren te Gent op 3 juli 1987;

Hadj Hassen, Nadia, geboren te Gent op 30 juli 1988,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Innis, Martine, geboren te Gent op 18 december 1956, in leven laatst wonende te 9050 Gent (Ledeberg), Bellevuestraat 33, en overleden te Gent (Ledeberg) op 19 november 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter zijne studie.

Gent, 2 april 1998.

(Get.) Marc De Vriese, eerstaanwezend adjunct-griffier. (6496)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 2 april 1998, heeft Geysermans, Werner, geboren te Tienen op 16 februari 1976, wonende te 3381 Glabbeek, Sint-Katarinastraat 14, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Geysermans, Romain, geboren te Kapellen (Brabant) op 26 augustus 1942, in leven laatst wonende te 3381 Kapellen (Brabant), Sint-Katarinastraat 14, en overleden te Glabbeek op 11 februari 1998, en dit in herroeping van zijn verklaring afgelegd op 27 februari 1998 waarbij hij bedoelde nalatenschap had verworpen.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Mertens, Luc, notaris te 3380 Glabbeek, Tiensesteenweg 176.

Leuven, 2 april 1998.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) G. Deroost. (6497)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 1 april 1998, zijn verschenen :

Callewaert, Eddy Cyrille Remi, geboren te Kortrijk op 28 november 1943, en wonende te 8500 Kortrijk, Handelskaai 1F/16, handelend als toeziend voogd van de hierna vermelde minderjarige kinderen :

Vandenbussche, Martine Denise, geboren te Kortrijk op 2 april 1958, en wonende te 8530 Harelbeke, Heerbaan (Har) 138, handelende als moeder en voogdes van rechtswege van de hierna vermelde minderjarige kinderen :

Callewaert, Björn Albert Stefaan, geboren te Kortrijk op 12 februari 1984, en wonende te 8530 Harelbeke, Heerbaan (Har) 138, minderjarig;

Callewaert, Valerie Mimi Thérèse, geboren te Kortrijk op 21 september 1985, en wonende te 8530 Harelbeke, Heerbaan (Har) 138, minderjarig;

Callewaert, Nathalie Roos Maria, geboren te Kortrijk op 11 februari 1987, en wonende te 8530 Harelbeke, Heerbaan (Har) 138, minderjarig.

De comparanten hebben ons verklaard, handelend in gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vandenbroucke, Noëlla Emma, geboren te Kortrijk op 24 juli 1915, in leven laatst wonende te 8500 Kortrijk, Groeningestraat 2, en overleden te Kortrijk op 11 juni 1997.

Tot staving van hun verklaring hebben de comparanten ons een afschrift vertoond van de beslissing van de familieraad, gehouden op 19 oktober 1993, onder het voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Harelbeke, waarbij zij gemachtigd werden om in naam van de voornoemde minderjarigen de nalatenschap van wijlen Vandenbroucke, Noëlla Emma, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. G. Degomme, notaris te Desselgem.

Kortrijk, 1 april 1998.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) J. Vanhulle. (6498)

Gerechtelijk akkoord – Concordat judiciaire

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van 31 maart 1998 werd een voorlopige opschorting van betaling toegekend voor een observatieperiode eindigend na verloop van 15 september 1998 aan de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Mandel-Auto », met maatschappelijke zetel en uitbating te 8720 Dentergem (Oeselgem), Olsenesteenweg 7, H.R. Kortrijk 93894, werkplaats voor het herstellen van motorvoertuigen en koetswerk, kleinhandel in motorvoertuigen, tweedehandse auto's, onderdelen en toebehoren voor motorvoertuigen en smeermiddelen, onderneming voor het goederenvervoer langs de weg, onderneming voor het verhuren van autovoertuigen (gebezigd voor het vervoer van zaken en hun aanhangwagens), verhuisonderneming, BTW 417.646.069.

Commissaris inzake opschorting : de heer Peter Pots, 9890 Gavere, Molenstraat 105.

De schuldeisers worden opgeroepen aangifte van hun schuldverdring in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Burgemeester Nolfstraat 10A, te 8500 Kortrijk, vóór 12 mei 1998.

Uitspraak over een eventuele definitieve opschorting : dinsdag 8 september 1998, te 15 uur, ter terechtzitting van de tweede kamer, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burgemeester Nolfstraat 10A.

De rechtbank bepaalt dat de B.V.B.A. Mandel-Auto geen daden van bestuur of beschikking mag verrichten zonder de machtiging van de commissaris inzake opschorting.

De hoofdgriffier, (get.) E. Van Der Hauwaert. (6499)

Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1^{er} avril 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Double You, en abrégé : « W », dont le siège social est établi à 1050 Ixelles, boulevard Général Jacques 25, R.C. Bruxelles 455997, T.V.A. 425.072.311.

Juge-commissaire : M. Walschot.

Curateur : Me Van Buggenhout, rue Henri Wafelaerts 47-51, 1060 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 13 mai 1998, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) Chr. Van Buggenhout. (6500)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 1 april 1998 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. Double You, in het kort : « W », met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Generaal Jacqueslaan 25, H.R. Brussel 455997, BTW 425.072.311.

Rechter-commissaris : de heer Walschot.

Curator : Mr. Christian Van Buggenhout, H. Wafelaertsstraat 47-51, 1060 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldverdringen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen :
op woensdag 13 mei 1998, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) Chr. Van Buggenhout. (6500)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Les créanciers de la faillite de la S.P.R.L. Acoustics et Décors, ayant son siège social à Bruxelles, rue Gustave Schildknecht 33, prononcée par jugement du 18 juin 1990, sont invités, conformément au prescrit de l'article 79, de la loi du 8 août 1997, à participer à l'assemblée des créanciers qui se tiendra au tribunal de commerce, salle A, palais de justice, de Bruxelles, le mercredi 22 avril 1998, à 14 heures.

Les comptes simplifiés se présentent comme suit :

Actif : 5 850 674 francs.

Frais et honoraires : 1 188 068 francs.

T.V.A. sur opérations post faillite : 56 457 francs.

Palements aux créanciers privilégiés : 4 606 149 francs.

Palements aux créanciers non privilégiés : néant.

La faillite devra en conséquence être clôturée pour cause d'insuffisance d'actif.

Bruxelles, le 31 mars 1998.

Le curateur, (signé) Claire Massart-Verhaegen. (6501)

Rechtbank van koophandel te Brussel

De schuldeisers van het faillissement van de B.V.B.A. Acoustics et Décors, met maatschappelijke zetel te Brussel, Gustave Schildknechtstraat 33, uitgesproken op 18 juni 1990, worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 79, van de wet van 8 augustus 1997, uitgenodigd om deel te nemen aan de vergadering van de schuldeisers die zal worden gehouden op de rechtbank van koophandel te Brussel, zaal A, justitiepaleis, op woensdag 22 april 1998, te 14 uur.

De vereenvoudigde rekeningen doen zich als volgt voor :

Actief : 5 850 674 frank.

Kosten en erelonen : 1 188 968 frank.

BTW op operaties na faillissement : 56 457 frank.

Betalingen aan de bevoorrechte schuldeisers : 4 606 149 frank.

Betalingen aan de niet-bevoorrechte schuldeisers : nihil.

Het faillissement zal bijgevolg dienen te worden afgesloten wegens ontoereikend actief.

Brussel, 31 maart 1998.

De curator, (get.) Claire Massart-Verhaegen. (6501)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 mars 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Drink Atlas, chaussée de Ninove 224, à 1080 Bruxelles, activité commerciale : matériel de débit de bière, R.C. Bruxelles 610423, T.V.A. 459.904.615.

Juge-commissaire : M. Servais.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 13 mai 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (6502)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 maart 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Drink Atlas, Ninoofsesteenweg 224, te 1080 Brussel, materieel voor bierhuizen, H.R. Brussel 610423, BTW 459.904.615.

Rechter-commissaris : de heer Servais.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 13 mei 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (6502)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 mars 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Safo, chaussée de Helmet 309, à 1030 Bruxelles, activité commerciale : restaurant, R.C. Bruxelles 571935, T.V.A. 449.965.083.

Juge-commissaire : M. Servais.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 13 mai 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (6503)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 maart 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Safo, Helmetsesteenweg 309, te 1030 Brussel, restaurant, H.R. Brussel 571935, BTW 449.965.083.

Rechter-commissaris : de heer Servais.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 13 mei 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (6503)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 mars 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Gafo, place de la Vaillance 3, à 1070 Bruxelles, activité commerciale : commerce de fruit & légumes, R.C. Bruxelles 483529, T.V.A. 429.343.180.

Juge-commissaire : M. Servais.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 13 mai 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (6504)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 maart 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Gafo, Dapperheidsplaats 3, te 1070 Brussel, handel in vruchten en groenten, H.R. Brussel 483529, BTW 429.343.180.

Rechter-commissaris : de heer Servais.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 13 mei 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (6504)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 mars 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.A. Eurobail, avenue Louise 207/10, à 1050 Bruxelles, activité commerciale : affaires immobilières, R.C. Bruxelles 532721.

Juge-commissaire : M. Servais.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 13 mai 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (6505)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 maart 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de N.V. Eurobail, Louizalaan 107/10, te 1050 Brussel, onroerende goederen, H.R. Brussel 532721.

Rechter-commissaris : de heer Servais.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 13 mei 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (6505)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 mars 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.C.R.L. Makers Media & Production, avenue Louise 126, à 1050 Bruxelles, activité commerciale : bureau de communications publicitaires, R.C. Bruxelles 470187, T.V.A. 427.266.687.

Juge-commissaire : M. Pilette-Vlug.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 13 mai 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (6506)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 maart 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de C.V.B.A. Makers Media & Production, Louizalaan 126, te 1050 Brussel, advertentie bureau, H.R. Brussel 470187, BTW 427.266.687.

Rechter-commissaris : de heer Pilette-Vlug.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 13 mei 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (6506)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 mars 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.A. Hy Pneu International, rue Defacqz 33, à 1050 Bruxelles, activité commerciale : import-export, R.C. Bruxelles 488465, T.V.A. 430.250.428.

Juge-commissaire : M. Pilette-Vlug.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 13 mai 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (6507)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 maart 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de N.V. Hy Pneu International, Defacqzstraat 33, te 1050 Brussel, import-export, H.R. Brussel 488465, BTW 430.250.428.

Rechter-commissaris : de heer Pilette-Vlug.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 13 mei 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.
(Pro deo) (6507)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 mars 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.C.R.L. Neo-Classic, rue Solleveld 19/1, à 1200 Bruxelles, activité commerciale : textile, R.C. Bruxelles 477707.

Juge-commissaire : M. Pilette-Vlug.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 13 mai 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.
(Pro deo) (6508)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 maart 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Neo-Classic, Solleveldstraat 33, te 1200 Brussel, textiel, H.R. Brussel 477707.

Rechter-commissaris : de heer Pilette-Vlug.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 13 mei 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.
(Pro deo) (6508)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 mars 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. A 3 Services, chaussée de Roodebeek 85/2, à 1200 Bruxelles, activité commerciale : matériel informatique, R.C. Bruxelles 531310, T.V.A. 440.093.552.

Juge-commissaire : M. Pilette-Vlug.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 13 mai 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.
(Pro deo) (6509)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 maart 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. A 3 Services, Roodebeeksesteenweg 85/2, te 1200 Brussel, informatica materieel, H.R. Brussel 531310, BTW 440.093.552.

Rechter-commissaris : de heer Pilette-Vlug.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 13 mei 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.
(Pro deo) (6509)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 1^{er} avril 1998, a été déclarée ouverte, sur assignation, la faillite de S.A. Garage-Carosserie Jean-Marie, ayant son siège social à 4530 Villers-le-Bouillet, rue de Huy 43, y exploitant un garage, R.C. Huy 39342.

Juge-commissaire : M. Jean-Charles François, juge-consulaire.

Curateurs : Me Eugène-Charles Dijon, avocats à 4500 Huy, rue des Vergiers 15, et Me Anne Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 27 mai 1998, à 9 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Les curateurs, (signé) E.-Ch. Dijon; A. Dijon. (Pro deo) (6510)

Par jugement du 1^{er} avril 1998, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de S.P.R.L. Le Cartel de Nandrin, ayant son siège social et son établissement sis à 4550 Nandrin, chaussée de Liège 200, R.C. Huy 42683, T.V.A. 455.947.015, pour l'exploitation d'un restaurant.

Juge-commissaire : M. Jean-Charles François, juge-consulaire.

Curateur : Mes Bernard Delise, avocat à 4500 Huy, rue des Bons Enfants 31.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy, dans les trente jours, à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le mercredi 27 mai 1998, à 9 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le curateur, (signé) B. Delise. (6511)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement de la première chambre du tribunal de commerce du 30 mars 1998, a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.C.S. Le Comptoir Gourmet Lerot, dont le siège était sis rue des Forgerons 102, à 6001 Marcinelle, R.C. Charleroi 191900, T.V.A. 461.817.988.

Le jugement déclaratif de la faillite a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 30 mars 1998.

Les déclarations de créances doivent être adressées au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, boulevard Général Michel 1, à 6000 Charleroi, pour le 21 avril 1998 au plus tard.

Le jugement déclaratif de la faillite a fixé la clôture du procès-verbal de vérification des créances au 19 mai 1998.

Juge commissaire : M. F. De Clercq.

Le curateur, (signé) Isabelle Bronkaert, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Mayence 17. (Pro deo) (6512)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement rendu le 30 mars 1998, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré, sur assignation, la faillite de la S.P.R.L. PC Châssis, R.C. Charleroi 184613, T.V.A. 455.527.638, dont le siège social est établi à 6250 Aiseau-Presles, rue Lambot 183, et dont le siège d'exploitation est établi à 6250 Aiseau-Presles, rue d'Oignies 14.

1. Date provisoire de la cessation des paiements : le 30 mars 1998.

2. Les déclaration de créances doivent être faites au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, avenue Général Michel 2, à 6000 Charleroi, avant le 21 avril 1998.

3. La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 19 mai 1998, à 8 h 30 m., en la chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi.

4. Juge-commissaire : M. L. Florins.

5. Curateur : Me Jean-François Depuis, avocat à 6240 Farciennes, rue Albert 1^{er} 69.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-Fr. Depuis. (Pro deo) (6513)

Par jugement rendu le 16 mars 1998, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a fixé au 5 juillet 1997 la date définitive de cessation des paiement de la S.A. Aspair, dont le siège social était établi à 6041 Gosselies, chaussée de Fleurus 141, et dont la faillite a été prononcée par jugement rendu le 5 janvier 1998.

Pour extrait conforme : (signé) Me Jean-Pierre De Clercq, curateur. (6514)

Par jugement rendu le 23 février 1998, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a fixé au 5 juillet 1997 la date définitive de cessation des paiement de la S.A. Promavia, dont le siège social était établi à 6041 Gosselies, chaussée de Fleurus 141, et dont la faillite a été prononcée par jugement rendu le 5 janvier 1998.

Pour extrait conforme : (signé) Me Jean-Pierre De Clercq, curateur. (6515)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 31 mars 1998, le tribunal de commerce de Dinant a déclaré la faillite, sur aveu, de Mme Ginette Snauwaert, domiciliée à 5600 Philippeville, rue de France 7, R.C. Dinant 29882, T.V.A. 658.250.809.

Juge-commissaire : M. Georges Jacques, juge consulaire au tribunal de commerce de Dinant.

Curateur : Me Bénédicte Vanolst, avocat, rue de la Gendarmerie 13, à 5600 Philippeville.

Les créanciers doivent déposer la déclaration de leur créance avec leur titre, dans le délai de trente jours à compter du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Dinant, place de Palais de Justice 8, à 5500 Dinant.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au mardi 12 mai 1998, à 9 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice (1^{er} étage), à 5500 Dinant.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Bénédicte Vanolst. (Pro deo) (6516)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 30 mars 1998, le tribunal de commerce de Liège a déclaré closes pour absence d'actif, les opérations de la faillite de la Société Coopérative Atech, dont le siège social est établi à Liège, cour Saint-Antoine 6, R.C. Liège 158789, T.V.A. 430.801.645.

Le curateur, (signé) Me Jean-Jacques Germeau, avocat, rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège. (6517)

Par jugement du 30 mars 1998, le tribunal de commerce de Liège a déclaré closes pour absence d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Pamela Music, établie et ayant son siège social à 4420 Saint-Nicolas, rue Vinève 24, R.C. Liège 122571, T.V.A. 414.932.643.

Le curateur, (signé) Me Jean-Jacques Germeau, avocat, rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège. (6518)

Par jugement du 23 mars 1998, le tribunal de commerce de Liège a déclaré closes pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. K.A.R.O., route de France 740, à 4400 Flémalle, R.C. Liège 183798, T.V.A. 449.449.597.

Le curateur, (signé) Me Jean-Jacques Germeau, avocat, rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège. (6519)

Par jugement du tribunal de commerce de Liège du 1^{er} avril 1998, a été déclarée, sur aveu, la faillite de M. Marlet, Frank, de nationalité belge, né à Liège le 25 juillet 1967, époux de Aridizzzone, Rosaria, avec contrat de séparation de biens, domicilié à 4030 Liège, rue Bodson 1, R.C. Liège 186406, avec date du début des opérations commerciales le 1^{er} avril 1994, pour l'exploitation d'un commerce de détail en articles de sports, confection dames, hommes et enfants et chaussures de sport, à 4030 Grivegnée, rue de Herve 242, T.V.A. 603.880.230.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 26 mai 1998, à 10 heures, salle des faillites, cabinet du greffier en chef, palais de justice, 1^{er} étage.

Juge-commissaire : M. Michel Damoiseaux.

Le curateur, (signé) Me Francis Schroeder, rue des Augustins 26, à 4000 Liège. (6520)

Par jugement du 1^{er} avril 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de la S.A. L'Abruzzese, établie et ayant son siège social à 4102 Ougrée, rue F. Nicolay 161, R.C. Liège 181623, avec date du début des opérations commerciales le 15 septembre 1992, pour l'exploitation d'un commerce de gros avec importation et exportation, en alimentation générale et articles de ménage, en vins, en produits laitiers, T.V.A. 448.141.285, faillite sur aveu.

Juge commissaire : M. Edgard Hollange.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 26 mai 1998.

Le curateur, (signé) Me André Magotteaux, avocat à 4000 Liège, rue du Pont 36. (6521)

Par jugement du 1^{er} avril 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de la S.A. Le Saint Michel, ayant son siège social à 4020 Liège, rue des Croix de Guerre 6, R.C. Liège 181503, avec date du début des opérations commerciales le 22 mai 1992, pour les activités suivantes « exploitation d'un restaurant, traiteur, organisateur de banquets », à 4000 Liège, rue Haute-Sauvenière 17, T.V.A. 447.351.726, faillite sur aveu.

Juge commissaire : M. Edgard Hollange.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 26 mai 1998.

Le curateur, (signé) Me André Magotteaux, avocat à 4000 Liège, rue du Pont 36. (6522)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du tribunal de commerce de Mons en date du 30 mars 1998, a été déclarée la faillite de la S.A. Transports Xavier Dufrane, entreprise de transports, dont le siège social était à Sirault, rue Jules Ruelle 37, R.C. Mons 129791, T.V.A. 449.330.724.

Date de cessation des paiements : 30 mars 1998.

Curateur : Me Pierre-Henry Bataille, avocat, dont les bureaux sont rue du Rossignol 6, à 7000 Mons.

Les déclarations de créances doivent parvenir au greffe du tribunal de commerce de Mons, palais de justice (extension), place du Parc 32, à 7000 Mons, au plus tard le 29 avril 1998.

Clôture du procès-verbal des créances fixée au tribunal de commerce de Mons le 19 mai 1998.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.H. Bataille. (6523)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 5 février 1998, le tribunal de commerce de Namur a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de liquidation de la faillite de la S.P.R.L. Chloro-Phil, rue de Fer 96, à Namur.

En outre, le tribunal dit n'y avoir lieu de prononcer l'excusabilité de la société faillie.

Le curateur : (signé) F. Brix. (6524)

Par jugement du 26 mars 1998, le tribunal de commerce de Namur a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de liquidation de la faillite de la S.P.R.L. Alain Willieme, rue Destrée Sorée 48, à Flavinne.

En outre, le tribunal dit n'y avoir lieu de prononcer l'excusabilité de la société faillie.

Le curateur : (signé) F. Brix. (6525)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 30 mars 1998, a été déclarée ouverte, sur citation à comparaître, la faillite de Jean Kus, rue Colonel Bourg 110/20, 1030 Bruxelles, vente de véhicules automobiles.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Pierre.

Curateur : Me Janssens, avocat, domicilié à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 11 mai 1998, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(Pro deo) (6526)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite : Société privée à responsabilité limitée Interdisc Gestion, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue du Brou 58, R.C. Verviers 57788, pour un commerce de détail en disques, cassettes et disques compacts, faillite sur aveu du 2 septembre 1997.

Juge-commissaire : M. Troupin, José.

Curateur : Me Garot, Thierry.

Par jugement du lundi 30 mars 1998, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation.

Par le même jugement, le tribunal a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (6527)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Bij vonnis van 2 april 1998 werd het faillissement van Vervoort-Detremmerie B.V.B.A., Kapellei 19, 2980 Zoersel, H.R. Antwerpen 264505, BTW 434.885.543, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Van Caeneghem, Wim. (6528)

Bij vonnis van 2 april 1998 werd het faillissement van Groep A.G.M. N.V., in vereffening, Marnixstraat 16B, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 281629, BTW 435.882.366, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Jacob Koenraad. (6529)

Bij vonnis van 2 april 1998 werd het faillissement van Disoner B.V.B.A., Azalealaan 5, 2980 Zoersel, H.R. Antwerpen 303975, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Elants, Anne-Marie. (6530)

Bij vonnis van 2 april 1998 werd het faillissement van Tenax Sport N.V., Dokter Coenstraat 4, 2660 Hoboken (Antwerpen), H.R. Antwerpen 304769, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Quanjard, Benjamin. (6531)

Bij vonnis van 2 april 1998 werd het faillissement van Den Boer van Zoersel N.V., Rodendijk 32, 2980 Zoersel, H.R. Antwerpen 300023, BTW 450.519.567, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Cools, Veerle. (6532)

Bij vonnis in datum van 2 april 1998 is Somers-Cop B.V.B.A., Kerkstraat 72, 2980 Zoersel, H.R. Antwerpen 224816, BTW 421.306.632, kleinhandel in voedingswaren met meer dan één afdeling, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Maes, Theophiel.

Curator : Mr. Cools, Veerle, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 2 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 4 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Cools, Veerle. (6533)

Bij vonnis van 2 april 1998 werd het faillissement van Party Clan N.V., Italiëlei 86, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 168502, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Van Passel, Marc. (6534)

Bij vonnis van 2 april 1998 werd het faillissement van Kohler, Gina Jeanne Wilhelmina, geboren te Beveren op 28 mei 1962, Knipstudio Bostini, Verbrandendijk 49, bus 11, 2070 Burcht-Zwijndrecht, H.R. Antwerpen 253480, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Cole, Tom. (6535)

Bij vonnis van 2 april 1998 werd het faillissement van Rosiers, Robert Georges, geboren te Deurne op 13 juni 1942, Joos Van den Steenelei 46, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 185202, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De curator, Houben, Luc. (6536)

Bij vonnis in datum van 2 april 1998 is Compuserv B.V.B.A., Welkomstraat 68, 2160 Wommelgem, H.R. Antwerpen 201152, BTW 415.125.059, groothandel in boeken, tijdschriften, kranten en alle andere gedrukte werken, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Hendrickx, Hugo.

Curator : Mr. Brems, Patrick, Marktplaats 7, 2110 Wijnegem.

Datum van de staking van betaling : 2 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 4 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Brems, Patrick. (6537)

Bij vonnis in datum van 2 april 1998 is Jep-Invest N.V., Adriaan Brouwerstraat 29, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 317760, BTW 458.525.730, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële-, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, uitgezonderd beleggingsadviezen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Correwyn, Jan.

Curator : Mr. Vanrooy, Stephan, Armand Segerslei 18, 2640 Mortsel.

Datum van de staking van betaling : 2 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 4 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Vanrooy, Stephan. (6538)

Bij vonnis in datum van 2 april 1998 is Runa B.V.B.A., Lambrechts-hoekenlaan 297, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 307918, BTW 454.100.055, onderneming voor het reinigen en ontsmetten van woongelegenheden, lokalen, meubels, stoffering en allerhande voorwerpen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Luwel, Luc.

Curator : Mr. Talboom, Constant, Frankrijklei 123A, 4e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 2 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 4 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Talboom, Constant. (6539)

Bij vonnis in datum van 2 april 1998 is Mandarin B.V.B.A., Antwerpsestraat 51, 2845 Niel, H.R. Antwerpen 210054, BTW 417.475.330, spijs-huis, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Hendrickx, Hugo.

Curator : Mr. Hellenbosch, Herman, Paleisstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 2 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 4 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Hellenbosch, Herman. (6540)

Bij vonnis in datum van 2 april 1998 is Shakh & C° B.V.B.A., Dambruggestraat 36, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 321549, BTW 459.462.076, groothandel in artikelen van glas, porselein, glaswerk, aardewerk en plastic voor het huishouden of de meubilering, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Correwyn, Jan.

Curator : Mr. Vanrooy, Stephan, Armand Segerslei 18, 2640 Mortsel.

Datum van de staking van betaling : 2 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 4 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Vanrooy, Stephan. (6541)

Bij vonnis in datum van 2 april 1998 is Empire Benelux B.V.B.A., Isabellalei 43-45, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 307538, BTW 454.043.241, groothandel in confectie voor heren en dames en baby-uitzet, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Luwel, Luc.

Curator : Mr. Talboom, Constant, Frankrijklei 123A, 4e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 2 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 4 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Talboom, Constant. (6542)

Bij vonnis in datum van 2 april 1998 is Groenten en Fruit Haekens C.V. met beperkte aansprakelijkheid, Bredabaan 322, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 254776, BTW 430.008.522, kleinhandel in fruit, groenten en aardappelen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Hendrickx, Hugo.

Curator : Mr. Hellenbosch, Herman, Paleisstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 2 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 4 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Hellenbosch, Herman. (6543)

Bij vonnis in datum van 2 april 1998 is Security International Administration Services N.V., in het kort : « S.I.A.S. », De Pretstraat 3-5, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 307400, BTW 454.145.288, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële-, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Mys, Marc.

Curator : Mr. Vanhoucke, Guy, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 2 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 4 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Vanhoucke, Guy. (6544)

Bij vonnis in datum van 2 april 1998 is Van Vlem Danny B.V.B.A., Ruggeveldlaan 711, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 323247, BTW 460.406.839, groothandel in rijwielen en toebehoren, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. Van Bladel, Katrien.

Curator : Mr. Schwagten, Werenfried, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

Datum van de staking van betaling : 2 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 4 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Schwagten, Werenfried. (6545)

Bij vonnis in datum van 2 april 1998 is Algemene Bouwonderneming Verschaeren J., in het kort : « A.B.V. », Sint-Camillusstraat 125, 2610 Wilrijk (Antwerpen), H.R. Antwerpen 269966, BTW 437.291.737, algemene bouwonderneming, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. Van De Mosselaer, Lutgart.

Curator : Mr. Lyen, Reinhilde, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 2 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 4 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Lyen, Reinhilde. (6546)

Bij vonnis in datum van 2 april 1998 is Marcaillou, Christian Maurice, geboren te Argenteuil (Frankrijk) op 29 juni 1937, Franse nationaliteit, wonende en handeldrijvende te 2060 Antwerpen, Geulincxstraat 5, onder de benaming « C.L.M. », H.R. Antwerpen 240335, BTW 631.520.478, onderneming voor het plaatsen van ventilatie en verluchting van verwarming met warme lucht, van luchtregeling en van industriële pijpleidingen, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Heirbaut, Hubert.

Curator : Mr. Van Caeneghem, Wim, Quinten Matsyslei 34, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 2 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 4 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Caeneghem, Wim. (6547)

Bij vonnis in datum van 2 april 1998 is Direct Jewellery B.V.B.A., Pelikaanstraat 100-104, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 315124, BTW 457.368.064, groothandel in goudsmidwerken en juwelen, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Arts, Herman.

Curator : Mr. Hendrickx, Christiaan, Tolstraat 85, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 2 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 4 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Hendrickx, Christiaan. (6548)

Bij vonnis van 2 april 1998 werd het faillissement van Elite Bijoux Sin Mas C.V., heropening F. 15949, Parijslaan 35, 2660 Hoboken (Antwerpen), H.R. Antwerpen 270338, BTW 437.561.159, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Vroman, Jean. (6549)

Bij vonnis, in datum van 2 april 1998, is de datum van staking van de betalingen in het faillissement B.V.B.A. Chang's Villa, met zetel te 2980 Zoersel, Oostmallebaan 94, H.R. Antwerpen 291788, uitgesproken op 23 december 1997, op 23 juni 1997 teruggebracht.

De curator, S. Berneman. (Pro deo) (6550)

Bij vonnis van 2 april 1998 werd het faillissement van J. & S. Service B.V.B.A., Bredabaan 909, 2930 Brasschaat, H.R. Antwerpen 309455, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Verstreken, Herbert. (Pro deo) (6551)

Bij vonnis van 2 april 1998 werd het faillissement van Sportteam B.V.B.A., Maria Theresialei 15, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 299249, BTW 450.420.290, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Truyen, Christiane. (Pro deo) (6552)

Bij vonnis van 2 april 1998 werd het faillissement van Brenig Gerard B.V.B.A., Lange Herentalsestraat 26, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 230991, BTW 422.758.167, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Verstreken, Herbert. (Pro deo) (6553)

Bij vonnis van 2 april 1998 werd het faillissement van Osman Toun Ragab, geboren te Wau (Soedan) op 1 januari 1944, The Nile House Intern. Trade Import and Export, Frans Standaertlei 109, 2180 Ekeren (Antwerpen), H.R. Antwerpen 269074, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Van Sant, Paul. (Pro deo) (6554)

Bij vonnis van 2 april 1998 werd het faillissement van European Resources N.V., Gerard Le Grellelaan 10, 2020 Antwerpen-2, H.R. Antwerpen 293060, BTW 448.575.411, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Van Impe, Bruno. (Pro deo) (6555)

Bij vonnis van 2 april 1998 werd het faillissement van Stona B.V.B.A., Lamoriniestraat 254, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 317112, BTW 424.604.038, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Houben, Luc. (Pro deo) (6556)

Bij vonnis van 2 april 1998 werd het faillissement van Future Look B.V.B.A., Groendalstraat 2, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 311768, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Verstreken, Herbert. (Pro deo) (6557)

Bij vonnis van 2 april 1998 werd het faillissement van Algemene Antwerpse Slotenmakerij C.V., Plantin & Moretuslei 174, bus 1, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 295103, BTW 449.533.434, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Verstreken, Herbert. (Pro deo) (6558)

Bij vonnis van 2 april 1998 werd het faillissement van Picus Corsica B.V.B.A., Eksterlaar 42, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 313893, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Truyen, Christiane. (Pro deo) (6559)

Bij vonnis van 2 april 1998 werd het faillissement van O.D.M. Trade Company B.V.B.A., Lange Vlierstraat 2, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 291082, BTW 447.833.063, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Le Page, Reinhilde. (Pro deo) (6560)

Bij vonnis van 2 april 1998 werd het faillissement van Eerste Antwerpse Optische Commerciële Compagnie, in vereffening, B.V.B.A. « E.A.O.C.C. », Belgiëlei 127, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 295119, BTW 449.189.974, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Elants, Anne-Marie. (Pro deo) (6561)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis d.d. 1 april 1998 werd Willem, Eddy, geboren te Brugge op 24 mei 1970, haarkapper, Gulden Vlieslaan 41-1, te 8000 Brugge, er thans wonende Katelijnevest 15, in falig verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Pierre Van Nieuwenhuyse.

Curator : Mr. Hendrik Halewyck, advocaat te 8000 Brugge, er kantoorhoudende aan de Beenhouwersstraat 100.

Datum staking betaling : 1 april 1998;

Indienen schuldvordering : vóór 30 april 1998.

Sluiting proces-verbaal verificatie : 11 mei 1998, om 11 uur.

De curator, (get.) H. Halewyck. (6562)

Bij vonnis van 1 april 1998 heeft de rechtbank van koophandel te Brugge, eerste kamer *bis*, de heer Pascal Renier Van Volsem, wonende te 8020 Oostkamp (Hertsberge), Lodistraat 106/a, H.R. Brugge 80590, op bekentenis, failliet verklaard.

Datum van staking van betaling : voorlopig op datum van 1 april 1998.

Rechter-commissaris : de heer Emile Vanbiervliet, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Jackie Longeville, advocaat te 8020 Oostkamp, Sint-Pietersplein 6e.

Sluiting van het proces-verbaal van de ingediende schuldvorderingen : op 11 mei 1998, om 11 u. 30 m.

Aangiften van schuldvordering moeten ingediend worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brugge, Kazernevest 3 : vóór 30 april 1998.

(Get.) J. Longeville, curator. (6563)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

Faillissement : N.V. Tibiai Bouchentouf, met zetel te 9320 Aalst-Erembodegem, Ninovesteenweg 207, H.R. Aalst 62020.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, d.d. 1 april 1998, werd voornoemde N.V. Tibiaie Bouchentouf, failliet verklaard en werd de datum van staking van betalingen bepaald op 25 maart 1998, in- en uitvoer van tweedehandswagens, BTW 450.236.683.

Mr. Creytens, Eric, advocaat te 9400 Ninove, Centrumlaan 48/2, werd aangesteld als curator.

Mr. Dirk Nevens, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd als rechter-commissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Gerechdelijk en Administratief Centrum, Graanmarkt 3, 9300 Aalst, dit binnen de dertig dagen vanaf het vonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen is gesteld op donderdag 7 mei 1998, te 9 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Gerechdelijk en Administratief Centrum, Graanmarkt 3, 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. Eric Creytens.

(Pro deo) (6564)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij bevelschrift van de heer Antoine Callaert, rechter-commissaris, worden de schuldeisers, toegelaten tot het passief van het faillissement van de B.V.B.A. Van Broeck, met maatschappelijke zetel eertijds gevestigd te Sint-Niklaas, Parkstraat 15, H.R. Sint-Niklaas 53589, BTW 452.422.450, failliet verklaard bij vonnis d.d. 17 april 1997, gewezen door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, onder curatele van Mr. Herman Willems, advocaat te Sint-Niklaas, Tereken 91, uitgenodigd tot de algemene vergadering van de schuldeisers op woensdag 29 april 1998, te 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas, teneinde er het verslag van de curator te horen over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Daarna zullen zij zich dienen uit te spreken over de gebeurlijke voorstellen van de gefailleerde tot het bekomen van een concordaat.

De curator, (get.) H. Willems. (6565)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 2 april 1998, op bekentenis, 6e kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake C.P.S. Communications B.V.B.A., aankoop en verkoop van bureelbenodigdheden, elektronische componenten en toestellen, onderhoud van personal computers, netwerken en algemene tele- en datacommunicatie, hard- en software, met maatschappelijke zetel te 9940 Ertvelde, Holstraat 1A, H.R. Oudenaarde 37302, BTW 448.279.065.

Rechter-commissaris : de heer Magda Van Hoof.

Datum staking van de betalingen : 1 februari 1998.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 30 april 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 28 mei 1998, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. K. De Muer, advocaat, kantoorhoudende te 9900 Eeklo, Visstraat 20.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)
H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (6566)

Bij vonnis d.d. 2 april 1998, op bekentenis, 6e kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake De Geyter, Katrien Nicole, uitbaatster van drankgelegheid, lichte maaltijden, geboren te Gent op 23 augustus 1965, wonende te 9890 Gavere, Steenweg 36, H.R. Gent 179181, BTW 592.978.519.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Van Poucke.

Datum staking van de betalingen : 15 januari 1998.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 30 april 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 28 mei 1998, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. E. Cleeren, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Iepenstraat 68.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)
H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (6567)

Bij vonnis d.d. 2 april 1998, op bekentenis, 6e kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Simpson, Jane Helen, uitbaatster van drankgelegheid met uithangbord « Jane's », geboren te Top Farm-Sutton (England) op 13 april 1962, wonende te 9050 Gentbrugge, Schooldreef 59, H.R. Gent 170001, BTW 642.325.387.

Rechter-commissaris : de heer Cyriel Faket.

Datum staking van de betalingen : 31 maart 1998.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 30 april 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 28 mei 1998, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. D. Bekaert, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, F. Rooseveltlaan 222.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)
H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (6568)

Bij vonnis d.d. 2 april 1998, op bekentenis, 5e kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake B.V.B.A. « Encre d'Amour », ontwikkelen en fabriceren van speciale inkten, papier, inktpotten vulpenen en aangepast schrijfpapier, cosmetica en speciale cremes en zepen, speciale dranken, het aanvragen en bekomen van patenten en octrooien betreffende alle produkten die niet onderworpen zijn aan vestigingswetten of speciale reglementeringen, dienstprestaties in verband met het onderhoud van gebouwen, centrale verwarming, reinigen van

schouwen, verbrandingscontrole, onderhoud van verbrandingsinstallaties, onderhoud en ontkalking van gasboilers en centrale verwarmingsketels, dit zowel in eigen beheer of als tussenpersoon, de commercialisering en verkoop van onderhouds- en ontvettingsproducten, zowel als tussenpersoon in de handel als in eigen beheer, koerier- en transportdiensten, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Frank Baurstraat 26, H.R. Gent 168690, BTW 449.797.314.

Rechter-commissaris : de heer Guy Bottequin.

Datum staking van de betalingen : 1 april 1998.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 30 april 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 28 mei 1998, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. J. De Paepe, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Bagattenstraat 124.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)
H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (6569)

Bij vonnis d.d. 2 april 1998, op bekentenis, 5e kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Marc Van Huffel B.V.B.A., onderneming voor het optrekken van gebouwen, algemene bouwonderneming, onderneming voor het leggen van tegelvloeren en mozaïk en voor het plaatsen van alle wand- en vloerbekledingen, met uitzondering van hout, onderneming voor het bouwen van stellingen, het invoegen en reinigen van gevels, onderneming voor grondwerken, met maatschappelijke zetel te 9860 Zulte, Schrijversstraat 13, ingeschreven op 9 november in het H.R. Gent 152259, BTW 435.433.988.

Rechter-commissaris : de heer Bertrand Cortier.

Datum staking van de betalingen : 2 april 1998.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 30 april 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 28 mei 1998, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. H. De Meyer, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Coupure 373.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)
H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (6570)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 26 maart 1998, werd het faillissement Lingerie Nadine B.V.B.A., Antwerpsesteenweg 498, 9040 Sint-Amandsberg, H.R. Gent 172235, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De curator, (get.) Veronique Van Asch. (6571)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 26 maart 1998, werd het faillissement Pegan B.V.B.A., Edward Anseeleplein 2, 9000 Gent, H.R. Gent 178575, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De curator, (get.) G. Aerts. (6572)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, tweede kamer, d.d. 31 maart 1998 werd, de heer Philippe Vrijghem, geboren te Kortrijk op 15 februari 1963, wonende en handeldrijvende te 8560 Gullegem, Kwadestraat 21, onder de benaming Norphil Consult, H.R. Kortrijk 139565, BTW 525.475.427, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Gerard Van Hulle, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Marianne Michiels, advocaat te 8500 Kortrijk, Burgemeester Nolfstraat 27.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 21 april 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen geschiedt op woensdag 13 mei 1998, om 9 u. 45 m., ter rechtbank van koophandel te Kortrijk, gerechtsgebouw, Burgemeester Nolfstraat 10A.

Voor eensluidend uittreksel : voor de curator, (get.) Mr. Marianne Michiels. (6573)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 31 maart 1998, heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. M. & M. Consulting Market & Media Services, met maatschappelijke zetel te 3140 Keerbergen, Putsebaan 5, het maken van mailings, tijdschriften, gidsen, boeken, reclamebladen en allerhande drukwerken, advies verlenen, voeren van reclamecampagnes, H.R. Leuven 93836.

Rechter-commissaris : F. De Kelver.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Staking van de betalingen : 31 maart 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 25 april 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 4 mei 1998, te 14 uur.

Datum oprichting bedrijf : 1 december 1995.

De curator, J. Mombaers. (6574)

Bij vonnis d.d. 31 maart 1998, heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de C.V.O.H.A. Horse Breeding International Belgium, met maatschappelijke zetel te 3290 Diest, Parelbergstraat 2, fokken en africhten van paarden, groothandel en import en export van aanhorigheden, koetsen en aanhangwagens, H.R. Leuven 82648.

Rechter-commissaris : F. De Kelver.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Staking van de betalingen : 31 maart 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 25 april 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 4 mei 1998, te 15 u. 45 m.

Datum oprichting bedrijf : 1 september 1992.

De curator, J. Mombaers. (6575)

Bij vonnis d.d. 31 maart 1998, heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van De Beaufort, Antoine, geboren te Linden op 30 september 1961, en wonende te 3210 Linden, Diestsesteenweg 27A, onderneming voor industriële runderteelt, onderneming voor het uitvoeren van diverse land- en tuinbouwwerken in verband met veeteelt voor rekening van derden, H.R. Leuven 62685.

Rechter-commissaris : F. De Kelver.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Staking van de betalingen : 31 maart 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 25 april 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 4 mei 1998, te 16 uur.

Datum oprichting bedrijf : 1 april 1984.

De curator, J. Mombaers. (6576)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 23 maart 1998, van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd bij gebrek aan actief gesloten verklaard de falings van de B.V.B.A. Peter Vandendriessche, met zetel te Bornem, Puursesteenweg 400a, H.R. Mechelen 71515, BTW 445.095.782.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) De Neef, Betty, curator. (6577)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van 26 maart 1998 werd de sluiting bevolen van de falings van de B.V.B.A. Perez-De Batselier, te 9660 Brakel, Oudenaardsestraat 78b, H.R. Oudenaarde 16788, en werd gezegd dat er geen aanleiding toe bestaat de gefaalde verschoonbaar te verklaren.

De curator, (get.) Peter Van Melkebeke. (6578)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 26 maart 1998, werd het faillissement van de B.V.B.A. Garage Carrosserie De Vriendt, Klakvijverstraat 97, H.R. Oudenaarde 29631, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De curator, (get.) Cambier, Johan. (6579)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel in datum van 26 maart 1998 werd in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Decor Construct, met maatschappelijke zetel Molenstraat 10, te 9500 Geraardsbergen, H.R. Oudenaarde 40160.

Rechter-commissaris : de heer Eddy Wachtelaer, rechter in handelszaken.

Curator : advocaat Johan Cambier, te 9700 Oudenaarde, Voorburg 3.

Staking van de betalingen : voorlopig bepaald op datum faillissement.

Indienen van de schuldvorderingen : binnen de dertig dagen na datum faillissement ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : donderdag 14 mei 1998, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel.

De kosteloze rechtspleging overeenkomstig art. 666 Gerechtelijk Wetboek werd ambtshalve toegestaan.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Johan Cambier.

(Pro deo) (6580)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

De rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, eerste kamer, heeft de akte houdende wijziging van het huwelijkscontract van de heer Piens, Johan Gerard Achiel Korneel, technisch bediende, geboren te Gent op 18 augustus 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Eeckhout, Marleen Caroline, bediende Belgacom, geboren te Aalst op 1 oktober 1967, samenwonende te 9320 Erembodegem, G. De Schepperstraat 30, verleden voor notaris Christian Peërs, te Aalst (Erembodegem), d.d. 6 januari 1998, gehomologeerd op 27 maart 1998, inhoudende wijziging van hun huwelijksgoederenstelsel, namelijk : de echtgenoten behouden het wettelijk stelsel en Mevr. Eeckhout, Marleen Caroline, voornoemd, doet inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap.

Aalst (Erembodegem), 2 april 1998.

Namens de echtelieden Johan Piens/Eeckhout, Marleen, (get.) Christian Peërs, notaris. (6581)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 27 maart 1998, werd de akte verleden voor notaris Paul De Meirsmen, te Lokeren, van 20 januari 1998, gehomologeerd, waarbij de echtgenoten, Polydoor Raymond Maria Veldeman, geboren te Lokeren op 13 december 1940, en Helena Palmyre Gaston Keppens, geboren te Lokeren op 26 juni 1942, samenwonende te Waasmunster, Grote Baan 48, hun bestaand huwelijksvermogensstelsel van scheiding van goederen met toevoeging van een gemeenschap van aanwinsten hebben vervangen door een stelsel van algemene gemeenschap van goederen.

Namens de echtgenoten Veldeman-Keppens, (get.) Paul De Meirsmen, notaris te Lokeren. (6582)

Blijkens vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 12 februari 1998, werd de akte verleden voor notaris Christian Ryckaert, te Torhout, op 18 oktober 1997, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen de heer Jan Norbert Camiel Vandesande, bediende, geboren te Torhout op 5 juni 1963, en zijn echtgenote, Mevr. Heidi Bettina Patricia Slabbinck, huishoudster, geboren te Torhout op 1 december 1962, samenwonende te 9031 Drongen, Fresiastraat 26, en in het bijzonder inbreng door de heer Jan Vandesande van een hem persoonlijk toebehorend onroerend goed, gelegen te Zedelgem (Veldegem), Koning Albertstraat 60, in de tussen hen bestaande wettelijke gemeenschap en toegeving van een verblijvingsbeding, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Vandesande-Slabbinck, (get.) Christian Ryckaert, notaris te Torhout. (6583)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 12 februari 1998, werd de akte verleden voor notaris Paul De Meirsmen, te Lokeren, van 19 december 1997, gehomologeerd, waarbij de echtgenoten Jacques Flavie Cantineau, gepensioneerde, geboren te Gent op 26 juli 1933, en Irma Maria Maurice Verwulgen, gepensioneerde, geboren te Moerbeke-Waas op 26 oktober 1932, samenwonende te Gent, Leeuwstraat 41, hun bestaand huwelijksvermogensstelsel van wettelijke gemeenschap hebben vervangen door een stelsel van algemene gemeenschap.

Namens de echtgenoten, (get.) Paul De Meirsmen, notaris te Lokeren. (6584)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 19 februari 1998, werd de akte houdende wijziging huwelijksvoorwaarden gehomologeerd tussen de heer Dupont, Geert Lucien Jeanne, accountant, geboren te Kortrijk op 18 augustus 1955, en zijn echtgenote, Mevr. Nottebaert, Christine Monique Maria, bediende, geboren te Kortrijk op 13 januari 1953, wonende te 8500 Kortrijk, Hopstraat 23, verleden voor notaris Dirk Van Haesebrouck, te Kortrijk, met standplaats Aalbeke, op 5 januari 1998.

Voor gelijkkluidend uittreksel: namens de echtgenoten Dupont-Nottebaert, (get.) D. Van Haesebrouck, notaris. (6585)

Bij vonnis van 26 januari 1998 homologeerde de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen de akte verleden voor notaris Paul Schotte, te Mechelen, van 4 september 1997, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Wouters, Daniel Jan Magda, zelfstandige, geboren te Duffel op 16 februari 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Spruyt, Cornelia Stephanie Jan, huisvrouw, geboren te Mechelen op 29 mei 1965, samenwonende te Mechelen (Leest), Dorpsstraat 65.

Deze wijziging heeft ondermeer betrekking op de inbreng door Mevr. Spruyt, Cornelia, van een eigen onroerend goed in de gemeenschap.

(Get.) Paul Schotte, notaris. (6586)

Bij verzoekschrift d.d. 26 maart 1998, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, hebben de heer Teunis Verhaaf, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Josina Petronella Rijbering, zonder beroep, samenwonende te 3090 Overijse, Maria Christinalaan 41, verzocht om de homologatie van de akte huwelijkscontract, grote wijziging, verleden voor notaris André De Jonckheere, te Overijse, op 26 maart 1998, inhoudende behoud van het stelsel van zuivere scheiding van goederen blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Jean-Paul Lycops, te Brussel, op 14 december 1981, maar met toevoeging van twee artikelen (6bis en 6ter), waarbij :

1° aan gezegd stelsel een gemeenschap wordt toegevoegd die zal beperkt worden tot een onroerend goed, zijnde een huis te Overijse, Maria Christinalaan 41, dat meteen door de echtgenoot in gemeenschap werd gebracht, evenals ieder goed dat ter vervanging daarvan zal worden verworven en al hetgeen door natrekking of als toebehoren bij dit gemeenschappelijk goed zal aangroeien;

2° bepaald wordt dat, bij ontbinding van het stelsel door overlijden, de beperkte gemeenschap in volle eigendom aan de langstlevende echtgenoot zal verblijven, met toepassing van artikel 1464 van het Burgerlijk Wetboek.

Voor de echtgenoten, (get.) A. De Jonckheere, notaris. (6587)

Le 21 janvier 1998, le tribunal de première instance de Bruxelles a homologué l'acte du notaire Patrick Gustin, à Auderghem, du 27 mai 1997, modifiant le régime matrimonial des époux, M. André Florimond Husson, pensionné, né à On le 3 septembre 1927, domicilié à Maubourguet, Pic du Midi 5, et son épouse, Mme Janine Marie Thérèse Ghislaine Sorée, pensionnée, née à Liège le 9 juin 1931, domiciliée à Liège, rue Saint-Laurent 5, quant au partage de la communauté.

(Signé) Husson; Sorée. (6588)

Suivant jugement prononcé en date du 19 mars 1998 par la deuxième chambre du tribunal de première instance de Dinant, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Jean Pierre Auguste Rose Marie Biname, et Mme Françoise Madeleine Lucienne Marie Lechien, dressé par acte du notaire Jean Paul Declairfayt, à Assesse, le 5 septembre 1997, a été homologué.

(Signé) J.-P. Declairfayt, notaire. (6589)

Par requête du 26 mars 1998, M. Marcel Vital Joseph Ghislain Deville, retraité, né à Naninne le 7 juin 1924, et son épouse, Mme Marie Louise Ghislaine Looz, retraitée, née à Bois-de-Villers le 21 décembre 1924, domiciliés ensemble à 5170 Profondeville, rue Gaston Ragon 35, vont introduire devant le tribunal civil de première instance de Namur, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Michel Pirson, à Namur.

(Signé) Michel Pirson, notaire. (6590)

Par requête en date du 24 mars 1998, les époux Valard, Thierry Guy Marie Ghislaine, préparateur, né à Farciennes le 16 septembre 1967, et Simon, Béatrice Jeannine Fernande Ghislain, ouvrière, née à Namur le 17 avril 1973, demeurant ensemble à Jemeppe-sur-Sambre (Ham-sur-Sambre), rue de la Gare 153, ont introduit devant le tribunal de première instance de Namur une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par le notaire Jean-Luc Ledoux, notaire à la résidence de Tamines, commune de Sambreville, en date du 20 mars 1998.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation de biens pure et simple décrit aux articles 1466 et suivants du Code civil.

(Signé) Jean-Luc Ledoux, notaire. (6591)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift op 30 maart 1998, voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften onder nummer 98/636/B, werd ter homologatie voorgelegd aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de akte verleden op 26 februari 1998 voor notaris R. Van Kerkhoven, met standplaats te Broechem (Ranst), waarbij Van Cant, Daniël Frans Josephine Maria, diamantzager, geboren te Lier op 22 februari 1958, en zijn echtgenote, Peeters, Christel Maria Paul, bediende, geboren te Lier op 20 november 1963, samenwonende te Bouwel (Grobendonk), Cogelsdreef 32, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Turnhout, 31 maart 1998.

De griffier, (get.) J. Van Reusel. (6592)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance rendue par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai du 26 mars 1998, Me Dominique Decaluwé, avocat à Tournai, dont le cabinet est sis boulevard du Roi Albert 51, a été désignée en qualité de curateur à la succession vacante de Mme Leveque, Paula, née à Gaurain-Ramecroix le 5 août 1945, épouse divorcée de M. Alain Coupé, domiciliée de son vivant à Tournai, rue du Marché au Jambon 27/1, décédée à Tournai le 4 décembre 1997.

Les créanciers éventuels ou héritiers sont invités à prendre contract avec le curateur.

Le curateur, (signé) D. Decaluwé. (6593)

Par décision du tribunal civil de Liège du 27 mars 1998, Me Jean-Jacques Germeau, avocat, juge suppléant, rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Mme Linthout, Danièle Jeannine Henriette, née à Liège le 12 mai 1944, divorcée de Gianfolcaro, Salvatore, et de Bouvroy, Renaud, de son vivant domiciliée à Grâce-Hollogne, rue Ruy 51, et décédée à Liège le 26 septembre 1996. Les créanciers sont invités à envoyer leur déclaration de créance au curateur endéans les trois mois.

(Signé) Jean-Jacques Germeau, avocat. (6594)

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège en date du 27 mars 1998, Me Georges Rigo, avocat, juge suppléant, dont l'étude est établie avenue Emile Digneffe 60, à 4000 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de M. Pollina, Giuseppe, né à Spello (Italie) le 1^{er} décembre 1943, époux de Bionda, Vita, en son vivant domicilié à Liège, rue des Blés 81, y décédé le 19 mai 1996.

Les éventuels héritiers et créanciers de la succession sont priés de se mettre en rapport avec le curateur à succession vacante.

(Signé) G. Rigo, avocat. (6595)